

Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (46th sidrot) - Rev 1 - 7

מַלְאָכִי מִלְּפָנֵי ה' אֵלֹהִים הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ
אֲשֶׁר הָיָה לְפָנֵי ה' אֵלֹהִים הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ
וְהוּא הוֹדִיעַ בְּשִׁלְחוֹ בֶן-דָּוִד מִלְּאָכּוֹ לְעַבְדּוֹ לְיַהֲוֹחָנָן:

אֲחִיזוֹן יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר נָתַן-לוֹ הָאֱלֹהִים
לְהַרְאוֹת אֶת-עַבְדּוֹ אֶת אֲשֶׁר-יִהְיֶה בְּמַהְרָה
וְהוּא הוֹדִיעַ בְּשִׁלְחוֹ בֶן-דָּוִד מִלְּאָכּוֹ לְעַבְדּוֹ לְיַהֲוֹחָנָן:

1. Chazon Yahushua haMashiyach 'asher nathan-lo ha'Elohim I'har'oth
'eth-'abadayu 'eth 'asher-yih'yeh bim'herah w'hu' hodi'a b'shal'cho
b'yad-mal'ako l'ab'do I'Yahuchanan.

Rev1:1 The revelation of **OWY** the Mashiyach, which Elohim gave Him,
is to show to His servants, the things what must happen soon
and He signified it by sending by the hand of His messenger to His servant to Yahuchanan,

<1:1> Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι
τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει, καὶ ἐσήμανεν ἀποστείλας
διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ,

1 Apokaluuis Iēsou Christou hēn edōken autō ho theos deixai

The revelation of Yahushua the Anointed One which gave to Him Elohim to show
tois doulois autou ha dei genesthai en tachei,
to His servants the things which have to happen with speed,
kai esēmanen aposteilas dia tou aggelou autou tō doulō autou Iōannē,
and He signified it having sent it through His angel to His servant, John,

מַלְאָכִי אֵלֹהִים הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ
אֲשֶׁר הָיָה לְפָנֵי ה' אֵלֹהִים הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ

בְּאֶשֶׁר הִעִיד דָּבָר הָאֱלֹהִים
וְעַדוּת יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ אֶת-כָּל אֲשֶׁר רָאָה:

2. 'asher he'id d'bar ha'Elohim
w'eduth Yahushua haMashiyach w'eth-kol 'asher ra'ah.

Rev1:2 who testified to the Word of Elohim
and to the testimony of **OWY** the Mashiyach, and of all things that he saw.

<2> ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὅσα εἶδεν.

2 hos emartyrēsen ton logon tou theou

who gave testimony to the Word of Elohim
kai tēn martyrian Iēsou Christou hosa eiden.
and the testimony of Yahushua the Anointed One of whatsoever he saw.

אֲשֶׁר הָיָה לְפָנֵי ה' אֵלֹהִים הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ הַמְּשִׁיחַ
וְהוּא הוֹדִיעַ בְּשִׁלְחוֹ בֶן-דָּוִד מִלְּאָכּוֹ לְעַבְדּוֹ לְיַהֲוֹחָנָן:

ג אֲשֶׁרִי הַקּוֹרֵא וְאֲשֶׁרִי הַשְׁמָעִים אֶת־דְּבָרֵי הַנְּבוּאָה
וְשִׁמְרִים אֶת־הַכְּתוּב בָּהּ כִּי קְרוּבָה הֵעֵת:

3. 'ash'rey haqore' w'ash'rey hashom'im 'eth-dib'rey han'bu'ah
w'shom'rim 'eth-hakathub bah ki q'robah ha`eth.

Rev1:3 Blessed is he who reads and blessed are those who hear the words of this prophecy, and keep the things that are written in it; for the time is near.

3> μακάριος ὁ ἀναγινώσκων καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς προφητείας
καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα, ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.

3 makarios ho anaginōskōn kai hoi akouontes tous logous tēs prophēteias
Blessed is the one reading and the ones hearing the words of this prophecy
kai tērountes ta en autē gegrammena, ho gar kairos eggys.
and keeping the things in it having been written, for the time is near.

מִי־אֲשֶׁרִי הַקּוֹרֵא וְאֲשֶׁרִי הַשְׁמָעִים אֶת־דְּבָרֵי הַנְּבוּאָה
וְשִׁמְרִים אֶת־הַכְּתוּב בָּהּ כִּי קְרוּבָה הֵעֵת:

דַּיהוּחֲנָן לְשִׁבְעַת הַקְּהִלּוֹת אֲשֶׁר בְּאַסְיָא חֶסֶד לָכֶם וְשָׁלוֹם
מֵאֵת הַהוֹיָה וְהָיָה וְיָבוֹא וּמֵאֵת שִׁבְעַת הַרוּחֹת אֲשֶׁר לְפָנַי כְּסָאוֹ:
4. Yahuchanan l'sheba' haq'hiloth 'asher b'As'ya' chesed lakem w'shalom me'eth
hahoe' w'hayah w'yabo' ume'eth shib'ath haRuchoth 'asher liph'ney kis'o.

Rev1:4 Yahuchanan to the seven assemblies that are in Asya: Grace to you and peace from the One who is and who was and who is to come, and from the seven Spirits who are before His throne,

4> Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ τοῦ ὄντος καὶ τοῦ ἦν καὶ τοῦ ἐρχόμενου καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων τῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ

4 Iōannēs tais hepta ekklesiāis tais en tē Asiā; charis hymin
John to the seven assemblies in Asia: Grace to you
kai eirēnē apo ho ōn kai ho ēn kai ho erchomenos
and peace from the One being and the One who was and the One coming,
kai apo tōn hepta pneumatōn ha enōpion tou thronou autou
and from the seven Spirits which are before His throne,

מִי־אֲשֶׁרִי הַקּוֹרֵא וְאֲשֶׁרִי הַשְׁמָעִים אֶת־דְּבָרֵי הַנְּבוּאָה
וְשִׁמְרִים אֶת־הַכְּתוּב בָּהּ כִּי קְרוּבָה הֵעֵת:

הַמֵּאֵת־יְהוּשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ הָעֵד הַנֶּאֱמָן וּבְכוֹר הַמֵּתִים
וְעַלְיוֹן לְמַלְכֵי־אֶרֶץ אֲשֶׁר אָהַב אֶתְּנוּ וּבְדָמוֹ גָּאֵלָנוּ מִחַטְאוֹתֵינוּ:
5. ume'eth-Yahushuà haMashiyach ha'ed hane'eman ub'kor hamethim
w'el'yon l'mal'key-'arets 'asher 'ahab 'othanu ub'damo g'alanu mechato'theyynu.

Rev1:5 and from the Mashiyach, the faithful witness, the first-born of the dead, and the ruler of the kings of the earth, who loved us and washed us from our sins in His blood,

<5> καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς, ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος τῶν νεκρῶν
καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλείων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς
καὶ λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ,

5 kai apo Iēsou Christou, ho martys ho pistos,
and from Yahushua the Anointed One, the witness faithful,
ho prōtotokos tōn nekrōn kai ho archōn tōn basileōn tēs gēs.
the firstborn of the dead and the ruler of the kings of the earth.
Tō agapōnti hēmas kai lysanti hēmas ek tōn hamartiōn hēmōn en tō haimati autou,
To the One loving us and having freed us from our sins by His blood,

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עוֹלָמֵנוּ וְיֵשׁוּעַ הַמָּרְטָא וְהַפִּיֶּסֶת
:יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עוֹלָמֵנוּ וְיֵשׁוּעַ הַמָּרְטָא וְהַפִּיֶּסֶת

וְיַעֲשֶׂה אֵתָנוּ מְלָכִים וְכֹהֲנִים לֵאלֹהִים אֲבִיר לֹ הַכְּבוֹד
וְהַעֲזֵז לְעוֹלָמֵנוּ עוֹלָמִים אָמֵן:

6. waya`as 'othanu m'lakim w'kohanim l'Elohim 'Abiu lo hakabod
w'ha`oz l'ol'mey `olamim 'Amen.

Rev1:6 and He has made us to be kings and priests to Elohim His Father
to Him be the glory and the dominion forever and ever. Amen.

<6> καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ, αὐτῷ ἡ δόξα
καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας [τῶν αἰώνων]. ἀμήν.

6 kai epoiēsen hēmas basileian, hierais tō theō kai patri autou,
and made us a kingdom, priests to Elohim and His Father,
autō hē doxa kai to kratos eis tous aiōnas [tōn aiōnōn]; amēn.
to Him be the glory and the dominion into the age of the ages; Amen.

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עוֹלָמֵנוּ וְיֵשׁוּעַ הַמָּרְטָא וְהַפִּיֶּסֶת
:יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עוֹלָמֵנוּ וְיֵשׁוּעַ הַמָּרְטָא וְהַפִּיֶּסֶת

זֶהְנֶה הוּא בָּא עִם-הַעֲנָנִים וְרָאִתָּה אֹתוֹ כָּל-עֵין גַּם-הַמָּה
אֲשֶׁר הִקְרָהוּ וְסִפְדּוּ עָלָיו כָּל-מִשְׁפָּחֹת הָאָרֶץ כֵּן יִהְיֶה אָמֵן:

7. hinneh hu' ba' `im-ha`ananim w'ra'athah 'otho kal-`ayin gam-hemah
'asher d'qaruhu w'saph'du `alayu kal-mish'p'choth ha'arets ken yih'yeh 'Amen.

Rev1:7 Behold, He comes with the clouds, and every eye shall see Him, even those who
pierced Him; and all the tribes of the earth shall mourn over Him. So it shall be. Amen.

<7> Ἴδου ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς καὶ οἵτινες
αὐτὸν ἐξεκέντησαν, καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς. ναί, ἀμήν.

7 Idou erchetai meta tōn nephelōn, kai opsetai auton pas ophthalmos
Look, He comes with the clouds, and shall see Him every eye
kai hoitines auton exekentēsan, kai kopsontai ep' auton pasai hai phylai tēs gēs.
and the ones who pierced Him, and shall mourn for Him all the tribes of the earth.
nai, amēn.
Yes, Amen.

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עוֹלָמֵנוּ וְיֵשׁוּעַ הַמָּרְטָא וְהַפִּיֶּסֶת
:יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עוֹלָמֵנוּ וְיֵשׁוּעַ הַמָּרְטָא וְהַפִּיֶּסֶת

חַ אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ רֹאשׁ וְסוֹף נֵאֻם יְהוָה אֱלֹהִים הַהוּא
וְהָיָה וְיָבֹא אֵלֵינוּ צְבָאוֹת:

8. 'ani ha'Aleph w'haTau ro'sh wasoph n'um Yahúwah 'Elohim
hahoe h w'ayah w'yabo' 'Elohey ts'ba'oth.

Rev1:8 "I am the Aleph and the Tau, the beginning and the ending, says אֱלֹהִים
the El of hosts, the who is and who was and who is to come."

8> 'Εγώ εἰμι τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν
καὶ ὁ ᾔν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.

8 Egō eimi to Alpha kai to Ō, legei kyrios ho theos,

I am the Alpha and the Omega, says YHWH Elohim,

ho ōn kai ho ēn kai ho erchomenos, ho pantokratōr.

the One being and the One who was and the One coming, the Almighty.

אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ רֹאשׁ וְסוֹף נֵאֻם יְהוָה אֱלֹהִים הַהוּא
וְהָיָה וְיָבֹא אֵלֵינוּ צְבָאוֹת:
אֲנִי הָאֵלֶף וְהַתּוֹ רֹאשׁ וְסוֹף נֵאֻם יְהוָה אֱלֹהִים הַהוּא
וְהָיָה וְיָבֹא אֵלֵינוּ צְבָאוֹת:

ט אֲנִי יְהוֹחָנָן אַחִיכֶם וְגַם-חֵבֵר לָכֶם בְּלַחֵץ וּבְמַלְכוּת
וּבְסִבְלָנוֹת לְמַעַן יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ הַיִּתִּי בְּאִי אֲשֶׁר-שְׁמוֹ
פֶּטְמוֹס בְּעִבּוֹר הַבַּר הָאֵלֹהִים וּבְעִבּוֹר עֲדוֹת יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

9. 'ani Yahuchanan 'achikem w'gam-chaber lakem b'lachats ub'mal'kuth
ub'sab'lanuth l'ma'an Yahushua haMashiyach hayithi ba'i
'asher-sh'mo Pat'mos ba'abur d'bar ha'Elohim
uba'abur `eduth Yahushua haMashiyach.

Rev1:9 I, Yahuchanan, your brother and also partner of yours in the tribulation
and in the kingdom and in endurance for the sake of אֱלֹהִים the Mashiyach,
was on the island that is called Patmos because of the Word of Elohim
and because of the testimony of אֱלֹהִים.

9> 'Εγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ συγκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει καὶ βασιλείᾳ
καὶ ὑπομονῇ ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Πάτμος
διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

9 Egō Iōannēs, ho adelphos hymōn kai sygkoinōnos en tē thlipsei kai basileiā

I John, your brother and partner in the affliction and kingdom

kai hypomonē en Iēsou, egenomēn en tē nēsō tē kaloumenē Patmō

and endurance in Yahushua, was in the island being called Patmos

dia ton logon tou theou kai tēn martyrian Iēsou.

because of the Word of Elohim and the testimony of Yahushua.

אֲנִי יְהוֹחָנָן אַחִיכֶם וְגַם-חֵבֵר לָכֶם בְּלַחֵץ וּבְמַלְכוּת
וּבְסִבְלָנוֹת לְמַעַן יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ הַיִּתִּי בְּאִי אֲשֶׁר-שְׁמוֹ
פֶּטְמוֹס בְּעִבּוֹר הַבַּר הָאֵלֹהִים וּבְעִבּוֹר עֲדוֹת יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

י וַתְּהִי עָלַי רוּחַ בְּיוֹם הַאֲדוֹן

וְאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל גָּדוֹל כְּקוֹל שׁוֹפָר:

10. wat'hi `alay Ruach b'yom ha'Adon wa'esh'ma` 'acharay qol gadol k'qol shophar.

Rev1:10 I was in the Spirit on the Adon's day,
and I heard behind me a great voice as the sound of a trumpet,

<10> ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ
καὶ ἤκουσα ὀπίσω μου φωνὴν μεγάλην ὡς σάλπιγγος

10 egenomēn en pneumatī en tē kyriakē hēmera

I was in Spirit in the Master's day

kai ēkousa opisō mou phōnēn megalēn hōs salpiggos

and I heard behind me a great sound as of a trumpet

וְיָאמַר אֲנִי הָאֵלֶּף וְאֲנִי הָטָו הַרִּישׁוֹן וְהָאַחֲרוֹן
וְאֶת אֲשֶׁר אַתָּה רֹאֶה כְּתוּב עַל-סֵפֶר וְשָׁלַחְיוּ אֵל-הַקְּהָלוֹת
אֲשֶׁר בְּאַסְיָא לְאַפְסוֹס לְזִמְרִנָּא וּלְפָרְגָמוֹס
וּלְתִיָּאטִירָא וּלְסַרְדִּים וּלְפִילָדֶלְפִּיָּא וּלְלוּדִקְיָא:

11. wayo'mer 'ani ha'Aleph wa'ani haTau hari'shon w'ha'acharon w'eth
'asher 'attah ro'eh k'thob `al-sepher ush'lachehu 'el-haq'hiloth 'asher b'As'ya' l'Eph'sos
w'liZ'mir'na' ul'Phar'g'mos ul'Thi'atira' ul'Sar'dis ul'Philadel'phia' ul'Lud'q'ya'.

Rev1:11 saying, "I am the Aleph and I am the Tau, the beginning and the ending,
Write in a scroll what you see, and send it to the seven assemblies which are in Asya:
to Ephesos and to Zemirna and to Phargamos and to Thiatira
and to Sardis and to Philadelphia and to Ludeqeya."

<11> λεγούσης, "Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις,
εἰς Ἔφεσον καὶ εἰς Σμύρναν καὶ εἰς Πέργαμον καὶ εἰς Θυάτειρα
καὶ εἰς Σάρδεις καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν καὶ εἰς Λαοδίκειαν.

11 legousēs, Ho blepeis grapson eis biblion kai pempson tais hepta ekklēsiais,
saying, What you see write in a scroll and send it to the seven assemblies,
eis Epheson kai eis Smyrnan kai eis Pergamon kai eis Thuateira
to Epesus and to Smyrna and to Pergamum and to Thyatira
kai eis Sardeis kai eis Philadelphian kai eis Laodikeian.
and to Sardis and to Philadelphia and to Laodicea.

וְיִבְרָא אֶת-הַקּוֹל הַמְּבַר אֵלַי
וְיִהְיֶה בְּפִנּוֹתַי וְאֶרְאֶה שְׁבַע מְנֻרוֹת זָהָב:

12. wa'ephen lir'oth 'eth-haqol ham'daber 'elay

way'hi biph'nothi wa'ere' sheba` m'noroth zahab.

Rev1:12 And I opened to see the voice which was speaking with me.
And I was in my turn, I saw seven golden lampstands,

<12> Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ,
καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ λυχνίας χρυσᾶς

12 Kai epestrepsa blepein tēn phōnēn hētis elalei met' emou,
And I turned to see the voice which was speaking with me,
kai epistrepsas eidon hepta lychnias chrysas
and having turned I saw seven golden lampstands,

לְכֹחִי וַיִּפְתַּח אֶת־עֵינַי וַיִּרְאֶה שְׁבַע מְנֹרֹת זָהָב 13
:וַיְהִי כִּי הָיָה יְמִי וַיִּרְאֶה שְׁבַע מְנֹרֹת זָהָב

יְהוָה בְּתוֹךְ שֶׁבַע הַמְּנֹרֹת דְּמוּת בֶּן־אָדָם לְבוּשׁ מְעִיל
וְחִגּוּר אֲזוּר זָהָב עַל־לְבוֹ:

13. ub'tho'k sheba` ham'noroth d'muth ben-'adam labush m'`il
w'chagur 'ezor zahab `al-libo.

Rev1:13 and in the midst of the seven lampstands One like Son of Man,
clothed with a robe, and girded a golden girdle about His heart.

<13> καὶ ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου ἐνδεδυμένον ποδήρη
καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς ζώνην χρυσᾶν.

13 kai en mesō tōn lychniōn homoion huion anthrōpou
and in the midst of the lampstands one like the Son of Man
endedyemenon podērē
having been clothed in a garment reaching to the feet
kai periezōsmenon pros tois mastois zōnēn chrysan.
and having been wrapped around at the breasts with a golden sash.

:וְהָיָה כִּי הָיָה יְמִי וַיִּרְאֶה שְׁבַע מְנֹרֹת זָהָב 14
וַיִּרְאֶה שְׁבַע מְנֹרֹת זָהָב

יְהוָה בְּתוֹךְ שֶׁבַע הַמְּנֹרֹת דְּמוּת בֶּן־אָדָם לְבוּשׁ מְעִיל
וְחִגּוּר אֲזוּר זָהָב עַל־לְבוֹ:

14. w'ro'sho us'`aro l'banim k'tsemer tsachar kashaleg w'`eynayu k'labath 'esh.

Rev1:14 His head and His hair were white like wool, as white made as snow;
and His eyes were as a flame of fire.

<14> ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ ὡς ἔριον λευκὸν ὡς χιών
καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ πυρὸς

14 hē de kephalē autou kai hai triches leukai hōs erion leukon hōs chiōn
And His head and the hairs were white like white wool, like snow,
kai hoi ophthalmoi autou hōs phlox pyros
and His eyes like a flame of fire,

וַיִּרְאֶה שְׁבַע מְנֹרֹת זָהָב 15
וַיִּרְאֶה שְׁבַע מְנֹרֹת זָהָב

טו ומרגלתי כעין נחשת קלל צרופות כפו
וקולו כקול מים רבים:

15. **umar'g'lothayu k'eyn n'chsheth qalal ts'ruphoth bakur**
w'qolo k'qol mayim rabbim .

Rev1:15 And **from** His feet were **like burnished bronze**, as if refined **in a furnace**,
and His voice as the sound of **many waters**.

<15> καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ ὡς ἐν καμίνῳ πεπυρωμένης
καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν,

15 kai hoi podes autou **homoioi chalkolibanō hōs en kaminō** pepyrōmenēs
and His feet **like burnished bronze as if in a furnace** having been made to glow,
kai **hē phōnē autou hōs phōnē hydatōn pollōn**,
and His voice as the sound of **many waters**,

16 אֶחָד-עָשָׂר כּוֹכָבִים וְיָמִינוֹ שֶׁבַע חֶרֶב וְפִיּוֹת חֲדָה וְיָמִינוֹ שֶׁבַע חֶרֶב וְפִיּוֹת חֲדָה
:אֶחָד-עָשָׂר כּוֹכָבִים וְיָמִינוֹ שֶׁבַע חֶרֶב וְפִיּוֹת חֲדָה

טז ובד-ימינו שבועה כוכבים ומפיו יוצאת חרב
פיפיות חדה ופניו כשמש המאיר בגבורתו:

16. **ub'yad-y'mino shib'ah kokabim umipiu yotse'th chereb piphioth chadah**
uphanayu kashemesh hame'ir big'buratho.

Rev1:16 And he had in His right hand seven stars, and out of His mouth proceeded
a sharp two-edged sword; and His face was like the sun shining in its strength.

<16> καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ αὐτοῦ ἀστέρας ἑπτὰ
καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία δίστομος ὀξεῖα ἐκπορευομένη
καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ.

16 kai **echōn en tē dexiā cheiri autou asteras hepta**
and **having in the right hand of Him seven stars**
kai **ek tou stomatos autou hromphaia distomos oxeia ekporeuomenē**
and out of His mouth a sword **two-edged sharp going forth**
kai **hē opsis autou hōs ho hēlios phainei en tē dynamēi autou**.
and His face like the sun shining in its power.

17 אֶחָד-עָשָׂר כּוֹכָבִים וְיָמִינוֹ שֶׁבַע חֶרֶב וְפִיּוֹת חֲדָה וְיָמִינוֹ שֶׁבַע חֶרֶב וְפִיּוֹת חֲדָה
:אֶחָד-עָשָׂר כּוֹכָבִים וְיָמִינוֹ שֶׁבַע חֶרֶב וְפִיּוֹת חֲדָה

יז וארא אותו ואפל להגליו כמת וישת עלי בד-ימינו
ויאמר אל-תירא אני הראשון והאחרון והחיה:

17. **wa'ere' 'otho wa'epol l'rag'layu k'meth wayasheth `alay yad-y'mino**
wayo'mer 'al-tira' 'ani hari'shon w'ha'acharon w'hechay.

Rev1:17 When I saw Him, I fell at His feet as dead. And He placed His right hand on me,
saying, “Fear not; I am the first and the last and the living One.”

<17> Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός, καὶ ἔθηκεν

τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ’ ἐμὲ λέγων, **Μὴ** φοβοῦ· **ἐγὼ** εἰμι ὁ **πρῶτος** καὶ ὁ **ἔσχατος**
 17 Kai **hote** eidon auton, **epesa** pros tous podas autou **hōs** nekros,
 And **when I** saw **Him**, I fell at His feet **as** though dead,
 kai ethēken tēn dexian autou ep’ eme **legōn**, **Mē** phobou;
 and He placed His right hand **upon me**, **saying**, **Do not** fear;
 egō eimi **ho prōtos** kai **ho eschatos**
I am the first and the last

(כח) 18 וְהָיָה כִּי יִשָּׁאֵל אֶת הַיָּדָיִם
 וְיִשָּׂא אֶת הַיָּדָיִם וְיִשָּׂא אֶת הַיָּדָיִם

יְהוָה יִתֵּן לָנוּ חַיִּים וְיִתֵּן לָנוּ חַיִּים
 וְיִתֵּן לָנוּ חַיִּים וְיִתֵּן לָנוּ חַיִּים

18. wa'ehi meth w'hin'ni chay l'ol'mey `olamim ('Amen)
 ub'yadi maph't'choth Sh'ol wamaweth.

Rev1:18 “And I was dead, and behold, I am alive forever and ever. Amen.
 And I have by My hand the keys of Sheol and of death.”

<18> καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρὸς καὶ ἰδοὺ ζῶν εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων
 καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου καὶ τοῦ ᾗδου.

18 kai **ho zōn**, kai **egenomēn** nekros kai **idou zōn eimi**
 and the living one, and I became dead and behold I am living
 eis tous aiōnas tōn aiōnōn kai **echō** tas kleis tou thanatou kai tou **hādou**.
 into the ages of the ages and I have the keys of death and of Hades.

19 וְכָתוּב עַתָּה כְּתֹב אֵת
 וְכָתוּב עַתָּה כְּתֹב אֵת וְכָתוּב עַתָּה כְּתֹב אֵת

יְהוָה יִתֵּן לָנוּ חַיִּים וְיִתֵּן לָנוּ חַיִּים
 וְיִתֵּן לָנוּ חַיִּים וְיִתֵּן לָנוּ חַיִּים

19. w'`attah k'thob 'eth 'asher-ra'itah wa'asher-na`aseh `attah
 wa'asher-`athid lih'yoth 'acharey-ken.

Rev1:19 “Write now what you have seen, and the things that are now,
 and the things that are about to happen afterwards.”

<19> γράψον οὖν ἃ εἶδες καὶ ἃ εἰσὶν καὶ ἃ μέλλει γενέσθαι μετὰ ταῦτα.

19 **grapson** oun **ha eides** kai **ha eisin**
 Write therefore the things that you saw and the things which are
 kai **ha mellei** genesthai meta **tauta**.
 and the things which are about to happen after these things.

20 וְכָתוּב עַתָּה כְּתֹב אֵת
 וְכָתוּב עַתָּה כְּתֹב אֵת וְכָתוּב עַתָּה כְּתֹב אֵת

כָּאֵת-סוּד שְׂבַעַת הַכּוֹכָבִים אֲשֶׁר רָאִיתָ בְּיָמֶיךָ

בִּידַעְתִּי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת-עֲמָלְךָ וְאֶת-סִבְלְךָ
וְאֲשֶׁר לֹא-תוּכַל שְׂאֵת אֶת-הַרְשָׁעִים

וּתְבַחֵן אֶת-הָאֲמָרִים שְׁלִיחִים אֲנַחְנוּ וְאֵינָם וּתְמַצֵּאֵם דְּבָרֵי שֶׁקֶר:

2. yada`ti `eth-ma`aseyak w'eth-`amal`ak w'eth-sab`leak

wa`asher lo'-thukal s'eth `eth-har'sha'im watib'chan `eth-ha'om'rim sh'lichim
'anach'nu w'eynam watim'tsa'em dob'rey shaqer.

Rev2:2 "I know your works and your labor and your patience, and how you can not bear evil ones, and you have tried them who say they are apostles, and are not, and found them lying words."

<2> Οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ τὸν κόπον καὶ τὴν ὑπομονήν σου
καὶ ὅτι οὐ δύνη βαστάσαι κακούς, καὶ ἐπείρασας τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς ἀποστόλους
καὶ οὐκ εἰσὶν καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,

2 Oida ta erga sou kai ton kopon kai tēn hypomonēn sou

I know your works and the labor and your endurance

kai hoti ou dynē bastasai kakous, kai epeirasas tous legontas heautous apostolous

that you cannot bear evil men, and tested the ones calling themselves apostles

kai ouk eisin kai heures autous pseudeis,

and are not, and found them liars,

ⲕⲓⲟⲩⲁ ⲧⲁ ⲉⲣⲓⲁ ⲟⲩⲁ ⲧⲟⲛ ⲕⲟⲡⲟⲛ ⲕⲁⲓ ⲧⲉⲛ ⲙⲁⲥⲟⲙⲉⲛⲉⲛ ⲟⲩⲁ

גִּיאֲתָה נִשְׂאֵת הַרְבֵּה וְיֵשׁ-לְךָ סִבְלָנוּת וְלִמְעַן שְׁמִי לֹא יַעֲפֶת:

3. w'attah nasa'tah har'beh w'yesh-l'ak sab'lanuth ul'ma'an sh'mi lo' ya`aph'at.

Rev2:3 "and you have borne much, and you have patience, and I have labored for My name's sake, and have not become weary."

<3> καὶ ὑπομονὴν ἔχεις καὶ ἐβάστασας διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐ κεκοπίακες.

3 kai hypomonēn echeis, kai ebastasas

and you have endurance, and persevered

dia to onoma mou kai ou kekopiakes.

because of My name and have not become weary.

ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲟⲙⲉⲛⲉⲛ ⲉⲕⲉⲓⲛ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲟⲙⲉⲛⲉⲛ ⲉⲩⲥⲓⲛ ⲕⲁⲓ ⲙⲁⲥⲟⲙⲉⲛⲉⲛ ⲉⲩⲥⲓⲛ

דִּאֲךָ יֵשׁ-לִי עֲלֶיךָ כִּי נִשְׂשַׁת אֶת-אַהֲבַתְךָ הַרְאִשׁוֹנָה:

4. 'a'k yesh-li `aleyak ki natash'at `eth-`ahabath'ak hari'shonah.

Rev2:4 "But I have this against you, that you have left your first love."

<4> ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν πρώτην ἀφῆκες.

4 alla echō kata sou hoti tēn agapēn sou tēn prōtēn aphēkes.

But I have this against you, that your love first abandoned.

ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲕⲟⲩⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁ ⲧⲉⲛ ⲁⲓⲁⲡⲉⲛ ⲟⲩⲁ ⲧⲉⲛ ⲡⲣⲟⲧⲉⲛ ⲁⲡⲙⲉⲕⲉⲥ.

ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲕⲟⲩⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁ ⲧⲉⲛ ⲁⲓⲁⲡⲉⲛ ⲟⲩⲁ ⲧⲉⲛ ⲡⲣⲟⲧⲉⲛ ⲁⲡⲙⲉⲕⲉⲥ.

ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲕⲟⲩⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁ ⲧⲉⲛ ⲁⲓⲁⲡⲉⲛ ⲟⲩⲁ ⲧⲉⲛ ⲡⲣⲟⲧⲉⲛ ⲁⲡⲙⲉⲕⲉⲥ.

הַזְכָּרָה אֶפֹּא אֵי-מִזֶּה נִפְלְתָּ וְשׁוּבָה וְעֲשֵׂה
כְּמַעֲשֵׂיךָ הָרִאשֹׁנִים וְאַם-לֹא הִנֵּנִי בָּא עָלֶיךָ מִהָרָה
וְהִדְפֹתִי מִנֹּרְתְּךָ מִמְּקוֹמָהּ אִם-לֹא תִשׁוּב׃

5. zak'rah 'epho' 'ey-mizeh naphal'at w'shubah wa'aseh k'ma'aseyak hari'shonim
w'im-lo' hin'ni ba' `aleyak maher w'hadaph'ti m'norath'ak mim'qomah
'im-lo' thashub.

Rev2:5 “Remember therefore from whence you have fallen,
and repent and do the first deeds; or else, behold, I shall come to you quickly
and shall remove your lampstand out of its place except you repent.”

<5> μνημόνευε οὖν πόθεν πέπτωκας καὶ μετανόησον καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποιήσον·
εἰ δὲ μὴ, ἔρχομαί σοι καὶ κινήσω τὴν λυχνίαν σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς,
ἐὰν μὴ μετανοήσῃς.

5 mnēmoneue ooun pothen peptōkas kai metanoēson

Remember therefore from where you have fallen and repent

kai ta prōta erga poiēson; ei de mē, erchomai soi

and the first works do; but if not, I am coming to you

kai kinēsō tēn lychnian sou ek tou topou autēs, ean mē metanoēsēs.

and I shall remove your lampstand from its place, unless you repent.

וְאֶבֹּל זֹאת לָךְ אֲשֶׁר שָׂנֵא אֶתְּךָ אֶת-מַעֲשֵׂי הַנִּיקָלָסִים
אֲשֶׁר שָׂנֵאתִים בָּם-אֲנִי׃

6. 'abal zo'th la'k 'asher sne' 'attah 'eth-ma'asey haNiq'lasim
'asher s'ne'thim gam-'ani.

Rev2:6 “But this you have, that you hate the deeds of the Niquelasim, which I also hate.”

<6> ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς τὰ ἔργα τῶν Νικολαϊτῶν ἃ καὶ γὼ μισῶ.

6 alla touto echeis, hoti miseis ta erga tōn Nikolaitōn ha kagō misō.

But this you have, that you hate the works of the Nicolaitans, which also I hate.

וְהַמִּנְצֵחַ אֶתֶּן-לוֹ לֶאֱכֹל מֵעֵץ הַחַיִּים אֲשֶׁר בְּתוֹךְ גֶּן-אֲדָמָה׃

7. mi 'asher-'ozen lo yish'ma' 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth
ham'natseach 'eten-lo le'ekol me'ets hachayim 'asher b'tho'k gan-'Elohim.

Rev2:7 “He that has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies. To him
who overcomes, I shall grant to eat of the tree of life which is in the Paradise of Elohim.”

<7> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ

φαγεῖν ἐκ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ τοῦ θεοῦ.

7 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiās.

The one having a ear let him hear what the Spirit says to the assemblies.

tō nikōnti dōsō autō phagein ek tou xylou tēs zōēs,

To the one overcoming I shall give to him to eat of the tree of life,

ho estin en tō paradeisō tou theou.

which is in the paradise of Elohim.

חַוְּאֵל-מִלְאָךְ קָהֵל זְמִירְנָא כְּתֹב כֹּה אָמַר הַרְאִשׁוֹן
וְהָאֲחֵרוֹן אֲשֶׁר-מֵת וַיְחִי:

8. w'el-mal'a'k q'hal Z'mir'na' k'thob koh 'amar hari'shon

w'ha'acharon 'asher-meth wayechi.

Rev2:8 “And to the messenger of the assembly in Zamirna write,

“This says the first and the last, which is dead, and alive:”

8> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ ἐκκλησίας γράψον·

Táδε λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἐζήσεν·

8 Kai tō aggelō tēs en Smyrnē ekklēsiās grapson;

And to the angel of the in Smyrna assembly write:

Tade legei ho prōtos kai ho eschatos, hos egeneto nekros kai ezēsen;

These things says the first and the last, who became dead and came to life;

טְרַבְעָתִי אֶת-מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת-צָרָתְךָ וְאֶת-רִישֶׁךָ וְאִלָּם
עֲשִׂיר אֶתָּה וְאֶת-גְּדוּפֵי הָאֲמָרִים בְּחַוְּדִים אֲנִיחֶנּוּ
וְאֵינָם כִּי אִם-כִּנְסַת הַשָּׁטָן:

9. yada'ti 'eth-ma'aseyak w'eth-tsarath'ak w'eth-reysh'ak w'ulam 'ashir 'attah

w'eth-giduphey ha'om'rim Yahudim 'anach'nu w'eynam hi 'im-k'neseth hasatan.

Rev2:9 “I know your works, and your tribulation and your poverty (but you are rich),

and I know the blasphemy of those which say they are Yahudim and are not,

but are the synagogue of hasatan (the adversary).”

9> Οἶδά σου τὴν θλίψιν καὶ τὴν πτωχείαν, ἀλλὰ πλούσιος εἶ, καὶ τὴν βλασφημίαν
ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους εἶναι ἑαυτοὺς καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.

9 Oida sou tēn thlipsin kai tēn ptōcheian, alla plousios ei,

I know your affliction and poverty, but you are rich,

kai tēn blasphemian ek tōn legontōn Ioudaious einai heautous,

and the slander of the ones declaring Jews to be themselves,

kai ouk eisin alla synagōgē tou Satana.

10 אֲל־תִּירָא מִפְּנֵי-אֲשֶׁר עָלֶיךָ לִסְבֹּל הַנֶּה עֲתִיד הַמִּלְשִׁין
 לָתֵת מִכֶּם בַּמִּשְׁמַר לְמַעַן תִּנָּסוּ וְהִייתֶם בְּצָרָה עֲשֻׁרֶת
 יָמִים הֵיחָא נֶאֱמַן עַד-הַמּוֹת וְנָתַתִּי לְךָ עֲטָרַת חַיִּים:

10. 'al-tira' mip'ney-'asher `aleyak lis'bol hinneh `athid hamal'shin latheth
 mikem bamish'mar l'ma'an t'nusu wih'yithem batsarah `asereth yamim heyeh
 ne'eman `ad-hamaweth w'nathati l'ak `atereth hachayim.

Rev2:10 "Do not be afraid in the presence of those things which you are about to suffer.
 Behold, the accuser are about to throw some of you into prison,
 so that you may be tested, and you shall have affliction for ten days.
 Be you faithful until death, and I shall give you a crown of life."

<10> μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ μέλλει βάλλειν ὁ διάβολος
 ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν ἵνα πειρασθῇτε καὶ ἔξετε θλίψιν ἡμερῶν δέκα.
 γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς.

10 mēden phobou ha melleis paschein.

Fear not at all the things you are about to suffer.

idou mellei ballein ho diabolos ex hymōn eis phylakēn

Behold is about to cast the devil some of you into prison

hina peirasthēte kai hexete thlipsin hēmerōn deka.

that you may be tested and you shall have affliction ten days.

ginou pistos achri thanatou, kai dōsō soi ton stephanon tēs zōēs.

Be faithful unto death, and I shall give you the crown of life.

11 אִם-אֲשֶׁר-אֵזֶן לֹא יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לְקַהְלוֹת
 הַמִּנְצִים לֹא יִנָּזֵק בַּמּוֹת הַשֵּׁנִי:

11. mi 'asher-'ozen lo yish'ma' `eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth
 ham'natseach lo' yinazeq bamaweth hasheni.

Rev2:11 "He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.
 He who overcomes shall not be hurt by the second death."

<11> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
 ὁ νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.

11 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklesiāis.

The one having ears let him hear what the Spirit says to the assemblies.

ho nikōn ou mē adikēthē ek tou thanatou tou deutērou.

The one overcoming never shall be hurt by the death second.

12 וְאֶל־מַלְאָךְ קָהָל פְּרִגְמוֹס כְּתוֹב כֹּה אָמַר
:אֲשֶׁר־לוֹ חֶרֶב פִּיפִּיּוֹת הַחֲדָה:

12. w'el-mal'a'k q'hal Par'g'mos k'thob koh 'amar 'asher-lo chereb piphioth hachadah.

Rev2:12 “And to the messenger of the assembly in Pargamos write,
These things say he who has the sharp two-edged sword;”

12> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον·

Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν·

12 Kai tō aggelō tēs en Pergamō ekklēsiās grapson;

And to the angel of the in Pergamum assembly write:

Tade legei ho echōn tēn hromphaian tēn distomon tēn oxēian;

These things says the One having the sword two-edged sharp;

13 וְיָדַעְתִּי אֶת־מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת־מְקוֹם שְׁבִיתְךָ אֲשֶׁר־שָׁם כִּסֵּא הַשָּׁטָן
וְתַדְבֵּק בְּשִׁמִּי וְלֹא שִׁקְרָתָּ בְּאַמוּנָתִי גַם־בִּימִי אֲנִטִּיפָס
עַד־יִהְיֶה אֲשֶׁר נִהְרַג אֶצְלָכֶם בְּמְקוֹם מוֹשָׁב הַשָּׁטָן:

13. yada'ti 'eth-ma'aseyak w'eth-m'qom shib't'ak 'asher-sham kise' hasatan
watid'baq bish'mi w'lo' shiqar'at be'emunathi gam-biymey 'An'tiphas `edi hane'eman
'asher neherag 'ets'l'kem bim'qom moshab hasatan.

Rev2:13 “I know your works, and in the place you dwell, which hasatan’s throne is there.
And you stick to My name, and did not deny in My faith, even in the days of Antiphas,
My witness, the faithful one, who was killed with you, in the place hasatan dwells.”

13> Οἶδα ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ, καὶ κρατεῖς τὸ ὄνομά μου

καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις Ἀντιπᾶς ὁ μάρτυς μου

ὁ πιστός μου, ὃς ἀπεκτάνθη παρ’ ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ.

13 Oida pou katoikeis, hopou ho thronos tou Satana, kai krateis to onoma mou

I know where you dwell, where the throne of Satan is, and you hold fast My name

kai ouk ērnēsō tēn pistin mou kai en tais hēmerais Antipas

and did not deny My faith, even in the days of Antipas

ho martys mou ho pistos mou, hos apektanthē par’ hymin, hopou ho Satanas katoikei.

my witness my faithful, who was killed among you, where Satan dwells.

14 וְיָדַעְתִּי אֶת־מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת־מְקוֹם שְׁבִיתְךָ אֲשֶׁר־שָׁם כִּסֵּא הַשָּׁטָן
וְתַדְבֵּק בְּשִׁמִּי וְלֹא שִׁקְרָתָּ בְּאַמוּנָתִי גַם־בִּימִי אֲנִטִּיפָס
עַד־יִהְיֶה אֲשֶׁר נִהְרַג אֶצְלָכֶם בְּמְקוֹם מוֹשָׁב הַשָּׁטָן:

יָדַעְתִּי אֶת־מַעֲשֵׂיךָ וְאֶת־מְקוֹם שְׁבִיתְךָ אֲשֶׁר־שָׁם כִּסֵּא הַשָּׁטָן

בְּלֶקַח בְּלָעַם אֲשֶׁר הוֹרָה אֶת-בְּלָק לַתֵּת מִכְשׁוֹל לְפָנַי בְּנִי
יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל מִזִּבְחֵי אֱלִילִים וְלִזְנוֹת:

14. 'a'k-m'`at yesh-li `aleyak ki-sham `im'ak 'anashim d'beqim b'leqach Bil'am
'asher horah 'eth-Balaq latheth mik'shol liph'ney b'ney Yis'ra'El
le'ekol mizib'chey 'elilim w'liz'noth.

Rev2:14 "But I have a few things against you, because you have there those
who adhere to the teaching of Bileam, who taught Balaq to put a stumbling block
before the sons of Yisra'El, to eat things sacrificed to idols and to commit fornication."

<14> ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν Βαλαάμ,
ὃς ἐδίδασκεν τῷ Βαλάκ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ φαγεῖν
εἰδωλόθυτα καὶ πορνεῦσαι.

14 all' echō kata sou oliga hoti echeis ekei kratountas
But I have against you a few things because you have there ones holding
tēn didachēn Balaam, hos edidasken tō Balak balein skandalon
the teaching of Balaam, who was teaching Balak to put a snare
enōpion tōn huiōn Israēl phagein eidōlothyta kai porneusai.
before the sons of Israel to eat food sacrificed to idols and to commit fornication.

מִכְשָׁל לְפָנַי בְּנִי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל מִזִּבְחֵי אֱלִילִים וְלִזְנוֹת
:אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי

טו כֵּן נִמְצְאוּ גַם-בֶּדֶךְ אֲנָשִׁים דִּבְקִים בְּלֶקַח הַנִּיקָלָסִים
אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי:

15. ken nim'ts'u gam-b'ak 'anashim d'beqim b'leqach haNiq'lasim 'asher sane'thi.

Rev2:15 "So you also have found some people who adhere to the teaching of the Niquelasim
which thing I hate."

<15> οὕτως ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν [τῶν] Νικολαϊτῶν ὁμοίως.

15 houtōs echeis kai sy kratountas tēn didachēn [tōn] Nikolaitōn homoiōs.
So have also you ones holding the teaching of the Nicolaitans likewise.

אֲנָשִׁים דִּבְקִים בְּלֶקַח הַנִּיקָלָסִים אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי
:אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי

טז שׁוּבָה וְאִם-לֹא תָשׁוּב אָבוֹא עָלֶיךָ מְהֵרָה
וְנִלְחַמְתִּי בָּם בְּחֶרֶב פִּי:

16. shubah w'im-lo' thashub 'abo' `aleyak m'herah w'nil'cham'ti bam b'chereb pi.

Rev2:16 "Repent or if you do not repent, I come to you quickly,
and I shall war against them with the sword of My mouth."

<16> μετανόησον οὖν· εἰ δὲ μὴ, ἔρχομαί σοι ταχὺ
καὶ πολεμήσω μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ στόματός μου.

16 metanoēson oun; ei de mē, erchomai soi tachy
Repent therefore; but if not, I am coming to you quickly

kai polemēsō met' autōn en tē hromphaia tou stomatos mou.
and shall war with them by the sword of My mouth.

17 חֲסִידֵי אֱשֶׁר-אֶזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֶת אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לִקְהִלֹת
הַמְּבִצִּים אֲכִילֵנוּ מִן-הַמֶּן הַגָּנוּז וְנִתְּתִי לוֹ אֶבֶן לְבָנָה
וְעַל-הָאֶבֶן מִפְתָּח שֵׁם חָדָשׁ אֲשֶׁר לֹא יִדְעֻנוּ אִישׁ זֻלָּתִי
אֲשֶׁר נָתַן לוֹ:

17. mi 'asher-'ozen lo yish'ma' 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth
ham'natseach 'a'akilenu min-haman haganuz w'nathati lo 'eben l'banah
w'al-ha'eben m'phutach shem chadash 'asher lo' yeda'enu 'ish zulathi 'asher nitan lo.

Rev2:17 "He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.
To him who overcomes, I shall give to eat of the hidden manna,
and I shall give him a white stone, and a new name written on the stone
which no one knows but he who receives it."

<17> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
τῷ νικῶντι δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου καὶ δώσω αὐτῷ ψῆφον λευκήν,
καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

17 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiais.

The one having an ear let him hear what the Spirit says to the assemblies.

tō nikōnti dōsō autō tou manna tou kekrymmenou,

To the one overcoming I shall give him some of the manna having been hidden,

kai dōsō autō psēphon leukēn, kai epi tēn psēphon onoma kainon

and I shall give him a white stone, and upon the stone a new name

gegrammenon ho oudeis oiden ei mē ho lambanōn.

having been written, which no one knows except the one receiving it.

18 יְהוָה-מַלְאָךְ קָהַל תִּיאַטִירָא כְּתֹב כִּי אֹמֵר בֶּן-הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר עֵינָיו כְּלָבֶת-אֵשׁ וּמַרְגְּלוֹתָיו כְּעֵינִין-נְחֹשֶׁת קָלָל:

18. w'el-mal'a'k q'hal Ti'atira' k'thob koh 'amar Ben-ha'Elohim
'asher 'eynayu k'labath-'esh umar'g'lothayu k'eyn-n'chsheth qalal.

Rev2:18 "And to the messenger of the assembly in Tiatira write; These things say
the Son of Elohim, who has his eyes like a flame of fire, and His feet are like fine brass:"

<18> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας γράψον·
Τάδε λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ
ὡς φλόγα πυρὸς καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ·

18 Kai tō aggelō tēs en Thuateirois ekklēsias grapson;

And to the angel of the assembly in Thyatira write:

Tade legei ho huioi tou theou, ho echōn tous ophthalmous autou

These things says the Son of Elohim, the One having His eyes

hōs phloga pyros kai hoi podes autou homoioi chalkolibanō;

as a flame of fire and His feet like burnished bronze.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 19
וְהָאֵלֹהִים הָאֲחֵרִים רַבִּים מִן־הָרִאשׁוֹנִים:

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהָאֵלֹהִים הָאֲחֵרִים רַבִּים מִן־הָרִאשׁוֹנִים:

19. yada`ti 'eth-ma`aseyak w'ahabath'ak we'emunath'ak wa`abodath'ak
w'sab'leak wa'asher ma`aseyak ha'acharonim rabbim min-hari'shonim.

Rev2:19 "I know your deeds, and your love and your faith and your service
and your patience, and that your works of the last are greater than at the first."

<19> Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν
καὶ τὴν ὑπομονήν σου, καὶ τὰ ἔργα σου τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν πρώτων.

19 Oida sou ta erga kai tēn agapēn kai tēn pistin kai tēn diakonian

I know your works and the love and the faith and the righteousness

kai tēn hypomonēn sou, kai ta erga sou ta eschata pleiona tōn prōtōn.

and your endurance, and your works last more than the first.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 20
וְהָאֵלֹהִים הָאֲחֵרִים רַבִּים מִן־הָרִאשׁוֹנִים:

כִּי תִנִּיחַ לְאִשָּׁה לְאִיזֹבֵל הָאִמְרֶת נְבִיאָה אֲנֹכִי לְלַמֵּד
וְלִהְיוֹת אֶת־עַבְדִּי לְזָנוֹת וְלֶאֱכֹל זֶבַח אֱלֹהִים:

20. 'a`k-m`at yesh-li`aleyak ki thaniach la'ishah l'Yzebel ha'omereth n'bi'ah 'anoki
l'lamed ul'hath`oth 'eth-`abaday liz'noth w'le'ekol zib'chey 'elilim.

Rev2:20 "But I have a few things against you, that you permit the woman Jezebel,
who calls herself a prophetess, to teach and to lead My servants astray
to commit fornication and to eat things sacrificed to idols."

<20> ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφεῖς τὴν γυναῖκα Ἰεζάβελ,
ἣ λέγουσα ἑαυτὴν προφῆτιν καὶ διδάσκει
καὶ πλανᾷ τοὺς ἐμούς δούλους πορνεῦσαι καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.

20 alla echō kata sou hoti apheis tēn gynaika Iezabel,

But I have this against you that you permit the woman Jezebel,

hē legousa heautēn prophētēn kai didaskei kai plana tous emous doulous

the one calling herself a prophetess, and she teaches and deceives My servants

porneusai kai phagein eidōlothyta.

to commit fornication and to eat food sacrificed to idols.

ዘፍቅ ያህል ገንዘብ-ገንዘብ ርዕሰ ጉዳዩን ያህል ገንዘብ 24
 ገንዘብ ያህል ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ
 :ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ ገንዘብ

24 hymin de legō tois loipois tois en Thuateirois,
 To you but I say, the rest, to the ones in Thyatira,
 hosoi ouk echousin tēn didachēn tautēn,
 as many as have not this teaching,
 hoitines ouk egnōsan ta bathea tou Satana hōs legousin;
 who did not know the deep things of Satan as they say;
 ou ballō eph' hymas allo baros,
 I am not putting on you another burden,

[illegible]

25 plēn ho echete kratēsate achri[s] hou an hēxō.
Nevertheless what you have hold fast until I come.

$\frac{1}{2}w_0 - x \leq \frac{1}{2}w + \frac{1}{2}x$

19

עַד-עַתָּה קִין אֶתֶן-לוֹ שְׁלֹטָן עַל-הַגּוֹיִם:

26. w'ham'natseach w'shomer 'eth-ma`asay
`ad-`eth qets 'eten-lo shal'tan `al-hagoyim.

Rev2:26 “He who overcomes, and keeps My works until the end of time,
I shall give authority to him over the nations,”

<26> καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου,
δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν

26 kai ho nikōn kai ho tērōn achri telous ta erga mou,

And the one overcoming and the one keeping until the end of My works.

dōsō autō exousian epi tōn ethnōn

I shall give him authority over the nations,

27 וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח אֱלֹהֵינוּ אֶת הַמַּלְאָכָה הַזֶּה
לְעָמְנוּ וְיִשְׁלַח אֶת הַמַּלְאָכָה הַזֶּה

כִּי יִרְעֶם בְּשִׁבְט בְּרָזֶל כִּכְלִי יוֹצֵר יִנְפָצוּ
כָּאֲשֶׁר קִבַּלְתִּי גַם-אֲנֹכִי מֵאֵת אָבִי:

27. w'ra`am b'shebet bar'zel kik'li yotser y'nupatsu
ka'asher qibal'ti gam-'anoki me'eth 'Abi.

Rev2:27 “And He shall rule them with a rod of iron,
as the vessels of the potter are broken to pieces,
as I also have received from My Father.”

<27> καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ
ὥς τὰ σκεύη τὰ κεραμικὰ συντρίβεται,

27 kai poimanei autous en hrabdō sidērā

And He shall shepherd them with a rod of iron,

hōs ta skeuē ta keramika syntribetai,

as the vessels of pottery are broken,

28 וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח אֱלֹהֵינוּ אֶת הַמַּלְאָכָה הַזֶּה
לְעָמְנוּ וְיִשְׁלַח אֶת הַמַּלְאָכָה הַזֶּה

כִּי יִנְתַּתִּי לוֹ כּוֹכַב הַשָּׁחַר:

28. w'nathati lo kokab hashachar.

Rev2:28 “and I shall give him the morning star.”

<28> ὥς καὶ γὰρ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρός μου, καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωῒνόν.

28 hōs kagō eilēpha para tou patros mou, kai dōsō autō ton astera ton prōinon.

as I also have received from my Father, and I shall give him the star morning.

29 וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח אֱלֹהֵינוּ אֶת הַמַּלְאָכָה הַזֶּה
לְעָמְנוּ וְיִשְׁלַח אֶת הַמַּלְאָכָה הַזֶּה

כִּי יִשְׁמַע אֶת-אֲשֶׁר הָרוּחַ אֹמֵר לְקַהְלוֹת:

29. mi 'asher-'ozen lo yish'ma` 'eth-'asher haRuach 'omer laq'hiloth.

Rev2:29 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.”

<29> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

29 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiais.

The one having an ear let him hear what the Spirit says to the assemblies.

Chapter 3

אָמַר אֶל מַלְאָכָא קְהַל סַרְדִּים כְּתֹב כֹּה אָמַר
אֲשֶׁר-לוֹ שֶׁבַע רוּחוֹת הָאֱלֹהִים וְשִׁבְעַת הַכּוֹכָבִים יְדַעְתִּי
אֶת-מַעֲשָׂיָךְ כִּי-לֹא שֵׁם כָּאֵלֹהִי חַי אַתָּה וְהַנֶּדָּה מֵת:

1. w'el-mal'a'k q'hal Sar'dis k'thob koh 'amar 'asher-lo sheba` Ruchoth ha'Elohim
w'shib`ath hakokabim yada`ti 'eth-ma`aseyak ki-l'ak shem k'ilu chay 'attah
w'hinn'ak meth.

Rev3:1 “And to the messenger of the assembly in Sardis write,
These things say he who has the seven Spirits of Elohim and the seven stars,
I know your works, that you have a name that you are alive, but behold, you are dead.”

<3:1> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν ἐκκλησίας γράψον·
Τάδε λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ ἀστέρας·
Οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς εἶ.

1 Kai tō aggelō tēs en Sardesin ekklēsiais grapson; Tade legei
And to the angel of the in Sardis assembly write: These things says

ho echōn ta hepta pneumatata tou theou kai tous hepta asteras;

the One having the seven Spirits of Elohim and the seven stars;

Oida sou ta erga hoti onoma echeis hoti zēs, kai nekros ei.

I know your works that you have a name that you live, and are dead.

בְּשִׁקְדָּה וְחִזְק אֶת-הַשְּׂאֵרִית הַקְּרוּבָה לְמוֹת
כִּי לֹא-מַצָּאתִי מַעֲשָׂיָךְ שְׁלֵמִים לְפָנַי אֱלֹהִי:

2. sh'qod w'chazeq 'eth-hash'erith haq'robah lamuth
ki lo'-matsa'thi ma`aseyak sh'lemim liph'ney 'Elohay.

Rev3:2 “Be watchful, and strengthen the things that remain, which are ready to die,
for I have not found your deeds perfect in the sight of my El.”

<2> γίνου γρηγορῶν καὶ στήρισον τὰ λοιπὰ ἃ ἐμὲλλον ἀποθανεῖν,
οὐ γὰρ εὗρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ μου.

2 ginou grēgorōn kai stērison ta loipa ha emellon apothanein,

Be watching and strengthen the things remaining which are about to die,

ou gar heurēka sou ta erga peplērōmena enōpion tou theou mou.

for not have I found your works having been completed before my El.

3 זצא-אשכח אשכח-אשכח אשכח-אשכח אשכח-אשכח אשכח-אשכח אשכח-אשכח
:אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח

גזכור את אשר-קבלת ושמעת ושמרת-זאת ושובה ואם-לא
תשקד הנני בא עליך כגנב ולא תדע הנשעה אשר אבא עליך:
3. z'kor 'eth 'asher-qibal'at w'shama'at w'sham'rah-zo'th w'shubah w'im-lo' thish'god
hin'ni ba' `aleyak kaganab w'lo' theda` hashah 'asher 'abo' `aleyak.

Rev3:3 “So remember what you have received and heard it and keep it, and repent.
Therefore if you do not wake up, behold, I shall come to you like a thief,
and you shall not know at what hour I shall come to you.”

<3> μνημόνευε οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας καὶ τήρει καὶ μετανόησον.
ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης, ἦξω ὡς κλέπτῃς, καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν ὥραν ἦξω ἐπὶ σέ.
3 mnēmoneue oun pōs eilēphas kai ēkousas kai tērei kai metanoēson.

Remember therefore how you have received and heard, and keep it and repent.
ean oun mē grēgorēsēs, hēxō hōs kleptēs,
If therefore you do not watch, I shall come as a thief,
kai ou mē gnōs poian hōran hēxō epi se.
and never would you know at what hour I shall come upon you.

4 אשכח-אשכח אשכח-אשכח אשכח-אשכח אשכח-אשכח אשכח-אשכח אשכח-אשכח
אשכח-אשכח אשכח-אשכח אשכח-אשכח אשכח-אשכח אשכח-אשכח אשכח-אשכח
:אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח

ד'יש-לך גם-בסרדיס שמות מעט
אשר לא גאלו את-מלבושיהם
ויתקלכו אתי לבשי לבנים כי ראויים הם לזאת:

4. yesh-l'ak gam-b'Sar'dis shemoth m'at 'asher lo' ge'alu 'eth-mal'busheyhem
w'yith'hal'ku 'iti l'bushey l'banim ki r'uyim hem lazo'th.

Rev3:4 “But you have a few names even in Sardis who have not defiled their garments.
And they shall walk with Me wearing in white, for they are worthy for this.”

<4> ἀλλὰ ἔχεις ὀλίγα ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν ἃ οὐκ ἐμόλυναν τὰ ἱμάτια αὐτῶν,
καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς, ὅτι ἄξιοί εἰσιν.

4 alla echeis oliga onomata en Sardesin ha ouk emolynan ta himatia autōn,
But you have a few names in Sardis which did not soil their garments,
kai peripatēsousin met' emou en leukoīs, hoti axioi eisin.
and they shall walk with me in white, because they are worthy.

5 אשכח-אשכח אשכח-אשכח אשכח-אשכח אשכח-אשכח אשכח-אשכח אשכח-אשכח
:אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח אשכח

ה המנצח ילבש בגדים לבנים ולא אטמא את-שמו
מספר החיים ואודה שמו לפני אבי ולפני מלאכיו:

5. ham'natseach yil'bash b'gadim l'banim w'lo' 'em'chah 'eth-sh'mo
misepher hachayim w'odeh sh'mo liph'ney 'Abi w'liph'ney mal'akayu.

Rev3:5 "He who overcomes shall be clothed in white garments
and I shall not blot out his name from the scroll of life, and I shall confess his name
before My Father and before His messengers."

<5> ὁ νικῶν οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς καὶ οὐ μὴ ἐξαλείψω
τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς καὶ ὁμολογήσω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον
τοῦ πατρὸς μου καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ.

5 ho nikōn houtōs peribaleitai en himatiois leukois

The one overcoming in similar manner, shall be clothed in white garments,
kai ou mē exaleipsō to onoma autou ek tēs biblou tēs zōēs
and never shall I blot out his name from the scroll of life
kai homologēsō to onoma autou enōpion tou patros mou kai enōpion tōn aggelōn autou.
and I shall confess his name before My Father and before His angels.

ⲕⲁⲓ ⲟⲩ ⲙⲉ ⲉⲭⲁⲓⲉⲓⲣⲟⲩ ⲧⲟ ⲟⲩⲛⲁ ⲁⲩⲟⲩ ⲉⲕ ⲧⲉⲥ ⲃⲓⲃⲗⲟⲩ ⲧⲉⲥ ⲫⲟⲩⲥ
ⲁⲩⲟⲩ ⲙⲉ ⲛⲉⲃⲟⲩⲧⲉⲥⲟⲩ ⲧⲟ ⲟⲩⲛⲁ ⲁⲩⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩⲓⲟⲛ ⲧⲟⲩ ⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲙⲟⲩ ⲁⲓ ⲉⲛⲟⲩⲓⲟⲛ ⲧⲟⲛ ⲁⲓⲉⲓⲉⲗⲟⲛ ⲁⲩⲟⲩ.

וְאֶשֶׁר-אֵזֵן לוֹ יִשְׁמַע אֵת אֲשֶׁר הָרוּם אָמַר לְקַהְלֹת:

6. mi 'asher-'ozen lo yish'ma' 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth.

Rev3:6 "He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies."

<6> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

6 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklesiāis.

The one having an ear let him hear what the Spirit says to the assemblies.

ⲕⲁⲓ ⲟⲩ ⲉⲭⲟⲛ ⲟⲩⲥ ⲁⲕⲟⲩⲥⲁⲧⲟ ⲧⲓ ⲧⲟ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲗⲉⲓⲉⲓ ⲧⲁⲓ ⲉⲕⲕⲗⲉⲥⲓⲁⲓⲥ.
ⲁⲓ ⲉⲛⲟⲩⲓⲟⲛ ⲧⲟⲛ ⲁⲓⲉⲓⲉⲗⲟⲛ ⲁⲩⲟⲩ.

זֶאֱמַר-מִלְאָךְ קָהֵל פִּילְדֵּלְפִיָּא כְּתֹב כֹּה אָמַר הַקְּדוֹשׁ הָאֱמַתִּי
אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מַפְתֵּחַ דְּדָוִד הַפֶּתַח וְאֵין סִגְרָא וְסִגְרָא וְאֵין פֶּתַח:

7. w'el-mal'a'k q'hal Philadel'phia' k'thob koh 'amar haqadosh ha'amiti 'asher b'yado
maph'teach Dawid hapotheach w'eyn soger w'soger w'eyn potheach.

Rev3:7 "And to the messenger of the assembly in Philadelphia write,
These things say He who is holy, who is true, who has the key of Dawid by His hand,
who opens and no one shall shut, and who shuts and no one opens:"

<7> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον·
Τάδε λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός, ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυίδ,
ὁ ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει καὶ κλείων καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει·

7 Kai tō aggelō tēs en Philadelpheia ekklesiās grapson;

And to the angel of the in Philadelphia assembly write:

Tade legei ho hagios, ho alēthinos, ho echōn tēn klein Daud,

These things says the Holy One, the true One, the One having the key of David,
ho anoigōn kai oudeis kleisei kai kleiōn kai oudeis anoigei;
the One opening and no one shall shut and shutting and no one opens:

אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי
 אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי
 אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי

חִדְעֵתִי אֶת־מַעֲשֵׂיךָ הִנֵּה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ שַׁעַר פֶּתוּחַ
 אֲשֶׁר לֹא־יֻכַּל אִישׁ לְסַגְרוֹ כִּי כֹחַ־מַעַט לָךְ
 וַתִּשְׁמַר אֶת־דְּבָרִי וְלֹא כַחֲשָׁתָּ בְּשִׁמִּי:

8. yada`ti 'eth-ma`aseyak hinneh nathati l'phaneyak sha`ar pathuach
 'asher lo'-yukal 'ish l'sag'ro ki koach-m'at la'k watish'mor 'eth-d'bari
 w'lo' kichash'at bish'mi.

Rev3:8 "I know your works. Behold, I have set before you an open door
 which no one is able to shut it, for you have a little strength,
 and have kept My word, and have not denied My name."

8> Οἶδά σου τὰ ἔργα, ἰδοὺ δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἡνεωγμένην,
 ἣν οὐδεὶς δύναται κλείσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν
 καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.

8 Oida sou ta erga, idou dedōka enōpion sou thyran ēneōgmenēn,
 I know your works, behold, I have given before you a door having been opened,
 hēn oudeis dynatai kleisai autēn, hoti mikran echeis dynamin
 which no one is able to shut it, because you have a little power
 kai etērēsas mou ton logon kai ouk ěrnēsō to onoma mou.
 and kept My Word and did not deny My Name.

אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי
 אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי
 אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי אֶתְּמַרְךָ אֲנִי

ט הִנְנִי נֹתֵן אֲנָשִׁים מִכְּנִסַּת הַשָּׁטָן אֲשֶׁר יֹאמְרוּ יְהוּדִים
 אֲנַחְנוּ וְאֵינָם כִּי־דְבָרִי שָׁקֵר הֵמָּה הִנְנִי עֹשֶׂה
 אֲשֶׁר יָבֹאוּ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְרַגְלֶיךָ וַיְדַעוּ כִּי אֲנִי אֹהֲבֶיךָ:

9. hin'ni nothen 'anashim mik'neseth hasatan 'asher yo'm'ru Yahudim 'anach'nu
 w'eynam ki-dob'rey sheqer hemah hin'ni `oseh 'asher yabo'u l'hish'tachaoth
 l'rag'leyak w'yad'u ki 'ani 'ahab'tiak.

Rev3:9 "Behold, I am giving up those of the synagogue of hasatan (the adversary),
 who say that they are Yahudim and are not, but they do lying words. Behold, I shall make
 that they come and worship before your feet, and to know that I have loved you."

9> ἰδοὺ διδῶ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι,
 καὶ οὐκ εἰσὶν ἀλλὰ ψεύδονται. ἰδοὺ ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἤξουσιν
 καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου καὶ γνῶσιν ὅτι ἐγὼ ἠγάπησά σε.

9 idou didō ek tēs synagōgēs tou Satana tōn legontōn heautous
 Behold, I may give some of the synagogue of Satan, the ones declaring themselves
 Ioudaious einai, kai ouk eisin alla pseudontai. idou poiēsō autous hina hēxousin
 to be Jews, and are not but lie; behold, I shall make them that they shall come

and shall worship before your feet and they would know that I loved you.

XOW 474-71 997W4 1X9769F 994 X97W 704 10
 :7943 49W4-X4 X9776 369 69X-60 4996 344X03 797773

יִצְעַן שְׁמֵרֶת הַדֶּבֶר סִבְלָנוּתִי אֲשַׁמְרֶךָ גַּם-אֲנִי מְשַׁעֵת
הַנִּסְיוֹן הָעֲתִידָה לָּבוֹא עַל-תִּבֵּל כֻּלָּה לְנִסּוֹת אֶת-יִשְׂרָאֵל הָאָרֶץ:

10. **ya`an shamar'at d'bar sab'lanuthi 'esh'mar'ak gam-'ani mish`ath hanisayon**
ha'athidah labo' `al-tebel kulah l'nasoth 'eth-yosh'bey ha'arets.

Rev3:10 “Because you have kept the Word of My endurance,
I also shall keep you from the hour of testing,
which is about to come upon the whole world, to test those who dwell on the earth.”

<10> ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου,
 καὶ γὰρ σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι
 ἐπὶ τῆς οἰκουμένης ὅλης πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.

10 hoti etērēsas ton logon tēs hypomonēs mou, kagō se tērēsō
Because you kept the Word of My endurance, I also shall keep you
ek tēs hōras tou peirasmou tēs mellousēs erchesthai epi tēs oikoumenēs
from the hour of trial being about to come upon the inhabited world
holēs peirasai tous katoikountas epi tēs gēs.
all to try the ones dwelling upon the earth.

୨୯ ୧୩୪୨ ୧୮୩୩ ୩୩୩୨ ୪୨ ୩୩୩୩ ୧୧
 :୨୩୩୩-୪୪ ୩୩୩ ୩୩୩-୪୪ ୩୩୩

יֵאֵהֱנִי בָּא מְהֵרָה חֲמִצִּק בְּאַשֶׁר לָךְ
לְמַעַן לֹא-יִפּוּחַ אִישׁ אֶת-נִזְרָךְ:

11. **hin'ni ba' m'herah hachazeg ba'asher l'ak l'ma'an lo'-yigach 'ish 'eth-niz'reak.**

Rev3:11 “Behold, I am coming quickly! Hold what you have, so that no one shall take your crown.”

«11» ἔρχομαι ταχύ· κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου.

11 **erchomai** **tachy**; **kratei** **ho** **echeis**, **hina** **mēdeis** **labē** **ton** **stephanon** **sou**.

I am coming quickly; hold what you have, that no one takes your crown.

ጥቅምት ፳፻፲፱-፳፻፲፱ የጳጳሪ ሪፖርት ልዩነት የጋራ ጥያቄ 12
የጳጳሪ ልዩነት የጳጳሪ ሪፖርት የጋራ ጥያቄ
፡፡፳፻፲፱ የጳጳሪ-ጋራ ሪፖርት ፳፻፲፱ የጋራ ሪፖርት

יבֹהֲמַנְצֶח אֶתְנָנוּ לְעַמּוֹד בְּהִיכֹל אֱלֹהֵי וְלֹא־יֵצֵא עוֹד הַחוּצָה
וְכַתְּבֵתִי עָלָיו אֶת־שֵׁם אֱלֹהֵי וְאֶת־שֵׁם עֵיר אֱלֹהֵי
יְרוּשָׁלַיִם הַחֲדָשָׁה הִירָדָת מִשְׁמַיִם מֵעַם־אֱלֹהֵי וְאֶת־שְׁמִי הַחֲדָשׁ:

12. ham'natseach 'et'nenu l'amud b'heykal 'Elohay w'lo'-yetse' `od hachutsah

w'kathab'ti `alayu 'eth-shem 'Elohay w'eth-shem `ir 'Elohay Y'rushalayim
hachadashah hayoredeth mishamayim me'im-'Elohay w'eth-sh'mi hechadash.

Rev3:12 “He who overcomes, I shall make him a pillar in the temple of my El,
and he shall go no more out; and I shall write on him the name of my El,
and the name of the city of my El, the new Yerushalam,
which comes down out of the heavens from my El, and My new name.”

<12> ὁ νικῶν ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ θεοῦ μου καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι
καὶ γράψω ἐπ’ αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ θεοῦ μου,
τῆς καινῆς Ἱερουσαλήμ ἡ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου,
καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.

12 ho nikōn poiēsō auton stylon en tō naō tou theou mou

The one overcoming I shall make him a pillar in the temple of my El

kai exō ou mē exelthē eti kai grapsō ep’ auton to onoma tou theou mou

and out never may he go anymore and I shall write upon him the name of my El

kai to onoma tēs poleōs tou theou mou, tēs kainēs Ierousalēm hē katabainousa

and the name of the city of my El, the new Jerusalem, coming down

ek tou ouranou apo tou theou mou, kai to onoma mou to kainon.

out of the heavens from my El, and My name new.

ⲕⲁⲛⲓⲕⲟⲛ ⲡⲟⲓⲉⲥⲟ ⲁⲩⲧⲟⲛ ⲥⲧⲩⲗⲟⲛ ⲉⲛ ⲧⲟ ⲛⲁⲟ ⲧⲟⲩ ⲧⲉⲟⲩ ⲙⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲉⲭⲱ ⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲉⲭⲉⲗⲧⲏ ⲉⲧⲓ
ⲕⲁⲓ ⲓⲣⲁⲃⲱ ⲉⲡⲓ ⲁⲩⲧⲟⲛ ⲧⲟ ⲟⲩⲛⲟⲙⲁ ⲧⲟⲩ ⲧⲉⲟⲩ ⲙⲟⲩ ⲕⲁⲓ ⲧⲟ ⲟⲩⲛⲟⲙⲁ ⲧⲏⲥ ⲡⲟⲗⲉⲱⲥ ⲧⲟⲩ ⲧⲉⲟⲩ ⲙⲟⲩ,
ⲧⲏⲥ ⲕⲁⲓⲛⲉⲥ ⲓⲉⲣⲟⲩⲱⲥⲁⲗⲉⲙ ⲏ ⲕⲁⲧⲁⲃⲁⲓⲛⲟⲩⲱⲥⲁ ⲉⲕ ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲩ ⲁⲡⲟ ⲧⲟⲩ ⲧⲉⲟⲩ ⲙⲟⲩ,
ⲕⲁⲓ ⲧⲟ ⲟⲩⲛⲟⲙⲁ ⲙⲟⲩ ⲧⲟ ⲕⲁⲓⲛⲟⲛ.

יג מי אֲשֶׁר-אֶזֶן לוֹ יִשְׁמַע אֵת אֲשֶׁר הָרוּחַ אָמַר לְקְהָלוֹת:

13. mi 'asher-'ozen lo yish'ma' 'eth 'asher haRuach 'omer laq'hiloth.

Rev3:13 “He who has an ear, let him hear what the Spirit says to the assemblies.”

<13> ὁ ἔχων οὖς ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

13 ho echōn ous akousatō ti to pneuma legei tais ekklēsiās.

The one having an ear let him hear what the Spirit says to the assemblies.

ⲕⲁⲓ ⲉⲭⲟⲩⲛ ⲟⲩⲥ ⲁⲕⲟⲩⲱⲥⲁⲧⲟ ⲧⲓ ⲧⲟ ⲡⲛⲉⲩⲱⲙⲁ ⲗⲉⲓⲓ ⲧⲁⲓ ⲉⲕⲕⲗⲉⲥⲓⲁⲓⲥ.
ⲧⲁⲓ ⲉⲕⲕⲗⲉⲥⲓⲁⲓⲥ ⲉⲕ ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲩ ⲁⲡⲟ ⲧⲟⲩ ⲧⲉⲟⲩ ⲙⲟⲩ,
ⲕⲁⲓ ⲧⲟ ⲟⲩⲛⲟⲙⲁ ⲙⲟⲩ ⲧⲟ ⲕⲁⲓⲛⲟⲛ.

יד ואֵל-מִלְאָךְ קָהַל לִידִּיקְנָא כְּתָב כֹּה אָמַר הָאָמֵן הָעֵד הַנֶּאֱמָן
וְהָאָמֵתִי הָאֲשִׁית בְּרִיאַת הָאֱלֹהִים:

14. w'el-mal'a'k q'hal Lud'q'ya' k'thob koh 'amar ha'Amen ha'ed hane'eman
w'ha'amiti re'shith b'ri'ath ha'Elohim.

Rev3:14 “To the messenger of the assembly in Ludeqeya write, These things say
The Amen, the faithful and true Witness, the Beginning of the creation of Elohim,”

<14> Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ἐκκλησίας γράψον·

Τάδε λέγει ὁ Ἀμὴν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ θεοῦ·

14 Kai tō aggelō tēs en Laodikeiā ekklēsiās grapson; Tade legei ho Amēn,

And to the angel of the in Laodicea assembly write: These things says the Amen,

ho martys ho pistos kai alēthinos, hē archē tēs ktiseōs tou theou;

the witness faithful and true, the origin of the creation of Elohim;

15 ידעתי את-מעשיך כי לא קר אתה ולא הם מי-יתן
 15 ידעתי את-מעשיך כי לא קר אתה ולא הם מי-יתן

טוידעתי את-מעשיך כי לא קר אתה ולא הם מי-יתן
 וקייית קר או-הם:

15. yada`ti 'eth-ma`aseyak hi lo' qar 'attah w'lo' cham mi-yiten
 w'hayitah qar 'o-cham.

Rev3:15 "I know your works, that you are neither cold nor hot.
 I would that you were cold or hot."

<15> Οἶδά σου τὰ ἔργα ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός. ὀφελον ψυχρὸς ἦς ἢ ζεστός.

15 Oida sou ta erga hoti oute psychros ei oute zestos.

I know your works, that neither cold you are nor hot.

ophelon psychros ēs ē zestos.

I would that you were cold or hot.

16 טז כי עתה פושר אתה ולא קר ולא הם על-כן אקיאך מפי:

16. ki `attah posher 'attah w'lo' qar w'lo' cham `al-ken 'aqi'aak mipi.
 16. ki `attah posher 'attah w'lo' qar w'lo' cham `al-ken 'aqi'aak mipi.

Rev3:16 "So, because you are lukewarm, and neither cold nor hot,
 therefore I shall spit you out of My mouth."

<16> οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ καὶ οὔτε ζεστός οὔτε ψυχρός,
 μέλλω σε ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου.

16 houtōs hoti chliaros ei kai oute zestos oute psychros,

So because you are lukewarm and neither hot nor cold,

mellō se emesai ek tou stomatos mou.

I am about to spit you out of My mouth.

17 יז כי אמרת אך עשיתי מצאתי און לי ולא חסרתי כל
 ולא ידעת כי-אמלל אתה ידני ועני ועור וערם:

17. ki 'amar'ta 'a'k `ashar'ti matsa'thi 'on li w'lo' chasar'ti kol
 w'lo' yada`at ki-'um'lal 'attah w'dauay w`ani w`iuer w`erom.

Rev3:17 "Because you say, But I am rich, and I found strength,
 and have no need of anything, and you do not know that you are wretched
 and miserable and poor and blind and naked."

<17> ὅτι λέγεις ὅτι Πλούσιός εἰμι καὶ πεπλούτηκα καὶ οὐδὲν χρεῖαν ἔχω,
 καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος καὶ ἐλεεινὸς καὶ πτωχὸς
 καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός,

17 hoti legeis hoti Plousios eimi kai peploutēka kai ouden chreian echō,

Because you say, that I am rich and have become wealthy and no need have,

44w0X 7076 wX9 7997 997 7XX7 X9796 7704X 18
 7X990 Xw9 7X9X X67 779 777XX 7076 77796 77779
 :7X9X 7076 77770-60 XX6 X799677

ᑭᑭᑦᑦᑦᑦ ᑭᑭᑦᑦᑦᑦ ᑭᑭᑦᑦᑦᑦ ᑭᑭᑦᑦᑦᑦ ᑭᑭᑦᑦᑦᑦ ᑭᑭᑦᑦᑦᑦ ᑭᑭᑦᑦᑦᑦ ᑭᑭᑦᑦᑦᑦ ᑭᑭᑦᑦᑦᑦ 19

46996 w4x 07w4-x y 343y 974y 1x7y 470 477y 20
 :470 x43y 570 4x407y 446x x49x 1x7y 1x7y

28

29

אֲחֵר הַקְּבָרִים הָאֵלֶּה רָאִיתִי וְהִנֵּה שַׁעַר נִפְתָּח בַּשָּׁמַיִם
וְהַקּוֹל הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּיו כְּקוֹל שׁוֹפָר מִדָּבָר אֵלַי
אָמַר עֲלֵה הִנֵּה וְאֶרְאֶה אֶת אֲשֶׁר-הָיָה וְהָיָה אַחֲרַי-כֵּן:

1. 'achar had'barim ha'eleh ra'ithi w'hinneha sha'ar niph'tach bashamayim
w'haqol hari'shon 'asher sh'ma'tiu k'qol shophar midaber 'elay 'omer 'aleh henah
w'ar'ea 'eth 'asher-hayoh yih'yeh 'acharey-ken.

Rev4:1 After these things I looked, and behold, a door was opened in the heavens,
and the first voice which I had heard, like the sound of a trumpet speaking with me,
said, Come up here, and I shall show you what happens to take place after these things.

<4:1> Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ θύρα ἡνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ,
καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος λαλούσης μετ' ἐμοῦ λέγων,
Ἀνάβα ὦδε, καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.

1 Meta tauta eidon, kai idou thyra ēneōgmenē en tō ouranō,
After these things I saw, and behold a door having been opened in the heavens,
kai hē phōnē hē prōtē hēn ēkousa hōs salpiggos lalousēs met' emou legōn,
and the voice first which I heard was as of a trumpet speaking with me saying,
Anaba hōde, kai deixō soi ha dei genesthai
come up here and I shall show you the things which need to happen
meta tauta.
after these things.

בְּרִית הַחֲדָשָׁה (New Testament) Hebrew-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 30

בּוֹכְרֵנֶע הָיִיתִי שָׁם בָּרוּחַ
וְהִנֵּה כִסֵּא נִרְאָה בַּשָּׁמַיִם וְעַל-הַכִּסֵּא יֹשֵׁב:

2. uk'rega` hayithi sham baRuach
w'hinneha kise' nir'ah bashamayim w'al-hakise' yosheb.

Rev4:2 Immediately I was there in the Spirit;
and behold, a throne was standing in the heavens, and One sitting on the throne.

<2> εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι,
καὶ ἰδοὺ θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος,

2 eutheōs egenomēn en pneumatī, kai idou thronos ekeito en tō ouranō,
At once I was in Spirit, and behold, a throne was being set in the heavens,
kai epi ton thronon kathēmenos,
and upon the throne One sitting,

גְּוִיִּשְׁב מְרִאָהוּ כְּמִרְאָה אֶבֶן יִשְׁפָּה וְאֶדָם
וְקִנְשֵׁת סָבִיב לַכִּסֵּא וּמִרְאִיָּה כְּעֵין בְּרִקְתָּ:

3. w'hayosheb mar'ehu k'mar'eh 'eben yash'pheh wa'odem

Rev4:3 And He who sat was to look upon like appearance of a jasper stone and a sardine. And there was a rainbow around the throne, like an emerald in appearance.

3 kai **ho** kathēmenos **homoios** horasei lithō iaspidi kai **sardiō**,
And the One sitting was **like in appearance** to **stone** a **jasper** and **carnelian**,
kai **iris** kyklothen tou thronou **homoios** horasei **smaragdinō**.
and a rainbow was **around the throne** **like in appearance** to **an emerald**.

X9X7Y1-609 X9X7Y 749w09 3099X X7Y6 949794
 749w967 749w4 74979X3 749w09 3099X X4 4X4X4
 :749wX99 99X X99X09 74976 74979

דִּוְסָבִיב לִכְסָא אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים כְּסָאוֹת וְעַל-הַכְּסָאוֹת
רָאִיתִי אֶת אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים הִזְקֵנִים יוֹשְׁבִים מִלְּפָנִים
בְּגָדִים לְבָנִים וְעֹטְרוֹת זָהָב בְּרֹאשֵׁיהֶם:

4. w'sabib lakise' 'ar'ba`ah w`es'rim kis'oth w'al-hakis'oth ra'ithi 'eth 'ar'ba`ah
w`es'rim haz'qenim yosh'bim m'lubashim b'gadim l'banim w`at'roth zahab
b'ra'sheyhem.

Rev4:4 Around the throne were twenty-four thrones; and upon the thrones I saw twenty-four elders sitting, clothed in white garments, and golden crowns on their heads.

⌄ καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου θρόνους εἴκοσι τέσσαρες,
καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους περιβεβλημένους
ἐν ἱματίοις λευκοῖς καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.

4 kai **kyklothen** tou **thronou** **thronous** **eikosi** **tessares**
And around the throne **thrones** **twenty-four**
kai **epi** **tous** **thronous** **eikosi** **tessarar** **presbyterous** **kathēmenous**
and on the thrones **twenty-four** **elders** **sitting,**
peribleblēmenous **en** **himatiois** **leukois** kai **epi** **tas** **kephalas** **autōn** **stephanous** **chrysous.**
having been clothed in white **garments** **and on their heads** **golden** **crowns.**

[illegible]

הוֹמָן-הַכֶּסֶּא יוֹצְאִים בְּרָקִים וְרַעְמִים וְקוֹלוֹת וְשִׁבְעָה לַפִּי־י
אֵשׁ בַּעֲרִים לִפְנֵי הַכֶּסֶּא וְהֵם שִׁבְעָה רוּחוֹת הָאֱלֹהִים:

5. **u·min·ha·kise' yots'im b'raqim ur`amim w'qoloth**
w'shib`ah lapidey `esh bo`arim liph'ney hakise' w'hem shib`ah Ruchoth ha'Elohim.

Rev4:5 And out of the throne proceeded lightnings and thunderings and voices.
And there were seven lamps of fire burning before the throne,
and they are the seven Spirits of Elohim;

<5> καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταί, καὶ ἑπτὰ
 λαμπάδες πυρὸς καιόμεναι ἐνώπιον τοῦ θρόνου, αἵ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ,
 5 kai ek tou thronou ekporeuontai astrapai kai phōnai kai brontai,
 And out of the throne comes forth lightning and sounds and thunders
 kai hepta lampades pyros kaiomenai enōpion tou thronou,
 and seven torches of fire burning before the throne,
 ha eisin ta hepta pneumata tou theou,
 which are the seven Spirits of Elohim,

ⲕⲁⲓ ⲉⲕ ⲧⲟⲩ ⲑⲣⲟⲛⲟⲩ ⲉⲕⲡⲟⲣⲉⲩⲟⲩⲧⲁⲓ ⲁⲥⲧⲣⲁⲡⲁⲓ ⲕⲁⲓ ⲡⲟⲛⲧⲁⲓ ⲕⲁⲓ ⲉⲡⲧⲁ
 ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲛ ⲧⲁ ⲉⲡⲧⲁ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩ ⲧⲙⲉⲟⲩ,
 ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲛ ⲧⲁ ⲉⲡⲧⲁ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩ ⲧⲙⲉⲟⲩ,
 ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲛ ⲧⲁ ⲉⲡⲧⲁ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩ ⲧⲙⲉⲟⲩ,
 ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲛ ⲧⲁ ⲉⲡⲧⲁ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩ ⲧⲙⲉⲟⲩ,

וְלִפְנֵי הַכִּסֵּא יָם זְכוּכִית כְּעֵין הַקָּרַח וּבְתוֹךְ הַכִּסֵּא
 וְסָבִיב לַכִּסֵּא אַרְבַּע חַיּוֹת מְלֹאֹת עֵינַיִם מְלִפְנֵיהֶם וּמֵאַחֲרֵיהֶם:
 6. w'lip'h'ney hakise' yam z'kokith k'eyn haqarach ub'tho'k hakise'
 w'sabib lakise' 'ar'ba' chayoth m'le'oth `eynayim miliph'neyhem ume'achoreyhem.

Rev4:6 and before the throne, as it were a sea of glass, like crystal.
 And in the midst of the throne and around the throne,
 four living creatures full of eyes in front of them and behind them.

<6> καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνῃ ὁμοία κρυστάλλῳ.
 Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου τέσσαρα ζῶα γέμοντα
 ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν.

6 kai enōpion tou thronou hōs thalassa hualinē homoia krystallō.
 and before the throne as if there were a sea of glass, like crystal.
 Kai en mesō tou thronou kai kylō tou thronou tessara zōa
 And in the midst of the throne and around the throne four living beings
 gemonta ophthalmōn emprosthen kai opisthen.
 being full of eyes in front and in back.

ⲕⲁⲓ ⲉⲕ ⲧⲟⲩ ⲑⲣⲟⲛⲟⲩ ⲉⲕⲡⲟⲣⲉⲩⲟⲩⲧⲁⲓ ⲁⲥⲧⲣⲁⲡⲁⲓ ⲕⲁⲓ ⲡⲟⲛⲧⲁⲓ ⲕⲁⲓ ⲉⲡⲧⲁ
 ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲛ ⲧⲁ ⲉⲡⲧⲁ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩ ⲧⲙⲉⲟⲩ,
 ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲛ ⲧⲁ ⲉⲡⲧⲁ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩ ⲧⲙⲉⲟⲩ,
 ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲛ ⲧⲁ ⲉⲡⲧⲁ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁⲧⲁ ⲧⲟⲩ ⲧⲙⲉⲟⲩ,

זְרָמוֹת הַחַיָּה הָרִאשׁוֹנָה כְּאַרְיֵה וְהַחַיָּה הַשֵּׁנִית
 כְּשׁוֹר וּפְנֵי הַחַיָּה הַשְּׁלִישִׁית כְּפָנִי אָדָם
 וְזְרָמוֹת הַחַיָּה הָרְבִיעִית כְּנֶשֶׁר מְעוֹפֵף:

7. ud'muth hachayah hari'shonah k'ar'yeh w'hachayah hashenith
 k'shor uph'ney hachayah hash'lishith kiph'ney 'adam
 ud'muth hachayah har'bi'ith k'nesher m'opheph.

Rev4:7 And the form of the first living creature was like a lion,
 and the second living creature like a calf, and the face of the third living creature was
 like the face of a man, and the form of the fourth living creature was like a flying eagle.

<7> καὶ τὸ ζῶον τὸ πρῶτον ὅμοιον λέοντι καὶ τὸ δεύτερον ζῶον ὅμοιον μόσχῳ
 καὶ τὸ τρίτον ζῶον ἔχων τὸ πρόσωπον ὡς ἄνθρωπον

καὶ τὸ τέταρτον ζῶον ὅμοιον ἀετῷ πετομένῳ.

7 kai to zōon to prōton homoion leonti kai to deuteron zōon homoion moschō

And the living being first was like a lion, and the second living being like a calf,

kai to triton zōon echōn to prosōpon hōs anthrōpou

and the third living being having the face as of a man,

kai to tetarton zōon homoion aetō petomenō.

and the fourth living being like a flying eagle.

חַי וְאַרְבַּע הַחַיּוֹת שֵׁשׁ כַּנְּפִים שֵׁשׁ כַּנְּפִים לְאַחַת
וְהֵן מִלְאוֹת עֵינַיִם מִסְבִּיב וּמִלְפָּנִים וְאֵין-דָּמִי
לָהֶן יוֹמָם וְלַיְלָה וְאַמְרוֹת קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ
יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הָיָה וְהָיָה וְיָבוֹא:

8. w'ar'ba` hachayoth shesh k'naphayim shesh k'naphayim l'echath

w'hen m'le'oth `eynayim misabib umiliph'nim w'eyn-dami lahen yomam walay'lah

w'om'roth Qadosh Qadosh Qadosh Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth hayah w'hoeh w'yabo'.

Rev4:8 And the four living creatures, six wings, six wings to each one, they are full of eyes

around and in front; and there is no rest for them day and night, saying,

Holy, Holy, Holy is Elohím of hosts, who was and who is and who is to come.

8> καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα, ἐν καθ' ἐν αὐτῶν ἔχων ἀνὰ πτέρυγας ἕξ, κυκλόθεν

καὶ ἔσωθεν γέμουσιν ὀφθαλμῶν, καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας

καὶ νυκτὸς λέγοντες, Ἅγιος ἅγιος ἅγιος κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,

ὁ ᾧν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος.

8 kai ta tessara zōa, hen kath' hen autōn echōn ana pterygas hex, kyklothen

And the four living beings, each one of them having each six wings, around

kai esōthen gemousin ophthalmōn, kai anapausin ouk echousin hēmeras kai nyktos

and within they are full of eyes, and rest they do not have day and night

legontes, Hagios hagios hagios kyrios ho theos ho pantokratōr,

saying, Holy, Holy, Holy, YHWH Elohim the Almighty,

ho ēn kai ho ōn kai ho erchomenos.

the One who was and the One being and the One coming.

טוּמְדֵי-תַת הַחַיּוֹת כְּבוֹד וְהָדָר
וְתוֹדָה לִישֵׁב עַל-הַכִּסֵּא הַחַי לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

9. umidey-theth hachayoth kabod w'hadar

w'thodah layosheb `al-hakise' hachay l'ol'mey `olamim.

Rev4:9 And when the living creatures give glory and honor and thanks to Him who sits on the throne, to Him who lives forever and ever,

9> καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῶα δόξαν καὶ τιμὴν καὶ εὐχαριστίαν τῷ καθήμενῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
9 kai hotan dōsousin ta zōa doxan kai timēn kai eucharistian

And whenever shall give the living beings glory and honor and thanks
tō kathēmenō epī tō thronō tō zōnti eis tous aiōnas tōn aiōnōn,
to the One sitting on the throne, to the One living into the ages of the ages,

4776 73477-60 74743 30944 7490 4677 10
74760 7760 78 44347 477-60 747
:746 477 776 7344900-44 777

יִנָּפְלוּ עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה הַזְּקֵנִים עַל-פְּנֵיהֶם לִפְנֵי
הַיֵּשֶׁב עַל-הַכִּסֵּא וְהִשְׁתַּחֲווּ לְחִי עוֹלָמִי עוֹלָמִים
וְשָׁמוּ אֶת-עֲטֹרוֹתֵיהֶם לִפְנֵי הַכִּסֵּא לֵאמֹר:

10. w'naph'lu `es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim `al-p'neyhem liph'ney hayosheb
`al-hakise' w'hish'tachawu l'chey `ol'mey `olamim
w'samu 'eth-`at'rotheyhem liph'ney hakise' le'mor.

Rev4:10 the twenty-four elders shall fall down on their faces before Him who sits on the throne, and shall worship Him who lives forever and ever, and shall cast their crowns before the throne, saying,

10> πεσοῦνται οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθήμενου ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου λέγοντες,

10 pesountai hoi eikosi tessares presbyteroi enōpion tou kathēmenou epī tou thronou
shall fall the twenty-four elders before the One sitting on the throne
kai proskynēsousin tō zōnti eis tous aiōnas tōn aiōnōn
and shall worship the One living into the ages of the ages
kai balousin tous stephanous autōn enōpion tou thronou legontes,
and shall throw their crowns before the throne saying,

204 444 449 446 44444 44444 449 4611
:4444 44 44449 644 64 444 444 44

יֵאָלֶךְ נָא אֲדֹנָיִנוּ וְאֵלֵּינוּ לְשִׂאת כְּבוֹד וְהָדָר וְעַז
כִּי אַתָּה בָּרָאתָ הַכֹּל וְהַכֹּל בְּרִצְוֹנְךָ הָיָה וְנִבְרָאוּ:

11. l'ak na'eh 'Adoneynu w'Eloheynu lase'th kabod w'hadar wa`oz
ki 'attah bara'tah hakol w'hakol bir'tson'ak hayu w'nib'ra'u.

Rev4:11 You are worthy, our Adon and our El, to receive glory and honor and power, for You created all things, and they are all things because of Your will, and were created.

11> Ἄξιός ἐστι, ὁ κύριος καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν, ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα καὶ διὰ τὸ θέλημα σου ἦσαν

καὶ ἐκτίσθησαν.

11 **Axios ei, ho kyrios kai ho theos hēmōn, labein tēn doxan kai tēn timēn**
Worthy you are, the Adon and our El, to receive the glory and the honor
kai tēn dynamin, hoti sy ektisas ta panta
and the power, because you created all things
kai **dia to thelōma sou ēsan** kai ektisthēsan.
and because Your will they existed and were created.

Chapter 5

וַיֵּרָא אֶל־הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מִי יָדָא בְּקוֹל־גָּדוֹל מִי יִזְכֶּה לִפְתּוֹחַ הַסֵּפֶר
וְלַהֲתִיר אֶת־חֻתְמָיו׃

וַיֵּרָא אֶל־הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מִי יָדָא בְּקוֹל־גָּדוֹל מִי יִזְכֶּה לִפְתּוֹחַ הַסֵּפֶר
וְלַהֲתִיר אֶת־חֻתְמָיו׃

1. **wa'ere' biymin hayosheb `al-hakise' sepher kathub panim**
w'achor w'chathum b'shib'`ah chothamoth.

Rev5:1 I saw in the right hand of Him who sat on the throne a scroll written inside
and on the back, **having been sealed with seven seals.**

<5:1> Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον
γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὀπισθεν **κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἑπτὰ.**

1 Kai **eidon** **epi tēn dexian** tou kathēmenou **epi** tou thronou **biblion**
And I saw **on the right** hand of the One sitting **on the throne** a scroll
gegrammenon esōthen kai opisthen **katesphragismenon sphragisin hepta.**
having been written inside and on back, having been sealed with seven seals.

וַיֵּרָא אֶל־הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מִי יָדָא בְּקוֹל־גָּדוֹל מִי יִזְכֶּה לִפְתּוֹחַ הַסֵּפֶר
וְלַהֲתִיר אֶת־חֻתְמָיו׃

וַיֵּרָא אֶל־הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מִי יָדָא בְּקוֹל־גָּדוֹל מִי יִזְכֶּה לִפְתּוֹחַ הַסֵּפֶר
וְלַהֲתִיר אֶת־חֻתְמָיו׃

2. **wa'ere' mal'a'k 'abir qore' b'qol-gadol mi yiz'keh liph'toach hasepher**
ul'hatir 'eth-chothamayu.

Rev5:2 And I saw a strong messenger proclaiming with a loud voice,
Who is **worthy to open the scroll** and **to break its seals?**

<2> καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ,
Τίς ἄξιος ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον καὶ λῦσαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ;

2 kai **eidon** **aggelon ischyron kēryssonta en phōnē megalē,**
And I saw a strong angel **proclaiming in a loud voice,**
Tis axios anoixai to biblion kai lysai tas sphragidas autou?
who is worthy to open the scroll and break its seal?

וַיֵּרָא אֶל־הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מִי יָדָא בְּקוֹל־גָּדוֹל מִי יִזְכֶּה לִפְתּוֹחַ הַסֵּפֶר
וְלַהֲתִיר אֶת־חֻתְמָיו׃

גִּלְא־יָכֹל אִישׁ לֹא בַּשָּׁמַיִם לֹא בָּאָרֶץ וְלֹא מִתַּחַת
לָאָרֶץ לִפְתּוֹחַ אֶת־הַסֵּפֶר וְלֹא לְהִבִּיט בּוֹ:

3. w'lo'-yakol 'ish lo' bashamayim lo' ba'arets w'lo' mitachath la'arets
liph'toach 'eth-hasepher w'lo' l'habit bo.

Rev5:3 And no one in the heavens nor on the earth nor under the earth was able
to open the scroll nor to look into it.

<3> καὶ οὐδείς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς οὐδὲ ὑποκάτω τῆς γῆς
ἀνοίξαι τὸ βιβλίον οὔτε βλέπειν αὐτό.

3 kai oudeis edynato en tō ouranō oude epi tēs gēs oude hypokatō tēs gēs
And no one was being able in the heavens nor on the earth nor under the earth
anoixai to biblion oute blepein auto.
to open the scroll nor to look into it.

גִּלְא־יָכֹל אִישׁ לֹא בַּשָּׁמַיִם לֹא בָּאָרֶץ וְלֹא מִתַּחַת
לָאָרֶץ לִפְתּוֹחַ אֶת־הַסֵּפֶר

וְלִקְרֹא בּוֹ וְלֹא לְהִבִּיט בּוֹ:

4. wa'eb' b'ki gadol `al-'asher 'eyn 'ish zokeh liph'toach 'eth-hasepher
w'liq'ro' bo w'lo' l'habit bo.

Rev5:4 And I wept much, because no one was found to open the scroll
and to read it nor to look into it;

<4> καὶ ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδείς ἄξιος εὐρέθη ἀνοίξαι τὸ βιβλίον οὔτε βλέπειν αὐτό.

4 kai eklaion poly, hoti oudeis axios heurethē anoixai to biblion
And I was weeping greatly, because no one was found worthy to open the scroll
oute blepein auto.
nor to look into it.

וְהִיאָמַר אֵלַי אֶחָד מִן־הַזְּקֵנִים אֶל־תִּבְכֶּה הִנֵּה נָצַח הָאָרֶץ
אֲשֶׁר הִיא מְשֻׁבֶּט יְהוּדָה שׁוֹרֵשׁ דָּוִד לִפְתּוֹחַ אֶת־הַסֵּפֶר
וְלִהְתִּיר שְׁבַעַת חוֹתָמָיו:

5. wayo'mer 'elay 'echad min-haz'qenim `al-tib'keh hinneh natsach ha'ar'yeh
'asher hu' mishebet Yahudah shoresh Dawid liph'toach 'eth-hasepher
ul'hatir shib`ath chothamayu.

Rev5:5 and one of the elders said to me, Weep not.
Behold, the Lion that is from the tribe of Yahudah, the Root of Dawid,
has overcome so as to open the scroll and to loose its seven seals.

<5> καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαίε, ἰδοὺ ἐνίκησεν ὁ λέων ὁ ἐκ

ታሠቢ ለሁሉም ሰላምና ጥሩ ጉልበት ለሁሉም ሰላምና ጥሩ ጉልበት
 ለሁሉም ሰላምና ጥሩ ጉልበት ለሁሉም ሰላምና ጥሩ ጉልበት
 ለሁሉም ሰላምና ጥሩ ጉልበት ለሁሉም ሰላምና ጥሩ ጉልበት

: 4731-60 9w43 54747 9731-X4 1014 49147

37

חַוִּיחִי בְּקַחְתּוֹ אֶת־הַסֵּפֶר וַיִּפְּלוּ לְפָנֵי הַשָּׁה אַרְבַּע הַחַיּוֹת
וַעֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה הַזְּקֵנִים וְאִישׁ כִּנּוֹרוֹ בְּיָדוֹ
וּקְעָרוֹת זָהָב מְלֵאֹת קִטְרֶת אֲשֶׁר־הֵנָּה תַּפְּלוֹת הַקְּדוֹשִׁים:

8. way'hi b'qach'to 'eth-hasepher wayip'lu liph'ney haseh 'ar'ba' hachayoth
w'es'rim w'ar'ba'ah haz'qenim w'ish kinoro b'yado
w'qa'aroth zahab m'le'oth q'toreth 'asher-henah t'philoth haq'doshim.

Rev5:8 And it came to pass when He had taken the scroll, the four living creatures
and the twenty-four elders fell down before the Lamb,
each one holding a harp by his hand, and golden bowls full of incense,
in which they are the prayers of the sanctified ones.

«8» καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες
πρεσβύτεροι ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν
καὶ φιάλας χρυσᾶς γεμούσας θυμιαμάτων, αἱ εἰσιν αἱ προσευχαὶ τῶν ἁγίων,

8 kai hote elaben to biblion, ta tessara zōa

And when He received the scroll, the four living beings

kai hoi eikosi tessares presbyteroi epesan enōpion tou arniou echontes hekastos kitharan
and the twenty-four elders fell before the Lamb, each one having a harp

kai phialas chrysas gemousas thymiamatōn,
and golden bowls being full of incense,

hai eisin hai proseuchai tōn hagiōn,

which are the prayers of the sanctified ones;

וַיִּשְׁיִירוּ שִׁיר חֲדָשׁ לֵאמֹר לְךָ נִאֲחַ לְקַחַת אֶת־הַסֵּפֶר
וּלְפָתֹחַ אֶת־חוֹתָמָיו כִּי אַתָּה נִשְׁחַטָּתָ
וּבְדָמְךָ קָנִיתָ לְאֱלֹהִים מִכָּל־מְשַׁפָּחָה וְכָל־עַם וְגוֹי:

9. wayashiru shir chadash le'mor l'ak na'eh laqachath 'eth-hasepher
w'liph'toach 'eth-chothamayu ki 'attah nish'chat'at
ub'dam'ak qanitah l'Elohim mikal-mish'pachah w'lashon w'kal-am wagoy.

Rev5:9 And they sang a new song, saying, Worthy are You to take the scroll
and to break its seals, for You were slain, and purchased for Elohim by Your blood
from every tribe and tongue and all people and nation.

«9» καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν λέγοντες, Ἄξιός ἐστι λαβεῖν τὸ βιβλίον
καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ, ὅτι ἐσφάγης καὶ ἡγόρασας τῷ θεῷ
ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς καὶ γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους

9 kai adousin odēn kainēn legontes, Axios ei labein to biblion

and that are singing a new song saying, Worthy are You to take the scroll
 kai anoixai tas sphragidas autou, hoti esphagēs kai ēgorasas tō theō
 and to open its seals, because You were slain and purchased ones for Elohim
 en tō haimati sou ek pasēs phylēs kai glōssēs kai laou kai ethnous
 with Your blood from every tribe and tongue and people and nation

10 וְהָיָה אֲתָם מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאֱלֹהֵינוּ וְיִמְלְכוּ עַל-הָאָרֶץ:

10. wata`as 'otham m'lakim w'kohanim l'Eloheynu w'yim'l'ku `al-ha'arets.

Rev5:10 You have made us kings and priests to our El,
 and they shall reign upon the earth.

<10> καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν βασιλείαν καὶ ἱερεῖς,
 καὶ βασιλεύσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς.

10 kai epoiēsas autous tō theō hēmōn basileian kai hierieis,
 and made them for our El a kingdom and priests,
 kai basileusousin epi tēs gēs.
 and they shall reign on the earth,

11 וְהָיָה אֲתָם מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאֱלֹהֵינוּ וְיִמְלְכוּ עַל-הָאָרֶץ:

יִשְׂרָאֵל וְאֶשְׁמַע קוֹל מְלָאכִים רַבִּים סָבִיב לְכֹסֵא
 וְלַחַיּוֹת וְלַזְקֵנִים וְהֵם רַבּוֹ רַבּוֹת וְאֶלְפֵי אֲלָפִים:

11. wa'ere' wa'esh'ma` qol mal'akim rabbim sabib lakise'
 w'lachayoth w'laz'qenim w'hem ribo r'baboth w'al'phey 'alaphim.

Rev5:11 Then I looked, and I heard the voice of many messengers around the throne
 and the living creatures and the elders; and they was ten thousands
 of ten thousands, and thousands of thousands,

<11> Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ τοῦ θρόνου
 καὶ τῶν ζώων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μυριάδες μυριάδων
 καὶ χιλιάδες χιλιάδων

11 Kai eidon, kai ēkousa phōnēn aggelōn pollōn kyklō tou thronou
 and I saw and I heard the voice of many angels around the throne
 kai tōn zōōn kai tōn presbyterōn, kai ēn ho arithmos autōn
 and of the living beings and of the elders, and was the number of them
 myriades myriadōn kai chiliades chiliadōn
 myriads of myriads and thousands of thousands,

12 וְהָיָה אֲתָם מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאֱלֹהֵינוּ וְיִמְלְכוּ עַל-הָאָרֶץ:

יִשְׂרָאֵל וְאֶשְׁמַע קוֹל גָּדוֹל נֶאֱדָה לְשֵׁה הַטְּבוּיָה לְקַחַת עִז וְעֶשֶׂר
 וְחֻמָּה וְגִבּוֹרָה וְהֶדֶר וְכָבוֹד וְיִבְרָכָה:

12. qor'im b'qol gadol na'eh laSheh hatabuach laqachath `oz

w'osher w'chak'mah ug'burah w'hadar w'kabod ub'rakah.

Rev5:12 saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain to receive power and riches and wisdom and might and honor and glory and blessing.

<12> λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν τὸ ἄρνιον τὸ ἐσφαγμένον λαβεῖν τὴν δύναμιν καὶ πλοῦτον καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν καὶ τιμὴν καὶ δόξαν καὶ εὐλογίαν.

12 legontes phōnē megalē, Axion estin to arnion to esphagmenon labein

saying with a loud voice, Worthy is the Lamb having been slain to receive

tēn dynamin kai plouton kai sophian kai ischyn kai timēn kai doxan kai eulogian.

the power and wealth and wisdom and strength and honor and glory and praise.

13 וְכָל־בְּרִיָּה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּמִתַּחַת לָאָרֶץ
וְאֲשֶׁר עַל־הַיָּם וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם אֶת־כָּל־שְׁמַעְתִּי
אֹמְרִים לֵאמֹר לֵיִשָּׁב עַל־הַכִּסֵּא וְלִשֹּׁה הַבְּרָכָה
וְהַהֲדָר וְהַכְּבוֹד וְהַעֲזֹז לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

יג וְכָל־בְּרִיָּה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּמִתַּחַת לָאָרֶץ
וְאֲשֶׁר עַל־הַיָּם וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם אֶת־כָּל־שְׁמַעְתִּי
אֹמְרִים לֵאמֹר לֵיִשָּׁב עַל־הַכִּסֵּא וְלִשֹּׁה הַבְּרָכָה
וְהַהֲדָר וְהַכְּבוֹד וְהַעֲזֹז לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

13. w'kal-b'riah 'asher bashamayim uba'arets umitachath la'arets wa'asher `al-hayam w'kol 'asher bahem 'eth-kulam shama'ti 'om'rim le'mor layosheb `al-hakise' w'la'seh hab'rakah w'hehadar w'hakabod w'ha`oz l'ol'mey `olamim.

Rev5:13 And every created thing which is in the heavens and on the earth and under the earth and which is on the sea, and all things that are in them, I heard all of them say, saying, to Him who sits on the throne, and to the Lamb, be blessing and honor and glory and dominion forever and ever.

<13> καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ὑποκάτω τῆς γῆς καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς πάντα ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ καὶ τῷ ἄρνιῳ ἡ εὐλογία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

13 kai pan ktisma ho en tō ouranō kai epi tēs gēs kai hypokatō tēs gēs

And every creature which is in the heavens and on the earth and under the earth

kai epi tēs thalassēs kai ta en autois panta ēkousa legontas, Tō kathēmenō

and on the sea and in them all things I heard saying, to the One sitting

epi tō thronō kai tō arniō hē eulogia kai hē timē kai hē doxa

on the throne and to the Lamb Be the praise and the honor and the glory

kai to kratos eis tous aiōnas tōn aiōnōn.

and the dominion into the ages of the ages.

יד וְאֹמְרִים אַרְבַּע הַחַיִּוֹת אֲמֵן וְעֹשְׂרִים וְאַרְבָּעָה הַזְּקִנִּים נִכְּלוּ
14 וְכָל־בְּרִיָּה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּמִתַּחַת לָאָרֶץ
וְאֲשֶׁר עַל־הַיָּם וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם אֶת־כָּל־שְׁמַעְתִּי
אֹמְרִים לֵאמֹר לֵיִשָּׁב עַל־הַכִּסֵּא וְלִשֹּׁה הַבְּרָכָה
וְהַהֲדָר וְהַכְּבוֹד וְהַעֲזֹז לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

יד וְאֹמְרִים אַרְבַּע הַחַיִּוֹת אֲמֵן וְעֹשְׂרִים וְאַרְבָּעָה הַזְּקִנִּים נִכְּלוּ

עַל-פְּנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַחֵי עוֹלָמִי הָעוֹלָמִים:

14. wa'to'mar'nah 'ar'ba` hachayoth 'Amen w'es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim naph'lu
`al-p'neyhem wayish'tachawu l'chey `ol'mey ha`olamim.

Rev5:14 And the four living creatures kept saying, Amen. And the four and twenty elders
fell down on their faces and bowed down to Him who lives for ever and ever.

<14> καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα ἔλεγον, Ἀμήν.

καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσαν καὶ προσεκύνησαν.

14 kai ta tessara zōa elegon, Amēn.

And the four living beings were saying, Amen.

kai hoi presbyteroi epesan kai prosekynēsan.

And the elders fell down and worshiped.

Chapter 6

אָדָּאָה אֶחָד מִן-שִׁבְעָה הַחַתָּמוֹת וַאֲשֶׁמַּע אָחַת
מֵאַרְבַּע הַחַיּוֹת מְדַבֶּרֶת וְקוֹלָהּ כְּקוֹל רַעַם לֵאמֹר בֹּא וְרֹאֵה:

1. wa'ere' haseh potheach 'echad min-shib`ah hachothamoth wa'esh'ma` 'achath
me'ar'ba` hachayoth m'dabereth w'qolo k'qol ra'am le'mor bo' ur'eh.

Rev6:1 And I saw when the Lamb opened one of the seven seals,
and I heard one of the four living creatures talking
and his voice like a voice of thunder, saying, Come and see.

<6:1> Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὸ ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,
καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων λέγοντος ὡς φωνὴ βροντῆς, Ἔρχου.

1 Kai eidon hote ēnoixen to arnion mian ek tōn hepta sphragidōn,

And I saw when opened the Lamb one of the seven seals,

kai ēkousa henos ek tōn tessarōn zōōn legontos hōs phōnē brontēs, Erchou.

and I heard one of the four beings saying as with a sound of thunder, Come.

בְּרֹאשִׁיט וְהִנֵּה סוּס לָבָן וְהָרֹכֵב עָלָיו קִנֵּשֶׁת בְּיָדוֹ
וַתִּתֶּן-לוֹ עֲטָרָה וַיֵּצֵא מִנֶּצֶחַ וַלְמַעַן יִנְצֵחַ:

2. wa'abit w'hinneh sus laban w'harokeb `alayu qesheth b'yado
watinathen-lo `atarah wayetse' m'natseach ul'ma`an y'natseach.

Rev6:2 I looked, and behold, there was a white horse, and he who sat on it had a bow
by his hand, and a crown was given to him, and he went forth conquering
and so that he might conquer.

<2> καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων τόξον
καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος καὶ ἐξῆλθεν νικῶν καὶ ἵνα νικήσῃ.

2 kai eidon, kai idou hippos leukos, kai ho kathēmenos ep' auton echōn toxon

And I saw, and behold, a white horse, and the one sitting on it having a bow
 kai edothē autō stephanos kai exēlthen nikōn
 and was given to him a crown and he went forth conquering
 kai hina nikēsē.
 and that he might conquer.

וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת הַכֶּלֶב הַבָּרִיךְ
 וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת הַכֶּלֶב הַבָּרִיךְ

וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת הַכֶּלֶב הַבָּרִיךְ
 וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת הַכֶּלֶב הַבָּרִיךְ

3. uk'phith'cho 'eth-hachotham hasheni
 wa'esh'ma' 'eth-hachayah hashenith 'omereth bo' ur'eh.

Rev6:3 And when He opened the second seal,
 I heard the second living creature saying, Come and see.

3> Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν δευτέραν,
 ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζώου λέγοντος, Ἔρχου.

3 Kai hote ēnoixen tēn sphragida tēn deuteran,
 And when He opened the seal second,
 ēkousa tou deuterou zōou legontos, Erchou.
 I heard the second living being saying, Come.

וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת הַכֶּלֶב הַבָּרִיךְ
 וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת הַכֶּלֶב הַבָּרִיךְ

וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת הַכֶּלֶב הַבָּרִיךְ
 וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת הַכֶּלֶב הַבָּרִיךְ

4. wayetse' sus sheni w'hu' 'adom ul'rok'bo nitan l'ha'abir 'eth-hashalom min-ha'arets
 l'ma'an yahar'gu 'ish 'eth-'achiu watinathen-lo chereb g'dolah.

Rev6:4 And there went forth another horse and it was red,
 and it was given to him who sat on to take the peace from the earth,
 so that they should slay one another. And a great sword was given to him.

4> καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος πυρρός,
 καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς
 καὶ ἵνα ἀλλήλους σφάξουσιν καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.

4 kai exēlthen allos hippos pyrros,
 And went forth another horse, a red one,
 kai tō kathēmenō ep' auton edothē autō labein tēn eirēnēn ek tēs gēs
 and to the one sitting on it was given to him to take peace from the earth
 kai hina allēlous sphaxousin kai edothē autō machaira megalē.
 and that they shall slay one another, and was given to him a great sword.

וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת הַכֶּלֶב הַבָּרִיךְ
 וְהָיָה כִּי יִרְאֶה אֶת הַכֶּלֶב הַבָּרִיךְ

אָמַרְתָּ וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים

וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים
וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים
וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים

5. uk'phith'cho 'eth-hachotham hash'lishi wa'esh'ma` 'eth-hachayah hash'lishith
'omereth bo' ur'eh wa'abit w'hinneh sus shachor ub'yad rok'bo mo'z'nayim.

Rev6:5 And when He opened the third seal, I heard the third living creature saying,
Come and see. I looked, and behold, there was a black horse,
and he who sat on it had a pair of scales in his hand.

5> Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου λέγοντος,
Ἔρχου. καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος μέλας,
καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.

5 Kai hote enoixen ten sphragida ten tritēn, ekousa tou tritou zōou legontos, Erchou.
And when He opened the seal third, I heard the third living being saying, Come.

kai eidon, kai idou hippos melas,

And I saw, and behold, a black horse,

kai ho kathēmenos ep' auton echōn zygon en tē cheiri autou.

and the one sitting on it having a pair of scales in his hand.

וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים
וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים

וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים
וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים

6. wa'esh'ma` qol mito'k 'ar'ba` hachayoth 'omer qab chitim b'dinar
ush'loshah qabbim s'orim b'dinar w'eth-hashemen w'hayayin 'al-tash'cheth.

Rev6:6 And I heard a voice in the midst of the four living creatures saying,
A measure of wheat for a denarius, and three measures of barley for a denarius.
And do not harm the oil and the wine.

6> καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζώων λέγουσαν,
Χοῖνιξ σίτου δηναρίου καὶ τρεῖς χοίνικες κριθῶν δηναρίου,
καὶ τὸ ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης.

6 kai ekousa hōs phōnēn en mesō tōn tessarōn zōōn legousan,

And I heard as it were a voice in the midst of the four living being saying,

Choinix sitou dēnariou kai treis choinikes krithōn dēnariou,

a choenix of what of a denarius and three choenices of barley of a denarius,

kai to elaion kai ton oinon mē adikēsēs.

and the oil and the wine you may not harm.

וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים
וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים וְאָשְׁמַע אֶת־הַחַיִּים הַשְּׁלִישִׁים

וַיִּכְפֹּתְחוּ אֶת-הַחֹתָם הַרְבִּיעִי

וַאֲשָׁמַע אֶת-הַחֲהָה הַרְבִּיעִית אֹמֶרֶת בֹּא וּרְאֵה:

7. uk'phith'cho 'eth-hachotham har'bi'i

wa'esh'ma` 'eth-hachayah har'bi'ith 'omereth bo' ur'eh.

Rev6:7 And when He opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth living creature saying, Come and see.

<7> Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τετάρτην,
ἤκουσα φωνὴν τοῦ τετάρτου ζώου λέγοντος, Ἔρχου.

7 Kai hote ēnoixen tēn sphragida tēn tetartēn,

And when He opened the seal fourth,

ēkousa phōnēn tou tetartou zōou legontos, Erchou.

I heard the voice of the fourth living being saying, Come.

חַוְּאָרַא וְהִנֵּה סוּס יִרְקָק וְהָרִיב עָלָיו שְׁמוֹ מוֹת
וְשָׂאוֹל יוֹצֵאת לְהַגְלִיו וְיִנָּתֵן לָהֶם שְׁלֵטָן עַל-רְבִיעִית
הָאָרֶץ לְהָמִית בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדֶּבֶר וּבַחֲנִית הָאָרֶץ:

8. wa'ere' w'hinneh sus y'raq'raq w'harokeb `alayu sh'mo maweth uSh'ol yotse'th
I'rag'layu wayinathen lahem shal'tan `al-r'bi'ith ha'arets I'hamith bachereb
ubara`ab ubadeber ub'chayath ha'arets.

Rev6:8 I looked, and behold, there was a pale horse.

And he who sat on it had his name Death, and Sheol was following with him.

And authority was given to them over a fourth of the earth,

to kill with sword and with famine and with plague and by the beasts of the earth.

<8> καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἵππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ ὄνομα αὐτῷ [ὁ]
Θάνατος, καὶ ὁ ᾄδης ἠκολούθει μετ' αὐτοῦ καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσία
ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς ἀποκτείνειν ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ
καὶ ἐν θανάτῳ καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.

8 kai eidon, kai idou hippos chlōros, kai ho kathēmenos epanō autou onoma autō [ho]

And I saw, and behold a pale horse, and the one sitting upon it the name for him,

Thanatos, kai ho hūdēs ēkolouthei met' autou

Death, and Hades was following with him,

kai edothē autois exousia epi to tetarton tēs gēs apokteinai

and was given to them authority over the fourth part of the earth to kill

en hromphaia kai en limō kai en thanatō kai hypo tōn thēriōn tēs gēs.

with sword and with famine and with death and by the wild beasts of the earth.

חַוְּאָרַא וְהִנֵּה סוּס יִרְקָק וְהָרִיב עָלָיו שְׁמוֹ מוֹת
וְשָׂאוֹל יוֹצֵאת לְהַגְלִיו וְיִנָּתֵן לָהֶם שְׁלֵטָן עַל-רְבִיעִית
הָאָרֶץ לְהָמִית בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדֶּבֶר וּבַחֲנִית הָאָרֶץ:

טוּכְפַתְחוּ הַחוֹתָם הַחֲמִישִׁי וְאַרְא מַתַּחַת לַמִּזְבֵּחַ אֶת-נַפְשֹׁת
הַטְּבוּחִים עַל-דֶּבַר הָאֱלֹהִים וְעַל-הָעֲדוּת אֲשֶׁר הָיְתָה בְּפִיהֶם:

9. uk'phith'cho hachotham hachamishi wa'ere' mitachath lamiz'beach 'eth-naph'shoth hat'buchim `al-d'bar ha'Elohim w'al-ha`eduth 'asher hay'thah b'phihem.

Rev6:9 And when He opened the fifth seal, I saw underneath the altar the souls of those who had been slain because of the Word of Elohim, and because of the testimony which was in their mouths,

9> Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγίδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον.

9 Kai hote ēnoixen tēn pemptēn sphragida, eidon hypokatō tou thysiastēriou
And when He opened the fifth seal, I saw underneath the altar
tas psychas tōn esphagmenōn dia ton logon tou theou
the souls of the ones having been slain because of the Word of Elohim
kai dia tēn martyrian hēn eichon.
and because of their testimony which they were keeping.

וְאֶחָד מֵעַד לְבָרֵךְ הַחַיִּים וְעַד לְבָרֵךְ הַחַיִּים 10
וְאֶחָד מֵעַד לְבָרֵךְ הַחַיִּים וְעַד לְבָרֵךְ הַחַיִּים 10

יִיזְעֲקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אֲדֹנָי הַקְּדוֹשׁ וְהָאֱמִתִּי
עַד-מָתִי לֹא תִשְׁפּוֹט וְלֹא-תִקּוֹם אֶת-דְּמִינוּ מִיִּשְׂרָאֵל:

10. wayiz`aqu b'qol gadol wayo'm'ru 'Adonay haqadosh w'ha'amiti `ad-mathay lo' thish'pot w'lo'-thiqom 'eth-dameynu miosh'bey ha'arets.

Rev6:10 and they cried with a loud voice, saying, How long, O my Adon, holy and true, shall You not judge and shall not avenge our blood on those who dwell on the earth?

10> καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ δεσπότης ὁ ἅγιος καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς;

10 kai ekraxan phōnē megalē legontes, Heōs pote, ho despotēs ho hagios
And they cried out with a loud voice saying, until when, Master, the Holy One
kai alēthinos, ou krineis kai ekdikeis to haima hēmōn
and true, Do you not judge and avenge our blood
ek tōn katoikountōn epi tēs gēs?
from the ones dwelling on the earth?

וְאֶחָד מֵעַד לְבָרֵךְ הַחַיִּים וְעַד לְבָרֵךְ הַחַיִּים 11
וְאֶחָד מֵעַד לְבָרֵךְ הַחַיִּים וְעַד לְבָרֵךְ הַחַיִּים 11

יֹאבִיטָן לְכָל-אֶחָד מֵהֶם שְׂמִלָּה לְבָנָה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָנוּחַ
עוֹד זְמַן מְעַט עַד-מְלֹאת מִסְפַּר חֲבֵרֵיהֶם
וְאֶחָד מֵעַד לְבָרֵךְ הַחַיִּים וְעַד לְבָרֵךְ הַחַיִּים:

11. wayutan l'kal-'echad mehem sim'lah l'banah

waye'amar 'aleyhem lanuach 'od z'man m'at
'ad-m'lo'th mis'par chab'reyhem wa'acheyhem shesopham lehareg k'mohem.

Rev6:11 And there was given to every one of them a white robe, and it was said unto them that they should rest yet for a little while, until the number of their fellow servants and their brothers, who ended up that should be killed as they were, should be fulfilled.

<11> καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἑκάστω στολὴ λευκὴ καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσονται
ἔτι χρόνον μικρόν, ἕως πληρωθῶσιν καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν
καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ μέλλοντες ἀποκτενεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

11 kai edothē autois hekastō stolē leukē kai errethē autois

And was given to them each one robe a white and it was told them

hina anapausontai eti chronon mikron, heōs plērōthōsin

that they shall rest yet a little while, until the number should be complete

kai hoi syndouloi autōn kai hoi adelphoi autōn hoi mellontes apoktennesthai

also of their fellow slaves and their brothers, the ones being about to be killed

hōs kai autoi.

as also they.

וַיִּבְרָא בְּפִתְחוֹ אֶת־הַחוֹתָם הַשְּׁשִׁי וַהֲנִיחַ רֵעֵשׂ גָּדוֹל
וַיִּקְרַר הַשָּׁמַשׁ כַּשֶּׁן שִׁעָר וַתִּהְיֶה נֹהֶפֶד לְדָם:

12. wa'ere' b'phith'cho 'eth-hachotham hashishi w'hinneh ra'ash gadol
wayiq'dar hashemesh k'saq se'ar w'hayareach neh'pa'k l'dam.

Rev6:12 And I looked when He opened the sixth seal, behold, there was a great earthquake. And the sun became black as sackcloth of hair, and the whole moon became like blood;

<12> Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἕκτην, καὶ σεισμός μέγας ἐγένετο
καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος καὶ ἡ σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα

12 Kai eidon hote ēnoixen tēn sphragida tēn hektēn, kai seismos megas egeneto

And I saw when He opened the seal sixth, and a great earthquake occurred

kai ho hēlios egeneto melas hōs sakkos trichinos

and the sun became black as sackcloth made of hair

kai hē selēnē holē egeneto hōs haima

and the whole moon became like blood

וַיִּבְרָא בְּפִתְחוֹ אֶת־הַחוֹתָם הַשְּׁשִׁי וַהֲנִיחַ רֵעֵשׂ גָּדוֹל
וַיִּקְרַר הַשָּׁמַשׁ כַּשֶּׁן שִׁעָר וַתִּהְיֶה נֹהֶפֶד לְדָם:

וַיִּבְרָא בְּפִתְחוֹ אֶת־הַחוֹתָם הַשְּׁשִׁי וַהֲנִיחַ רֵעֵשׂ גָּדוֹל
וַיִּקְרַר הַשָּׁמַשׁ כַּשֶּׁן שִׁעָר וַתִּהְיֶה נֹהֶפֶד לְדָם:

13. w'kok'bey hashamayim naph'lu 'ar'tsah ka'asher tino'a t'enah b'ruach chazaqah
w'hish'likah pageyah.

Rev6:13 and the stars of the heavens fell to the earth,

as a fig tree casts its unripe figs when it is shaken by a great wind.

13> καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν,
ὡς συκὴ βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη,
13 kai hoi asteres tou ouranou epesan eis tēn gēn,
and the stars of the heavens fell to the earth,
hōs sykē ballei tous olynthous autēs hypo anemou megalou seiomenē,
as a fig tree casts the unripe figs of it by wind a great being shaken,

אָפֿן אַרץ אַלע זאַכן פֿאַר אַ גרויסן ווינט וואָס שטערן פֿאַלן אַרײַן 14

יְהִי וְהַשָּׁמַיִם מָשׁוּ כְּסֵפֶר נִגְלָל וְכָל-הָאָרֶץ מִמְּקוֹמָם נִעְתָּקוּ:

14. w'hashamayim mashu k'sepher nig'lal w'kal-har wa'i mim'qomam ne`taqu.

Rev6:14 And the heavens separated as a scroll when it is rolled up,
and every mountain and island were moved out of their places.

14> καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον ἐλισσόμενον
καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.

14 kai ho ouranos apechōristhē hōs biblion helissomenon
and the heavens was split apart as a scroll being rolled up
kai pan oros kai nēsos ek tōn topōn autōn ekinēthēsan.
and every mountain and island out of their places were moved.

אָלע זאַכן פֿאַר אַ גרויסן ווינט וואָס שטערן פֿאַלן אַרײַן 15

אָלע זאַכן פֿאַר אַ גרויסן ווינט וואָס שטערן פֿאַלן אַרײַן
אָלע זאַכן פֿאַר אַ גרויסן ווינט וואָס שטערן פֿאַלן אַרײַן
אָלע זאַכן פֿאַר אַ גרויסן ווינט וואָס שטערן פֿאַלן אַרײַן

טו וּמַלְכֵי הָאָרֶץ וְהַנְּגִידִים

וְשָׂרֵי הָאֱלֻפִּים וְהָעֲשִׂירִים וְהַתְּקִיפִים וְכָל-עֶבֶד

וְכָל-בֶּן-חֹרִים הַתְּחַבְּאוּ בַּמְעָרוֹת וּבַסְּלְעֵי הַהָרִים:

15. umal'key ha'arets w'han'gidim w'sarey ha'alaphim w'ha`ashirim w'hataqiphim
w'kal-`ebed w'kal-ben-chorim hith'chab'u bam`arothe ub'sal`ey heharim.

Rev6:15 And the kings of the earth and the governors and the captains of thousands
and the rich ones and the strong ones and every slave and every son of free one
hid themselves in the caves and in the rocks of the mountains,

15> καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ μεγιστᾶνες καὶ οἱ χιλιάρχοι καὶ οἱ πλούσιοι
καὶ οἱ ἰσχυροὶ καὶ πᾶς δούλος καὶ ἐλεύθερος ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια
καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων

15 kai hoi basileis tēs gēs kai hoi megistanes kai hoi chiliarchoi
And the kings of the earth and the great men and the military leaders
kai hoi plousioi kai hoi ischyroi kai pas doulos
and the rich men and the strong men and every slave
kai eleutheros ekruuan heautous eis ta spēlaia kai eis tas petras tōn oreōn
and free man hid themselves in the caves and in the rocks of the mountains,

אָלע זאַכן פֿאַר אַ גרויסן ווינט וואָס שטערן פֿאַלן אַרײַן 16

אֲנִי אֶפְרָיִם אֶל־הַהָרִים וְאֶל־הַסְּלָעִים נִפְלֹי עָלֵינוּ
אֲנִי אֶפְרָיִם אֶל־הַהָרִים וְאֶל־הַסְּלָעִים נִפְלֹי עָלֵינוּ

וְכִסּוּנוּ מִפְּנֵי הַיֵּשֶׁב עַל־הַכֶּסֶּא וּמִפְּנֵי חֲמַת הַשֹּׁהַ:
וְכִסּוּנוּ מִפְּנֵי הַיֵּשֶׁב עַל־הַכֶּסֶּא וּמִפְּנֵי חֲמַת הַשֹּׁהַ:

16. wayo'm'ru 'el-heharim w'el-has'la'im niph'lu `aleynu
w'kasunu mip'ney hayosheb `al-hakise' umip'ney chamath ha'seh.

Rev6:16 and they said to the mountains and to the rocks, Fall on us and hide us
from the presence of Him who sits on the throne,
and from the presence of the wrath of the Lamb,

<16> καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς καὶ κρύψατε
ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ ἀρνίου,

16 kai legousin tois oresin kai tais petrais, Pesete eph' hēmas
and they say to the mountains and to the rocks, fall on us
kai kruuate hēmas apo prosōpou tou kathēmenou epi tou thronou
and hide us from the face of the One sitting on the throne
kai apo tēs orgēs tou arniou,
and from the wrath of the Lamb,

אֲנִי אֶפְרָיִם אֶל־הַהָרִים וְאֶל־הַסְּלָעִים נִפְלֹי עָלֵינוּ
אֲנִי אֶפְרָיִם אֶל־הַהָרִים וְאֶל־הַסְּלָעִים נִפְלֹי עָלֵינוּ

יִזְכֵּר בָּא יוֹם אֲפֹ הַגָּדוֹל וּמִי יַעֲמֹד:
יִזְכֵּר בָּא יוֹם אֲפֹ הַגָּדוֹל וּמִי יַעֲמֹד:

17. ki ba' yom 'apo hagadol umi ya'amod.

Rev6:17 for the great day of their wrath has come, and who shall stand?

<17> ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτῶν, καὶ τίς δύναται σταθῆναι;

17 hoti ēlthen hē hēmera hē megalē tēs orgēs autōn, kai tis dynatai stathēnai?
because has come the day great of their wrath, and who is able to stand?

Chapter 7

אֲנִי אֶפְרָיִם אֶל־הַהָרִים וְאֶל־הַסְּלָעִים נִפְלֹי עָלֵינוּ
אֲנִי אֶפְרָיִם אֶל־הַהָרִים וְאֶל־הַסְּלָעִים נִפְלֹי עָלֵינוּ
אֲנִי אֶפְרָיִם אֶל־הַהָרִים וְאֶל־הַסְּלָעִים נִפְלֹי עָלֵינוּ

אֲנִי אֶפְרָיִם אֶל־הַהָרִים וְאֶל־הַסְּלָעִים נִפְלֹי עָלֵינוּ
אֲנִי אֶפְרָיִם אֶל־הַהָרִים וְאֶל־הַסְּלָעִים נִפְלֹי עָלֵינוּ

כִּנְפֹת הָאָרֶץ וַיַּעֲצְרוּ בְּאֶרְבֶּעַ רוּחוֹת הָאָרֶץ
כִּנְפֹת הָאָרֶץ וַיַּעֲצְרוּ בְּאֶרְבֶּעַ רוּחוֹת הָאָרֶץ

אֲשֶׁר לֹא־תִשָּׁב רוּחַ לֹא בְּאֶרֶץ וְלֹא בֵּים וְלֹא בְּכָל־עֵץ:
אֲשֶׁר לֹא־תִשָּׁב רוּחַ לֹא בְּאֶרֶץ וְלֹא בֵּים וְלֹא בְּכָל־עֵץ:

1. w'acharey-ken ra'ithi 'ar'ba`ah mal'akim `om'dim b'ar'ba` kan'photh ha'arets
waya`ats'ru b'ar'ba` ruchoth ha'arets 'asher lo'-thishob ruach lo' ba'arets
w'lo' bayam w'lo' b'kal-ets.

Rev7:1 After this I saw four messengers standing at the four corners of the earth,
holding back the four winds of the earth, so that no wind would blow on the earth
nor on the sea nor on any tree.

<7:1> Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας
τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς ἵνα μὴ πνέῃ ἄνεμος

ἐπὶ τῆς γῆς μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.

1 Meta touto eidon tessaras aggelous hestōtas epi tas tessaras gōnias

After this I saw four angels having taken their stand on the four corners

tēs gēs, kratountas tous tessaras anemous tēs gēs hina mē pneḗ anemos

of the earth, holding the four winds of the earth so that should not blow wind

epi tēs gēs mēte epi tēs thalassēs mēte epi pan dendron.

on the earth nor on the sea nor on any tree.

×××× 4444 wʔw-ʔʔʔʔ 360 444 444 444 2
4444 4444-66 666 66 4444 4444 4444
:444 444 444 666 44 444-444

בְּאֶרְצָא מִלְאָךְ אַחֵר עָלָה מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ וּבָדְרוּ חֲתָמֶת
אֱלֹהִים חַיִּים וַיִּקְרָא קוֹל גָּדוֹל אֶל-אַרְבָּעָה הַמְּלָאכִים
אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם לְחַבֵּל הָאָרֶץ וְהַיָּם לֵאמֹר:

2. wa'ere' mal'a'k 'acher `oleh mimiz'rach-shemesh ub'yado chothemeth 'Elohim chayim wayiq'ra' qol gadol 'el-'ar'ba`ah hamal'akim 'asher-nitan lahem l'chabel ha'arets w'hayam le'mor.

Rev7:2 And I saw another messenger ascending from the rising of the sun, having the seal of the living Elohim by his hands. And he cried out with a loud voice to the four messengers to whom it was given to them to harm the earth and the sea, saying,

<2> καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου ἔχοντα σφραγίδα θεοῦ ζῶντος, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις οἷς ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν

2 kai eidon allon aggelon anabainonta apo anatolēs hēliou echonta sphragida

And I saw another angel coming up from the rising of the sun, having a seal theou zōntos, kai ekraxen phōnē megalē tois tessarsin aggelois of the living Elohim, and he cried with a loud voice to the four angels hois edothē autois adikēsai tēn gēn kai tēn thalassan to whom it was given to them to harm the earth and the sea,

304-444 444-444 444-44 4444-66 3
:44444-66 44444 4440-44 4444-44 40

ג אֶל-תְּחַבְּלוּ אֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-הָעֵץ
עַד אִם-תְּחַמְּנוּ אֶת-עַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ עַל-מִצְחֵיהֶם:

3. 'al-t'chab'lu 'eth-ha'arets w'eth-hayam w'eth-ha`ets `ad 'im-chatham'nu 'eth-`ab'dey 'Eloheynu `al-mits'chotham.

Rev7:3 Do not harm the earth nor the sea nor the trees until we have sealed the servants of our El upon their foreheads.

<3> λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν μήτε τὴν θάλασσαν μήτε τὰ δένδρα, ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

3 legōn, Mē adikēsēte tēn gēn mēte tēn thalassan mēte ta dendra,

saying, **Do not harm the earth nor the sea nor the trees,**
achri sphragisōmen tous doulous tou theou hēmōn epi tōn metōpōn autōn.
until we seal the servants of our El upon their foreheads.

וְאֶשְׁמַע מִסְפַּר הַחַתּוּמִּים מֵאַחַד אֶלֶף וָאַרְבַּעַת וָאַלְפִינָה
וְאֶרְבַּעַת אֶלֶף וָיָם חַתּוּמִּים מִכָּל־שִׁבְטֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

וְאֶשְׁמַע מִסְפַּר הַחַתּוּמִּים מֵאַחַד אֶלֶף וָאַרְבַּעַת
וְאֶרְבַּעַת אֶלֶף וָיָם חַתּוּמִּים מִכָּל־שִׁבְטֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

4. wa'esh'ma` mis'par hachathumim me'ah 'eleph w'ar'ba'im
w'ar'ba`ah 'aleph w'hem chathumim mikal-shib'tey b'ney Yis'ra'El.

Rev7:4 And I heard the number of those who were sealed, one hundred thousand
and forty-four thousand and they were sealed out of every tribe of the sons of Yisra'El:

<4> καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ἑκατὸν τεσσαράκοντα
τέσσαρες χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραὴλ.

4 kai ēkousa ton arithmon tōn esphragismenōn, hekaton tesserakonta tessares

And I heard the number of the ones having been sealed, a hundred forty-four
chiliades, esphragismenoi ek pasēs phylēs huiōn Israēl;
thousand, having been sealed from every tribe of the sons of Israel.

וְאֶשְׁמַע מִסְפַּר הַחַתּוּמִּים מֵאַחַד אֶלֶף וָאַרְבַּעַת וָאַלְפִינָה
וְאֶרְבַּעַת אֶלֶף וָיָם חַתּוּמִּים מִכָּל־שִׁבְטֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

הַלְשִׁבֵּט יְהוּדָה חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשִׁבֵּט רְאוּבֵן
חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשִׁבֵּט גָּד חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף׃

5. I'shebet Yahudah chathumim sh'neym `asar 'aleph I'shebet R'uben chathumim
sh'neym `asar 'aleph I'shebet Gad chathumim sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:5 From the tribe of Yahudah, twelve thousand were sealed, from the tribe of Reuben
were sealed twelve thousand, from the tribe of Gad were sealed twelve thousand,

<5> ἐκ φυλῆς Ἰούδα δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι,
ἐκ φυλῆς Ρουβὴν δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Γὰδ δώδεκα χιλιάδες,

5 ek phylēs Iouda dōdeka chiliades esphragismenoi,

Of the tribe of Judah twelve thousand having been sealed,
ek phylēs Hroubēn dōdeka chiliades, ek phylēs Gad dōdeka chiliades,
of the tribe of Reuben twelve thousand, of the tribe of Gad twelve thousand,

וְאֶשְׁמַע מִסְפַּר הַחַתּוּמִּים מֵאַחַד אֶלֶף וָאַרְבַּעַת וָאַלְפִינָה
וְאֶרְבַּעַת אֶלֶף וָיָם חַתּוּמִּים מִכָּל־שִׁבְטֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

וְלְשִׁבֵּט אָשֵׁר חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשִׁבֵּט נַפְתָּלִי
חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף לְשִׁבֵּט מְנַשֶּׁה חַתּוּמִּים שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף׃

6. I'shebet 'Asher chathumim sh'neym `asar 'aleph I'shebet Naph'tali chathumim
sh'neym `asar 'aleph I'shebet M'nasseh chathumim sh'neym `asar 'aleph.

Rev7:6 from the tribe of Asher were sealed twelve thousand, from the tribe of Naphtali

<6> ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ δώδεκα χιλιάδες,
 ἐκ φυλῆς Νεφθαλίμ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Μανασσῆ δώδεκα χιλιάδες,
 6 ek phylēs Asēr dōdeka chiliades, ek phylēs Nephthalim
 of the tribe of Asher twelve thousand, of the tribe of Naphtali
 dōdeka chiliades, ek phylēs Manassē dōdeka chiliades,
 twelve thousand, of the tribe of Manasseh twelve thousand,

וְלַשְׁבֶּט שְׁמַעְזֹן חֲתוּמִים שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלֶף לַשְׁבֶּט לְוִי חֲתוּמִים שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלֶף יִשָּׁשְׁכָר חֲתוּמִים שְׁנַיִם עָשָׂר אֲלֶף:

<7> ἐκ φυλῆς Συμεὼν δώδεκα χιλιάδες,
ἐκ φυλῆς Λευὶ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Ἰσσαχάρ δώδεκα χιλιάδες,
7 ek phylēs Symeōn dōdeka chiliades,
of the tribe of Simeon twelve thousand,

$\frac{1}{\sqrt{2}} \begin{pmatrix} 1 & i \\ 0 & 1 \end{pmatrix}$

«8» ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ δώδεκα χιλιάδες, ἐκ φυλῆς Βενιαμὴν δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.

[illegible]

טאַחרי־כן ראיתי והנה המון רב אשר לא־יכול איש למנותו
מכל־הגוים והמשפחות והעמים והלשונות ויעמדו לפני הכסא
ולפני השֹה והם מלבשים שמלות לבנות
וכפות תמרים בידיהם:

9. 'acharey-ken ra'ithi w'hinnehamon rab 'asher lo'-yakol 'ish lim'notho
mikal-hagoyim w'hamish'pachoth w'ha'amim w'hal'shonoth
waya'am'du liph'ney hakise' w'liph'ney hasheh
w'hem m'lubashim s'maloth l'banoth w'kapoth t'marim biydeyhem.

Rev7:9 After these things I looked, and behold, a great multitude which no one is able
to count, out of all nations and tribes and peoples and tongues, standing before the throne
and before the Lamb and they were clothed in white robes,
and palm branches in their hands,

9> Μετά ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς ἐδύνατο,
ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν ἐστῶτες ἐνώπιον τοῦ θρόνου
καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου περιβεβλημένους στολὰς λευκάς
καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν,

9 Meta tauta eidon, kai idou ochlos polys,

After these things I saw, and behold, a great crowd,
hon arithmēsai auton oudeis edynato, ek pantos ethnous kai phylōn
which to number no one was being able, out of every nation and from tribes
kai laōn kai glōssōn hestōtes enōpion tou thronou kai enōpion tou arniou
and peoples and tongues standing before the throne and before the Lamb,
peribeblēmenous stolas leukas kai phoinikes en tais chersin autōn,
having been clothed with white robes and palm branches in their hands,

10 9746 6948-699 94949 10
:976 4791-60 974 974646 90949

ויקראו בקול גדול לאמר
הישועה לאלהינו הישב על־הכסא ולשֹה:

10. wayiq'r'u b'qol-gadol le'mor hay'shu'ah l'Eloheynu hayosheb `al-hakise' w'la'sheh.

Rev7:10 and they cried out with a loud voice, saying,
Salvation belongs to our El who sits on the throne, and to the Lamb.

10> καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ λέγοντες,
Ἡ σωτηρία τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ καὶ τῷ ἀρνίῳ.

10 kai krazousin phōnē megalē legontes,

and they cry with a great voice saying,

Hē sōtēria tō theō hēmōn tō kathēmenō epī tō thronō kai tō arniō.

Salvation belongs to our El, the One sitting on the throne, and to the Lamb.

09946 97946 9494 479 9494 9470 979469-69 11
:974646 949494 479 979 94949-60 9694 4949

יֵאָכְל-הַמַּלְאָכִים עֲמָדוֹ סָבִיב לַכֶּסֶּא וְסָבִיב לְזִקְנִים וְלְאַרְבַּע
הַחַיּוֹת וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם לִפְנֵי הַכֶּסֶּא וַיִּשְׁתַּחֲווּ לֵאלֹהִים:

11. w'kal-hamal'akim `am'du sabib lakise' w'sabib laz'qenim ul'ar'ba` hachayoth wayip'lu `al-p'neyhem liph'ney hakise' wayish'tachawu l'Elohim.

Rev7:11 And all the messengers were standing around the throne and around the elders and the four living creatures, and they fell on their faces before the throne and worshiped Elohim,

<11> καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων ζώων καὶ ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ

11 kai pantes hoi aggeloi heistēkeisan kyklō tou thronou kai tōn presbyterōn
And all the angels stood around the throne and the elders
kai tōn tessarōn zōōn kai epesan enōpion tou thronou epi ta prosōpa autōn
and the four living beings and fell before the throne on their faces
kai prosekynēsan tō theō
and they worshiped Elohim

אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא 12
אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא

יְבִיאֲמְרוּ אָמֵן הַבְּרָכָה וְהַכְּבוֹד וְהַחֲכָמָה וְהַתּוֹדָה וְהַהֲדָר
וְהַכֹּחַ וְהַעֲזָ לֵאלֹהֵינוּ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

12. wayo'm'ru 'Amen hab'arakah w'hakabod w'hachak'mah w'hatodah w'hehadar w'hakoach w'ha`oz l'Eloheynu l'ol'mey`olamim. 'Amen.

Rev7:12 saying, Amen! The blessing and the glory and the wisdom and the thanksgiving and the honor and the power and the might, be to our El forever and ever. Amen.

<12> λέγοντες, Ἀμήν, ἡ εὐλογία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ εὐχαριστία καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς τῷ θεῷ ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· ἀμήν.

12 legontes Amēn, hē eulogia kai hē doxa kai hē sophia kai hē eucharistia
saying, Amen, the praise and the glory and the wisdom and the thanksgiving
kai hē timē kai hē dynamis kai hē ischys tō theō hēmōn
and the honor and the power and the strength to our El
eis tous aiōnas tōn aiōnōn; amēn.
into the ages of the ages; Amen.

אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא 13
אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא אֲדָרָא

יְגִיַּעַן אֶחָד מִן-הַזִּקְנִים וַיֹּאמֶר אֵלַי
אֵלֶּה הַמְּלַבָּשִׁים בְּגָדֵי לָבָן מִי הֵמָּה וַיֹּאמֶר אֵלַי:

13. waya`an 'echad min-haz'qenim wayo'mer 'elay
'eleh ham'lubashim big'dey laban mi hemah ume'ayin ba'u.

Rev7:13 And one of the elders answered, saying to me,

These who are clothed in the white robes, who are they, and where did they come from?

13 Καὶ ἀπεκρίθη εἰς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγων μοι,
Οὗτοι οἱ περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκὰς τίνες εἰσὶν καὶ πόθεν ἦλθον;

13 Kai apekrithē heis ek tōn presbyterōn legōn moi, Houtoi hoi peribeblēmenoi
And answered one of the elders saying to me, these ones having been clothed
tas stolas tas leukas tines eisin kai pothen ēlthon?
with the robes white, who are they and from where did they come?

וַיֹּאמֶר אֶלָּיו אֶדְנִי אַתָּה יְדָעָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֶלָּה הֵם הַבָּאִים
מִן־הַצָּרָה הַגְּדוֹלָה וַיַּכְבְּסוּ אֶת־שִׁמְלֹתָם וַיִּלְבְּנוּם בַּדָּם הַשֶּׁה׃

14. wa'omar 'elayu 'Adoni 'attah yada`at wayo`mer 'elay 'eleh hem haba'im
min-hatsarah hag'dolah way'kab'su 'eth-sim'lotham wayal'binum b'dam haSeh.

Rev7:14 I said to him, My Adon, you know.

And he said to me, These, they, are the ones who come out of the great tribulation,
and they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.

14 καὶ εἶρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας.
καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης
καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς αὐτῶν καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἀρνίου.

14 kai eirēka autō, Kyrie mou, sy oidas. kai eipen moi,
And I have said to him, My Adon, you know, and He said to me,
Houtoi eisin hoi erchomenoi ek tēs thlipseōs tēs megalēs
these are the ones coming out of the tribulation great
kai eplynan tas stolas autōn kai eleukanan autas en tō haimati tou arniou.
and they washed their robes and whitened them in the blood of the Lamb.

וַיֹּאמֶר אֶלָּה הֵם הַבָּאִים מִן־הַצָּרָה הַגְּדוֹלָה וַיַּכְבְּסוּ אֶת־שִׁמְלֹתָם וַיִּלְבְּנוּם בַּדָּם הַשֶּׁה׃

טו לָכֵן הֵנָּה לִפְנֵי כִסֵּא־הָאֱלֹהִים וּמִשְׁרָתִים אוֹתוֹ בְּהִיכְלוֹ יוֹמָם
וּלְלַיְלָה וַהֲיִשֵּׁב עַל־כִּסֵּא יִתֵּן מִשְׁכָּנוֹ עָלֵיהֶם׃

15. laken hinam liph'ney kise'-ha'Elohim um'sharathim 'otho b'heykalo yomam
walay'lah w'hayosheb `al-hakise' yiten mish'kano `aleyhem.

Rev7:15 Therefore they are before the throne of Elohim, and they serve Him day
and night in His temple; and He who sits on the throne shall spread His dwelling place
over them.

15 διὰ τοῦτο εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ ἡμέρας
καὶ νυκτός ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ, καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ' αὐτούς.

15 dia touto eisin enōpion tou thronou tou theou kai latreuousin autō hēmeras kai nyktos
Therefore they are before the throne of Elohim and serve Him day and night
en tō naō autou, kai ho kathēmenos epi tou thronou skēnōsei ep' autous.
in His temple, and the One sitting on the throne shall spread His tent over them.

16. lo'-yir`abu `od w'lo' yits'ma'u w'lo'-yakem shemesh w'sharab.

Rev7:16 They shall hunger no longer, neither thirst any more, neither shall the sun beat on them, nor any heat,

<16> οὐ πεινάσουσιν ἔτι οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι οὐδὲ μὴ πέση ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἥλιος οὐδὲ πᾶν καῦμα,

16 ou peinasousin eti oude dipsēsousin eti

They shall not hunger any more nor thirst any more
oude mē pesē ep' autous ho hēlios oude pan kauma,
neither may fall on them the sun nor any scorching heat,

17 וְיִזְכֹּר הַשֶּׁה אֲשֶׁר בְּתוֹךְ הַכִּסֵּא הוּא יְרַעַם וְעַל-מְבוּעֵי מַיִם חַיִּים יְנַהֵלִם וּמָחָה אֶלְהִים כָּל-דִּמְעָה מֵעֵינֵיהֶם:

17. ki hašeh 'asher b'tho'k hakise' hu' yir'em w'al-mabu'ey mayim chayim y'nahalem umachah 'Elohim kal-dim'`ah me`eyneyhem.

Rev7:17 for the Lamb who is in the midst of the throne shall shepherd them, and shall lead them to the fountains of the living waters. And Elohim shall wipe all tears from their eyes.

<17> ὅτι τὸ ἀρνίον τὸ ἀνά μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτοὺς καὶ ὁδηγήσει αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

17 hoti to arnion to ana meson tou thronou poimanei autous

because the Lamb in the midst of the throne shall shepherd them

kai hodēgēsei autous epi zōēs pēgas hydatōn,

and shall lead them to of life fountains of waters,

kai exaleipsei ho theos pan dakruon ek tōn ophthalmōn autōn.

and shall wipe away Elohim every tear from their eyes.

Chapter 8

Shavua Reading Schedule (47th sidrot) - Rev 8 - 14

1 וּכְפָתְחוּ הַחֹתָם הַשְּׁבִיעִי וַתְּהִי דִמְמָה בַּשָּׁמַיִם כַּחֲצִי שָׁעָה:

1. uk'phith'cho hachotham hash'bi'i wat'hi d'mamah bashamayim kachatsi sha`ah.

Rev8:1 When He opened the seventh seal, there was silence in the heavens about half an hour.

<8:1> Καὶ ὅταν ἦνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἑβδόμην, ἐγένετο σιγὴ ἑν τῷ οὐρανῷ ὥς ἡμιώριον.

1 Kai hotan ēnoixen tēn sphragida tēn hebdomēn, egeneto sigē en tō ouranō
 And when He opened the seal seventh, there was silence in the heavens
 hōs hēmiōrion.
 about half an hour.

וְכִּי הִתְּחַל הַחֹתֶם הַשְּׁבִיעִי וַיְהִי שִׁמְמָה בַּשָּׁמַיִם
 כְּחֵמִיּוֹרִית
 כְּשֶׁעֵדֶיף שָׁעָה

בַּיָּאָרָא אֶת-שְׁבַעַת הַמַּלְאָכִים הַעֲמִידִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים
 וַיִּתְּנֵנוּ לָהֶם שְׁבַעַת שׁוֹפָרוֹת:

2. wa'ere' 'eth-shib'`ath hamal'akim ha`om'dim liph'ney ha'Elohim
 wayinath'nu lahem shib'`ah shopharoth.

Rev8:2 And I saw the seven messengers who stand before Elohim,
 and seven trumpets were given to them.

<2> καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν,
 καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.

2 kai eidon tous hepta aggelous hoi enōpion tou theou hestēkasin,
 And I saw the seven angels who before Elohim stood,
 kai edothēsan autois hepta salpigges.
 and there were given to them seven trumpets.

וַיִּרְאֵהוּ אֶת-שְׁבַעַת הַמַּלְאָכִים הַעֲמִידִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים
 וַיִּתְּנֵנוּ לָהֶם שְׁבַעַת שׁוֹפָרוֹת:

גַּיְבֵּא מַלְאָךְ אַחֵר וַיִּנָּשׂ אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיַּחֲתִת זָהָב בְּיָדוֹ
 וַתִּתֶּן-לוֹ קִטְרֶת הַרְבֵּה לְתֵת עִם-תְּפִלּוֹת כָּל-הַקְּדוֹשִׁים
 עַל-מִזְבֵּחַ הַזֶּהָב אֲשֶׁר לְפָנֵי הַכִּסֵּא:

3. wayabo' mal'a'k 'acher wayigash 'el-hamiz'beach
 umach'tath zahab b'yado watinathen-lo q'toreth har'beh latheth
 `im-t'philoth kal-haq'doshim `al-miz'bach hazahab 'asher liph'ney hakise'.

Rev8:3 And another messenger came and stood at the altar, having a golden censer
 by his hand, and much incense was given to him, so that he should offer it with the prayers
 of all the sanctified ones upon the golden altar which was before the throne.

<3> Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου ἔχων λιβανωτὸν
 χρυσοῦν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλά, ἵνα δώσει ταῖς προσευχαῖς
 τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου.

3 Kai allos aggelos ēlthen kai estathē epi tou thysiastēriou echōn libanōton chrysoun,
 And another angel came and stood at the altar, having a golden censer,
 kai edothē autō thymiamata polla, hina dōsei tais proseuchais
 and there was given to him much incense, that he shall give it with the prayers
 tōn hagiōn pantōn epi to thysiastērion to chrysoun to enōpion tou thronou.
 of the sanctified ones all at the altar golden before the throne.

4 6044 7wo X9891 0-7X96X X9691 74W491 747 4771 74771
 74771 74771 74771

דַּוִּיעַל עֲשֵׂן הַקְטָרֶת עִם-תְּפִלוֹת הַקְדָּשִׁים מִיַּד הַמַּלְאָךְ
 לְפָנֵי אֱלֹהִים:

4. waya`al `ashan haq'toreth `im-t'philoth haq'doshim miyad hamal'a'k
 liph'ney 'Elohim.

Rev8:4 And the smoke of the incense, with the prayers of the sanctified ones,
 went up before Elohim from the hand of the messenger.

<4> καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων
 ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

4 kai anebē ho kapnos tōn thymiamatōn tais proseuchais tōn hagiōn

And ascended the smoke of the incenses with the prayers of the sanctified ones
 ek cheiros tou aggelou enōpion tou theou.
 out of the hand of the angel before Elohim.

5 6044 7wo X9891 0-7X96X X9691 74W491 747 4771 74771
 74771 74771 74771

הַוִּיקַח הַמַּלְאָךְ אֶת-הַמִּחָתָה וַיִּמְלֵאָהּ אֵשׁ מֵעַל-הַמִּזְבֵּחַ
 וַיַּשְׁלֵךְ עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי קוֹלֹת וּרְעָמִים וּבְרָקִים וְרָעַשׁ:

5. wayiqach hamal'a'k 'eth-hamach'tah way'mal'eah 'esh me`al-hamiz'beach
 wayash'le'k `al-ha'arets way'hi qoloth ur`amim ub'raqim wara`ash.

Rev8:5 And the messenger took the censer and filled it with the fire above the altar,
 and threw it to the earth; and there were sounds and thunderings and lightnings
 and an earthquake.

<5> καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτὸν
 καὶ ἐγέμισεν αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου
 καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐγένοντο βρονταὶ καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ καὶ σεισμός.

5 kai eilēphen ho aggelos ton libanōton kai egemisen auton ek tou pyros tou thysiastēriou

And has taken the angel the censer and filled it from the fire of the altar
 kai ebalen eis tēn gēn, kai egenonto brontai kai phōnai kai astrapai
 and he threw it to the earth, and there were thunders and sounds and lightning
 kai seismos.
 and an earthquake.

6 6044 7wo X9891 0-7X96X X9691 74W491 747 4771 74771
 74771 74771 74771

וַיִּשְׁבְּעָה הַמַּלְאָכִים הָהֵם אֲשֶׁר בְּיָדָם שִׁבְעַת הַשּׁוֹפָרוֹת
 הַתַּעֲתְדוּ לְתִקְעַ:

6. w'shib'ah hamal'akim hahem 'asher b'yadam shib'ath hashopharoth
 hith'at'du lith'qo`a.

6 Kai hoi hepta aggeloi hoi echontes tas hepta salpiggas
And the seven angels having the seven trumpets
hētoimasan autous hina salpisōsin.
prepared themselves that they might sound the trumpets.

749 776969 w49 449-7779 979w9 09X 79w499 y467997
 :79w7 9w0 999-699 709 94w76w 79wX9 7794 96wX9

וַתִּשְׁלַח אֶרְצָה וַתַּשְׁרֶף וְשִׁלְיֹנִית הָעֵץ וְכָל־יָרֵק עֹשֵׁב בְּשָׂרָהּ׃

7. w'hamal'a'k hari'shon taqa` bashophar way'hi-barad wa'esh b'lulim b'dam
watush'la'k 'ar'tsah watisareph sh'lishith ha'ets w'kal-yereq`eseb nis'raph.

Rev8:7 And the first messenger sounded in the trumpet, and there was hail and fire mingled with blood, and they were thrown to the earth. And a third of the trees was burned up, and all the green grass was burned up.

<7> Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν· καὶ ἐγένετο χάλαζα καὶ πῦρ μεμιγμένα ἐν αἵματι καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη καὶ πᾶς χόρτος γλωρὸς κατεκάη.

7 Kai ho prōtos esalpisen; kai egeneto chalaza
 And the first trumpeted; and there came hail
 kai pyr memigmena en haimati kai eblēthē eis tēn gēn,
 and fire having been mingled with blood and it was thrown to the earth,
 kai to triton tēs gēs katekaē,
 and the third part of the earth was burnt up,
 kai to triton tōn dendrōn katekaē kai pas chortos chlōros katekaē.
 and the third part of the trees was burnt up and all green grass was burnt up.

[illegible]

חַוְהַמְלֵאךְ הַשְׁנִי תִקַּע בַּשּׁוֹפָר וְהִנֵּה כְדָמוֹת הָרָגְדוֹל בַּעֵר
בְּאֵשׁ הַשֶּׁלֶךְ אֶל-תוֹךְ הַיָּם וְתִהְיֶה שְׁלִישִׁית הַיָּם לְדָם:

8. w'hamal'a'k hasheni taqa` bashophar w'hinneh kid'muth har gadol bo`er
ba'esh hush'la'k 'el-to'k hayam wat'hi sh'lishith hayam l'dam.

Rev8:8 And the second messenger sounded in the trumpet, and behold, as the likeness of a great mountain burning with fire was cast in the middle of the sea, and a third of the sea became blood,

«8» Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ὥς ὅρος μέγα πυρὶ καιόμενον ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα

8 Kai ho deuterios aggelos esalpisen; kai hōs oros mega pyri

And the second angel trumpeted; and as it were a great mountain with fire
 kaiomenon eblēthē eis tēn thalassan, kai egeneto to triton tēs thalassēs haima
 burning was thrown into the sea, and became the third part of the sea blood

9 אֶת־הַשֵּׁנִי הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ
 :אֶת־הַשֵּׁנִי הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ

טוֹתָמַת שְׁלִישִׁית כָּל-נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר בָּיָם
 וְשְׁלִישִׁית הָאֲנִיּוֹת נִשְׁחָתָה:

9. watamath sh'lishith kal-nepshesh chayah 'asher bayam
 ush'lishith ha'anioth nish'chathah.

Rev8:9 and a third of all living soul which were in the sea died,
 and a third of the ships were destroyed.

9> καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν ἐν τῇ θαλάσῃ τὰ ἔχοντα ψυχὰς
 καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρησαν.

9 kai apethanen to triton tōn ktismatōn tōn en tē thalassē ta echonta psychas,
 and died the third part of the creatures in the sea having life,
 kai to triton tōn ploion diephtharēsan.
 and the third of the ships were destroyed.

10 אֶת־הַשְּׁלִישִׁי הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ
 :אֶת־הַשְּׁלִישִׁי הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ

יִהְיֶה הַשְּׁלִישִׁי תִקַּע בַּשּׁוֹפָר וַיִּפֹּל מִן-הַשָּׁמַיִם כּוֹכַב גָּדוֹל
 בָּעֵר כָּל־פֶּיַד וַיִּפֹּל עַל-שְׁלִישִׁית הַנְּהָרוֹת וְעַל-מַעֲיָנוֹת הַמַּיִם:

10. w'hamal'a'k hash'lishi taqa` bashophar wayipol min-hashamayim kokab gadol
 bo`er kalapid wayipol `al-sh'lishith han'haroth w'al-ma'y'noth hamayim.

Rev8:10 And the third messenger sounded in the trumpet,
 and a great star fell from the heavens, burning like a torch,
 and it fell on a third part of the rivers and on the fountains of waters.

10> Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν·
 καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ μέγας καιόμενος ὡς λαμπὰς
 καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων,

10 Kai ho tritos aggelos esalpisen; kai epesen ek tou ouranou astēr megas kaiomenos
 And the third angel trumpeted; and fell out of the heavens a great star blazing
 hōs lampas kai epesen epi to triton tōn potamōn
 as a torch and it fell on the third part of the rivers
 kai epi tas pēgas tōn hydatōn,
 and on the fountains of the waters.

11 אֶת־הַשְּׁלִישִׁי הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ
 :אֶת־הַשְּׁלִישִׁי הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ

יֵאָמְרוּ הַכּוֹכַב נִקְרָא לַעֲנָה וַתִּהְיֶה שְׁלִישִׁית הַמַּיִם לַלַּעֲנָה

וְרַבִּים מִבְּנֵי אָדָם מָתוּ מִן־הַמַּיִם כִּי מָרִים הֵם:

11. w'shem hakokab niq'ra' la'anah wat'hi sh'lishith hamayim l'la'anah
w'rabbim mib'ney 'adam methu min-hamayim ki marim hem.

Rev8:11 And the name of the star is called Wormwood;
and a third of the waters became wormwood,
and many of the sons of men died from the waters, because they were made bitter.

<11> καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται ὁ Ἄψινθος, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων
εἰς ἄψινθον καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν ὑδάτων ὅτι ἐπικράνθησαν.

11 kai to onoma tou asteros legetai ho Apsinthos,
And the name of the star is said to be wormwood,
kai egeneto to triton tōn hydatōn eis apsinthon
and became the third part of the waters wormwood
kai polloi tōn anthrōpōn apethanon ek tōn hydatōn hoti epikranthēsan.
and many of the men died from the waters because they were made bitter.

וְשֵׁם הַכּוֹכָב נִקְרָא לְאַנָּה וַתְּהִי שְׁלִישִׁית הַמַּיִם לְאַנָּה
וְרַבִּים מִבְּנֵי אָדָם מָתוּ מִן־הַמַּיִם כִּי מָרִים הֵם
:אֶלֶף לָאֵלֶּף אַל־יָדָא אֶל־יָדָא אֶל־יָדָא

יבֹהֵמֶלֶךְ הַרְבִּיעִי תִקַּע בְּשׁוֹפָר וַתִּכָּה שְׁלִישִׁית הַשָּׁמֶשׁ
וְשְׁלִישִׁית הַיָּרֵחַ וְשְׁלִישִׁית הַכּוֹכָבִים לְמַעַן תִּהְיֶה שְׁלִישִׁיתָם
וְהַיּוֹם לֹא יֵאִיר שְׁלִישִׁיתוֹ וְלַיְלָה לֹא הִלְלָה:

12. w'hamal'a'k har'bi'i taqa` bashophar watukeh sh'lishith hashemesh
ush'lishith hayareach ush'lishith hakokabim l'ma'an tech'sha'k sh'lishitham
w'hayom lo' ya'ir sh'lishitho w'aph lo' halay'lah.

Rev8:12 And the fourth messenger sounded in the trumpet,
and a third of the sun and a third of the moon and a third of the stars were struck,
so that a third of them would be darkened.
And the day shall not shine for a third of it, and not even the night.

<12> Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου
καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων, ἵνα σκοτισθῇ τὸ τρίτον αὐτῶν
καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φάνη τὸ τρίτον αὐτῆς καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.

12 Kai ho tetartos aggelos esalpisen; kai eplēgē to triton tou hēliou
And the fourth angel trumpeted; and was struck the third part of the sun
kai to triton tēs selēnēs kai to triton tōn asterōn,
and the third part of the moon and the third part of the stars,
hina skotisthē to triton autōn
that might be darkened the third part of them
kai hē hēmera mē phanē to triton autēs kai hē nyx homoiōs.
and the day could not appear for the third part of it, and the night likewise.

אֶלֶף לָאֵלֶּף אַל־יָדָא אֶל־יָדָא אֶל־יָדָא
אֶל־יָדָא אֶל־יָדָא אֶל־יָדָא אֶל־יָדָא אֶל־יָדָא
:אֶל־יָדָא אֶל־יָדָא אֶל־יָדָא אֶל־יָדָא אֶל־יָדָא

יגִאָרָא וְאִשְׁמַע נֶשֶׁר אֶחָד מֵעוֹפֵף בַּחֲצִי הַשָּׁמַיִם וְהוּא קוֹרָא
 קוֹל גָּדוֹל אֹי אֹי אֹי לְיֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִיֵּתֵר קְלוֹת הַשּׁוֹפָר
 אֲשֶׁר שְׁלֹשֶׁת הַמַּלְאָכִים עֲתִידִים לְתַקֵּעַ:

13. wa'ere' wa'esh'ma` nesh'er 'echad m'`opheph bachatsi hashamayim
 w'hu' qore' qol gadol 'oy 'oy 'oy l'ysh'bey ha'arets miyether qoloth hashophar
 'asher sh'losheth hamal'akim `athidim lith'qo`a.

Rev8:13 And I looked, and I heard one eagle flying in the half of the heavens, and it calls with a loud voice, Woe, woe, woe to those who dwell on the earth, because of the remaining voices of the trumpet which the three messengers are about to sound!

13> Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ πετομένου ἐν μεσουρανήματι λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαὶ οὐαὶ οὐαὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.

13 Kai eidon, kai ēkousa henos aetou petomenou en mesouranēmati legontos
 And I saw and I heard one eagle flying in midheaven saying
 phōnē megalē, Ouai ouai ouai tous katoikountas epi tēs gēs
 with a loud voice, Woe, woe, woe to the ones dwelling on the earth
 ek tōn loipōn phōnōn tēs salpiggos tōn triōn aggelōn
 because of the remaining sounds of the trumpet of the three angels
 tōn mellontōn salpizein.
 being about to trumpet.

Chapter 9

וְהָיָה כִּשְׁמֵי שָׁמַיִם אֶחָד מֵעוֹפֵף בַּחֲצִי הַשָּׁמַיִם וְהוּא קוֹרָא
 קוֹל גָּדוֹל אֹי אֹי אֹי לְיֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִיֵּתֵר קְלוֹת הַשּׁוֹפָר
 אֲשֶׁר שְׁלֹשֶׁת הַמַּלְאָכִים עֲתִידִים לְתַקֵּעַ:

אִוְהַמַּלְאָךְ הַחֲמִישִׁי תִקַּע בַּשּׁוֹפָר וְאָרָא כּוֹכַב נִפֹּל
 מִן־הַשָּׁמַיִם לָאָרֶץ וְלוֹ נָתַן מַפְתֵּחַ בְּאֵר הַתְּהוֹם:

1. w'hamal'a`k hachamishi taqa` bashophar wa'ere' kokab nophel
 min-hashamayim la'arets w'lo nitan maph'teach b'er hat'hom.

Rev9:1 And the fifth messenger sounded in the trumpet and I saw a star from the heavens which had fallen to the earth. And the key to the pit of the abyss was given to him.

9:1> Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς τοῦ φρέατος τῆς ἀβύσσου

1 Kai ho pemptos aggelos esalpisen; kai eidon astera ek tou ouranou peptōkota
 And the fifth angel trumpeted; and I saw a star out of the heavens having fallen
 eis tēn gēn, kai edothē autō hē kleis tou phreatos tēs abyssou
 to the earth, and was given to it the key of the shaft of the abyss,

וְהָיָה כִּשְׁמֵי שָׁמַיִם אֶחָד מֵעוֹפֵף בַּחֲצִי הַשָּׁמַיִם וְהוּא קוֹרָא
 קוֹל גָּדוֹל אֹי אֹי אֹי לְיֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִיֵּתֵר קְלוֹת הַשּׁוֹפָר
 אֲשֶׁר שְׁלֹשֶׁת הַמַּלְאָכִים עֲתִידִים לְתַקֵּעַ:

בְּנִיפְתָּח אֶת־בְּאֵר הַתְּהוֹם וַיַּעַל קִיטוֹר מִן־הַבְּאֵר כִּקִּיטוֹר

כְּבִשָּׁן גָּדוֹל וַיִּחַשְׁךָ הַשֶּׁמֶשׁ וְהַקִּיץ מִקִּיטוֹר הַבְּאֵר:

2. wayiph'tach 'eth-b'er hat'hom waya'al qitor min-hab'er k'qitor kib'shan gadol
wayech'sha'k hashemesh w'haraqi'a miqitor hab'er.

Rev9:2 And he opened the pit of the abyss, and smoke went up out of the pit like the smoke of a great furnace. And the sun and the air were darkened by the smoke of the pit.

<2> καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου, καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ φρέατος ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης, καὶ ἐσκοτώθη ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἀήρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.

2 kai ēnoixen to phrear tēs abyssou, kai anebē kapnos ek tou phreatos hōs kapnos
and he opened the shaft of the abyss, and smoke rose out of the shaft as smoke of
kaminou megalēs, kai eskotōthē ho hēlios kai ho aēr ek tou kapnou tou phreatos.
a great furnace, and was darkened the sun and the air by the smoke of the shaft.

3 994-10 994 434 98491-994
:994 99490 9849 994 994 9849

גוֹמֵן-הַקִּיטוֹר יֵצֵא אֲרֵבָה עַל-הָאָרֶץ
וְשִׁלְטָן נָתַן לָהֶם כְּשִׁלְטָן עַקְרָבֵי הָאָרֶץ:

3. umin-haqitor yatsa' 'ar'beh `al-ha'arets
w'shal'tan nitan lahem k'shal'tan `aq'rabey ha'arets.

Rev9:3 And out of the smoke came locusts upon the earth,
and authority was given to them, as the scorpions of the earth have authority.

<3> καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξηλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν,
καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς.

3 kai ek tou kapnou exēlthon akrides eis tēn gēn,
And out of the smoke came forth locusts to the earth,
kai edothē autais exousia hōs echousin exousian hoi skorpioi tēs gēs.
and was given to them authority as have authority the scorpions of the earth.

994 994-994 994994 46 994 994 994994 4
994 994-994-994 994 994 994-994 46 994-994 46
:994994994 994994 994994 994-994 994

וַיֹּאמֶר לָהֶם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁחִיתוּ אֶת-עֵשֶׂב הָאָרֶץ
וְלֹא כָל-יֶרֶק וְלֹא כָל-עֵץ כִּי אִם-אֶת-בְּנֵי הָאָדָם
אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם חֹתֶם הָאֱלֹהִים בְּמִצְחוֹתָם:

4. waye'amar lahem 'asher lo' yash'chithu 'eth-`eseb ha'arets
w'lo' kal-yereq w'lo' kal-`ets ki 'im-'eth-b'ney ha'adam
'asher 'eyn-lahem chotham ha'Elohim b'mits'chotham.

Rev9:4 And it was said to them that they should not harm the grass of the earth,
nor anything green, nor any tree, but only the sons of the men who do not have the seal
of Elohim on their foreheads.

<4> καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσουσιν τὸν χόρτον τῆς γῆς οὐδὲ πᾶν χλωρὸν

οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ ἔχουσι τὴν σφραγίδα τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων.

4 kai errethē autais hina mē adikēsousin ton chorton tēs gēs

And it was told them that they should not harm the grass of the earth

oude pan chlōron oude pan dendron, ei mē tous anthrōpous

nor any greenery nor any tree, except the men,

hoitines ouk echousi tēn sphragida tou theou epi tōn metōpōn.

everyone who does not have the seal of Elohim on their foreheads.

וְלֹא נָתַן לָהֶם לְהַמִּיתָם כִּי לְהַכְאִיבָם חֲמִשָּׁה חֳדָשִׁים
וְכָאֵבָם כְּכָאֵב אִישׁ אֲשֶׁר יִכְהוּ הָעֶקְרָב:

הוֹלֵא נָתַן לָהֶם לְהַמִּיתָם כִּי לְהַכְאִיבָם חֲמִשָּׁה חֳדָשִׁים
וְכָאֵבָם כְּכָאֵב אִישׁ אֲשֶׁר יִכְהוּ הָעֶקְרָב:

5. w'lo' nitan lahem lahamitham raq l'hak'ibam chamishah chadashim
uk'ebam kik'eb 'ish 'asher yakehu ha`aq'rab.

Rev9:5 And it was not given to them to kill them, but to torment them for five months.

And their torment was like the torment of a scorpion when it stings a man.

<5> καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα βασανισθῇσονται μῆνας πέντε, καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς σκορπίου ὅταν παίσῃ ἄνθρωπον.

5 kai edothē autois hina mē apokteinōsin autous,

And it was given to them that they should not kill them,

all' hina basanisthēsontai mēnas pente,

but that they shall be tormented five months,

kai ho basanismos autōn hōs basanismos skorpiou hotan paisē anthrōpon.

and their torment is as the torment of a scorpion when it strikes a man.

וְיִבְיָמִים הָיָה יְבִקְשׁוּ בְנֵי-אָדָם אֶת-הַמָּוֶת וְלֹא יִמָּצְאָהּ
וְיִשְׁאַלּוּ אֶת-נִפְשָׁם לָמוּת וְהַמָּוֶת יִבְרַח מֵהֶם:

וְיִבְיָמִים הָיָה יְבִקְשׁוּ בְנֵי-אָדָם אֶת-הַמָּוֶת וְלֹא יִמָּצְאָהּ
וְיִשְׁאַלּוּ אֶת-נִפְשָׁם לָמוּת וְהַמָּוֶת יִבְרַח מֵהֶם:

6. ubayamim hahe y'baq'shu b'ney-'adam 'eth-hamaweth w'lo' yim'tsa'uhu
w'yish'alu 'eth-naph'sham lamuth w'hamaweth yib'rach mehem.

Rev9:6 And in those days the sons of men shall seek death and shall not find it.

And their souls shall long to die, but death flees from them.

<6> καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον καὶ οὐ μὴ εὕρησουσιν αὐτόν, καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν καὶ φεύγει ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν.

6 kai en tais hēmerais ekeinais zētēsousin hoi anthrōpoi ton thanaton kai ou mē

And in those days shall seek men death and by no means

heurēsousin auton, kai epithymēsousin apothanein kai pheugei ho thanatos ap' autōn.

shall find it, and they shall desire to die and flees death from them.

וְיִבְיָמִים הָיָה יְבִקְשׁוּ בְנֵי-אָדָם אֶת-הַמָּוֶת וְלֹא יִמָּצְאָהּ
וְיִשְׁאַלּוּ אֶת-נִפְשָׁם לָמוּת וְהַמָּוֶת יִבְרַח מֵהֶם:

64

וְיִזְנְבוּתָם לָהֶם כְּיִזְנְבוּת עֲקָרִיִּים וְעֲקָצִים בְּיִזְנְבוּתָם
וְהִשְׁלִטוּ לְעֲנֹת אֶת־בְּנֵי הָאָדָם חֲמִשָּׁה חֳדָשִׁים׃

10. uz'naboth lahem k'zan'both `aq'rabbim w'aqatsim b'zan'botham
w'hash'l'tu l'`anoth 'eth-b'ney ha'adam chamishah chadashim.

Rev9:10 And they have tails like the tails of scorpions, and stings.
And in their tails is their authority to harm the sons of men for five months.

<10> καὶ ἔχουσιν οὐρὰς ὁμοίας σκορπίοις καὶ κέντρα,
καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους μῆνας πέντε,

10 kai echousin ouras homoiias skorpiois kai kentra,
and they have tails like scorpions and stings,
kai en tais ourais autōn hē exousia autōn adikēsai tous anthrōpous mēnas pente,
and is in their tails their authority to harm men five months.

וְיִזְנְבוּתָם לָהֶם כְּיִזְנְבוּת עֲקָרִיִּים וְעֲקָצִים בְּיִזְנְבוּתָם
וְהִשְׁלִטוּ לְעֲנֹת אֶת־בְּנֵי הָאָדָם חֲמִשָּׁה חֳדָשִׁים׃

וְיִזְנְבוּתָם לָהֶם כְּיִזְנְבוּת עֲקָרִיִּים וְעֲקָצִים בְּיִזְנְבוּתָם
וְהִשְׁלִטוּ לְעֲנֹת אֶת־בְּנֵי הָאָדָם חֲמִשָּׁה חֳדָשִׁים׃

11. umal'a'k hat'hom hu' mele'k `aleyhem ush'mo 'Abaddon b'`lb'rith
w'Apol'yon biYuanith.

Rev9:11 And they have a king over them, the messenger of the abyss, whose name
in Ibrith (Hebrew) is Abaddon, and in Yuanith (Greek) he has the name Apolyon.

<11> ἔχουσιν ἐπ' αὐτῶν βασιλέα τὸν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου, ὄνομα αὐτῷ
Ἑβραϊστὶ Ἀβαδδὼν, καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.

11 echousin ep' autōn basilea ton aggelon tēs abyssou, onoma autō
They have over them a king, the angel of the abyss, the name for him
Hebraisti Abaddōn, kai en tē Hellēnikē onoma echei Apollyōn.
in Hebrew, Abaddon, and in the Greek he has the name of Apollyon.

וְיִזְנְבוּתָם לָהֶם כְּיִזְנְבוּת עֲקָרִיִּים וְעֲקָצִים בְּיִזְנְבוּתָם
וְהִשְׁלִטוּ לְעֲנֹת אֶת־בְּנֵי הָאָדָם חֲמִשָּׁה חֳדָשִׁים׃

וְיִזְנְבוּתָם לָהֶם כְּיִזְנְבוּת עֲקָרִיִּים וְעֲקָצִים בְּיִזְנְבוּתָם
וְהִשְׁלִטוּ לְעֲנֹת אֶת־בְּנֵי הָאָדָם חֲמִשָּׁה חֳדָשִׁים׃

12. 'oy 'echad chalaph hala'k lo w'oy sheni ush'lishi ba'im 'acharayu.

Rev9:12 One passing woe went.
Behold, second woe and third one are still coming after this.

<12> Ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν· ἰδοὺ ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα.

12 Hē ouai hē mia apēlthen; idou erchetai eti duo ouai meta tauta.
The woe first passed; behold, yet comes two woes after these things.

וְיִזְנְבוּתָם לָהֶם כְּיִזְנְבוּת עֲקָרִיִּים וְעֲקָצִים בְּיִזְנְבוּתָם
וְהִשְׁלִטוּ לְעֲנֹת אֶת־בְּנֵי הָאָדָם חֲמִשָּׁה חֳדָשִׁים׃

יגְוְהַמְלִאֲךָ הַנְּשִׂי תִקַּע בַּשּׁוֹפָר וְאַשְׁמַע קוֹל אֶחָד
מֵאַרְבַּע קַרְנוֹת מִזְבַּח הַזָּהָב אֲשֶׁר לִפְנֵי אֱלֹהִים:

13. w'hamal'a'k hashishi taqa` bashophar
wa'esh'ma` qol 'echad me'ar'ba` qar'noth miz'bach hazahab 'asher liph'ney 'Elohim.

Rev9:13 And the sixth messenger sounded in the trumpet,
and I heard one voice from the four horns of the golden altar which is before Elohim,

<13> Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν
ἐκ τῶν [τεσσάρων] κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ,

13 Kai ho hektos aggelos esalpsen; kai ēkousa phōnēn mian

And the sixth angel trumpeted; and I heard one voice

ek tōn [tessarōn] keratōn tou thysiastēriou tou chrysou tou enōpion tou theou,
from the four horns of the altar golden before Elohim,

14 30994-X4 943 9449 979w3 9w4 9ww3 94996 94449 14
:X97-947 9443 9473-60 9494449 943 9494449

יְדוֹאֲמַר לַמְּלִאֲךָ הַנְּשִׂי אֲשֶׁר הַשּׁוֹפָר בְּיָדוֹ הַתָּר אֶת-אַרְבָּעָה
הַמְּלִאֲכִים הָהֵם הָאֲסוּרִים עַל-הַנְּהַר הַגָּדוֹל נְהַר-פְּרָת:

14. wayo'mer lamal'a'k hashishi 'asher hashophar b'yado
hater 'eth-'ar'ba`ah hamal'akim hahem ha'asurim `al-hanahar hagadol N'har-P'rath.

Rev9:14 saying to the sixth messenger who had the trumpet by his hand,
Release the four messengers, those who are bound at the great river Nehar Prath.

<14> λέγοντα τῷ ἑκτῷ ἀγγέλῳ, ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα,
Λύσον τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.

14 legonta tō hektō aggelō, ho echōn tēn salpigga,

saying to the sixth angel, the one having the trumpet,

Lyson tous tessaras aggelous tous dedemenous epi tō potamō tō megalō Euphratē.
release the four angels having been bound at the river great, Euphrates.

94449 30w6 949499 943 9w4 9494449 30994 94449 15
:9443 9473 X4w46w X4946 94w6 94449

טוֹבִיתָרוּ אַרְבָּעָה הַמְּלִאֲכִים אֲשֶׁר הָיוּ נְכוֹנִים לַשָּׁעָה וְלַיּוֹם
וְלַחֹדֶשׁ וְלַשָּׁנָה לְהַמִּית שְׁלִישִׁית בְּנֵי הָאָדָם:

15. wayut'ru 'ar'ba`ah hamal'akim 'asher hayu n'konim lasha`ah w'layom
w'lachodesh w'lashanah l'hamith sh'lishith b'ney ha'adam.

Rev9:15 And the four messengers, which had been prepared for an hour and for a day
and for a month and for a year, were released to kill a third of the sons of men.

<15> καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν
καὶ ἡμέραν καὶ μῆνα καὶ ἐνιαυτόν, ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων.

15 kai elythēsan hoi tessares aggeloi hoi hētoimasmēnoi eis tēn hōran

And were released the four angels having been prepared for the hour

$\frac{999}{16} = \frac{7490}{16}$

17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536
 537
 538

67

18 wʿx ʿlʿx ʿxʿlʿw wʿw ʿwʿx ʿwʿx ʿwʿwʿw ʿwʿxʿx 18
:ʿwʿwʿw ʿwʿxʿwʿx ʿwʿwʿwʿx ʿwʿwʿwʿx

יחַוּתִּימַת שְׁלִישִׁית בְּנֵי אָדָם בְּשֻׁלֵּשׁ מַגִּפּוֹת הָאֵלֶּה בָּאֵשׁ
וּבִקִּיטוֹר וּבַגִּפְרִית הַיִּצְאוֹת מִפִּיהֶם:

18. watumath sh'lishith b'ney 'adam b'shalsh magephoth ha'eleh ba'esh
ubaqitor ubagaph'rith hayots'oth mipihem.

Rev9:18 By these three calamities was the third part of the sons of men killed,
by the fire, and by the smoke and by the sulfur which came out out of their mouths.

<18> ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἐκ
τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ καὶ τοῦ θείου τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.

18 apo tōn triōn plēgōn toutōn apektanthēsan to triton tōn anthrōpōn,

From three plagues these were killed the third part of men.

ek tou pyros kai tou kapnou kai tou theiou tou ekporeuomenou ek tōn stomatōn autōn.

By the fire and the smoke and the sulfur coming out of their mouth.

19 wʿwʿwʿw ʿwʿxʿwʿwʿw ʿwʿx ʿwʿxʿwʿwʿwʿw ʿwʿxʿwʿwʿw ʿwʿxʿwʿwʿw ʿwʿxʿwʿwʿw 19
:ʿwʿxʿwʿwʿw ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿwʿw

יֵט כִּי-כֹחַ הַסּוּסִים בְּפִיהֶם וּבִזְנֵבּוֹתָם כִּי זִנְבוֹתָם כְּנִחָשִׁים
וְרָאשֵׁים לָהֶם וּבָהֶם יַשְׁחִיתוּ:

19. ki-koach hasusim b'phihem ub'zan'botham ki zan'botham kan'chashim
w'ra'shim lahem ubahem yash'chithu.

Rev9:19 For the authority of the horses is in their mouths and in their tails;
for their tails are like serpents and have heads, and with them they do harm.

<19> ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν,
αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν, ἔχουσai κεφαλὰς καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.

19 hē gar exousia tōn hippōn en tō stomati autōn estin kai en tais ourais autōn,

For the authority of the horses in their mouths is and in their tails,

hai gar ourai autōn homoiiai ophesin, echousai kephalas kai en autais adikousin.

for their tails are like serpeants, having heads, and with them they do injury.

20 ʿlʿx ʿxʿlʿwʿw ʿxʿw ʿlʿx ʿwʿwʿw ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿw 20
ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿwʿw ʿwʿxʿwʿw ʿwʿwʿwʿw ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿw
ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿw
:ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿwʿw ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿw ʿwʿxʿwʿw

כּוֹשָׁאֵר בְּנֵי אָדָם אֲשֶׁר לֹא מָתוּ בַּמַּגִּפּוֹת הָאֵלֶּה
בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁבוּ מִמַּעֲשֵׂי יְדֵיהֶם מִהַשְׁתַּחֲוֹת עוֹד
לְשָׂדִים וְלַעֲצָבִי זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֶׁת וְאֶבֶן
וְעֵץ אֲשֶׁר לֹא-יִרְאוּ וְלֹא-יִשְׁמְעוּ וְלֹא יִהְיוּ:

20. ush'ar b'ney 'adam 'asher lo' methu bamagephoth ha'eleh b'kal-zo'th lo'-shabu

mima`asey y'deyhem mehish'tachaoth `od lashedim w'la`atsabey zahab
wakeseph un'chsheth w'eben wa`ets 'asher lo'-yir'u w'lo'-yish'm'`u w'lo' y'haleku.

Rev9:20 And the rest of the sons of men, which were not killed by these plagues for all that, repented not of the works of their hands from the conversations more to demons, and to the idols of gold and of silver and of brass and of stone and of wood, which are neither able to see nor hear nor walk.

20 Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἱ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς ταύταις, οὐδὲ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσουσιν τὰ δαιμόνια καὶ τὰ εἰδῶλα τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χαλκᾶ καὶ τὰ λίθινα καὶ τὰ ξύλινα, ἃ οὔτε βλέπειν δύνανται οὔτε ἀκούειν οὔτε περιπατεῖν,

20 Kai hoi loipoi tōn anthrōpōn, hoi ouk apektanthēsan en tais plēgais tautais,

And the rest of the men, the ones not killed by these plagues,

oude metenoēsan ek tōn ergōn tōn cheirōn autōn,

not even repented of the works of their hands,

hina mē proskynēsousin ta daimonia kai ta eidōla ta chrysa kai ta argyra kai ta chalka that they shall not worship demons and the idols golden and silver and bronze

kai ta lithina kai ta xylina, ha oute blepein dynantai oute akouein oute peripatein, and stone and wooden, which neither are able to see nor to hear nor to walk,

:9964 X47764 1w764 1396 4147444 779447 49w 46421

כאִלֵּא שְׁבוּ מִדַּרְכֵּם וַיֹּסִיפוּ לְרַצֵּחַ וּלְכַשֵּׁף וּלְזִנוּת וּלְגִנְבִּי:

21. w'lo' shabu midar'kam wayosiphu lir'tsoach ul'kasheph w'liz'noth w'lig'nob.

Rev9:21 and they did not repent from their way and they continue to do the murders and to do sorceries and to do the fornications and to do the thefts.

21 καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν φαρμάκων αὐτῶν οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.

21 kai ou metenoēsan ek tōn phonōn autōn oute ek tōn pharmakōn autōn

and they did not repent of their murders nor of their sorceries

oute ek tēs porneias autōn oute ek tōn klemmatōn autōn.

nor of their fornications nor of their thefts.

Chapter 10

77774 77 4994 9494 984 7467 49441
7709 9w4 Xw94 34977 9w49-604 770 300 4944
:w4 749707 94694 77w7 94774

אֶזְרָא מֵלָאךְ אַחֵר אֲבִיר יוֹרֵד מִן הַשָּׁמַיִם

וְהוּא עֹטָה עָנָן וְעַל־רֹאשׁוֹ כְּמִרְאֵה הַקֶּנֶת אֲשֶׁר בְּעֵנָן

וּפָנָיו כְּשֶׁמֶשׁ וְרַגְלָיו כְּעַמּוּדֵי אֵשׁ:

1. wa'ere' mal'a'k 'acher 'abir yored min hashamayim w'hu' `oteh `anan w'al-ro'sho k'mar'eh haqesheth 'asher be`anan uphanayu kashemesh w'rag'layu k'amudey 'esh.

Rev10:1 And I saw another strong messenger coming down out of the heavens, and he was clothed with a cloud, and upon his head like the appearance of the rainbow

which was in the cloud, and his face was like the sun, and his feet like pillars of fire.

<10:1> Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιβεβλημένον νεφέλην, καὶ ἡ ἶρις ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός,

1 Kai eidon allon aggelon ischyron katabainonta ek tou ouranou

And I saw another strong angel coming down out of the heavens peribeblēmenon nephelēn, kai hē iris epi tēs kephalēs autou having been wrapped in a cloud, and the rainbow was on his head kai to prosōpon autou hōs ho hēlios kai hoi podes autou hōs styloi pyros, and his face was as the sun and his feet as pillar of fire,

יְהוָה-לֹא יִשְׁמַח בְּחַיָּתוֹ וְיִשְׁמַח בְּחַיָּתוֹ
יְהוָה-לֹא יִשְׁמַח בְּחַיָּתוֹ וְיִשְׁמַח בְּחַיָּתוֹ

בְּיָדוֹ סֵפֶר קָטָן פְּתוּחַ וַיִּשֶׁם אֶת-רַגְלוֹ יְמִינוֹ עַל-הַיָּם
וְאֶת-שְׁמָאלוֹ עַל-הָאָרֶץ:

2. ub'yado sepher qaton pathuach

wayasem 'eth-regel y'mino `al-hayam w'eth-s'mo'lo `al-ha'arets.

Rev10:2 and he had in his hand a little scroll opened.

And he placed his right foot on the sea and his left on the land;

<2> καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλαρίδιον ἡνεωγμένον. καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ τῆς γῆς,

2 kai echōn en tē cheiri autou biblaridion ēneōgmenon.

and having in his hand a little scroll having been opened.

kai ethēken ton poda autou ton dexion epi tēs thalassēs, ton de euōnymon epi tēs gēs,

And he place his foot right on the sea, and the left on the land,

יְהוָה-לֹא יִשְׁמַח בְּחַיָּתוֹ וְיִשְׁמַח בְּחַיָּתוֹ
יְהוָה-לֹא יִשְׁמַח בְּחַיָּתוֹ וְיִשְׁמַח בְּחַיָּתוֹ

גַּיְיָקָרָא בְּקוֹל גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר יִשְׁאֵג הָאֲרִי
וּבְקָרְאוֹ הִבְרִי שְׁבַעַת הַרְעָמִים בְּקוֹל־תִּיהֶם:

3. wayiq'ra' b'qol gadol ka'asher yish'ag ha'ar'yeh

ub'qar'o dib'ru shib'`ath har'`amim b'qolotheyhem.

Rev10:3 and he cried out with a loud voice, as when a lion roars.

And when he had cried out, the seven thunders uttered their voices.

<3> καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων μυκᾶται. καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ τὰς ἑαυτῶν φωνάς.

3 kai ekraxen phōnē megalē hōsper leōn mykatai.

and he cried with a great voice as a lion roars.

kai hote ekraxen, elalēsan hai hepta brontai tas heautōn phōnas.

And when he cried out, uttered the seven thunders their voices.

יְהוָה-לֹא יִשְׁמַח בְּחַיָּתוֹ וְיִשְׁמַח בְּחַיָּתוֹ
יְהוָה-לֹא יִשְׁמַח בְּחַיָּתוֹ וְיִשְׁמַח בְּחַיָּתוֹ

XX מִיָּדָא אֲמַר מִיָּדָא-וְיָ לֹאףּוּ מִיָּדָא
:XXI גִּיָּדָא-לֹא מִיָּדָאֵףּוּ XOGW אֲגִדָּא-אֲמַר

דּוֹכְדֵּבֶר שִׁבְעַת הַרְעָמִים בְּקוֹלֵיהֶם חִפְצֵתִי לְכֶתֶב
וְאַשְׁמַע קוֹל מִן-הַשָּׁמַיִם לְאֹמֶר חֲתוּם אֵת
אֲשֶׁר-הִבְּרוּ שִׁבְעַת הַרְעָמִים וְאַל-תִּכְתֹּב זֹאת:

4. uk'daber shib'`ath har'`amim b'qolotheyhem chaphats'ti lik'tob
wa'esh'ma` qol min-hashamayim le'mor chathom 'eth
'asher-dib'ru shib'`ath har'`amim w'al-tik'tob zo'th.

Rev10:4 And when the seven thunders spoke their voices, I was about to write;
and I heard a voice from heaven saying,
Seal up the things which the seven thunders spoke, and do not write them.

<4> καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, ἤμελλον γράφειν, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ
τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν, Σφράγισον ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς.

4 kai hote elalēsan hai hepta brontai, ēmellon graphein,

And when spoke the seven thunders, I was about to write,

kai ēkousa phōnēn ek tou ouranou legousan,

and I heard a voice out of the heavens saying,

Sphragison ha elalēsan hai hepta brontai, kai mē auta grapsēs.

Seal the things which spoke the seven thunders, and not them write.

מִיָּדָא-לֹא אֲמַר מִיָּדָאֵףּוּ-אֲמַר גִּיָּדָאֵףּוּ
:מִיָּדָאֵףּוּ-לֹא מִיָּדָאֵףּוּ מִיָּדָאֵףּוּ אֲגִדָּאֵףּוּ-לֹא

הַחִפְצֵתִי אֲשֶׁר-הִאֲתִיו עִמָּד עַל-הֵם
וְעַל-הָאָרֶץ הָרִים מִיָּנֹו אֶל-הַשָּׁמַיִם:

5. w'hamal'a'k 'asher-r'ithiu `omed `al-hayam
w'al-ha'arets herim y'mino 'el-hashamayim.

Rev10:5 And the messenger whom I saw standing on the sea
and on the land lifted up his right hand to the heavens,

<5> Καὶ ὁ ἄγγελος, ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς,
ᾗρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανὸν

5 Kai ho aggelos, hon eidon hestōta epi tēs thalassēs kai epi tēs gēs,

And the angel, whom I saw having taken his stand on the sea and on the earth,

ēren tēn cheira autou tēn dexian eis ton ouranon

lifted his hand right to the heavens

מִיָּדָאֵףּוּ-XX אֲגִדָּאֵףּוּ מִיָּדָאֵףּוֶּףּוּ מִיָּדָאֵףּוֶּףּוּ מִיָּדָאֵףּוֶּףּוּ OGWYX6
מִיָּדָאֵףּוֶּףּוּ אֲגִדָּאֵףּוּ-לֹאֶףּוּ אֲגִדָּאֵףּוֶּףּוּ מִיָּדָאֵףּוֶּףּוּ אֲגִדָּאֵףּוּ-לֹאֶףּוּ
:XXIYW אֲגִדָּאֵףּוֶּףּוּ מִיָּדָאֵףּוֶּףּוּ אֲגִדָּאֵףּוּ-לֹאֶףּוּ

וַיִּשָּׁבַע בְּחִי עוֹלָמִי הָעוֹלָמִים אֲשֶׁר-בָּרָא אֶת-הַשָּׁמַיִם
וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְהָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר בָּהּ וְהֵם:

וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ נְשֹׂאִין עוֹד שְׁהוּת:

6. wayishaba` b'chey `ol'mey ha`olamim 'asher-bara' 'eth-hashamayim w'kal-'asher bahem w'ha'arets w'kal-'asher bah w'hayam w'kal-'asher-bo she'eyn `od shahuth.

Rev10:6 and swore by Him who lives forever and ever, who created the heavens and all which are in it, and the earth and all which are in it, and the sea, and all which are in it, that there shall be time no longer,

6> καὶ ὤμοσεν ἐν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὅς ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι ἔσται,

6 kai ōmosen en tō zōnti eis tous aiōnas tōn aiōnōn, and swore by the One living into the ages of the ages, hos ektisen ton ouranon kai ta en autō kai tēn gēn kai ta en autē who created the heavens and the things in it and the earth and the things in it kai tēn thalassan kai ta en autē, hoti chronos ouketi estai, and the sea and the things in it, that delay shall be no longer,

וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ נְשֹׂאִין עוֹד שְׁהוּת
וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ נְשֹׂאִין עוֹד שְׁהוּת

וְאָבֵל בִּימֵי קוֹל הַמַּלְאָךְ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶמְדוֹ לְתַקוּעַ
וְנִשְׁלַם סוֹד הָאֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר בָּשָׂר אֶת-עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים:

7. 'abal biymey qol hamal'a'k hash'bi`i b'`am'do lith'qo`a w'nish'lam sod ha'Elohim ka'asher biser 'eth-`abadayu han'bi'im.

Rev10:7 but in the days of the voice of the seventh messenger, when he is about to sound, then the mystery of Elohim is finished, as He preached to His servants the prophets.

7> ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς φωνῆς τοῦ ἐβδόμου ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν, καὶ ἐτελέσθῃ τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς ἑαυτοῦ δούλους τοὺς προφήτας.

7 all' en tais hēmerais tēs phōnēs tou hebdomou aggelou, but in the days of the sounding of the seven angel, hotan mellē salpizein, kai etelesthē to mystērion tou theou, when he is about to trumpet, also would be completely the mystery of Elohim, hōs euēggelisen tous heautou doulous tous prophētas. as he proclaimed to His servants, the prophets.

וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ נְשֹׂאִין עוֹד שְׁהוּת
וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ נְשֹׂאִין עוֹד שְׁהוּת

וְהַקּוֹל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מִן-הַשָּׁמַיִם הִבָּר אֱלִי
שְׁנִית לְאֹמַר לֵךְ וְקַח אֶת-הַסֶּפֶר הַקָּטָן הַפְּתוּחַ
אֲשֶׁר בְּיַד-הַמַּלְאָךְ הָעֹמֵד עַל-הַיָּם וְעַל-הָאָרֶץ:

8. w'haqol 'asher shama`ti min-hashamayim diber 'elay shenith le'mor

le'k w'qach 'eth-hasepher haqaton hapathuach
'asher b'yad-hamal'a'k ha'omed 'al-hayam w'al-ha'arets.

Rev10:8 And the voice which I heard from the heavens spoke to me again, and saying,
Go, take the little scroll which is opened in the hand of the messenger standing on the sea
and on the land.

«8» Καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πάλιν λαλοῦσαν μετ' ἐμοῦ καὶ λέγουσαν,
Ὑπάγε λάβε τὸ βιβλίον τὸ ἠνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος
ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.

8 Kai hē phōnē hēn ēkousa ek tou ouranou palin lalousan met' emou

And the voice which I heard from the heavens was again speaking with me
kai legousan, Hypage labe to biblion to ēneōgmenon en tē cheiri tou aggelou
and saying, Go take the scroll having been opened, in the hand of the angel
tou hestōtos epi tēs thalassēs kai epi tēs gēs.
having taken his stand on the sea and on the earth.

אָבא-אֵל-הַמַּלְאָךְ וְאָמַר אֵלָיו תִּנְה-לִי אֶת-הַסֵּפֶר
וַיֹּאמֶר אֵלַי קח וְאָכַל אֹתוֹ וְהָיָא יִמְר בְּבִטְנְךָ
וּבְפִיךָ וְהָיָה מְתוֹךְ כְּדָבָשׁ׃

9. wa'abo' 'el-hamal'a'k wa'omar 'elayu t'nah-li 'eth-hasepher wayo'mer 'elay qach
we'ekol 'otho w'hu' yemar b'bit'n'ak ub'phiaq yih'yeh mathoq kid'bash.

Rev10:9 And I went to the messenger, and said unto him to give me the little scroll.
And he said to me, Take it and eat it, and it shall make your stomach bitter,
but it shall be as sweet as honey in your mouth.

«9» καὶ ἀπῆλθα πρὸς τὸν ἄγγελον λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλαρίδιον.
καὶ λέγει μοι, Λάβε καὶ κατὰφαγε αὐτό, καὶ πικρανεῖ σου τὴν κοιλίαν,
ἀλλ' ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ ὥς μέλι.

9 kai apēltha pros ton aggelon legōn autō dounai moi to biblaridion.

And I went to the angel, telling him to give me the little scroll.
kai legei moi, Labe kai kataphage auto, kai pikranei sou tēn koilian,
And he says to me, Take and eat it, and it shall make bitter your stomach,
all' en tō stomati sou estai glyky hōs meli.
but in your mouth it shall be sweet as honey.

וַיֵּלֶךְ אֲנִי אַחֲרֵי הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלָיו תִּנְה-לִי אֶת-הַסֵּפֶר
וַיֹּאמֶר אֵלַי קח וְאָכַל אֹתוֹ וְהָיָא יִמְר בְּבִטְנְךָ
וּבְפִיךָ וְהָיָה מְתוֹךְ כְּדָבָשׁ׃

וַיֵּלֶךְ אֲנִי אַחֲרֵי הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלָיו תִּנְה-לִי אֶת-הַסֵּפֶר
וַיֹּאמֶר אֵלַי קח וְאָכַל אֹתוֹ וְהָיָא יִמְר בְּבִטְנְךָ
וּבְפִיךָ וְהָיָה מְתוֹךְ כְּדָבָשׁ׃

10. wa'eqach 'eth-hasepher miyad-hamal'a'k wa'ok'lehu way'hi b'phi
kid'bash l'mathoq w'acharey 'ak'li 'otho watimale' bit'ni m'rorim.

Rev10:10 And I took the little scroll out of the messenger's hand and ate it, and in my mouth it was sweet as honey; and when I had eaten it, my stomach was made bitter.

<10> καὶ ἔλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου καὶ κατέφαγον αὐτό, καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι γλυκὺ καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου.

10 kai elabon to biblaridion ek tēs cheiros tou aggelou kai katephagon auto, And I took the little scroll out of the hand of the angel and ate it, kai ēn en tō stomati mou hōs meli glyky and it was in my mouth as sweet honey, kai hote ephagon auto, epikranthē hē koilia mou. and when I ate it, was made bitter my stomach.

11 וַיֹּאמְרוּ אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תִּנְבֵּא עַל-עַמִּים וְגוֹיִם וּלְשׁוֹנוֹת וּמַלְכִּים רַבִּים׃

11. wayo'm'ru 'elay `od tashub tinabe' `al-`amim w'goyim ul'shonoth um'lakim rabbim .

Rev10:11 And they said to me, You must prophesy again concerning peoples and nations and tongues and many kings.

<11> καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς καὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.

11 kai legousin moi, Dei se palin prophēteusai epi laois And they say to me, it is necessary for you to prophesy again about peoples kai ethnesin kai glōssais kai basileusin pollois. and nations and tongues and many kings.

Chapter 11

1 וַיִּנָּתֶן-לִי קֶנֶה וְהוּא כַּמָּטָה וַיַּעֲמֵד הַמִּלֶּאכָה וַיֹּאמֶר קוּם וּמֹד אֶת-הַיִּכָּל יְהוָה וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ וְאֵת הַמְשַׁתַּחֲוִּים בּוֹ׃

1. wayinathen-li qaneh w'hu' k'mateh waya`amod hamal'a'k wayo'mer qum umod 'eth-heykal Yahúwah w'eth hamiz'beach w'eth hamish'tachawim bo.

Rev11:1 And there was given me a reed and it is like a rod; and the messenger stood, saying, Get up and measure the temple of Elohim and the altar, and those worshipping in it.

<11:1> Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ, λέγων, Ἔγειρε καὶ μέτρησον τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ.

1 Kai edothē moi kalamos homoios hrabdō, legōn, Egeire

And was given to me a measuring rod like a staff, saying, Rise
 kai metrēson ton naon tou theou kai to thysiastērion kai tous proskynountas en autō.
 and measure the temple of Elohim and the altar and the ones worshiping in it.

אֶלְכֶם יִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת
 וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת

בְּהִחָצֵר אֲשֶׁר מִחוּץ לַהֵיכָל אֹתָהּ נִטָּשׁ וְאֵל-תִּמְדֶּנָּה
 כִּי-לְגוֹיִם נִתְּנָה וְהָמָסוּ אֶת-עִיר הַקֹּדֶשׁ אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם חֳדָשִׁים:
 2. w'hechatser 'asher michuts laheykal 'othah n'tosh w'al-t'mudenah
 ki-lagoyim nitanah w'ram'su 'eth-'ir haqodesh 'ar'ba'im ush'nayim chadashim.

Rev11:2 You leave out the court which is outside the temple
 and do not measure it, for it has been given to the nations;
 and they shall trample the holy city for forty-two months.

<2> καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ ἔκβαλε ἔξωθεν
 καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης, ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν,
 καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν μῆνας τεσσαράκοντα [καὶ] δύο.
 2 kai tēn aulēn tēn exōthen tou naou ekbale exōthen kai mē autēn metrēsēs,
 And the court outer of the temple take out and not it measure,
 hoti edothē tois ethnesin, kai tēn polin tēn hagian
 because it was given to the nations and the city holy
 patēsousin mēnas tesserakonta [kai] duo.
 they shall trample upon months forty and two.

וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת
 וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת

ג וְנָתַתִּי לְשְׁנֵי עָדֵי וְנִבְאוּ יָמִים אֵלֶיךָ
 וּמֵאֲתָיִים וּשְׁנָיִם וְיָהֶם מִתְכַּסִּים בְּשָׁקִים:
 3. w'nathati lish'ney `eday w'nib'u yamim 'eleph
 uma'thayim w'shishim w'hem mith'kasim basaqim.

Rev11:3 And I shall grant authority to my two witnesses, and they shall prophesy
 a thousand two hundred and sixty days, they are clothed in sackcloth.

<3> καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου
 καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα περιβεβλημένοι σάκκους.
 3 kai dōsō tois dysin martysin mou kai prophēteusousin
 And I shall give authority to the two witnesses of me, and they shall prophesy
 hēmeras chilias diakosias hexēkonta peribēblēmenoi sakkous.
 days one thousand two hundred and sixty, having been clothed in sackcloth.

וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת
 וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת וְיִשְׁתַּחֲוֹת

ד אֵלֶיךָ יָהֶם שְׁנֵי הַיָּתִים וּשְׁתֵּי הַמְּנִרוֹת הָעֹמְדִים

4. 'eleh hem sh'ney hazeythim ush'tey ham'noroth ha`om'dim
liph'ney 'Elohey ha'arets.

Rev11:4 These, they, are the two olive trees and the two lampstands that stand
before the El of the earth.

<4> οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι

καὶ αἱ δύο λυχνίαι αἱ ἐνώπιον τοῦ κυρίου τῆς γῆς ἐστῶτες.

4 houtoi eisin hai duo elaiai

These ones are the two olive trees

kai hai duo lychniai hai enōpion tou kyriou tēs gēs hestōtes.

and the two lampstands before YHWH the El of the earth having taken their stand.

וְהָיוּ אֵלֶּה שְׁנֵי הַזַּיִתִּים וְשְׁנֵי הַנֹּרֹת הָאֵלֶּם מִלְּפָנֵי
אֱלֹהֵי הָאָרֶץ עֹמְדֹת לִפְנֵי יְהוָה הֵאֱמַן הַשָּׁמַיִם

הַיָּדָם יֵשׁ לְאֵל יְהוָה לְעֶצֶר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר
בְּיָמֵי נְבוּאָתָם וְיִשְׁלֹטוּ עַל-הַיָּם לְהַכָּם לְדָם
וְעַל-הָאָרֶץ לְהַכֹּתָהּ בְּכָל-נֶגַע מִי יִחְפָּצוּ:

5. w'ki-y'baqesh 'ish l'hara` lahem 'esh yotse'th mipihem 'okeleth 'eth-'oy'beyhem
w'ken kal-ham'baqesh l'hara` lahem moth yumath.

Rev11:5 And if anyone wants to harm them, fire comes out from their mouth and devours
their enemies. And if anyone wants to harm them, he must be killed in this way.

<5> καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι πῦρ ἐκπορεύεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν

καὶ κατεσθίει τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν· καὶ εἴ τις θελήσῃ αὐτοὺς ἀδικῆσαι,

οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι.

5 kai ei tis autous thelei adikēsai pyr ekporeuetai ek tou stomatos autōn

And if anyone them wants to injury fire comes out of their mouth

kai katesthiei tous echthrous autōn; kai ei tis thelēse autous adikēsai,

and destroys their enemies; and if anyone wants to injury them,

houtōs dei auton apoktanthēnai.

thus it is necessary for him to be killed.

וְהָיוּ אֵלֶּה שְׁנֵי הַזַּיִתִּים וְשְׁנֵי הַנֹּרֹת הָאֵלֶּם מִלְּפָנֵי
אֱלֹהֵי הָאָרֶץ עֹמְדֹת לִפְנֵי יְהוָה הֵאֱמַן הַשָּׁמַיִם
וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר בְּיָמֵי נְבוּאָתָם וְיִשְׁלֹטוּ עַל-הַיָּם לְהַכָּם לְדָם
וְעַל-הָאָרֶץ לְהַכֹּתָהּ בְּכָל-נֶגַע מִי יִחְפָּצוּ:

וְהָיוּ אֵלֶּה שְׁנֵי הַזַּיִתִּים וְשְׁנֵי הַנֹּרֹת הָאֵלֶּם מִלְּפָנֵי
אֱלֹהֵי הָאָרֶץ עֹמְדֹת לִפְנֵי יְהוָה הֵאֱמַן הַשָּׁמַיִם
וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר בְּיָמֵי נְבוּאָתָם וְיִשְׁלֹטוּ עַל-הַיָּם לְהַכָּם לְדָם
וְעַל-הָאָרֶץ לְהַכֹּתָהּ בְּכָל-נֶגַע מִי יִחְפָּצוּ:

6. w'hem yesh-l'El yadam la`atsor 'eth-hashamayim

w'lo'-yih'yeh matar biymey n'bu'atham w'yish'l'tu `al-hamayim l'haph'kam l'dam

w'al-ha'arets l'hakothah b'kal-nega` midey yech'patsu.

Rev11:6 They (these ones) have the authority of El to shut the heavens,
so that it may not be rain during the days of their prophecy.

And they have authority over the waters to turn them into blood,
and to strike the earth with every plague, as often as they desire.

6 οὗτοι ἔχουσιν τὴν ἐξουσίαν κλεῖσαι τὸν οὐρανόν, ἵνα μὴ ὑετὸς βρέχῃ τὰς ἡμέρας
τῆς προφητείας αὐτῶν, καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων στρέφειν αὐτὰ εἰς αἷμα
καὶ πατάξαι τὴν γῆν ἐν πάσῃ πληγῇ ὅσακις ἐὰν θελήσωσιν.

6 houtoi echousin tēn exousian kleisai ton ouranon,
These ones have the authority to shut the heavens,
hina mē huetos brechē tas hēmeras tēs prophēteias autōn,
that no rain may fall during the days of their prophecy,
kai exousian echousin epi tōn hydatōn strephein auta eis haima
and authority they have over the waters to turn them into blood
kai pataxai tēn gēn en pasē plēgē hosakis ean thelēōsin.
and to strike the earth and every sort of plague as often as they want.

אֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְּפִלָּה וְעַתָּה מִתְּפִלָּה וְעַתָּה מִתְּפִלָּה
וְעַתָּה מִתְּפִלָּה וְעַתָּה מִתְּפִלָּה וְעַתָּה מִתְּפִלָּה

וְכָל־לֹחֶם יַעֲדוּתָם חַחֲיָה הָעֹלָה מִתְּהוֹם תַּעֲשֶׂה עִמָּהֶם מִלְחָמָה
וְתִיכֹל לָהֶם וְהִרְגָתָם:

7. ub'kalotham `edutham hachayah ha`olah mit'hom ta`aseh `imahem mil'chamah
w'thukal lahem waharagatham.

Rev11:7 And when they have finished their witness, the beast that comes up
out of the abyss shall make war with them, and shall overcome them and kill them.

7 καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον
ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον καὶ νικήσει αὐτούς
καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς.

7 kai hotan telesōsin tēn martyrian autōn, to thērion to anabainon
And when they complete their testimony, the beast coming up
ek tēs abyssou poiēsei met' autōn polemon
from the abyss shall make with them war
kai nikēsei autous kai apoktenei autous.
and shall conquer them and shall kill them.

אֵלֶּיךָ אֲנִי מִתְּפִלָּה וְעַתָּה מִתְּפִלָּה וְעַתָּה מִתְּפִלָּה
וְעַתָּה מִתְּפִלָּה וְעַתָּה מִתְּפִלָּה וְעַתָּה מִתְּפִלָּה

חַיֵּיהֶם נִבְלָתָם בְּרַחֲבֵי הָעִיר הַגְּדוֹלָה הַנִּקְרָאת כְּפִי הָרוֹם
בְּשֵׁם סֶדוֹם וּמִצְרַיִם אֲשֶׁר-שָׁם נִצְּלָב גַּם-אֲדֹנֵיהֶם:

8. w'hay'thah nib'latham bir'chob ha`ir hag'dolah haniq're'th k'phi haruach
b'shem S'dom uMits'rayim 'asher-sham nits'lab gam-'Adoneyhem.

Rev11:8 And their dead bodies shall be in the street of the great city as the spirit is called
by the name of Sedom and Mitsrayim, which also their Adon was crucified there.

8 καὶ τὸ πτώμα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἥτις καλεῖται
πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν ἐσταυρώθη.

8 kai to ptōma autōn **epi** tēs plateias tēs poleōs tēs **megalēs**,
 And **their corpse** shall be **on** the street of the city **great**,
hētis kaleitai pneumatikōs Sodoma kai Aigyptos,
which is called spiritually Sodom and **Egypt**,
hopou kai **ho kyrios autōn estaurōthē**.
where also their Master was crucified.

9 וְרַבִּימִין מִן־הָעַמִּים וְהַמְשָׁפְחוֹת וְהַלְשֹׁנוֹת
 וְהַגּוֹיִם יִרְאוּ אֶת־גְּבוֹלָתָם יָמִים שְׁלֹשָׁה
 וְחֳצִי יוֹם וְלֹא יִתְּנוּ אֶת־גְּבוֹלָתָם בְּקִבְרִים:

9. w'**rabbim min-ha`amim** w'**hamish`pachoth** w'**hal'shonoth**
 w'**hagoyim yir'u** 'eth-nib'latham **yamim sh'loshah wachetsi**
 w'**lo' yit'nu l'sum** 'eth-g'wiotham **baq'barim**.

Rev11:9 And **many of the peoples** and **tribes** and **tongues**
 and **nations** shall **look** at their **dead bodies** for **three** and **a half days**,
 and shall **not permit** their **dead bodies** to be **laid in a tomb**.

9> καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν καὶ γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὸ πτώμα αὐτῶν
 ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ καὶ τὰ πτώματα αὐτῶν οὐκ ἀφίουσιν τεθῆναι εἰς μνῆμα.

9 kai **blepousin ek tōn laōn** kai **phylōn kai glōssōn**
 And **see** some **of the peoples** and **tribes** and **tongues**
 kai **ethnōn** to ptōma autōn **hēmeras treis** kai **hēmisý**
 and **nations** their **corpse** for **three days** and **a half**
 kai ta ptōmata autōn **ouk aphiousin tethēnai eis mnēma**.
 and **their corpses** they **do not permit** to be **put into a tomb**.

10 וְיֹשְׁבֵי הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ עֲלֵיהֶם וְיַעֲלִזוּ וְיִשְׁלְחוּ מִנּוֹת אִישׁ
 לְרֵעֵהוּ כִּי שְׁנֵי הַנְּבִיאִים הָאֵלֶּה הִכְּאוּבוּ אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

10. w'**yosh'bey ha'arets yis'm'chu `aleyhem** w'**ya'al'zu** w'**yish'l'chu** **manoth 'ish l're`ehu**
ki sh'ney han'bi'im ha'eleh hik'ibu 'eth-yosh'bey ha'arets.

Rev11:10 And **those who dwell** on the earth shall **rejoice** over them and **celebrate**;
 and they shall **send gifts** to **one** another,
 because **these two prophets** **tormented** those who dwell on the earth.

10> καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ εὐφραίνονται
 καὶ δῶρα πέμπουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ δύο προφῆται ἐβασάνισαν
 τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.

10 kai **hoi katoikountes** **epi** tēs gēs **chairousin** **ep'** autois
 And **the ones dwelling on the earth** **rejoice** over them

kai euphrainontai kai dōra pempsousin allēlois,
 and make merry and they shall send gifts to one another,
 hoti houtoi hoi duo prophētai ebasanisan tous katoikountas epi tēs gēs.
 because these two prophets tormented the ones dwelling on the earth.

11 וַיִּשְׂמְעוּ קוֹל גָּדוֹל מִן־הַשָּׁמַיְמָה מִדְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר
 עָלוּ הֵנָּה וַיַּעֲלוּ בִּעָנָן הַשָּׁמַיְמָה וַיֵּרְאוּ אֶת־אֲוֵי הָאֱלֹהִים
 וַיִּשְׁמְעוּ קוֹל גָּדוֹל מִן־הַשָּׁמַיְמָה מִדְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר עָלוּ הֵנָּה
 וַיַּעֲלוּ בִּעָנָן הַשָּׁמַיְמָה וַיֵּרְאוּ אֶת־אֲוֵי הָאֱלֹהִים

יא וַיִּשְׂמְעוּ קוֹל גָּדוֹל מִן־הַשָּׁמַיְמָה מִדְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר
 עָלוּ הֵנָּה וַיַּעֲלוּ בִּעָנָן הַשָּׁמַיְמָה וַיֵּרְאוּ אֶת־אֲוֵי הָאֱלֹהִים
 וַיִּשְׁמְעוּ קוֹל גָּדוֹל מִן־הַשָּׁמַיְמָה מִדְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר עָלוּ הֵנָּה
 וַיַּעֲלוּ בִּעָנָן הַשָּׁמַיְמָה וַיֵּרְאוּ אֶת־אֲוֵי הָאֱלֹהִים
 11. way'hi 'acharey yamim sh'loshah wachetsi watabo' bahem ruach chayim me'eth
 ha'Elohim waya'am'du `al-rag'leyhem w'eymah g'dolah naph'lah `al-kal-ro'eyhem.

Rev11:11 And it came to pass after the three and a half days, the breath of life
 from Elohim came into them, and they stood on their feet,
 and great fear fell on all their sight of them.

<11> καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσηλθεν
 ἐν αὐτοῖς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν,
 καὶ φόβος μέγας ἐπέπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς.

11 kai meta tas treis hēmeras kai hēmisu pneuma zōēs ek tou theou eisēlthen
 And after the three days and a half a breath of life from Elohim entered
 en autois, kai estēsan epi tous podas autōn,
 into them, and they stood upon their feet,
 kai phobos megas epepesen epi tous theōrountas autous.
 and a great fear fell upon the ones seeing them.

12 וַיִּשְׁמְעוּ קוֹל גָּדוֹל מִן־הַשָּׁמַיְמָה מִדְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר
 עָלוּ הֵנָּה וַיַּעֲלוּ בִּעָנָן הַשָּׁמַיְמָה וַיֵּרְאוּ אֶת־אֲוֵי הָאֱלֹהִים
 וַיִּשְׁמְעוּ קוֹל גָּדוֹל מִן־הַשָּׁמַיְמָה מִדְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר עָלוּ הֵנָּה
 וַיַּעֲלוּ בִּעָנָן הַשָּׁמַיְמָה וַיֵּרְאוּ אֶת־אֲוֵי הָאֱלֹהִים

יב וַיִּשְׁמְעוּ קוֹל גָּדוֹל מִן־הַשָּׁמַיְמָה מִדְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר
 עָלוּ הֵנָּה וַיַּעֲלוּ בִּעָנָן הַשָּׁמַיְמָה וַיֵּרְאוּ אֶת־אֲוֵי הָאֱלֹהִים
 וַיִּשְׁמְעוּ קוֹל גָּדוֹל מִן־הַשָּׁמַיְמָה מִדְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר עָלוּ הֵנָּה
 וַיַּעֲלוּ בִּעָנָן הַשָּׁמַיְמָה וַיֵּרְאוּ אֶת־אֲוֵי הָאֱלֹהִים
 12. wayish'm'u qol gadol min-hashamay'mah midaber 'aleyhem le'mor `alu henah
 waya`alu be`anan hashamay'mah w'eyney sn'eyhem ro'oth.

Rev11:12 And they heard a great voice from the heavens speaking to them, saying,
 Come up here. Then they went up into the heavens in the cloud,
 and the eyes of their haters are visible.

<12> καὶ ἤκουσαν φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης αὐτοῖς, Ἀνάbate ὦδε.
 καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ ἐθεώρησαν αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν.

12 kai ēkousan phōnēs megalēs ek tou ouranou legousēs autois, Anabate hōde.
 And they heard a great voice out of the heavens saying to them, Come up here.
 kai anebēsan eis ton ouranon en tē nephelē, kai etheōrēsan autous hoi echthroi autōn.
 And they went up into the heavens in the cloud, and saw them their enemies.

13 וַיִּשְׁמְעוּ קוֹל גָּדוֹל מִן־הַשָּׁמַיְמָה מִדְּבַר אֱלֹהִים לֵאמֹר עָלוּ הֵנָּה
 וַיַּעֲלוּ בִּעָנָן הַשָּׁמַיְמָה וַיֵּרְאוּ אֶת־אֲוֵי הָאֱלֹהִים

וּבַשָּׂעָה הַהִיא הָיָה רָעַשׁ גָּדוֹל וַתִּפֹּל עֲשִׂירֵית הָעִיר
וַשְּׁבַעַת אֲלָפִים בְּנֵי-אָדָם לְמִסְפַּר שְׁמוֹתָם נִהְרְגוּ בְּרָעַשׁ
וַהֲנִשְׂאָרִים רָעָדָה אֲחֻזָּתָם וַיִּתְּנוּ כְבוֹד לֵאלֹהֵי הַשָּׁמַיִם:

13. ubasha`ah hahi' hayah ra`ash gadol watipol `asirith ha`ir
w'shib`ath `alaphim b'ney-'adam l'mis'par sh'motham neher'gu bara`ash
w'hanish'arim r`adah `achazatham wayit'nu kabod l'Elohey hashamayim.

Rev11:13 And in that hour there was a great earthquake, and a tenth of the city fell, and in the earthquake seven thousand sons of men were killed to the number of their names and those who remain shake their hold and gave glory to the El of the heavens.

<13> Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμὸς μέγας καὶ τὸ δέκατον τῆς πόλεως ἔπεσεν καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ ὀνόματα ἀνθρώπων χιλιάδες ἑπτὰ καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.

13 Kai en ekeinē tē hōrā egeneto seismos megas kai to dekaton tēs poleōs epesen
And in that hour occurred a great earthquake and the tenth part of the city fell
kai apektanthēsan en tō seismō onomata anthrōpōn chiliades hepta
and there were killed in the earthquake names among men seven thousand
kai hoi loipoi emphoboi egenonto kai edōkan doxan tō theō tou ouranou.
and the rest became afraid and gave glory to the El of the heavens.

וְהָאֵשׁ הַשְּׁנַיִתָּה עָלְתָה וְהָאֵשׁ הַשְּׁלִישִׁית עָלְתָה וְהָאֵשׁ הַרְבִּיעִית עָלְתָה 14

יְדֵאֵוִי שְׁנֵי חֲלָף הַלֵּךְ לוֹ וְאֵוִי שְׁלִישִׁי מְהֵרָה יָבוֹא:

14. 'oy sheni chalaph hala'k lo w'oy sh'lishi m'herah yabo'.

Rev11:14 The second passing woe went. Behold, the third woe comes quickly.

<14> Ἡ οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν· ἰδοὺ ἡ οὐαὶ ἡ τρίτη ἔρχεται ταχύ.

14 Hē ouai hē deutera apēlthen; idou hē ouai hē tritē erchetai tachy.
The woe second passed. Behold, the woe third is coming quickly.

וְהָאֵשׁ הַשְּׁנַיִתָּה עָלְתָה וְהָאֵשׁ הַשְּׁלִישִׁית עָלְתָה וְהָאֵשׁ הַרְבִּיעִית עָלְתָה 15
וְהָאֵשׁ הַשְּׁנַיִתָּה עָלְתָה וְהָאֵשׁ הַשְּׁלִישִׁית עָלְתָה וְהָאֵשׁ הַרְבִּיעִית עָלְתָה
וְהָאֵשׁ הַשְּׁנַיִתָּה עָלְתָה וְהָאֵשׁ הַשְּׁלִישִׁית עָלְתָה וְהָאֵשׁ הַרְבִּיעִית עָלְתָה

טו וְהַמִּלְאָךְ הַשְּׁבִיעִי תִּקַּע בְּשׁוֹפָר וַיְהִי קְלֹט גְּדוֹלִים בַּשָּׁמַיִם
וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה מִמְּלֶכֶת הָעוֹלָם הִיְתָה לְאֹדְנֵינוּ
וְלִמְשִׁיחוֹ וְהוּא יִמְלֹךְ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

15. w'hamal'a'k hash'bi'i taqa` bashophar way'hi qoloth g'dolim bashamayim
wayo'm'ru hinneh mam'leketh ha`olam hay'thah la'Adoneynu w'liM'shiycho
w'hu' yim'lo'k l'ol'mey`olamim.

Rev11:15 And the seventh messenger sounded in the trumpet; and there were loud voices in the heavens, saying, Behold, The kingdom of the world has become that of our Adon and of His Mashiach, and He shall reign forever and ever.

<15> Καὶ ὁ ἑβδομος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν τῷ οὐρανῷ λέγοντες, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου τοῦ κυρίου ἡμῶν καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

15 Kai ho hebdomos aggelos esalpsen; kai egenonto phōnai megalai en tō ouranō
And the seventh angel trumpeted; and there were loud voices in the heavens
legontes, Egeneto hē basileia tou kosmou tou kyriou hēmōn
saying, became The kingdom of the world that our Master
kai tou Christou autou, kai basileusei eis tous aiōnas tōn aiōnōn.
and His Anointed One, and He shall reign into the ages of the ages.

מִשְׁכָּל־עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה הַזְקֵנִים הִישָׁבִים לְפָנֵי הָאֱלֹהִים
עַל-כִּסְאוֹתָם נָפְלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְאֱלֹהִים:

16. w'`es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim haysh'bim liph'ney ha'Elohim `al-kis'otham
naph'lu `al-p'neyhem wayish'tachawu l'Elohim.

Rev11:16 And the twenty-four elders, who sit on their thrones before Elohim, fell on their faces and worshiped Elohim,

<16> καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι [οἱ] ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν ἔπεσαν ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ

16 kai hoi eikosi tessares presbyteroi [hoi] enōpion tou theou kathēmenoi
And the twenty-four elders before Elohim sitting
epi tous thronous autōn epesan epi ta prosōpa autōn kai prosekynēsan tō theō
on their thrones fell on their faces and worshiped Elohim,

יְיָ יִיאָמְרוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לְךָ יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַיְּהוָה
וְהָיָה וַיִּבֹּא כִּי לְבַשְׁתָּ עֵזְךָ הַגָּדוֹל וַתִּמְלֹךְ:

17. wayo'm'ru modim 'anach'nu l'ak Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth hahoe
w'hayah w'yabo' ki labash'at `uz'ak hagadol watim'lo'k.

Rev11:17 saying, We give You thanks, O Elohim of hosts, who is and who was, and is coming, because You have taken Your great power and have reigned.

<17> λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ὁ ὢν καὶ ὁ ᾔην, ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν μεγάλην καὶ ἐβασίλευσας.

17 legontes Eucharistoumen soi, kyrie ho theos ho pantokratōr, ho ōn
saying, We thank you, YHWH Elohim the Almighty, the One being
kai ho ēn, hoti eilēphas tēn dynamin sou tēn megalēn kai ebasileusas.
and the One who was, because you have taken Your power great and reigned.

18 וְהַגּוֹיִם קָצְפוּ וַיָּבֹא קָצְפָּךְ וַעַת לְשִׁפּוֹת הַמֵּתִים
וְלָתֵת שָׂכָר לַעֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים וְלַקְדָּשִׁים וְלִירְאֵי שְׁמֶךָ
לְמִקְטָנָם וְעַד-גְּדוֹלָם וְלַהֲשָׁחִית אֶת-מִשְׁחִיתֵי הָאָרֶץ:

18. w'hagoyim qatsaphu wayabo' qets'p'ak w'eth lish'pot hamethim
w'latheth sakar la'abadeyak han'bi'im w'laq'doshim ul'yir'ey sh'meak l'miq'tanam
w'ad-g'dolam ul'hash'chith 'eth-mash'chithey ha'arets.

Rev11:18 And the nations were enraged, and Your wrath came, and the time of the dead, to be judged, and that you should give reward to Your servants the prophets, and to the holy ones and to those who fear Your name, from the small and to the great, and to destroy those who destroy the earth.

<18> καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν, καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείροντας τὴν γῆν.

18 kai ta ethnē ōrgisthēsan, kai ēlthen hē orgē sou
And the nations were angry, and came Your wrath
kai ho kairos tōn nekrōn krithēnai kai dounai ton misthon tois doulois sou
and the time of the dead to be judged and to give the reward to Your servants,
tois prophētais kai tois hagiois kai tois phoboumenois to onoma sou,
the prophets and the sanctified ones and the ones fearing Your name,
tous mikrous kai tous megalous, kai diaphtheirai tous diaphtheirontas tēn gēn.
the small ones and the great ones, and to destroy the ones destroying the earth.

19 וְעָנְתָּ אֶת-וָאֵלֶיךָ אֱלֹהִים וַיִּפָּתַח הַיְכָל יְהוָה בַּשָּׁמַיִם וַיֵּרָא אֶרֶן בְּרִיתוֹ בְּהִיכָלוֹ
וַיִּהְיֶה בְּרָקִים וְקִלּוֹת וְרָעָמִים וְרָעַשׁ וַיִּבָּרָד כָּבֵד:

19. wayipathach heykal Yahúwah bashamayim wayera' 'aron b'ritho b'heykalo
way'hi b'raqim w'qoloth ur'amim w'ra'ash ubarad kabad.

Rev11:19 And the temple of Elohim was opened in the heavens, and the ark of His covenant appeared in His temple, and there were lightnings and sounds and thunderings and an earthquake and a heavy hail.

<19> καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ, καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ σεισμὸς καὶ χάλαζα μεγάλη.

19 kai ēnoigē ho naos tou theou ho en tō ouranō
And was opened the temple of Elohim in the heavens,
kai ōphthē hē kibōtos tēs diathēkēs autou en tō naō autou,
and was seen the ark of His covenant in His temple,

kai egenonto astrapai kai phōnai kai brontai
 and there were flashes of lightning and voices and thunders
 kai seismos kai chalaza megalē.
 and an earthquake and great hail.

Chapter 12

אִשָּׁה גְּדוּלָה בְּשָׂמִים אִשָּׁה אֲשֶׁר-הַשָּׁמַשׁ לְבוּשָׁה
 וְהָיָה תַּחַת רַגְלֶיהָ וְעַל-רֹאשָׁה עֲטֶרֶת שְׁנַיִם עָשָׂר כּוֹכָבִים:

1. w'oth gadol nir'ah bashamayim 'ishah 'asher-hashemesh l'bushah
 w'hayareach tachath rag'leyah w'al-ro'shah `atereth sh'neym `asar kokabim.

Rev12:1 And a great sign was seen in the heavens: a woman that was clothed
 with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars.

<12:1> Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη τὸν ἥλιον,
 καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς
 καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δώδεκα,

1 Kai sēmeion mega ōphthē en tō ouranō,
 And a great sign was seen in the heavens,
 gynē peribēblēmē ton hēlion, kai hē selēnē hypokatō tōn podōn autēs
 a woman having been clothed with the sun, and the moon underneath her feet
 kai epi tēs kephalēs autēs stephanos asterōn dōdeka,
 and on her head a crown of twelve stars,

בְּיָמָא קָדְחָ וּתְזַעַק בְּחִבְלֶיהָ וּבְצִירֶי לִדְתָּהּ:

2. w'hi' harah watiz'`aq bachabaleyah ub'tsirey ledatah.

Rev12:2 and she being with child cried out in birth pangs, and in agony of giving birth.

<2> καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, καὶ κράζει ὠδίνουσα καὶ βασανιζομένη τεκεῖν.

2 kai en gastri echousa, kai krazei ōdinousa
 and in her womb having a child, and she cries suffering birth pangs
 kai basanizomenē tekein.
 and being in pain to give birth.

גְּיָרָא אֹתָ אַחֵר בְּשָׂמִים וְהָיָה תַּנִּין גְּדוּלָה אָדָם כְּאִשׁ
 וְלֹ שְׁבַעָה רֵאשִׁים וְעָשָׂר קַרְנִים וְעַל-רֹאשָׁיו שְׁבַעָה כְּתָרִים:

3. wayera' 'oth 'acher bashamayim w'hinnehan gadol 'adom ka'esh
 w'lo shib`ah ra'shim w'eser q'ranayim w'al-ra'shayu shib`ah k'tharim.

Rev12:3 And another sign was seen in the heavens, and behold, a great red dragon with fire having seven heads and ten horns, and on his heads were seven diadems.

3> καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ δράκων μέγας πυρρὸς ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα,

3 kai ōphthē allo sēmeion en tō ouranō, kai idou drakōn megas pyrrōs echōn

And was seen another sign in the heavens and behold, dragon a great red having kephalas hepta kai kerata deka kai epi tas kephalas autou hepta diadēmata, seven heads and ten horns and on its heads seven diadems,

מִיָּדָה אֲחֵרָה נִרְאָה אֵין שִׁמְעִיּוֹן עַל הַשָּׁמַיִם, וְהִנֵּה דְרָקוֹן מֶגֶד מְאֹד עֹשֶׂה כִּפְתָּא שִׁבְעִים קַרְנִים וְעַל רִאשֵׁי רִגְלָיו שִׁבְעִים כִּתְרִים

ד' וְסַחַב בְּזָנְבוֹ מִן-הַשָּׁמַיִם שְׁלִישִׁית הַכּוֹכָבִים

וַיִּשְׁלִיכֵם אֲרָצָה וַיִּתְּנֵצֵב הַתִּנִּין לְפָנֵי הָאִשָּׁה

אֲשֶׁר הִחֲלָה לָלֶדֶת לְמַעַן בְּלֹעַ אֶת-בְּנָהּ בְּלִדְתָּהּ:

4. w'sachab biz'nabo min-hashamayim sh'lishith hakokabim
wayash'likem 'ar'tsah wayith'yatseb hatanin liph'ney ha'ishah
'asher hechelah laledeth l'ma'an b'lo'a 'eth-b'nah b'lid'tah.

Rev12:4 And his tail dragged a third of the stars of the heavens and threw them to the earth. And the dragon stood before the woman who was about to give birth, so that when she gave birth he might devour her child.

4> καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν. καὶ ὁ δράκων ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν, ἵνα ὅταν τέκῃ τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ.

4 kai hē oura autou syrei to triton tōn asterōn tou ouranou

and his tail drags down the third part of the stars of the heavens

kai ebalen autous eis tēn gēn. kai ho drakōn hestēken enōpion tēs gynaikos

and threw them to the earth, and the dragon was standing before the woman

tēs mellousēs tekein, hina

being about to give birth, that

hotan tekē to teknon autēs kataphagē.

when she gives birth to her child he might devour him.

וְהִנֵּה זָכָר אִישׁ יֶרֶעָה כָּל-הַגּוֹיִם בְּשִׁבְט בְּרָזֶל
וַיִּלְקַח בְּנָהּ אֵל-הָאֱלֹהִים וְאֵל-כִּסְאוֹ:

הוֹתִילָד בֶּן זָכָר אִישׁ יֶרֶעָה כָּל-הַגּוֹיִם בְּשִׁבְט בְּרָזֶל

וַיִּלְקַח בְּנָהּ אֵל-הָאֱלֹהִים וְאֵל-כִּסְאוֹ:

5. wateled ben zakar 'asher-yir'eh kal-hagoyim b'shebet bar'zel
wayilaqach b'nah 'el-ha'Elohim w'el-kis'o.

Rev12:5 And she brought forth a son, a male child, who is to rule all the nations with a rod of iron. And her son was caught up to Elohim and to His throne.

5> καὶ ἔτεκεν υἱὸν ἄρσεν, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν ράβδῳ σιδηρᾷ.

καὶ ἡρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ.

5 kai eteken huion arsen, hos mellei poimainein panta ta ethnē

And she gave birth a son a male who is about to shepherd all the nations

en hrabdō sidēra. kai hērpasthē to teknon autēs pros ton theon

with a rod of iron, and was snatched up her child to Elohim

kai pros ton thronon autou.

and to His throne.

וְהָאִשָּׁה בָּרָחָה הַמְדַּבְּרָה אֲשֶׁר-שָׁם הוּכַן-לָהּ מְקוֹם מֵאֵת אֱלֹהִים
לְמַעַן יְכַלְכְּלוּהָ שָׁם יָמִים אָלֶף וּמֵאֲתַיִם וְשִׁשִּׁים:

6. w'ha'ishah bar'chah hamid'barah 'asher-sham hukan-lah maqom me'eth 'Elohim
l'ma'an y'kal'k'luah sham yamim 'eleph uma'thayim w'shishim.

Rev12:6 And the woman fled into the wilderness in which she had a place there prepared
by Elohim, so that she would be nourished there for one thousand two hundred
and sixty days.

<6> καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον
ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα.

6 kai hē gynē ephygen eis tēn erēmōn,

And the woman fled into the wilderness,

hopou echei ekei topon hētoimasmenon apo tou theou,

where she has there a place having been prepared from Elohim,

hina ekei trephōsin autēn hēmeras chilias diakosias hexēkonta.

that there they might nourish her days a thousand two hundred and sixty.

וְהָיָה מִלְחָמָה בִּשְׁמַיִם מִיכָאֵל הוּא
וּמִלְאָכָיו נִלְחָמִים בְּתַנִּין וְהַתַּנִּין נִלְחָם וּמִלְאָכָיו:

7. wat'hi mil'chamah bashamayim Mika'El hu'
umal'akayu nil'chamim batanin w'hatanin nil'cham umal'akayu.

Rev12:7 And there was war in the heavens: Mika'El, he, and his messengers fought
with the dragon. The dragon and his messengers fought,

<7> Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ, ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ τοῦ
πολεμῆσαι μετὰ τοῦ δράκοντος. καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησεν καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ,

7 Kai egeneto polemos en tō ouranō, ho Michaēl kai hoi aggeloi autou tou polemēsai

And there was war in the heavens, Michael and his angels went to war

meta tou drakontos. kai ho drakōn epolemēsen kai hoi aggeloi autou,

with the dragon. And the dragon warred and his angels,

וְהָיָה מִלְחָמָה בִּשְׁמַיִם מִיכָאֵל הוּא וּמִלְאָכָיו נִלְחָמִים בְּתַנִּין וְהַתַּנִּין נִלְחָם וּמִלְאָכָיו:

חִלָּא הִתְחַזְקוּ וְגַם מְקוֹמָם לֹא-נִמְצָא עוֹד בַּשָּׁמַיִם:

8. w'lo' hith'chazaqu w'gam m'qomam lo'-nim'tsa' `od bashamayim.

Rev12:8 and they did not prevail,
and also their place is not found any longer in the heavens.

8> καὶ οὐκ ἰσχυσεν οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῶν ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ.

8 kai ouk ischysen oude topos heurethē autōn eti

and he was not strong enough nor was found a place for them any longer
en tō ouranō.
in the heavens.

אֲשֶׁר-נִקְרָא טַבִּיחַ הַגָּדוֹל הַנֶּחֱשׁ הַקְּדִמּוֹנִי אֲשֶׁר-נִקְרָא
שְׁמוֹ מַלְשִׁין וְשֵׁטָן הַמְדִּיחַ תֵּבֵל כֻּלָּהּ הוּא הַשֶּׁלֶךְ אֲרֻצָּה
וּמִלְאָכָיו עִמּוֹ הַשֶּׁלֶכֶת:

9. wayush'la'k hatanin hagadol hanachash haqad'moni 'asher-niq'ra' sh'mo mal'shin
w'satan hamadiach tebel kulah hu' hush'la'k 'ar'tsah umal'akayu `imo hush'laku.

Rev12:9 And the great dragon was thrown down, the serpent of old who was called
his name of the informer and satan, who deceives the whole world.
He was thrown down to the earth, and his messengers were thrown down with him.

9> καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὁ καλούμενος Διάβολος
καὶ ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην ὅλην, ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν,
καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν.

9 kai eblēthē ho drakōn ho megas, ho ophis ho archaios, ho kaloumenos

And was thrown down the dragon great, the serpent ancient, the one being called
Diabolos kai ho Satanash, ho planōn tēn oikoumenēn holēn,
the devil and Satan the one deceiving the whole inhabited earth,
eblēthē eis tēn gēn, kai hoi aggeloi autou met' autou eblēthēsan.
he was thrown to the earth, and his angels with him were thrown down.

וְאֶשְׁמַע קוֹל גָּדוֹל בַּשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר עֲתָה בָּאָה יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ
וְעִזּוֹ וּמַלְכוּתוֹ וּמִמְשָׁלָתוֹ מְשִׁיחוֹ כִּי הוֹרֵד שׁוֹטֵן
אֲחֵינוּ הָעֵמֶד לְשֹׁטְנָם לְפָנֵי אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וְלַיְלָה:

10. wa'esh'ma` qol gadol bashamayim wayo'mar `attah ba'ah y'shu'ath 'Eloheynu
w'uzo umal'kutho umem'sheleth M'shiycho

ki hurad soten 'acheynu ha`omed l'sit'nam liph'ney 'Eloheynu yomam walay'lah.

Rev12:10 And I heard a loud voice in the heavens, saying, Now the salvation of our El

and His power and His kingdom and the authority of His Mashiyach have come, for the accuser of our brothers has been thrown down and stands to accuse them before our El day and night.

<10> καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ λέγουσαν,
Ἄρτι ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν
καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγωρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν,
ὁ κατηγορῶν αὐτοὺς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός.

10 kai ēkousa phōnēn megalēn en tō ouranō legousan,
And I heard a loud voice in the heavens, saying,
Arti egeneto hē sōtēria kai hē dynamis kai hē basileia tou theou hēmōn
now have come the salvation and the power and the kingdom of our El
kai hē exousia tou Christou autou, hoti eblēthē ho katēgōr
and the authority of His Anointed One, because was thrown down the accuser
tōn adelphōn hēmōn, ho katēgorōn autous enōpion tou theou hēmōn hēmeras kai nyktos.
of our brothers, the one accusing them before our El day and night.

מִן־הַשָּׁמַיִם וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַחַם בְּעַד־הַמָּוֶת
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַחַם בְּעַד־הַמָּוֶת

יִשְׁמַחַם בְּעַד־הַמָּוֶת וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַחַם
בְּעַד־הַמָּוֶת וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַחַם

11. w'hem nits'chuhu b'dam-haSeh ubid'bar `edutham
w'lo'-`ahabu `eth-naph'sham `ad lamaweth.

Rev12:11 And they overcame him because of the blood of the Lamb and because of the Word of their testimony, and they did not love their souls until the death.

<11> καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου καὶ διὰ τὸν λόγον
τῆς μαρτυρίας αὐτῶν καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου.

11 kai autoi enikēsan auton dia to haima tou arniou kai dia ton logon
And they overcame him because of the blood of the Lamb and because of the Word
tēs martyrias autōn kai ouk ēgapēsan tēn psychēn autōn achri thanatou.
of their testimony and they did not love their soul unto death.

וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַחַם בְּעַד־הַמָּוֶת
וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַחַם בְּעַד־הַמָּוֶת

יִשְׁמַחַם בְּעַד־הַמָּוֶת וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַחַם
בְּעַד־הַמָּוֶת וְהָיָה כִּי־יִשְׁמַחַם

12. `al-ken ranu shamayim w'shok'neyhem `oy lakem yosh'bey `erets wayam
ki-yarad `aleykem hamal'shin b'chemah g'dolah mida`to ki thiq'tsar `ito.

Rev12:12 Therefore rejoice, O heavens and You who dwell in them! Woe to them, the inhabitants of the earth, and the sea, because the informer (devil) has come down to you, with great wrath, knowing that he shall be shortened.

<12> διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε, [οἱ] οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες.
οὐαὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς

ἔχων θυμὸν μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

12 dia touto euphraïnesthe, [hoi] ouranoi kai hoi en autois skēnountes.

Therefore be glad the heavens and the ones in them tabernacling.

ouai tēn gēn kai tēn thalassan, hoti katebē ho diabolos pros hymas

Woe to the earth and the sea, because came down the devil to you

echōn thymon megan, eidōs hoti oligon kairon echei.

having great anger, knowing that a short time he has.

13 וַיְהִי כִּשְׁנֵי הָאָשֶׁר רָאָה הַתַּנִּין כִּי הִשְׁלַךְ אֶרְצָה
וַיַּרְדֵּף אֶת-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר יָלְדָה אֶת-הַזָּכָר:

13. way'hi ka'asher ra'ah hatanin ki hush'la'k 'ar'tsah
wayir'doph 'eth-ha'ishah 'asher yal'dah 'eth-hazakar.

Rev12:13 And it came to pass when the dragon saw that he was thrown down to the earth, he persecuted the woman which brought forth the male child.

<13> Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν,
ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν τὸν ἄρσενά.

13 Kai hote eiden ho drakōn hoti eblēthē eis tēn gēn,

And when saw the dragon that he was thrown to the earth,

ediōxen tēn gynaika hētis eteken ton arsena.

he persecuted the woman who gave birth to the male child.

14 יָד-וַיִּתְּנוּ לָאִשָּׁה שְׁתֵּי כַנְפֵי הַנֶּשֶׁר הַגָּדוֹל לָעוֹף הַמְדַבֵּר
אֶל-מְקוֹמָהּ אֲשֶׁר תִּבְלָכָל-שָׁם מוֹעֵד מוֹעֲדִים וַחֲצִי מִיְּמֵי הַנֶּחֱשׁ:

14. wayut'nu la'ishah sh'tey kan'phey hanesher hagadol la'uph hamid'barah
'el-m'qomah 'asher t'kul'kal-sham mo'ed mo'adim wachetsi mip'ney hanachash.

Rev12:14 But the two wings of the great eagle were given to the woman, to fly into the wilderness to her place, that she was nourished there for a time and times and half a time, from the presence of the serpent.

<14> καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ αἵτου τοῦ μεγάλου,
ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν
καὶ καιροὺς καὶ ἥμισυ καιροῦ ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφeos.

14 kai edothēsan tē gynaiki hai duo pteryges tou aetou tou megalou,

And were given to the woman two wings of the eagle great,

hina petētai eis tēn erēmon eis ton topon autēs, hopou trephetai ekei

that she might fly into the wilderness to her place, where she is nourished there

kairon kai kairous kai hēmisý kairou apo prosōpou tou opheōs.

for a time and times and half a time, away from the presence of the serpent.

15 וַיִּתְּנוּ לָאִשָּׁה שְׁתֵּי כַנְפֵי הַנֶּשֶׁר הַגָּדוֹל לָעוֹף הַמְדַבֵּר
אֶל-מְקוֹמָהּ אֲשֶׁר תִּבְלָכָל-שָׁם מוֹעֵד מוֹעֲדִים וַחֲצִי מִיְּמֵי הַנֶּחֱשׁ:

89

meta tōn loipōn tou spermatos autēs tōn tērountōn tas entolas tou theou
 with the rest of her seed, the ones keeping the commands of Elohim
 kai echontōn tēn martyrian Iēsou.
 and having the testimony of Yahushua.
 <18> καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης.
 18 kai estathē epi tēn ammon tēs thalassēs.
 And he stood on the sand of the sea.

Chapter 13

וַיַּעֲמֵד עַל-חֹל הַיָּם וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם
 וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם
 וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם

וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם
 וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם
 וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם

1. wa'ehi `omed `al-chol hayam wa'ere' chayah `olah min-hayam
 w'lah `eser q'ranayim w'shib'`ah ra'shim ub'qar'neyah `asarah k'tharim
 ub'ra'sheyah sh'moth giduphim.

Rev13:1 And I was standing on the sand of the sea.
 Then I saw a beast coming up out of the sea, having ten horns and seven heads,
 and on his horns were ten diadems, and on his heads were blasphemous names.

<13:1> Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα
 καὶ κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ δέκα διαδήματα
 καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα[τα] βλασφημίας.

1 Kai eidon ek tēs thalassēs thērion anabainon, echon kerata deka
 And I saw out of the sea a beast coming up, having ten horns
 kai kephalas hepta kai epi tōn keratōn autou deka diadēmata
 and seven heads and on its horns ten diadems
 kai epi tas kephalas autou onoma[ta] blasphēmias.
 and on its heads names of blasphemy.

וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם
 וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם

וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם
 וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם
 וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם וַיֵּרָא חַיָּה עֹלָה מִן-הַיָּם

Rev13:2 And the beast which I saw was the appearance like the appearance of a leopard,
 and his feet were like the feet of a bear, and his mouth like the mouth of a lion.
 And the dragon gave him his power and his throne and great authority.

<2> καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου
 καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος. καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ

καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ καὶ ἐξουσίαν μεγάλην.

2 kai to thērion ho eidon ēn homoion pardalei kai hoi podes autou

And the beast which I saw was like a leopard and its feet

hōs arkou kai to stoma autou hōs stoma leontos. kai edōken autō

as a bear and its mouth as the mouth of a lion. And gave to it

ho drakōn tēn dynamin autou kai ton thrōnon autou kai exousian megalēn.

the dragon its power and its throne and great authority.

כָּאֵל וְכַדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא
וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא

גִּזְרָא וְהִנֵּה אֶחָד מִרְאשֵׁיהָ כְּפָצִיעַ לְמוֹת וּמָכַת מוֹת

אֲשֶׁר-לָהּ נִרְפְּאָה וּתְשׁוּמוֹם כָּל-הָאָרֶץ אַחֲרֵי הַחֲתִיָּה:

3. wa'ere' w'hinneh 'echad mera'sheyah k'phatsu'a petsa` lamuth umakath maweth
'asher-lah nir'pa'ah watish'tomem kal-ha'arets 'acharey hachayah.

Rev13:3 And I saw, behold, one of his heads as wounded was wounded to death,
and the deadly wound, which is to him, was healed.

And the whole earth marveled after the beast.

<3> καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὥς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον, καὶ ἡ πληγὴ
τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη. καὶ ἐθαυμάσθη ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω τοῦ θηρίου

3 kai mian ek tōn kephalōn autou hōs esphagmenēn eis thanaton,

And one of its heads as having been slain to death,

kai hē plēgē tou thanatou autou etherapeuthē.

and the wound causing its death was healed.

kai ethaumasthē holē hē gē opisō tou thēriou

And marveled all the earth, following after the beast,

וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא
וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא וְכִדְרָא

וּנִשְׁתַּחֲוּוּ לַתַּנִּין אֲשֶׁר-נָתַן מִמֶּשְׁלָהּ לַחֲתִיָּה וּנִשְׁתַּחֲוּוּ לַחֲתִיָּה

וַיֹּאמְרוּ מִי יִדְמָה לַחֲתִיָּה וּמִי יוּכַל לְהִלָּחֵם אִתָּהּ:

4. wayish'tachawu latanin 'asher-nathan mem'shalah lachayah wayish'tachawu
lachayah wayo'm'ru mi yid'meh lachayah umi yukal l'philachem 'itah.

Rev13:4 And they worshiped the dragon because he gave his authority to the beast.

And they worshiped the beast, saying, Who is like the beast.

And who is able to make war with him?

<4> καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι, ὅτι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ,

καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ

καὶ τίς δύναται πολεμῆσαι μετ' αὐτοῦ;

4 kai prosekynēsan tō drakonti, hoti edōken tēn exousian tō thēriō,

And they worshiped the dragon, because he gave the authority to the beast,

kai prosekynēsan tō thēriō legontes, Tis homoios tō thēriō

and they worshiped the beast saying, who is like the beast

and **who is able to make war with it?**

[illegible]

הַיִּנְתָּן לָהּ פָּה מִמֶּלֶל גְּדֻלּוֹת וְנֹאצוֹת

וְשִׁלְטָן נִתֵּן-לָהּ לַעֲשׂוֹת (מִלְחָמָה) אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם חֲדָשִׁים:

5. wayinathen lah peh m'malel g'doloth w'ne'atsoth
w'shal'tan nitan-lah la'asoth (mil'chamah) 'ar'ba'im ush'nayim chadashim.

Rev13:5 And there was given to him a mouth speaking great things and blasphemies, and authority to make war forty-two months was given to him.

<5> Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας
 καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσαράκοντα [καὶ] δύο.

5 Kai edothē autō stoma laloun megala kai blasphemias
And was given to it a mouth saying great things and blasphemies,
kai edothē autō exousia poiēsai mēnas tesserakonta [kai] duo.
and was given to it authority to act months for forty and two.

[illegible]

וּבַת־פֶּתַח אֶת־פִּיָּהּ לִבְנֹאץ אֶת־הָאֲלֹהִים וּבְנֹאץ אֶת־שֹׁמוֹ
וְאֶת־מִשְׁכְּנוֹ וְאֶת־הַשְּׁכָנִים בַּשָּׁמַיִם:

**6. watiph'tach 'eth-piah l'na'ets 'eth-ha'Elohim wat'na'ets 'eth-sh'mo
w'eth-mish'kano w'eth-hashok'nim bashmavim.**

Rev13:6 And he opened his mouth in blasphemies against Elohim, to blaspheme His name and His tabernacle, and those who dwell in the heavens.

«6» καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίας πρὸς τὸν θεὸν βλασφημῆσαι
τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ σκηνοῦντας.

6 kai ēnoixen to stoma autou eis blasphēmias pros ton theon blasphēmēsai
 And it opened its mouth in blasphemies against Elohim, to blaspheme
 to onoma autou kai tēn skēnēn autou, tous en tō ouranō skēnountas.
 His name and His tabernacle, the ones in the heavens tabernacling.

799769 74w493-70 37967 X9w06 36 7x7497
 4979 79w69 709 3797w7-69-60 36w773 36 7x7x9

וַיִּפְתָּן לָהּ לַעֲשׂוֹת מִלְחָמָה עִם־הַקָּדוֹשִׁים וַיִּנְצְחֻם
וַתִּתֵּן לָהּ מִמְּשָׁלָה עַל־כָּל־מְשַׁבְּחָה וְעַם וְלִשׁוֹן וְגוֹי:

**7. wayinathen lah la`asoth mil'chamah `im-haq'doshim ul'nats'cham
watinathen lah mem'shalah `al-kal-mish'pachah wa`am w'lashon wagoy.**

Rev13:7 And it was given to him to make war with the sanctified ones and to overcome them, and authority over every tribe and people and tongue

and nation was given to him.

<7> καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων καὶ νικῆσαι αὐτούς,
καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος.

7 kai edothē autō poiēsai polemon meta tōn hagiōn kai nikēsai autous,

And was given to it to make war with the sanctified ones and to overcome them,

kai edothē autō exousia epi pasan phylēn kai laon kai glōssan kai ethnos.

and was given to it authority over every tribe and people and tongue and nation.

8 וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לָהּ כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-נִכְתְּבוּ שְׁמוֹתָם
בְּסֵפֶר הַחַיִּים אֲשֶׁר לִשְׁחַתְּבוּ מִיּוֹם הַנִּסָּד תֵּבֵל׃

8. w'yish'tachawu lah kal-yosh'bey ha'arets 'asher lo'-nik't'bu sh'motham
b'sepher hachayim 'asher laseh hatabuach miyom hiuased tebel.

Rev13:8 All who dwell on the earth shall worship Him,
whose names are not written in the scroll of life which is of the Lamb
having been slain from the day of the foundation of the world.

<8> καὶ προσκυνήσουσιν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς,
οὗ οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου
τοῦ ἐσφαγμένου ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.

8 kai proskynēsousin auton pantes hoi katoikountes epi tēs gēs,

And shall worship it all the ones dwelling on the earth,

hou ou gegraptai to onoma autou en tō bibliō tēs zōēs tou arniou

of whom has not been written his name in the scroll of life of the Lamb

tou esphagmenou apo katabolēs kosmou.

having been slain from the foundation of the world.

9 ט כָּל-אִישׁ אֲזֵן לוֹ יִשְׁמַע׃

9. kal-'asher 'ozen lo yish'ma`.

Rev13:9 If anyone has an ear, let him hear.

<9> Εἴ τις ἔχει οὖς ἀκουσάτω.

9 Ei tis echei ous akousatō.

If anyone has an ear let him hear.

10 יְהוֹלִיד שְׂבִי יֵלֶךְ בַּשְּׁבִי וְהַהֲרֵג בַּחֲרֵב הָרֵג יִהְיֶה
בַּחֲרֵב בְּזֹאת סִבְלָנוּת וְאַמוּנַת הַקֹּדְשִׁים׃

10. hamoli'k sh'bi yele'k bashebi w'hahoreg bachereb harog yehareg
bechareb bazo'th sab'lanuth we'emunath haq'doshim.

καὶ ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας ἵνα προσκυνήσουσιν
τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἑθεραπεύθη ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ.

12 kai tēn exousian tou prōtou thēriou pasan poiei enōpion autou,
And the authority of the first beast all it exercises before it,
kai poiei tēn gēn kai tous en autē katoikountas hina proskynēsousin
and it makes the earth and the ones in it dwelling that they shall worship
to thērion to prōton, hou etherapeuthē hē plēgē tou thanatou autou.
the beast first, whose was healed wound of its death

13 וְגַם-אֵשׁ יֵרָד מִן-הַשָּׁמַיִם תּוֹרִיד אֶרֶץ לְעֵינֵי בְנֵי אָדָם
וְגַם-אֵשׁ יֵרָד מִן-הַשָּׁמַיִם תּוֹרִיד אֶרֶץ לְעֵינֵי בְנֵי אָדָם

יג וְגַם-אֵשׁ יֵרָד מִן-הַשָּׁמַיִם תּוֹרִיד אֶרֶץ לְעֵינֵי בְנֵי אָדָם

מִן-הַשָּׁמַיִם תּוֹרִיד אֶרֶץ לְעֵינֵי בְנֵי אָדָם

13. w'notheneth 'othoth g'doloth w'gam-'esh
min-hashamayim torid 'ar'tsah l'eyney b'ney 'adam.

Rev13:13 And he performs great signs, so that he even makes fire come down
out of the heavens to the earth in the presence of sons of men.

<13> καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων,

13 kai poiei sēmeia megala, hina kai pyr poiē ek tou ouranou
and it does great signs, that even fire it should cause out of the heavens
katabainein eis tēn gēn enōpion tōn anthrōpōn,
to come down to the earth before men;

14 וְגַם-אֵשׁ יֵרָד מִן-הַשָּׁמַיִם תּוֹרִיד אֶרֶץ לְעֵינֵי בְנֵי אָדָם
וְגַם-אֵשׁ יֵרָד מִן-הַשָּׁמַיִם תּוֹרִיד אֶרֶץ לְעֵינֵי בְנֵי אָדָם

יד וְגַם-אֵשׁ יֵרָד מִן-הַשָּׁמַיִם תּוֹרִיד אֶרֶץ לְעֵינֵי בְנֵי אָדָם
וְגַם-אֵשׁ יֵרָד מִן-הַשָּׁמַיִם תּוֹרִיד אֶרֶץ לְעֵינֵי בְנֵי אָדָם

14. umath'`ah 'eth-ysh'bey ha'arets ba'othoth 'asher nitan-lah la'asoth
biph'ney hachayah b'am'rah 'el-ysh'bey ha'arets la'asoth tselem lachayah
'asher-huk'thah makath-chereb watechi.

Rev13:14 And he deceives those who dwell on the earth because of the signs
which it was given him to do in the presence of the beast,
by saying to those who dwell on the earth to make an image to the beast
who was struck the wound of the sword and has come to life.

<14> καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι
ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς γῆς ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ,
ὃς ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρης καὶ ἔζησεν.

14 kai planā tous katoikountas epi tēs gēs dia ta sēmeia

[illegible]

15 kai edothē autō dounai pneuma tē eikoni tou thēriou,
 And it was given to it to give spirit to the image of the beast,
 hina kai lalēsē hē eikōn tou thēriou kai poiēsē
 that even might speak the image of the beast and might cause
 [hina] hosoi ean mē proskynēsōsin tē eikoni tou thēriou apoktanthōsin.
 that as many as would not worship the image of the beast to be killed.

၂၅၅၄၁-၂၁ ၆၇၁၁-၁၀၅ ၅၀၅၅၆ ၅၆၂ ၇၁၁-၁၁ ၁၀၁၅ 16
 ၅၁ ၅၅၁၅ ၅၅၁၅၀၅-၅၁ ၅၅၅၅၅ ၅၅၅-၅၁ ၅၅၁၀-၅၁၅
 :၅၅၅၅-၆၀ ၅၁ ၅၅၅၅၅ ၁၅-၆၀

96

$\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$

ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ 18
:ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ

16x x4y 9z0y 744w 93-60 470 3w-373y 494y 1
 :7x9137-60 94x y 9494 7w 9y 7416x 3094x 74094x

אֶזְרָא וְהִנֵּה-שָׁה עֹמֵד עַל-הַר צִיּוֹן וְעָמוּ מֵאֵת אֶלְהָ
וְאַרְבָּעִים וְאַרְבָּעָה אֲלָפִים וְשָׁמוּ וְשֵׁם אָבִיו כָּתוּב עַל-מִצְחוֹתָם:

1. wa'ere' w'hinneh-seh `omed `al-har Tsion w'imo m'ath 'eleph
w'ar'ba'im w'ar'ba'ah 'alaphim ush'mo w'shem 'abiu kathub `al-mits'chotham.

Rev14:1 And I looked, and behold, the Lamb was standing on Mount Tsion,
and with Him one hundred and forty-four thousand,
having His name and the name of His Father been written on their foreheads.

<14:1> Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ τὸ ἀρνίον ἑστὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών
καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ
καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

1 Kai eidon, kai idou to arnion hestos epi to oros Siōn
And I saw, and behold the Lamb having taken His stand on Mount Zion
kai met' autou hekaton tesserakonta tessares chiliades echousai to onoma autou
and with Him one hundred and forty-four thousand having His name
kai to onoma tou patros autou gegrammenon epi tōn metōpōn autōn.
and the name of His Father having been written on their foreheads.

וְאֶזְרָא וְהִנֵּה שָׁה עֹמֵד עַל-הַר צִיּוֹן וְעָמוּ מֵאֵת אֶלְהָ
וְאַרְבָּעִים וְאַרְבָּעָה אֲלָפִים וְשָׁמוּ וְשֵׁם אָבִיו כָּתוּב עַל-מִצְחוֹתָם:

בְּשִׁמְעִי קוֹל מִן-הַשָּׁמַיִם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים וְכְקוֹל רַעַם גָּדוֹל
וְהַקוֹל אֲשֶׁר-שָׁמַעְתִּי כְּקוֹל תְּפִשִּׁי כְנֹר מְנַגְּנִים בְּכִנּוֹרוֹתֵיהֶם:

2. wa'esh'ma`qol min-hashamayim k'qol mayim rabbim uk'qol ra'am gadol
w'haqol 'asher-shama`ti k'qol toph'sey kinor m'nag'nim b'kinorotheyhem.

Rev14:2 And I heard a voice from the heavens, like the voice of many waters
and like the voice of loud thunder, and the voice which I heard was
like the voice of harp player playing on their harps.

<2> καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν
καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς μεγάλης, καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα
ὡς κιθαρῳδῶν κιθαριζόντων ἐν ταῖς κιθάραις αὐτῶν.

2 kai ēkousa phōnēn ek tou ouranou hōs phōnēn hydatōn pollōn
And I heard a sound out of the heavens as a sound of many waters
kai hōs phōnēn brontēs megalēs, kai hē phōnē hēn ēkousa
and as a sound of great thunder, and the sound which I heard was
hōs kitharōdōn kitharizontōn en tais kitharais autōn.
as of harpists harping with their harps.

וְאֶזְרָא וְהִנֵּה שָׁה עֹמֵד עַל-הַר צִיּוֹן וְעָמוּ מֵאֵת אֶלְהָ
וְאַרְבָּעִים וְאַרְבָּעָה אֲלָפִים וְשָׁמוּ וְשֵׁם אָבִיו כָּתוּב עַל-מִצְחוֹתָם:

גְּיִשְׁרֵי שִׁיר חֲדָשׁ לְפָנֵי הַכֹּסֶא וְלְפָנֵי אַרְבַּע הַחַיּוֹת
וְלְפָנֵי הַזְּקֵנִים וְאֵין אִישׁ יָכֹל לִלְמֹד אֶת-הַשִּׁיר זִוְלָתִי

מֵאֵת הָאֲלֹף וְאַרְבָּעִים וְאַרְבַּעַת הָאֲלָפִים הַנִּקְנִים מִן-הָאָרֶץ:

3. wayashiru shir chadash liph'ney hakise' w'lip'h'ney 'ar'ba` hachayoth
w'lip'h'ney haz'qenim w'eyn 'ish yakol lil'mod 'eth-hashir zulathi m'ath ha'eleph
w'ar'ba'im w'ar'ba'ath ha'alaphim haniq'nim min-ha'arets.

Rev14:3 And they sang a new song before the throne and before the four living creatures
and before the elders; and no one is able to learn the song except the one hundred thousand
and forty-four thousand who had been purchased from the earth.

3> καὶ ᾄδουσιν [ὥς] ᾠδὴν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον
τῶν τεσσάρων ζώων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν τὴν ᾠδὴν
εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, οἱ ἡγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς.

3 kai adousin [hōs] ōdēn kainēn enōpion tou thronou
And they sing as it were a new song before the throne
kai enōpion tōn tessarōn zōōn kai tōn presbyterōn,
and before the four living beings and the elders,
kai oudeis edynato mathein tēn ōdēn ei mē hai hekaton
and no one was being able to learn the song except the one hundred
tesserakonta tessares chiliades, hoi ēgorasmenoi apo tēs gēs.
and forty-four thousand, the ones having been purchased from the earth.

אִשָּׁרָא שִׁיר חֲדָשׁ לִפְנֵי הַקִּישׁ וְלִפְנֵי הָאַרְבָּעִים הַחַיִּים
וְלִפְנֵי הָאַרְבָּעִים הַזְּקֵנִים וְעַיִן אִישׁ יָכוֹל לִלְמוֹד אֶת-הַשִּׁיר הַזֶּה
אִם-לֹא הָיוּ הָאֲלָפִים הַנִּקְנִים מִן-הָאָרֶץ:

דְּאֵלֶּה הֵם אֲשֶׁר לֹא-נִגְאָלוּ בְּנָשִׁים כִּי-כַבְּתוּלוֹת הֵמָּה
אֵלֶּה הֵם הַחֲלָכִים אַחֲרֵי הַשֶּׁה אֶל-כָּל-אֲשֶׁר יֵלֵךְ אֵלֶּה
נִקְנוּ מִתּוֹךְ בְּנֵי הָאָדָם לְרֵאשִׁית בְּכוֹרִים לְאֱלֹהִים וְלַשֶּׁה:

4. 'eleh hem 'asher lo'-n'go'alu banashim ki-kab'thuloth hemah 'eleh hem hahol'kim
'acharey ha'seh 'el-kal-'asher yele'k 'eleh niq'nu mito'k b'ney ha'adam
I're'shith bikurim I'Elohim w'la'seh.

Rev14:4 These are the ones who have not been defiled with women, for they are maidens.
These are the ones who follow after the Lamb to wherever He goes.
These have been purchased from among sons of the men
as first fruits to Elohim and to the Lamb.

4> οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν, παρθένοι γάρ εἰσιν,
οὗτοι οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ.

οὗτοι ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων ἀπαρχὴ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ,

4 houtoi eisin hoi meta gynaikōn ouk emolynthēsan, parthenoi gar eisin,
These are those who with women were not defiled, celibates for they are;

houtoi hoi akolouthountes tō arniō hopou an hypagē.
these are the ones following the Lamb wherever He goes.

houtoi ēgorasthēsan apo tōn anthrōpōn aparchē tō theō
These ones were purchased from men as firstfruits to Elohim

kai tō arniō,
and to the Lamb,

for the hour of His judgment has come. And worship Him who made the heavens and the earth, and the sea, and fountains of waters.

7 <7> λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν θεὸν καὶ δότε αὐτῷ δόξαν,
ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε τῷ ποιήσαντι
τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ θάλασσαν καὶ πηγὰς ὑδάτων.

7 legōn en phōnē megalē, Phobēthēte ton theon kai dote autō doxan,
saying in a loud voice, fear Elohim and give Him glory,
hoti ēlthen hē hōra tēs kriseōs autou, kai proskynēsate tō poiēsanti
because has come the hour of His judgment, and worship the One having made
ton ouranon kai tēn gēn kai thalassan kai pēgas hydatōn.
the heavens and the earth and sea and fountains of waters.

אָמַרְתָּ לֵבָרְכֶּךָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

חַיִּים אֲחֵרִים בָּא אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר נִפְלָא נִפְלָא נִפְלָא בְּכָל הָעִיר
הַגְּדוֹלָה כִּי הִשְׁקֵתָהּ כָּל-הַגּוֹיִם מִיַּיִן חֲמַת תַּזְנוּתָהּ:

8. umal'a'k 'acher ba' 'acharayu wayo'mar naph'lah naph'lah Babel ha'ir hag'dolah
ki hish'q'thah kal-hagoyim miyeyn chamath taz'nuthah.

Rev14:8 And another messenger (the second one) followed after him, saying,
Fallen, fallen is Babel the great city,
because she made all the nations drink of the wine of the passion of her fornication.

8 <8> Καὶ ἄλλος ἄγγελος δεύτερος ἠκολούθησεν λέγων,
Ἐπεσεν ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ μεγάλη
ἡ ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πεπότικεν πάντα τὰ ἔθνη.

8 Kai allos aggelos deuterios ēkolouthēsen legōn,
And another angel, a second one followed saying,
Epesen epesen Babylōn hē megalē hē ek tou oinou tou thymou
Fell, fell, Babylon the great, who of the wine of the passion
tēs porneias autēs pepotiken panta ta ethnē.
of her fornication she has made to drink all the nations.

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

טוֹמְלֵאֵךְ שְׁלִישִׁי בָּא אַחֲרֵיהֶם וַיִּקְרָא בְּקוֹל גְּדוֹל
כָּל-אִשָּׁר יִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֵי הַחִיָּה וְלְפָנֵי צִלְמָהּ
וְנִשְׂא אֶת-תְּרֵה עַל-מִצְחוֹ אוֹ עַל-יָדוֹ:

9. umal'a'k sh'lishi ba' 'achareyhem wayiq'ra' b'qol gadol kal-'asher yish'tachaweh
lip'h'ney hachayah w'lip'h'ney tsal'mah w'nasa' 'eth-tawah `al-mits'cho 'o `al-yado.

Rev14:9 And another messenger, a third one, followed after them,
saying with a loud voice, All who worship in the presence of the beast
and in the presence of his image, and receives a mark on his forehead or on his hand,

<9> Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ,
 Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ
 καὶ λαμβάνει χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ,
 9 Kai allos aggelos tritos ēkolouthēsen autois legōn en phōnē megalē,
 And another angel, a third one followed them saying in a great voice,
 Ei tis proskynei to thērion kai tēn eikona autou
 if anyone worships the beast and its image
 kai lambanei charagma epi tou metōpou autou ē epi tēn cheira autou,
 and receives a mark on his forehead or on his hand,

10
 10
 10

יגם-הוּא יִשְׁתֶּה מִיַּיִן חֲמַת אֱלֹהִים הַנִּמְסָךְ
 וְלֹא מִחֵיִל בְּכֹס זַעַמוֹ וְעַנָּה בְּאֵשׁ
 וְגַפְרִית לִפְנֵי הַמַּלְאָכִים הַקְּדוֹשִׁים וְלִפְנֵי הַשֶּׁה:

10. gam-hu' yish'teh miyeyn chamath 'Elohim hanim'sa'k w'lo' mahul b'kos za'mo
 w'unah b'esh w'gaph'rith liph'ney hamal'akim haq'doshim w'liph'ney ha'seh.

Rev14:10 he also shall drink of the wine of the wrath of Elohim, which is poured out
 undiluted into the cup of His anger. And he shall be tormented with fire
 and sulfur in the presence of the holy messengers and in the presence of the Lamb.

<10> καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ κεκρασμένου ἀκράτου
 ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ καὶ βασανισθήσεται ἐν πυρὶ
 καὶ θείῳ ἐνώπιον ἀγγέλων ἁγίων καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου.

10 kai autos pietai ek tou oinou tou thymou tou theou tou kekerasmenou
 even he shall drink of the wine of the wrath of Elohim having been mixed
 akratou en tō potēriō tēs orgēs autou kai basanisthēsetai en pyri
 undiluted in the cup of His wrath, and he shall be tormented by fire
 kai theiō enōpion aggelōn hagiōn kai enōpion tou arniou.
 and sulfur before holy angels and before the Lamb.

11
 11
 11

יֵאָשֶׁר יִשָּׂא אֶת-תּוֹ שְׁמָהּ לֹא יִמָּצְאוּ מְנוּחָה יוֹמָם וְלַיְלָה:
 וְעַלָּה עֲשֵׂן עֲנָנִים לְעוֹלָמִי-עַד וְהַמְשַׁתְּחוּיִם לַחֲיָה וְלַצִּלְמָה

11. w'alah 'ashan inuyam l'ol'mey-ad w'hamish'tachawim lachayah
 ul'tsal'mah wa'asher yisa' 'eth-taw sh'mah lo' yim'ts'u m'nuchah yomam walay'lah.

Rev14:11 And the smoke of their torment goes up forever and ever.
 And they shall not find rest day and night, those who worship the beast and his image,
 and whoever receives the mark of his name.

<11> καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει,
 καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον

καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.

11 kai ho kapnos tou basanismou autōn eis aiōnas aiōnōn anabainei,

And the smoke of their torment for ages of ages ascends,

kai ouk echousin anapausin hēmeras kai nyktos hoi proskynountes to thērion
and they do not have rest day and night, the ones worshiping the beast

kai tēn eikona autou kai ei tis lambanei to charagma tou onomatos autou.

And its image and if anyone receives the mark of its name.

12 ַאֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת-מִצְוֹת הָאֱלֹהִים וְאֶת-אֱמוּנַת יְהוֹשֻׁעַ
:0wq344 x7q7x-x4q

יב בָּזָאת סִבְלָנוּתָם שֶׁל-הַקְדָּשִׁים הַשֹּׁמְרִים אֶת-מִצְוֹת הָאֱלֹהִים
וְאֶת-אֱמוּנַת יְהוֹשֻׁעַ:

12. bazo'th sab'lanutham shel-haq'doshim hashom'rim 'eth-mits'oth ha'Elohim
w'eth-'emunath Yahushua.

Rev14:12 Here is the endurance of the sanctified ones
that keep the commandments of Elohim and the faith of 0wq344.

<12> Ὡς ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν, οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ
καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

12 Hōde hē hypomonē tōn hagiōn estin,

Here the endurance of the sanctified ones is,

hoi tērountes tas entolas tou theou kai tēn pistin Iēsou.

the ones keeping the commands of Elohim and the faith of Yahushua.

13 ַאֲשֶׁר יִשְׁמַע קוֹל מִן-הַשָּׁמַיִם מְדַבֵּר אֵלַי כְּתֹב אֶשְׂרֵי הַמַּתִּים
אֲשֶׁר-יָמוּתוּ בְּאֶדְוֶן מַעֲתָה אֲמָנָם כִּן אָמַר הָרוּחַ
לְמַעַן יָנוּחוּ מַעֲמָלָם כִּי מַעֲשֵׂיהֶם הִלְכִים אַחֲרֵיהֶם:
13 ַאֲשֶׁר יִשְׁמַע קוֹל מִן-הַשָּׁמַיִם מְדַבֵּר אֵלַי כְּתֹב אֶשְׂרֵי הַמַּתִּים
אֲשֶׁר-יָמוּתוּ בְּאֶדְוֶן מַעֲתָה אֲמָנָם כִּן אָמַר הָרוּחַ
לְמַעַן יָנוּחוּ מַעֲמָלָם כִּי מַעֲשֵׂיהֶם הִלְכִים אַחֲרֵיהֶם:

13. wa'esh'ma`qol min-hashamayim m'daber 'elay k'thob 'ash'rey hamethim
'asher-yamuthu ba'Adon me'attah 'am'nam ken 'amar haRuach
l'ma'an yanuchu me'amalam ki ma'aseyhem hol'kim 'achareyhem.

Rev14:13 And I heard a voice from the heavens, saying to me,
Write, Blessed are the dead who die in Adon from now on! Indeed, yes, says the Spirit,
so that they may rest from their labors, for their deeds follow with them.

<13> Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον·

Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι. ναί, λέγει τὸ πνεῦμα,
ἵνα ἀναπαήσονται ἐκ τῶν κόπων αὐτῶν, τὰ γὰρ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.

13 Kai ēkousa phōnēs ek tou ouranou legousēs, Grapson; Makarioi hoi nekroi

And I heard a voice out of the heavens saying, Write: blessed are the dead,

hoi en kyriō apothnēskontes ap' arti. nai, legei to pneuma,

the ones in the Master daying, from now on yes, says the Spirit,
hina anapaēsontai ek tōn kopōn autōn, ta gar erga autōn akolouthei met' autōn.
so that they shall rest from their labors, for their works follow after them.

14 וַיֵּדְוּ וַיִּהְיֶה עָנָן בְּהִיר וְעַל-הָעָנָן יָשָׁב כִּדְמוּת בֶּן-אָדָם
וַעֲטָרֶת זָהָב עַל-רֹאשׁוֹ וּבְיָדוֹ מִגָּל מְלָטָשׁ׃

14. wa'ere' w'hinneh `anan bahir w'al-he`anan yosheb kid'muth ben-'adam
wa`atereth zahab `al-ro'sho ub'yado magal m'lutash.

Rev14:14 And I looked, and behold, a white cloud, and sitting on the cloud as the figure of a Son of Man, having a golden crown on His head and a sharp sickle in His hand.

<14> Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ νεφέλη λευκή,
καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου,
ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὀξύ.

14 Kai eidon, kai idou nephelē leukē, kai epi tēn nephelēn kathēmenon
And I saw, and behold a white cloud, and on the cloud one sitting
homoion huion anthrōpou, echōn epi tēs kephalēs autou stephanon chrysoun
like the Son of Man, having on His head a golden crown
kai en tē cheiri autou drepanon oxy.
and in His hand a sharp sickle.

15 וַיֵּצֵא אֶחָד מִן-הַחִיכָל וַיִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל
אֵל-הַיֹּשֵׁב עַל-הָעָנָן לֵאמֹר שְׁלַח מִגָּלְךָ וּקְצֹר
כִּי בָאָה הָעֵת לְקַצֹּר כִּי יָבֵשׁ קִצִּיר הָאָרֶץ׃

15. umal'a'k 'acher yatsa' min-haheykal wayiz'`aq b'qol gadol
'el-haysheb `al-he`anan le'mor sh'lach magal'ak uq'tsor
ki ba'ah ha`eth liq'tsor ki yabesh q'tsir ha'arets.

Rev14:15 And another messenger came out of the temple, crying out with a loud voice to Him who sat on the cloud, saying, Put in your sickle and reap, for the hour to reap has come, because the harvest of the earth was reaped.

<15> καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ κράζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ τῷ καθημένῳ
ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν σου καὶ θέρισον,
ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι, ὅτι ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς τῆς γῆς.

15 kai allos aggelos exēlthen ek tou naou krazōn en phōnē megalē
And another angel came out of the temple, crying with a loud voice
tō kathēmenō epi tēs nephelēs, Pempson to drepanon sou kai therison,
to the one sitting on the cloud, send forth your sickle and reap,

39393 39439 3949 967-xx 7709 9w13 96w19 16

777w9 9wX 69433-77 4P4 9M4 7X67X 17
 :9449 wF67 6M7 96-77X

ጽላቅላኝ ወጽኝ ጸጋጋጋ ጻጸ ልገፎጋ-ጋጋ ሳጸ ሃጽጮ ጽላኝ 18
 ሃጸጋ ልጋ ሳጋጸ ወፎጮ ጸጋጋ ጻጸ ሳጸ ሳጸ-ጽ ጸጸ ጸጸ
 :ጋጸጸጸ ጸጸ-ጸ ጸጸ ጸጸ ጸጸ ጸጸ ጸጸ ጸጸ ጸጸ ጸጸ

105

and he cried with a loud voice to him who had the sharp sickle in his hand saying, Thrust your sharp sickle and gather the clusters from the vine of the earth, because her grapes are ripe.

18> Καὶ ἄλλος ἄγγελος [ἐξῆλθεν] ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου [ὁ] ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν φωνῇ μεγάλη τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον τὸ ὄξυ λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὄξυ καὶ τρύγησον τοὺς βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς.

18 Kai allos aggelos [exēlthen] ek tou thysiastēriou [ho] echōn exousian epi tou pyros, And another angel came out of the altar, having authority over the fire, kai ephōnēsen phōnē megalē tō echonti to drepanon to oxy legōn, and He spoke with a loud voice to the one having the sickle sharp saying, Pempson sou to drepanon to oxy kai trygēsōn tous botruas tēs ampelou tēs gēs, Send forth your sickle sharp and gather the clusters of the vine of the earth, hoti ēkmasan hai staphylai autēs. because ripened its grapes.

19 X6YwX-X4 93949 3943-60 96A7-X4 YX679 7749 19 3694A9 7746X X7A-X19 7746W49 3943 77A

יְהוָה הַמִּלֶּאךָ אֶת-מַגְלוֹ עַל-הָאָרֶץ וַיִּבְצֹר אֶת-אֲשָׁפְלוֹת
בְּכֹחַ הָאָרֶץ וַיִּשְׁלִיכֵם בְּגֶת-חַמַּת אֱלֹהִים הַגְּדוֹלָה:

19. wayaneph hamal'a'k 'eth-magalo `al-ha'arets wayib'tsor 'eth-'ash'k'loth gephen ha'arets wayash'likem b'gath-chamath 'Elohim hag'dolah.

Rev14:19 So the messenger thrust his sickle into the earth and gathered the clusters of the vine of the earth, and threw them into the great winepress of the wrath of Elohim.

19> καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν καὶ ἐτρύγησεν τὴν ἀμπελον τῆς γῆς καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν.

19 kai ebalen ho aggelos to drepanon autou eis tēn gēn kai etrygēsen tēn ampelon And put forty the angel his sickle to the earth and gathered the vintage tēs gēs kai ebalen eis tēn lēnon tou thymou tou theou ton megan. of the earth and threw it into the winepress of the wrath of Elohim the great.

20 XA9-77 7A-X349 9406 39A7 XA9 Y94X9 20 3749 X947 WW9 76X-Y94 7747474 77474 40 6049

כַּוְתִּדְרֵךְ הַגֶּת מִחוּץ לְעִיר וַיִּצְא-רָם מִן-הַגֶּת
וַיַּעַל עַד רֶסֶנִי הַסּוּסִים דָּרֶךְ-אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת רִיס:

20. watidare'k hagath michuts la`ir wayetse'-dam min-hagath waya'al `ad ris'ney hasusim dere'k-'eleph w'shesh me'oth ris.

Rev14:20 And the winepress was trodden outside the city, and blood came out of the winepress, even going up to the horses' bridles, by the space of a thousand and six hundred stadia.

20> καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξωθεν τῆς πόλεως καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων ἀπὸ σταδίων χιλίων ἑξακοσίων.

20 kai epatēthē hē lēnos exōthen tēs poleōs kai exēlthen haima
 And was trodden the winepress outside the city and blood came out
 ek tēs lēnou achri tōn chalinōn tōn hippōn
 from the winepress up to the bridles of the horses,
 apo stadiōn chiliōn hexakosiōn.
 from stadia one thousand six hundred.

Chapter 15

Shavua Reading Schedule (48th sidrot) - Rev 15 - 22

מַלְאָכִים אֲחֵרִים בְּשִׁמְיָם גְּדוֹלִים וְנִפְלְאִים שִׁבְעָה מַלְאָכִים
 וְהָאֵת שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים
 :מַלְאָכִים אֲחֵרִים בְּשִׁמְיָם גְּדוֹלִים וְנִפְלְאִים שִׁבְעָה מַלְאָכִים
 וְהָאֵת שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים

אֲחֵרִים אֲחֵרִים בְּשִׁמְיָם גְּדוֹלִים וְנִפְלְאִים שִׁבְעָה מַלְאָכִים
 נִשְׁאֵרִים אֶת־שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים
 1. wa'ere' 'oth 'acher bashamayim gadol w'niph'la' shib'ah mal'akim nos'im
 'eth-sheba' hamakoth ha'acharonoth ki bahen kalah za'am 'Elohim.

Rev15:1 And I saw another sign in the heavens, great and marvelous: seven messengers
 carrying the last seven plagues, for the wrath of Elohim was completed in them.

<15:1> Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν, ἀγγέλους
 ἔπτα ἔχοντας πληγὰς ἑπτα τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς ἐτελέσθη ὁ θυμὸς τοῦ θεοῦ.

1 Kai eidon allo sēmeion en tō ouranō mega kai thaumaston,
 And I saw another sign in the heavens, great and marvelous,
 aggelous hepta echontas plēgas hepta tas eschatas,
 seven angels having seven plagues, the last ones,
 hoti en autais etelesthē ho thymos tou theou.
 because in them was completed the wrath of Elohim.

מַלְאָכִים אֲחֵרִים בְּשִׁמְיָם גְּדוֹלִים וְנִפְלְאִים שִׁבְעָה מַלְאָכִים
 וְהָאֵת שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים
 :מַלְאָכִים אֲחֵרִים בְּשִׁמְיָם גְּדוֹלִים וְנִפְלְאִים שִׁבְעָה מַלְאָכִים
 וְהָאֵת שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים

בְּאֵת שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים
 וְהָאֵת שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים
 וְהָאֵת שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים
 וְהָאֵת שִׁבְעַת הַמַּכּוֹת הָאֲחֵרוֹת כִּי בָהֶן כָּלָה זַעַם אֱלֹהִים

2. wa'ere' k'yam z'kokith balul ba'esh w'eth-hamith'gab'rim `al-hachayah
 w'al-tsal'mah w'al-tawah w'al-mis'par sh'mah `om'dim `al-yam haz'kokith
 w'kinoroth 'Elohim biydeyhem.

Rev15:2 And I saw as a sea of glass mixed with fire, and those overcoming of the beast
 and of his image and of his chaos and of the number of his name,
 standing on the sea of glass, holding harps of Elohim in their hands.

<2> Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην μεμιγμένην πυρὶ καὶ τοὺς νικῶντας
 ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ
 ἑστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν ὑαλίνην ἔχοντας κιθάρας τοῦ θεοῦ.

2 Kai eidon hōs thalassan hualinēn memigmenēn pyri
 And I saw as it were a glassy sea having been mingled with fire
 kai tous nikōntas ek tou thēriou kai ek tēs eikonos autou
 and the overcomers of the beast and of its image
 kai ek tou arithmou tou onomatos autou hestōtas
 and of the number of its name having taken its stand
 epi tēn thalassan tēn hualinēn echontas kitharas tou theou.
 on the sea glassy having harps of Elohim.

גִּישְׁרֵי אֶת־שִׁירַת מֹשֶׁה עֶבֶד אֱלֹהִים וְשִׁירַת הַשֵּׁה לְאֹמֶר
 וְגִדּוּלִים מִעֲשִׂיָּהּ וְנִפְלְאוֹת יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת צֶדֶק
 וְאַמֶּת דִּרְכֶּיהָ מִלֶּךְ הַגּוֹיִם:

3. wayashiru 'eth-shirath Mosheh `ebed 'Elohim w'shirath haSeh le'mor
 g'dolim ma`aseyak w'niph'la'im Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth tsedeq
 we'emeth d'rakeyak Mele'k hagoyim.

Rev15:3 And they sang the song of Mosheh, the servant of Elohim,
 and the song of the Lamb, saying, Great and marvelous are Your works,
 O יְיָ Elohim of hosts! Righteous and true are Your ways, King of the nations!

3> καὶ ᾄδουσιν τὴν ᾠδὴν Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ καὶ τὴν ᾠδὴν τοῦ ἀρνίου
 λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστά τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ.
 δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ αἱ ὁδοί σου, ὁ βασιλεὺς τῶν ἐθνῶν.

3 kai ᾄdousin tēn ᾠdēn Mōuseōs tou doulou tou theou
 And they sing the song of Moses, the servant of Elohim,
 kai tēn ᾠdēn tou arniou legontes, Megala kai thaumasta ta erga sou,
 and the song of the Lamb, saying, Great and marvelous are Your works,
 kyrie ho theos ho pantokratōr; dikaiiai kai alēthinai hai hodoi sou,
 YHWH Elohim, the Almighty; righteous and true are Your ways,
 ho basileus tōn ethnōn;
 the King of the nations;

דְּמִי לֹא יִירָאָה יְהוָה וְלֹא יִתֵּן כְּבוֹד לְשִׁמְךָ
 כִּי־קָדוֹשׁ אַתָּה לְבִדְּךָ כִּי כָל־הַגּוֹיִם יִבְּאוּ
 וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כִּי־נִגְלוּ מִשְׁפָּטֶי צֶדֶקְךָ:

4. mi lo' yira'aak Yahúwah w'lo' yiten kabod l'shim'ak ki-qadosh 'attah l'badeak
 ki kal-hagoyim yabo'u w'yish'tachawu l'phaneyak ki-nig'lu mish'p'tey tsid'qeak.

Rev15:4 Who shall not fear You, O יְיָ, and shall not give glory to Your name?

and having been wrapped around the breasts with golden sashes.

וְאַחַת מֵאַרְבַּע הַחַיּוֹת נִתְּנָה לְשִׁבְעַת הַמַּלְאָכִים שֶׁבַע
קִעֲרוֹת זָהָב מִלְאוֹת חֲמַת הָאֱלֹהִים הַחַי לְעוֹלָמִי עוֹלָם

7 kai **hen ek tōn tessarōn zōōn edōken** tois **hepta aggelois hepta phialas chrysas**
And one of the four living beings gave to the seven angels seven golden bowls
gemousas tou thymou tou theou tou zōntos eis tous aiōnas tōn aiōnōn.
being full of the wrath of Elohim living into the ages of the ages.

חַוִּימָלֵא הַהִיכָל עֲשֹׁן מִכְבוֹד אֱלֹהִים וְעִזּוֹ וְלֹא-יָכֹל
אִישׁ לָבּוֹא אֶל-הַהִיכָל עַד אֲשֶׁר כָּלוּ שְׁבַע הַמַּכּוֹת
אֲשֶׁר בְּיַדֵּי שְׁבַעַת הַמַּלְאָכִים:

8 kai egemisthē ho naos kapnou ek tēs doxēs tou theou
And was filled the temple with smoke from the glory of Elohim
kai ek tēs dymameōs autou, kai oudeis edynato eiselthein eis ton naon
and from His power, and no one was being able to enter into the temple
achri telesthōsin hai hepta plēgai tōn hepta aggelōn.
until should be completed the seven plagues of the seven angels.

ᑭᓴ ᐅᔨᕈᑦ X09w-ᐸ ᐱᕈᔨ ᐸᓴᓴᓴᓴ-ᕈᕈ ᐸᓴᐃᓴ ᐸᓴᓴ 0ᕈwᔨᓴ1

אָמַר אֶל-שְׁבַע הַמַּלְאָכִים לְכוּ הָרִיקוּ אֶת-שִׁבְעַת קַעֲרֹת הַחַיִּים אֶרֶץ:

1. wa'esh'ma` qol gadol min-haheykal 'omer 'el-shib`ath hamal'akim
l'ku hariqu 'eth-sheba` qa`aroth chamath ha'Elohim 'ar'tsah.

Rev16:1 And I heard a loud voice from the temple, saying to the seven messengers,
Go and pour out the seven bowls of the wrath of Elohim upon the earth.

<16:1> Καὶ ἤκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ ναοῦ λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις,
Ἵπάγετε καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

1 Kai ēkousa megalēs phōnēs ek tou naou legousēs tois hepta aggelois,
And I heard a loud voice out of the temple saying to the seven angels,
Hypagete kai ekcheete tas hepta phialas tou thymou tou theou eis tēn gēn.
Go and pour out the seven bowls of the wrath of Elohim onto the earth.

אָמַר אֶל-שְׁבַע הַמַּלְאָכִים לְכוּ הָרִיקוּ אֶת-שִׁבְעַת קַעֲרֹת הַחַיִּים אֶרֶץ:

בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּרְקֶה אֶת-קַעֲרֹתוֹ עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי שְׁחִין רָע
וּמִכְאִיב בָּאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-עָלִיהֶם תָּו הַחַיָּה וּבַמִּשְׁתַּחֲוִּים לְצִלְמָהּ:

2. wayele'k hari'shon wayareq 'eth-qa`aratho `al-ha'arets way'hi sh'chin ra`
umak'ib ba'anashim 'asher-`aleyhem taw hachayah ubamish'tachawim l'tsal'mah.

Rev16:2 And the first messenger went and poured out his bowl on the earth,
and it became an evil and painful sore on the men who had the mark of the beast on them
and those worshipping his image.

<2> Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν,
καὶ ἐγένετο ἕλκος κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας
τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ.

2 Kai apēlthen ho prōtos kai execheen tēn phialēn autou eis tēn gēn,
And departed the first and poured out his bowl onto the earth,
kai egeneto helkos kakon kai ponēron epi tous anthrōpous tous echontas to charagma
and came sore a bad and evil on the men having the mark
tou thēriou kai tous proskynountas tē eikoni autou.
of the beast and the ones worshipping its image.

אָמַר אֶל-שְׁבַע הַמַּלְאָכִים לְכוּ הָרִיקוּ אֶת-שִׁבְעַת קַעֲרֹת הַחַיִּים אֶרֶץ:

בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּרְקֶה אֶת-קַעֲרֹתוֹ עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי שְׁחִין רָע
וּמִכְאִיב בָּאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-עָלִיהֶם תָּו הַחַיָּה וּבַמִּשְׁתַּחֲוִּים לְצִלְמָהּ:

3. wayareq hasheni 'eth-qa`aratho `al-hayam way'hi l'dam k'dam chalal
watamath kal-nephesh chayah 'asher bayam.

Rev16:3 And the second messenger poured out his bowl into the sea, and it became blood,

like the blood of a dead one, and every living soul that was in the sea died.

«3» Καὶ ὁ δεύτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν,
καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν τὰ ἐν τῇ θαλάσῃ.

3 Kai ho deuterios execheen tēn phialēn autou eis tēn thalassan, kai egeneto haima
And the second poured out his bowl onto the sea, and it became blood
hōs nekrou, kai pasa psychē zōēs apethanen ta en tē thalassē.
like that of a dead man's and every living soul died, the things in the sea.

אֶחָד מֵעֲשָׂרָה מִן הַמַּלְאָכִים הַשְּׁלִישִׁים הֵשִׁיךְ אֶת-כַּלְכַּלְתּוֹ עַל הַיָּם וְהַיָּם הָיָה דָּם
:וְכָל-נֶפֶשׁ חַיָּה מִבְּרִית הַיָּם מָוֶת

וְכָל-נֶפֶשׁ חַיָּה מִבְּרִית הַיָּם מָוֶת
וְכָל-נֶפֶשׁ חַיָּה מִבְּרִית הַיָּם מָוֶת

4. wayareq hash'lishi 'eth-qa`aratho ban'haroth
ub'ma`y'noth hamayim wayih'yu l'dam.

Rev16:4 And the third messenger poured out his bowl into the rivers
and into the fountains of waters; and they became blood.

«4» Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς
καὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων, καὶ ἐγένετο αἷμα.

4 Kai ho tritos execheen tēn phialēn autou eis tous potamous
And the third poured out his bowl onto the rivers
kai tas pēgas tōn hydatōn, kai egeneto haima.
and the fountains of the waters, and it became blood.

וְהַשְּׁלִישִׁים הֵשִׁיךְ אֶת-כַּלְכַּלְתּוֹ עַל הַנָּחַל וְעַל הַמַּיִם וְהַמַּיִם הָיָה דָּם
:וְכָל-נֶפֶשׁ חַיָּה מִבְּרִית הַיָּם מָוֶת

וְהַשְּׁלִישִׁים הֵשִׁיךְ אֶת-כַּלְכַּלְתּוֹ עַל הַנָּחַל וְעַל הַמַּיִם וְהַמַּיִם הָיָה דָּם
:וְכָל-נֶפֶשׁ חַיָּה מִבְּרִית הַיָּם מָוֶת

5. wa'esh'ma` 'eth-mal'a`k hamayim 'omer tsadiq 'attah hahoeah w'hayah
w'haqadosh ki-ken shaphat'at.

Rev16:5 And I heard the messenger of the waters saying, You are righteous,
the One who are and who were, O Holy One, because You have judged these things.

«5» καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος,
Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος, ὅτι ταῦτα ἔκρινας,

5 kai ēkousa tou aggelou tōn hydatōn legontos, Dikaios ei, ho ōn
And I heard the angel of the water saying, righteous are You, the One being
kai ho ēn, ho hosios, hoti tauta ekrinas,
and the One who was, the Holy One, because these things You judged,

וְהַשְּׁלִישִׁים הֵשִׁיךְ אֶת-כַּלְכַּלְתּוֹ עַל הַנָּחַל וְעַל הַמַּיִם וְהַמַּיִם הָיָה דָּם
:וְכָל-נֶפֶשׁ חַיָּה מִבְּרִית הַיָּם מָוֶת

וְכָל-נֶפֶשׁ חַיָּה מִבְּרִית הַיָּם מָוֶת
וְכָל-נֶפֶשׁ חַיָּה מִבְּרִית הַיָּם מָוֶת

וְדָם הַשְּׁקִיתֶם כִּי-גִמּוּל יָדָם הוּא:

6. **ki dam q'doshim un'bi'im shaphaku w'dam hish'qitham ki-g'mul yadam hu'.**

Rev16:6 for they have shed the blood of sanctified ones and prophets,
and You have given them blood to drink. For they are the reward of their hands.

<6> ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν
καὶ αἷμα αὐτοῖς [δ]έδωκας πίνειν, ἄξιοί εἰσιν.

6 **hoti haima hagiōn kai prophētōn exechean**

because the blood of the sanctified ones and prophets they shed

kai haima autois [d]edōkas piein, axioi eisin.

and blood them you have given to drink, they are deserving of it.

וְאֶשְׁמַע אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אָמַר אֲמַנָּם כֵּן יִהְיֶה אֶל־הֵימָּם צָבָאוֹת אֱמֶת
וְצִדִּיק מִשְׁפָּטֶיךָ:
:עַד יָמֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

וְאֶשְׁמַע אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אָמַר אֲמַנָּם כֵּן יִהְיֶה אֶל־הֵימָּם צָבָאוֹת אֱמֶת
וְצִדִּיק מִשְׁפָּטֶיךָ:

7. **wa'esh'ma` 'eth-hamiz'beach 'omer 'am'nam ken Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth 'emeth watsedeq mish'pateyah.**

Rev16:7 And I heard the altar saying,
Indeed, yes, O **Elohim** of hosts, true and righteous are Your judgments.

<7> καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου λέγοντος,
Ναὶ κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, ἀληθινὰ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις σου.

7 **kai ēkousa tou thysiastēriou legontos,**

And I heard the altar saying,

Nai kyrie ho theos ho pantokratōr, alēthinai kai dikaiiai hai kriseis sou.

Yes, YHWH Elohim, the Almighty, true and righteousness are Your judgments.

וְאֶשְׁמַע אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אָמַר אֲמַנָּם כֵּן יִהְיֶה אֶל־הֵימָּם צָבָאוֹת אֱמֶת
וְצִדִּיק מִשְׁפָּטֶיךָ:
:עַד יָמֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

וְאֶשְׁמַע אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אָמַר אֲמַנָּם כֵּן יִהְיֶה אֶל־הֵימָּם צָבָאוֹת אֱמֶת
וְצִדִּיק מִשְׁפָּטֶיךָ:
:עַד יָמֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

8. **wayareq hamal'a'k har'bi'i 'eth-qa`aratho `al-hashamesh wayinathen lo l'lahet 'eth-b'ney ha'adam ba'esh.**

Rev16:8 And the fourth messenger poured out his bowl upon the sun,
and it was given to it to scorch the sons of men with fire.

<8> Καὶ ὁ τέταρτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον,
καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρί.

8 **Kai ho tetartos execheen tēn phialēn autou epi ton hēlion,**

And the fourth poured out his bowl onto the sun,

kai edothē autō kaumatisai tous anthrōpous en pyri.

and it was given to it to scorch men with fire.

וַיִּשְׂרֹף אֶת-בְּנֵי-אָדָם בָּחֶם גָּדוֹל וַיִּגְדְּפוּ אֶת-שֵׁם אֱלֹהִים
:אֲשֶׁר-לוֹ מִמְּשָׁלַת הַמְּכֹתִת הָאֵלֶּה וְלֹא שָׁבוּ לְתַת-לוֹ הַכְּבוֹד:

טוֹיִלְהֵטוּ בְּנֵי-אָדָם בָּחֶם גָּדוֹל וַיִּגְדְּפוּ אֶת-שֵׁם אֱלֹהִים
אֲשֶׁר-לוֹ מִמְּשָׁלַת הַמְּכֹתִת הָאֵלֶּה וְלֹא שָׁבוּ לְתַת-לוֹ הַכְּבוֹד:

9. way'lohatu b'ney-'adam b'chom gadol way'gad'phu 'eth-shem 'Elohim
'asher-lo mem'sheleth hamakoth ha'eleh w'lo' shabu latheth-lo hakabod.

Rev16:9 And the sons of men were scorched with fierce heat,
and they blasphemed the name of Elohim who has the authority over these plagues,
and they did not repent to give Him glory.

9> καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καὶ μέγα
καὶ ἐβλάσφημησαν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος τὴν ἐξουσίαν
ἐπὶ τὰς πληγὰς ταύτας καὶ οὐ μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

9 kai ekaumatisthēsan hoi anthrōpoi kauma mega

And were scorched men heat with great,

kai eblasphēmēsan to onoma tou theou tou echontos tēn exousian

and they blasphemed the name of Elohim, the One having the authority

epi tas plēgas tautas kai ou metenoēsan dounai autō doxan.

over these plagues and did not repent to give Him glory.

וַיִּשְׂרֹף אֶת-בְּנֵי-אָדָם בָּחֶם גָּדוֹל וַיִּגְדְּפוּ אֶת-שֵׁם אֱלֹהִים
:אֲשֶׁר-לוֹ מִמְּשָׁלַת הַמְּכֹתִת הָאֵלֶּה וְלֹא שָׁבוּ לְתַת-לוֹ הַכְּבוֹד:

יִזְרַק הַחֲמִישִׁי אֶת-קַעְרָתוֹ עַל-כֶּסֶף הַחַיָּה
וַתִּחַשֵּׁד מַלְכוּתָהּ וַיִּנְשָׁכוּ אֶת-לְשׁוֹנָם מִכָּאֵב לֵב:

10. wayareq hachamishi 'eth-qa`aratho `al-kise' hachayah
watech'sha'k mal'kuthah way'nash'ku 'eth-l'shonam mik'eb leb.

Rev16:10 And the fifth messenger poured out his bowl on the throne of the beast,
and his kingdom became darkened; and they gnawed their tongues because of heart ache,

10> Καὶ ὁ πέμπτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ θηρίου,
καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη,
καὶ ἐμασῶντο τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,

10 Kai ho pemptos execheen tēn phialēn autou epi ton thronon tou thēriou,

And the fifth poured out his bowl on the throne of the beast,

kai egeneto hē basileia autou eskotōmenē,

and beame its kingdom darkened,

kai emasōnto tas glōssas autōn ek tou ponou,

and they were biting their tongues because of the pain,

וַיִּשְׂרֹף אֶת-בְּנֵי-אָדָם בָּחֶם גָּדוֹל וַיִּגְדְּפוּ אֶת-שֵׁם אֱלֹהִים
:אֲשֶׁר-לוֹ מִמְּשָׁלַת הַמְּכֹתִת הָאֵלֶּה וְלֹא שָׁבוּ לְתַת-לוֹ הַכְּבוֹד:

יִזְרַק הַחֲמִישִׁי אֶת-קַעְרָתוֹ עַל-כֶּסֶף הַחַיָּה
וַתִּחַשֵּׁד מַלְכוּתָהּ וַיִּנְשָׁכוּ אֶת-לְשׁוֹנָם מִכָּאֵב לֵב:

וַשְׁחִינָם וְלֹא שָׁבוּ מִמַּעֲשֵׂיהֶם:

11. way'gad'phu 'eth-'Elohey hashamayim mimak'obam
ush'chinam w'lo' shabu mima`aseyhem.

Rev16:11 and they blasphemed the El of the heavens because of their pains
and their sores, and they did not repent of their works.

<11> καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν
καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν αὐτῶν καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

11 kai eblasphēmēsan ton theon tou ouranou ek tōn ponōn autōn
and they blasphemed the El of the heavens because of their pains
kai ek tōn helkōn autōn kai ou metenoēsan ek tōn ergōn autōn.
and because of their sores and they did not repent from their works.

12 X9J-937 6481 9371-60 9X909-X4 9ww9 9999 12
:w9w-8999 9999 9999 9999 9999 9999 9999 9999 9999

יְבֹרֶךְ הַשָּׁמַיִם אֶת-הַנְּהָר הַגָּדוֹל נְהַר-פְּרָת
וַיַּחֲרֶבוּ מִיָּמָיו לַיָּשָׁר מִסָּלָה לְמַלְכִּים הַבָּאִים מִמִּזְרָח-שָׁמֶשׁ:

12. wayareq hashishi 'eth-qa`aratho `al-hanahar hagadol N'har-p'rath
wayecher'bu meymayu l'yasher m'silah lam'lakim haba'im mimiz'rach-shamesh.

Rev16:12 And the sixth messenger poured out his bowl on the great river,
Nehar Prath (the Euphrates), and its water was dried up,
so that the way would be prepared for the kings from the rising of the sun.

<12> Καὶ ὁ ἕκτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν
τὸν μέγαν τὸν Εὐφράτην, καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ,
ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου.

12 Kai ho hektos execheen tēn phialēn autou epi ton potamon ton megan ton Euphratēn,
And the sixth poured out his bowl on the river great, the Euphrates,
kai exēranthē to hydōr autou, hina hetoimasthē hē hodos tōn basileōn tōn
and was dried up its water, that might be prepared the way of the kings
apo ananolēs hēliou.
from the rising of the sun.

13 X999 9999 9999 9999 9999 9999 9999 9999 9999 13
:9999 9999 9999 9999 9999 9999 9999 9999 9999

יִגְוֹאֲרָא וְהִנֵּה מִי הַתַּנִּין וּמִי הַחִיָּה וּמִי נְבִיא
הַשִּׁקָּר יֵצְאוֹת שְׁלֹשׁ רוּחוֹת טְמְאוֹת דּוֹמֹת לְצִפְרֹדָעִים:

13. wa'ere' w'hinneh mipi hatanin umipi hachayah
umipi n'bi' hasheqer yots'oth shalosh ruchoth t'me'oth domoth lits'phar'd'im.

Rev16:13 And I saw, behold, coming out of the mouth of the dragon
and out of the mouth of the beast and out of the mouth of the false prophet,
three similar unclean spirits like frogs,

<13> Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου

καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου πνεύματα τρία ἀκάθαρτα ὡς βάτραχοι·

13 Kai eidon ek tou stomatos tou drakontos

And I saw coming out of the mouth of the dragon

kai ek tou stomatos tou thēriou kai ek tou stomatos tou pseudoprophētou

and out of the mouth of the beast and out of the mouth of the false prophet

pneumata tria akatharta hōs batrachoi;

spirits three unclean like frogs;

××××× ××wo גאָ וואָ וואָ××× ××××× 14
וואָ××× גאָ וואָ וואָ וואָ××× ×××××
:××××× וואָ××× וואָ××× וואָ××× ××××× ×××××

יד כי רוחות הנשדים הנח וכן עשות אותות
ויצאות אל-מלכי ארץ ותבל כלת לאספם
למלחמת היום ההוא הגדול יום אלהי הצבאות:

14. ki ruchoth hashedim henah w'hen `osoth `othoth w'yots'oth 'el-mal'key 'erets
w'thebel kulah l'as'pham l'mil'chemeth hayom hahu' hagadol yom
'Elohey hats'ba'oth.

Rev16:14 for they are spirits of demons and they perform signs,
and go out to the kings of the earth, and of the whole world,
to gather them for the war of that great day of the El of the hosts.

<14> εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται
ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης συναγαγεῖν αὐτοὺς
εἰς τὸν πόλεμον τῆς ἡμέρας τῆς μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.

14 eisin gar pneumata daimoniōn poiounta sēmeia, ha ekporeuetai
for they are spirits of demons performing signs, which go forth
epi tous basileis tēs oikoumenēs holēs synagagein autous
to the kings of the whole inhabited earth to gather them
eis ton polemon tēs hēmeras tēs megalēs tou theou tou pantokratoros
to the battle of the day great of the El, the Almighty.

××××× 15
:×××××-×× ××××× 15
:×××××-×× ××××× 15

טו הנני בא כגנב אשרי השקר
ושמר את-בגדיו פן-ילך ערם וראוי את-ערוותו:

15. hin'ni ba' k'ganab 'ash'rey hashoqed
w'shomer 'eth-b'gadayu pen-yele'k `arom w'ra'u 'eth-`er'watho.

Rev16:15 Behold, I am coming like a thief. Blessed is he who watches
and keeps his garments, lest he shall walk naked and they shall see his shame.

<15> Ἴδου ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,
ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ.

15 Idou erchomai hōs kleptēs. makarios ho grēgorōn
Behold, I am coming as a thief. Blessed is the one watching

kai tērōn ta himatia autou, hina mē gymnos peripatē
and keeping his garments, lest he walks naked
kai blepōsin tēn aschēmosynēn autou.
and they see his shame.

16 וַיִּגְדְּלוּ אֹתָם אֶל-הַמָּקוֹם הַנִּקְרָא בְּעִבְרִית הָר מִגִּדוֹן:

16. waye'esoph 'otham 'el-hamaqom haniq'ra' b'lb'rith Har M'gidon.

Rev16:16 And they gathered them together to the place
which is called in Ibrith (Hebrew) Har-Megidon.

<16> καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ Ἀρμαγεδών.

16 kai synēgagen autous eis ton topon ton kaloumenon Hebraisti Harmagedōn.

And they gathered them into the place being called in Hebrew Harmagedon.

17 וַיִּזְרֶק הַמַּלְאָךְ הַשְּׁבִיעִי אֶת-קַעְרָתוֹ בָּאָוִיר וַיֵּצֵא קוֹל
גָּדוֹל מִהֵיכַל הַשָּׁמַיִם מִן-הַכֶּסֶּא וַיֹּאמֶר הִיא נְהִיָּתָה:

17. wayareq hamal'a'k hash'bi'i 'eth-qa'aratho ba'awir wayetse' qol gadol meheykal
hashamayim min-hakise' wayo'mer hayoh nih'yathah.

Rev16:17 And the seventh messenger poured out his bowl upon the air,
and a loud voice came out of the temple of the heavens, from the throne, saying, It is done.

<17> Καὶ ὁ ἑβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα,

καὶ ἐξηλθεν φωνὴ μεγάλη ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου λέγουσα, Γέγονεν.

17 Kai ho hebdomos execheen tēn phialēn autou epi ton aera,

And the seventh poured out his bowl on the air,

kai exēlthen phōnē megalē ek tou naou apo tou thronou legousa, Gegonen.

and came voice a great out of the temple from the throne saying, it has happened.

18 וַיְהִי קוֹלוֹת וּרְעָמִים וּבְרָקִים וַיְהִי רָעַשׁ גָּדוֹל
אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כָמוֹהוּ לְמֶנ-הָיֹתָ אָדָם עַל-הָאָרֶץ
כִּי גָדוֹל הָרָעַשׁ עַד-מְאֹד:

18. wayih'yu qoloth ur'amim ub'raqim way'hi ra'ash gadol

'asher lo'-hayah kamohu l'min-heyoth 'adam 'al-ha'arets ki gadol hara'ash `ad-m'od.

Rev16:18 And there were sounds and thunders and lightnings.

And there was a great earthquake, in which such as was not occurred
since man were on the earth, because the great earthquake was very much.

<18> καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ καὶ σεισμὸς ἐγένετο μέγας,
οἷος οὐκ ἐγένετο ἀφ’ οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς τηλικούτος
σεισμὸς οὕτω μέγας.

18 kai egenonto astrapai kai phōnai kai brontai
And there were flashes of lightning and sounds and thunder,
kai seismos egeneto megas, hoios ouk egeneto
and earthquake occurred a great, such as did not occur
aph’ hou anthrōpos egeneto epi tēs gēs tēlikoutos seismos houtō megas.
since man was on the earth, so mighty an earthquake, so great.

מִלִּפְנֵי הַקֹּדֶשׁ וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל 19
:יָזַח אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל

יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל
19. w'ha'ir hag'dolah nech'l'qah lish'loshah chalaqim watipol'nah arey hagoyim
watizaker Babel hag'dolah liph'ney 'Elohim latheth-lah kos yeyn chamath 'apo.

Rev16:19 And the great city was split into three parts, and the cities of the nations fell.
Babel the great was remembered before Elohim,
to give her the cup of the wine of the fierceness of His wrath.

<19> καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη καὶ αἱ πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπεσαν.
καὶ Βαβυλὼν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ θεοῦ δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον
τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.

19 kai egeneto hē polis hē megalē eis tria merē kai hai poleis tōn ethnōn epesan.
And became split the city great into three parts and the cities of the nations fell.
kai Babylōn hē megalē emnēsthē enōpion tou theou
And Bablylon the great was remembered before Elohim,
dounai autē to potērion tou oinou tou thymou tēs orgēs autou.
to give her the cup of the wine of the fury of His wrath.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל 20
:יָזַח אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל

כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל

20. wayanas kal-'i w'heharim lo' nim'tsa'u.

Rev16:20 And every island fled away, and the mountains were not found.

<20> καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν καὶ ὄρη οὐχ εὗρέθησαν.

20 kai pasa nēsos ephygen kai orē ouch heurethēsan.
And every island fled, and mountains were not found.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל 21
:יָזַח אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל

כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל
וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע הַקֹּדֶשׁ אֶת הַקּוֹל

הָאָדָם וַיִּגְדְּפוּ בְנֵי-הָאָדָם אֶת-הָאֱלֹהִים עַל-אֲדוֹת מִכָּת
הַקָּדָר כִּי-כָבְדָה מִכָּתוּ מָאֵד:

21. w'ab'ney barad kakikar mish'qalam yar'du min hashamayim `al-b'ney ha'adam way'gad'phu b'ney-ha'adam 'eth-ha'Elohim `al-'odoth makath habarad ki-kab'dah makatho m'od.

Rev16:21 And great hail out of the heavens fell upon sons of men, every stone about the weight of a talent. And sons of men blasphemed Elohim because of the plague of the hail, because its plague was exceeding great.

<21> καὶ χάλαζα μεγάλη ὥς ταλαντιαία καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους, καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.

21 kai chalaza megalē hōs talantiaia katabainei ek tou ouranou epi tous anthrōpous, And great hail as talent in weight comes down from the heavens on men, kai eblasphēmēsan hoi anthrōpoi ton theon ek tēs plēgēs tēs chalazēs, and blasphemed men Elohim because of the plague of the hail, hoti megalē estin hē plēgē autēs sphodra. because great is its plague extremely.

Chapter 17

אָדָם וַיִּגְדְּפוּ בְנֵי-הָאָדָם אֶת-הָאֱלֹהִים עַל-אֲדוֹת מִכָּת
הַקָּדָר כִּי-כָבְדָה מִכָּתוּ מָאֵד
וַיִּגְדְּפוּ בְנֵי-הָאָדָם אֶת-הָאֱלֹהִים עַל-אֲדוֹת מִכָּת
הַקָּדָר כִּי-כָבְדָה מִכָּתוּ מָאֵד
וַיִּגְדְּפוּ בְנֵי-הָאָדָם אֶת-הָאֱלֹהִים עַל-אֲדוֹת מִכָּת
הַקָּדָר כִּי-כָבְדָה מִכָּתוּ מָאֵד

אֵין בָּא אֶחָד מִן-שִׁבְעַת הַמַּלְאָכִים הַנִּשְׁאָרִים שְׁבַע הַקְּעֻרוֹת
וַיִּגְדְּפוּ אֵלָיו לֵאמֹר בֹּא וְנִשְׁאָר אֶת-מִשְׁפַּט הַזִּינָה הַגְּדוֹלָה
הַיִּשְׁבֶּת עַל-מִים רַבִּים:

1. wayabo' 'echad min-shib'`ah hamal'akim hanos'im sheba` haq'`arothe way'daber 'elay le'mor bo' w'ar'aak 'eth-mish'pat hazonah hag'dolah hayoshebeth `al-mayim rabbim.

Rev17:1 And there came one of the seven messengers which carried the seven bowls and spoke with me, saying, Come, I shall show you the judgment of the great prostitute who sits on many waters,

<17:1> Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ λέγων, Δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνης τῆς μεγάλης τῆς καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν,

1 Kai elthen heis ek tōn hepta aggelōn tōn echontōn tas hepta phialas And came one of the seven angels having the seven bowls

kai elalēsen met' emou legōn, Deuro, and spoke with me saying, Come,

deixō soi to krima tēs pornēs tēs megalēs tēs kathēmenēs epi hydatōn pollōn, I shall show you the judgment of the prostitute great sitting on many waters.

אָדָם וַיִּגְדְּפוּ בְנֵי-הָאָדָם אֶת-הָאֱלֹהִים עַל-אֲדוֹת מִכָּת
הַקָּדָר כִּי-כָבְדָה מִכָּתוּ מָאֵד

אֲשֶׁר זָנוּ אַחֲרֶיהָ מַלְכֵי הָאָדָמָה

וַיִּשְׁכְּרוּ שׁוֹכְנֵי תֵבֶל מִיַּיִן תִּזְנוּתָהּ:

2. 'asher zanu 'achareyah mal'key ha'adamah
wayish'k'ru shok'ney thebel miyeyn taz'nuthah.

Rev17:2 with whom the kings of the earth committed fornication after her
and the inhabitants of the earth were made drunk with the wine of her fornication.

2> μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς
καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς

2 meth' hēs eporneusan hoi basileis tēs gēs kai emethysthēsan

With whom committed fornication the kings of the earth and became drunk

hoi katoikountes tēn gēn ek tou oinou tēs porneias autēs

the ones dwelling on the earth from the wine of her fornication;

אֲשֶׁר זָנוּ אַחֲרֶיהָ מַלְכֵי הָאָדָמָה
וַיִּשְׁכְּרוּ שׁוֹכְנֵי תֵבֶל מִיַּיִן תִּזְנוּתָהּ:

גַּיְבִיאֲנִי בָרוּחַ הַמְדַּבֵּרָה וְהִנֵּה אִשָּׁה יֹשֶׁבֶת
עַל-חֵיהָ אֲדָמָה כְּתוֹלָע מְלֵאָת שְׂמוֹת גְּדוּפִים
וְלֶה נִשְׁבָּעָה רָאשִׁים וְעֶשֶׂר קַרְנִים:

3. way'bi'eni baRuach hamid'barah wa'ere' w'hinneh 'ishah yoshebeth `al-chayah
'adumah katola` m'le'ath sh'moth giduphim w'lah shib'`ah ra'shim w`eser q'ranayim.

Rev17:3 And he carried me away in the Spirit into a wilderness.
And I saw, behold, a woman sitting on a scarlet beast like a woman
full of blasphemous names, having seven heads and ten horns.

3> καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι.
καὶ εἶδον γυναῖκα καθήμενην ἐπὶ θηρίον κόκκινον,
γέμον[τα] ὀνόματα βλασφημίας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα.

3 kai apēnegken me eis erēmon en pneumati.

And he carried me away into a wilderness in spirit.

kai eidon gynaika kathēmenēn epi thērion kokkinon, gemon[ta]

And I saw a woman sitting on the scarlet beast being filled

onomata blasphemias, echōn kephalas hepta kai kerata deka.

with names of blasphemy, having seven heads and ten horns.

אֲשֶׁר זָנוּ אַחֲרֶיהָ מַלְכֵי הָאָדָמָה
וַיִּשְׁכְּרוּ שׁוֹכְנֵי תֵבֶל מִיַּיִן תִּזְנוּתָהּ:

דְּוָהָאִשָּׁה לְבוּשָׁה אֲדָמָה וְשָׂנִי וְהִיא מְכַלְלָה בְּזָהָב וְאֶבֶן-יָקָרָה
וּפְנִינִים וּבִידָהּ כּוֹס זָהָב מְלֵאָה תוֹעֵבוֹת וְטִמְאָת תִּזְנוּתָהּ:

4. w'ha'ishah l'bushah 'ar'gaman w'shani w'hi' muk'lalah bazahab w'eben-y'qarah

Rev17:4 And the woman was clothed in purple and scarlet, and she was adorned with gold and precious stones and pearls, having in her hand a gold cup full of abominations and of the uncleanness of her fornication,

4 kai hē gynē ēn peribēblēmenē porphyroun kai kokkinon

And the woman has been clothed in purple and scarlet,
kai kechrysōmenē chrysiō kai lithō timiō kai margaritais, echousa potērion chrysoun
and gilded with gold and precious stone and pearls, having a golden cup
en tē cheiri autēs gemon bdelygmātōn kai ta akatharta tēs porneias autēs
in her hand being full of abominations and the impurities of her fornication,

X97X3 74 369431 99 497 9949 7w 99X9 31377-6095
 :37443 X9909X9

הַיְעָל-מִצְחָה כְּתִיב שֵׁם בְּהֶרֶךְ סוּד בְּכָל הַגְּדוּלָּה אִם הַיְכָלוֹת וְתוֹעֲבוֹת הָאֲדָמָה:

Rev17:5 and on her forehead a name was written, in the way of mystery, Babel the great, the mother of prostitutes and of the abominations of the earth.

ⲅⲁⲓ ⲉⲡⲓ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, μυστήριον, Βαβυλὼν ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν καὶ τῶν βδελυγμάτων τῆς γῆς.

5 kai epi to metōpon autēs onoma gegrammenon, **mystērion**, **Babylōn hē megalē**,
and on her forehead a name having been written, **mystery**, **Babylon the great**,
hē mētēr tōn pornōn kai tōn bdelygmātōn tēs gēs.
the mother of the prostitutes and of **the abominations of the earth**.

୨୩୪୫୬୭୮ ୨୩୪ ୩୩୩୪୫ ୩୪୫୬-୪୫ ୫୬୫୭ 6
 ୩୪୫୬୭ ୩୪୫ ୩୫୬୭୮-୬୭ ୭୭୭୪୫୬୭ ୦୪୭୩୪୫ ୪୫୦ ୭୩୪୭

וַיֹּאדָא אֶת־הָאִשָּׁה וְשִׁכְוָהּ מִמֶּם הַקְדָּשִׁים
וּמִמֶּם עֲדֵי יְהוֹשֻׁעַ וְאַשְׁתּוֹמֶם עַל־הַמָּרְאָה שְׂמַח גְּדוּלָּה:

Rev17:6 And I saw the woman drunk with the blood of the sanctified ones, and with the blood of the witnesses of **ᠣᠪᠢᠶᠢᠨ**. And I marveled seeing her at the appearance of great name.

6 kai eidon tēn gynaiка methuousan ek tou haimatos tōn agiōn
kai ek tou haimatos tōn martūrōn Iησοῦ. Kai ethaύmasa idōn autēn thaύμα μέγα.
6 kai eidon tēn gynaiка methuousan ek tou haimatos tōn hagiōn

And I saw the woman being drunk from the blood of the sanctified ones
 kai ek tou haimatos tōn martyrōn Iēsou.
 and from the blood of the witnesses of Yahushua.
 Kai ethaumasa idōn autēn thauma mega.
 And I marveled having seen her wonder with great.

וַיַּרְא אֶת הָאִשָּׁה שׁוֹכְרָה מִדַּם הַקְּדוֹשִׁים
 מִדַּם עֲדוּתֵי יֵשׁוּעַ
 וַיִּתְוַנֵּן בְּרָאָהּ וַיִּתְוַנֵּן בְּרָאָהּ
 וַיִּתְוַנֵּן בְּרָאָהּ וַיִּתְוַנֵּן בְּרָאָהּ

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ לָמָּה זֶה הַשְׁתוֹמָמָה אֲנִי אֲגִיד לָךְ
 אֶת-סוֹד הָאִשָּׁה וְהַחֲיָה הַנִּשְׂאָת אֹתָהּ בַּעֲלֹת שִׁבְעַת קְרָאִשִׁים
 וְעֶשְׂרֵת קַרְנִים:

7. wayo'mer 'elay hamal'a'k lamah zeh hish'tomam'at 'ani 'agid l'ak 'eth-sod ha'ishah
 w'hachayah hanose'th 'othah ba'alath shib'ath hara'shim wa'asereth haq'ranayim.

Rev17:7 And the messenger said to me, Why do you marvel this?
 I shall tell you the mystery of the woman and of the beast that carries her,
 having the seven heads and the ten horns.

<7> καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας; ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον
 τῆς γυναικὸς καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτήν τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς
 καὶ τὰ δέκα κέρατα.

7 kai eipen moi ho aggelos, Dia ti ethaumasas?

And said to me the angel, Why did you marvel?

egō erō soi to mystērion tēs gynaikos kai tou thēriou tou bastazontos autēn

I shall tell you the mystery of the woman and of the beast carrying her,

tou echontos tas hepta kephalas kai ta deka kerata.

having the seven heads and the ten horns.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ לָמָּה זֶה הַשְׁתוֹמָמָה אֲנִי אֲגִיד לָךְ
 אֶת-סוֹד הָאִשָּׁה וְהַחֲיָה הַנִּשְׂאָת אֹתָהּ בַּעֲלֹת שִׁבְעַת קְרָאִשִׁים
 וְעֶשְׂרֵת קַרְנִים

וְהַחֲיָה אֲשֶׁר רָאִיתָ הִיא קִיְּתָה וְאֵינָנָה וְהִיא תַעֲלֶה מִתְּהוֹם
 וְתֵרֵד לְאֲבִדוֹן וְיִשְׁבִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמָּה אֵינָנִי
 נִכְתָּב בְּסֵפֶר הַחַיִּים מִיּוֹם הַנִּסָּד תִּבְּלִי וְשִׁתּוֹמָמוּ
 בְּרָאִתֶּם אֶת-הַחֲיָה אֲשֶׁר קִיְּתָה וְאֵינָנָה וְתָבוֹא:

8. hachayah 'asher ra'itah hi' hay'thah w'eynenah w'hi' ta'aleh mit'hom
 w'thered la'abaddon w'yosh'bey ha'arets 'asher sh'mam 'eynenu nik'tab b'sepher
 hachayim miyom hiuased tebel yish'tomamu bir'otham 'eth-hachayah
 'asher hay'thah w'eynenah w'thabo'.

Rev17:8 The beast that you saw was it, and is not, and it is about to come up
 out of the abyss and goes to destruction. And those who dwell on the earth, whose names
 are not written in the scroll of life from the day of the foundation of the world,
 shall marvel when they see the beast, that was and is not and shall come.

of the world; seeing the beast that it was and is not and shall be present,

123

and when he comes a little while him it is necessary for to remain.

11 וְהַחַיָּה אֲשֶׁר הָיְתָה וְאֵינֶנָּה וְהוּא שְׁמִינִי
אֶחָד מִן־הַשְּׁבַע וְיֵרֵד לְאַבְדּוֹן׃

11. w'hachayah 'asher hay'thah w'eynenah w'hu' sh'mini
w'hu' min-hashib'`ah w'yered la'abaddon.

Rev17:11 And the beast that was and is not, even he is the eighth
and he is one of the seven, and he goes to destruction.

<11> καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν καὶ οὐκ ἔστιν καὶ αὐτὸς ὄγδοός ἐστιν καὶ ἐκ τῶν ἑπτά ἐστιν,
καὶ εἰ ἀπώλειαν ὑπάγει.

11 kai to thērion ho ēn kai ouk estin kai autos ogdoos estin kai ek tōn hepta estin,
And the beast which was and is not even he is an eighth, and of the seven is,
kai eis apōleian hypagei.
and to destruction goes.

12 וְעֶשֶׂר הַקֶּרְנִים אֲשֶׁר רָאִיתָ עֹשְׂתָהּ מְלָכִים הֵם
אֲשֶׁר לֹא־קִבְּלוּ מַלְכוּת עַד־הַנֶּה רַק לְשַׁעַה
אַחַת מִמְּשָׁלָה בְּמַלְכִים יִקְבְּלוּ עִם־הַחַיָּה׃

12. w'`eser haq'ranayim 'asher ra'itah `asarah m'lakim hem 'asher lo'-qib'lu mal'kuth
`ad-henah raq l'sha`ah 'achath mem'shalah kam'lakim y'qab'lu `im-hachayah.

Rev17:12 And the ten horns which you saw that they are ten kings who have not received
a kingdom until now, for only one hour as kings receive authority with the beast.

<12> καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες δέκα βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν οὐπω ἔλαβον,
ἀλλὰ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου.

12 kai ta deka kerata ha eides deka basileis eisin,
And the ten horns which you saw ten kings are,
hoitines basileian oupō elabon,
who a kingdom did not yet receive,
alla exousian hōs basileis mian hōran lambanousin meta tou thēriou.
but authority as kings for one hour shall receive with the beast.

13 וְלָהֶם עֵצָה אַחַת וְאֶת־כֹּחָם וְאֶת־מִמְּשָׁלָתָם יִתְּנוּ לַחַיָּה׃

13. w'lahem `etsah 'echath w'eth-kocham w'eth-mem'shal'tam yit'nu lachayah.

Rev17:13 And they have one advice,
and they give their power and their authority to the beast.

<13> οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν καὶ τὴν δύναμιν
καὶ ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ διδόασιν.

13 houtoi mian gnōmēn echousin, kai tēn dynamin kai exousian autōn tō thērīō didoasin.

These one mind have, and their power and their authority to the beast they give.

14
:אֲנִי מִלְכִּים וְאֲשֶׁר עִמּוֹ קְרוּאִים וּבְחִירִים וְנֶאֱמָנִים הֵמָּה

יד הֵמָּה יִלְחָמוּ בְּשֵׁה וְהַשֵּׁה יוּכַל לָהֶם כִּי הוּא אֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים
וּמֶלֶךְ הַמְּלָכִים וְאֲשֶׁר עִמּוֹ קְרוּאִים וּבְחִירִים וְנֶאֱמָנִים הֵמָּה:

14. hemah yilachamu bašeh w'hašeh yukal lahem ki hu 'Adoney ha'adonim
uMele'k ham'lakim wa'asher `imo q'ru'im ub'chirim w'ne'emanim hemah.

Rev17:14 They shall make war against the Lamb, and the Lamb shall overcome them,
because He is Adon of the adonim (masters) and King of kings,
and those who are with Him are called and chosen and faithful.

<14> οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσιν καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει αὐτούς,
ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ βασιλεὺς βασιλέων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ κλητοὶ
καὶ ἐκλεκτοὶ καὶ πιστοί.

14 houtoi meta tou arniou polemēsousin kai to arnion nikēsei autous,

These with the Lamb shall make war, and the Lamb shall conquer them,

hoti kyrios kyriōn estin kai basileus basileōn

because Master of masters He is and King of kings,

kai hoi met' autou klētoi kai eklektoi kai pistoi.

and the ones with Him are called and chosen and faithful.

15
:אֲנִי אֶמַר אֵלַי הַמַּיִם הָהֵם אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר הָיוּנָה

טוֹיֵאמַר אֵלַי הַמַּיִם הָהֵם אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר הָיוּנָה
יִשְׁבֶּת עֲלֵיהֶם עַמִּים וְהַמְּנִים הֵמָּה וְגוֹיִם וְלִשְׁנוֹת:

15. wayo'mer 'elay hamayim hahem 'asher ra'itah 'asher hazonah
yoshebeth `aleyhem `amim wahamonim hemah w'goyim ul'shonoth.

Rev17:15 And he said to me, Those waters which you saw where the harlot dwelt
upon them are peoples and they are multitudes and nations and tongues.

<15> Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες οὗ ἢ πόρνη κάθεται,
λαοὶ καὶ ὄχλοι εἰσὶν καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι.

15 Kai legei moi, Ta hydata ha eides hou hē pornē kathētai,

And he says to me, The waters which you saw, where the prostitute sits,

laoi kai ochloi eisin kai ethnē kai glōssai.

peoples and crowds are and nations and tongues.

16
:אֲנִי אֶמַר אֵלַי הַמַּיִם הָהֵם אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר הָיוּנָה

טז וְעֹשֶׂר הַקֶּרְנִים אֲשֶׁר רָאִיתָ וְהַחֲזִיקָה הֵמָּה יִשְׁנְאוּ אֶת-הַזֹּנָה
וְעֲשׂוּהָ גְלִמְוִדָּה וְעַרְמָה וְאָכְלוּ אֶת-בְּשָׂרָהּ וְאָתָּה יִשְׂרָפוּ בָאֵשׁ׃

16. w`'eser haq'ranayim 'asher ra'itah w'hachayah hemah yis'n'u 'eth-hazonah
w'asuah gal'mudah wa`arumah w'ak'lu 'eth-b'sarah w'othah yis'r'phu ba'esh.

Rev17:16 And the ten horns which you saw, and the beast, they shall hate the harlot
and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh
and shall burn her up with fire.

<16> καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες καὶ τὸ θηρίον οὗτοι μισήσουσιν τὴν πόρνην
καὶ ἡρημωμένην ποιήσουσιν αὐτήν καὶ γυμνήν καὶ τὰς σάρκας αὐτῆς φάγονται
καὶ αὐτήν κατακάουσιν ἐν πυρί.

16 kai ta deka kerata ha eides kai to thērion houtoi misēsousin tēn pornēn
And the ten horns which you saw and the beast, these shall hate the prostitute
kai ērēmōmenēn poiēsousin autēn kai gymnēn
and having been made desolate they shall make her and naked
kai tas sarkas autēs phagontai kai autēn katakausousin en pyri.
and her flesh shall eat and shall burn her up in fire.

ⲕⲁⲓ ⲧⲁ ⲉⲓⲃⲉⲥ ⲕⲉⲣⲁⲧⲁ ⲛⲁ ⲉⲓⲃⲉⲥ ⲕⲁⲓ ⲧⲟ ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲧⲟⲓ ⲙⲓⲥⲉⲥⲟⲩⲥⲓⲛ ⲧⲉⲛ ⲡⲟⲣⲛⲉⲛ
ⲕⲁⲓ ⲉⲣⲉⲙⲟⲙⲉⲛⲉⲛ ⲡⲟⲓⲉⲥⲟⲩⲥⲓⲛ ⲁⲩⲧⲉⲛ ⲕⲁⲓ ⲓⲙⲛⲉⲛ
ⲕⲁⲓ ⲧⲁⲥ ⲥⲁⲣⲕⲁⲥ ⲁⲩⲧⲉⲥ ⲡⲏⲁⲓⲟⲩⲛ ⲕⲁⲓ ⲁⲩⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁⲕⲁⲟⲩⲥⲟⲩⲥⲓⲛ ⲉⲛ ⲡⲓⲣⲓ.

יז כִּי הָאֱלֹהִים נָתַן בְּלִבָּם לַעֲשׂוֹת אֶת-עֲצָתוֹ וְלַעֲשׂוֹת עֲצָה אַחַת
וְלָתֵת אֶת-מַמְשַׁלְתָּם לַחֲזִיקָה עַד כִּי-יִשְׁלְמוּ דְבָרֵי הָאֱלֹהִים׃

17. ki ha'Elohim nathan b'libam la'asoth 'eth-`atsatho w'la'asoth `etsah 'achath
w'la'atheth 'eth-mem'shal'tam lachayah `ad ki-yish'l'mu dib'rey ha'Elohim.

Rev17:17 For Elohim has put it in their hearts to execute His advice,
and to make one advice, and to give their kingdom to the beast,
until the words of Elohim shall be fulfilled.

<17> ὁ γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην αὐτοῦ
καὶ ποιῆσαι μίαν γνώμην καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ
ἄχρι τελεσθήσονται οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ.

17 ho gar theos edōken eis tas kardias autōn poiēsai tēn gnōmēn autou
For Elohim gave into their hearts to accomplish his decision
kai poiēsai mian gnōmēn kai dounai tēn basileian autōn tō thēriō
and to act with one mind and to give their kingdom to the beast,
achri telesthēsontai hoi logoi tou theou.
until shall be fulfilled the words of Elohim.

ⲁⲕⲣⲓ ⲧⲉⲗⲉⲥⲧⲉⲥⲟⲩⲥⲓⲛ ⲟⲩ ⲗⲟⲓⲟⲓ ⲧⲟⲩ ⲧⲏⲟⲩ
ⲕⲁⲓ ⲧⲁⲥ ⲥⲁⲣⲕⲁⲥ ⲁⲩⲧⲉⲥ ⲡⲏⲁⲓⲟⲩⲛ ⲕⲁⲓ ⲁⲩⲧⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁⲕⲁⲟⲩⲥⲟⲩⲥⲓⲛ ⲉⲛ ⲡⲓⲣⲓ.

יח וְהָאִשָּׁה אֲשֶׁר רָאִיתָ הִיא הָעִיר הַגְּדוֹלָה
אֲשֶׁר-הִיא גְּבֻרַת מַמְלָכוֹת הָאֲרָץ׃

18. w'ha'ishah 'asher ra'iath hi' ha'ir hag'dolah

‘asher-hi’ g’bereth mam’l’koth ha’arets.

Rev17:18 The woman whom you saw that it is the great city,
which it reigns over the kings of the earth.

<18> καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες ἔστιν ἡ πόλις ἡ μεγάλη ἡ ἔχουσα βασιλείαν
ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

18 kai hē gynē hēn eides estin hē polis hē megalē hē echousa basileian
And the woman whom you saw is the city great having a kingdom
epi tōn basileōn tēs gēs.
over the kings of the earth.

Chapter 18

מִן-הַשָּׁמַיִם אֶחָד-כֵּן רָאִיתִי מְלָאךְ יוֹרֵד אַחֵר מִן-הַשָּׁמַיִם
וְהוּא כָבִיר-כּוֹחַ וְהָאָרֶץ הָאֵיךְהָ מְכַבְּדוֹ:

אֶחָד-כֵּן רָאִיתִי מְלָאךְ יוֹרֵד אַחֵר מִן-הַשָּׁמַיִם
וְהוּא כָבִיר-כּוֹחַ וְהָאָרֶץ הָאֵיךְהָ מְכַבְּדוֹ:

1. ‘acharey-ken ra’ithi mal’a’k ‘acher yored min-hashamayim w’hu’ kabir-koach
w’ha’arets he’irah mik’bodo.

Rev18:1 After these things I saw another messenger coming down from the heavens,
and he has great authority, and the earth was illumined with his glory.

<18:1> Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην, καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ.

1 Meta tauta eidon allon aggelon katabainonta ek tou ouranou
After these things I saw another angel coming down out of the heavens
echonta exousian megalēn, kai hē gē ephōtisthē ek tēs doxēs autou.
having great authority, and the earth was illumined by his splendor.

בְּיָקְרָא בְּקוֹל עֹז לֵאמֹר נִפְלָה נִפְלָה נִפְלָה בְּכָל הַגְּדוֹלָה וַתִּהְיֶי נְוָה
שְׁעִירִים וּמִשְׁמָר לְכָל-רוּחַ טָמֵא וּמִשְׁמָר לְכָל-עוֹף טָמֵא וְנִמְאָס:

בְּיָקְרָא בְּקוֹל עֹז לֵאמֹר נִפְלָה נִפְלָה נִפְלָה בְּכָל הַגְּדוֹלָה וַתִּהְיֶי נְוָה
שְׁעִירִים וּמִשְׁמָר לְכָל-רוּחַ טָמֵא וּמִשְׁמָר לְכָל-עוֹף טָמֵא וְנִמְאָס:

2. wayiq’ra’ b’qol `oz le’mor naph’lah naph’lah Babel hag’dolah wat’hi n’weh s’irim
umish’mar l’kal-ruach tame’ umish’mar l’kal-`oph tame’ w’nim’as.

Rev18:2 And he cried out with a strong voice, saying, Fallen, fallen is Babel the great!
She has become a habitation of demons and a prison of every unclean spirit,
and a prison of every unclean and detestable bird,

<2> καὶ ἔκραξεν ἐν ἰσχυρᾷ φωνῇ λέγων, Ἐπεσεν ἔπεσεν Βαβυλὼν ἡ μεγάλη,
καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμονίων
καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου
[καὶ φυλακὴ παντὸς θηρίου ἀκαθάρτου] καὶ μεμνημένον,

2 kai ekraxen en ischyra phōnē legōn, Epesen epesen Babylōn hē megalē,
And he cried in a strong voice saying, Fell, fell, Babylon the great,

kai egeneto katoikētērion daimoniōn kai phylakē pantos pneumatōs akathartou
 and became a habitation of demons and a prison of every unclean spirit
 kai phylakē pantos orneou akathartou
 and a prison of every unclean bird
 [kai phylakē pantos thēriou akathartou] kai memisēmenou,
 and a prison of every beast unclean and having become detestable,

כִּי הָיָה לְבַיִת לְדִמּוֹנוֹת וְשִׁלְכָה לְכָל רוּחַ טָמֵא
 וְשִׁלְכָה לְכָל עוֹרֵף טָמֵא וְשִׁלְכָה לְכָל חַיָּה טָמֵא
 וְשִׁלְכָה לְכָל חַיָּה טָמֵא וְשִׁלְכָה לְכָל חַיָּה טָמֵא

גַּם כִּי מִיַּיִן חַמַּת זְנוּתָהּ שָׁתוּ כָּל-הַגּוֹיִם וּמִלְכֵי אֶרֶץ
 זָנוּ אַחֲרֶיהָ וְסוֹחְרֵי אֶרֶץ מִשְׂכָּעַת תַּעֲנִיגֶיהָ הֶעֱשִׂירוּ:

3. **ki miyeyn chamath z'nuthah shathu kal-hagoyim umal'key 'erets zanu 'achareyah**
w'socharey 'erets mishiph'`ath ta`anugeyah he`eshiru.

Rev18:3 because all the nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication,
 and the kings of the earth have committed fornication with her,
 and the merchants of the earth have become rich by the abundance of her luxury.

3> ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πέπωκαν πάντα τὰ ἔθνη
 καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν
 καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνου αὐτῆς ἐπλούτησαν.

3 **hoti ek tou oinou tou thymou tēs porneias autēs pepōkan panta ta ethnē**
because of the wine of the passion of her fornication have drunk all the nations,
kai hoi basileis tēs gēs met' autēs eporneusan
and the kings of the earth with her committed fornication,
kai hoi emporoi tēs gēs ek tēs dynamēōs tou strēnou autēs eploutēsan.
and the merchants of the earth by the resources of her luxury became rich.

וְשָׁמַע קוֹל אַחֵר מִן-הַשָּׁמַיִם אֹמֵר
 זָאוּ מִמֶּנָּה עַמִּי פֶּן-תִּתְחַבְּרוּ אֵל-חַטֹּאתֶיהָ וּפֶן-תִּכּוּ מִמִּכּוֹתֶיהָ:

דַּוְּאִשְׁמַע קוֹל אַחֵר מִן-הַשָּׁמַיִם אֹמֵר
 זָאוּ מִמֶּנָּה עַמִּי פֶּן-תִּתְחַבְּרוּ אֵל-חַטֹּאתֶיהָ וּפֶן-תִּכּוּ מִמִּכּוֹתֶיהָ:

4. **wa'esh'ma` qol 'acher min-hashamayim 'omer**
ts'u mimenah `ami pen-tith'chab'ru 'el-chato'theyah uphen-tuku mimakotheyah.

Rev18:4 And I heard another voice from the heavens, saying, Come out of her, My people,
 lest you participate in her sins and lest you receive of her plagues,

4> Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λέγουσαν,
 Ἐξέλθατε ὁ λαός μου ἐξ αὐτῆς ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς,
 καὶ ἐκ τῶν πληγῶν αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε,

4 Kai ēkousa allēn phōnēn ek tou ouranou legousan,
 And I heard another voice out of the heavens saying,
 Exelthate ho laos mou ex autēs, hina mē sygkoinōnēsēte tais hamartiais autēs,
 Come out My people of her, that you may not participate in her sins,
 kai ek tōn plēgōn autēs hina mē labēte,

הַכִּי-חַטְאֲתִיָּה הִגִּיעַ עַד-לַשָּׁמַיִם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-עֲוֹנוֹתֶיהָ׃

5. **ki-chato'theyah higi'u `ad-lashamayim wayiz'kor 'Elohim 'eth-`aonotheyah.**

Rev18:5 for her sins have reached unto the heavens,
and Elohim has remembered her iniquities.

«5» ὅτι ἐκολλήθησαν αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ
καὶ ἐμνημόνευσεν ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα αὐτῆς.

5 hoti ekollēthēsan autēs hai hamartiai achri tou ouranou
because were piled up her sins reaching up to the heavens,
kai emnēmoneusen ho theos ta adikēmata autēs.
and remembered Elohim her unrighteousness.

ቶኅዓዓ ቤዐገሃ ምላሪገሃ ቤ-ኅወዳ ምሃሪ ቤግዘወ ቤኅግዘ ቤ-ኅግሬፍ
:ምላሪገሃ ቤ-ኅዓቶግ ቤዓቶግ ሰወፈ

וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה-לָּהּ גִּמְזִיָּה וְשִׁנְמִיָּה לָכֶם וַעֲשׂוּ-לָהּ כַּבָּעֲלָה בַּכּוֹס:
אֲשֶׁר מִסְכָּה מִסְכּוֹ-לָהּ כַּבָּעֲלָה:

6. **shal'mu-lah g'mulah shegam'lah lakem wa`asu-lah kiph'layim k'pha`alah bakos**
'asher mas'kah mis'ku-lah kiph'layim.

Rev18:6 Render to her reward as also she rewarded to you, and you did to her double according to her deeds. In the cup which she has mixed, mix for her double.

«6» ἀπόδοτε αὐτῇ ὥς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν καὶ διπλώσατε τὰ διπλᾶ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς, ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν κεράσατε αὐτῇ διπλοῦν,

6 apodote autē hōs kai autē apedōken kai diplōsate ta dipla kata ta erga autēs,
Render to her as also she rendered and double the double according to her works,
en tō potēriō hō ekerasen kerasate autē diploun,
in the cup which she mixed, mix for her double;

69A 36-97X 77 370X39 37799X3 9W4Y7
3767 4X9W4 474 39969 3974 47 6949
3494 46 6949 37764 3934 469

וַיֹּאמֶר הַתְּרוֹמֶמָה וְהַתְּעַנְנָה בֶּן תָּנוּ-לָהּ חֶבֶל
וְאֵבֶל כִּי אֶמְרָה בְּלִבָּהּ אֲנִי יוֹשְׁבֵתִי מִלְּפָה
וְלֹא אֶחֱיָה אֶל־מְנָה וְאֵבֶל לֹא אֶרְאֶה:

7. **ka'asher** hith'romamah w'hith`an'gah **ken t'nu-lah** chebel wa'ebel
 ki 'am'rah bil'babah 'ani yashab'ti mal'kah w'lo' 'eh'yeh 'al'manah w'ebel lo' 'er'eh.

Rev18:7 As much as she glorified herself and lived luxuriously, so much torment and mourning give to her. For she says in her heart, I sit as a queen and I am not a widow, and shall never see mourning.'

<7> ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν, τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν καὶ πένθος. ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι

Κάθημαι βασίλισσα καὶ χήρα οὐκ εἰμι καὶ πένθος οὐ μὴ ἴδω.

7 hosa edoxasen autēn kai estrēniasen, tosouton dote autē basanision

so much as she glorified herself and lived in luxury, give so much to her torment

kai penthos. hoti en tē kardia autēs legei hoti Kathēmai basilissa

and grief, because in her heart she says, that I sit a queen

kai chēra ouk eimi kai penthos ou mē idō.

and a widow I am not and grief never may I see.

גִּזְזָה לְעַלְיָהּ וְלִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְלִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְלִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
:אֵלֶּיךָ וְלִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְלִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְלִפְנֵי הַמֶּלֶךְ

חַעֲלֵהּ בְּיוֹם אֶחָד תִּבְאֶנָּה מִכּוֹתֶיהָ מוֹת וְאֶבֶל וְרָעָב
וְנִשְׂרָפָה בְּמוֹ-אֵשׁ כִּי חָזַק יְהוָה אֱלֹהִים הַשֹּׁפֵט אֶתָּה:

8. `al-ken b'yom 'echad tabo'nah makotheyah maweth w'ebel w'ra`ab
w'nis'r'phah b'mo-'esh ki chazaq Yahúwah 'Elohim hashophet 'othah.

Rev18:8 Therefore her plagues shall come in one day, death, and mourning, and famine, and she shall be burned up with fire; for **אלהים** Elohim who has judged her is strong.

<8> διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἥξουσιν αἱ πληγαὶ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος καὶ λιμός, καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται, ὅτι ἰσχυρὸς κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν.

8 dia touto en miq hēmerā hēxousin hai plēgai autēs, thanatos

Therefore in one day shall come her plagues, death

kai penthos kai limos, kai en pyri katakauthēsetai,

and grief and famine, and with fire she shall be burned up,

hoti ischyros kyrios ho theos ho krinas autēn.

because strong is YHWH Elohim the One having judged her.

וְכָל הַמֶּלֶךְ וְכָל הַמֶּלֶךְ וְכָל הַמֶּלֶךְ וְכָל הַמֶּלֶךְ
:וְכָל הַמֶּלֶךְ וְכָל הַמֶּלֶךְ וְכָל הַמֶּלֶךְ

טוֹבְכוֹ וְסִפְדּוֹ עָלֶיהָ מִלְכֵי-אֶרֶץ אֲשֶׁר זָנוּ וְהִתְעַנְּנוּ עִמָּה
כִּי יִרְאוּ אֶת-עֲשֵׁן שְׂרָפָתָהּ:

9. ubaku w'saph'du `aleyah mal'key-'erets 'asher zanu w'hith'an'gu `imah
ki yir'u 'eth-'ashan s'rephathah.

Rev18:9 And the kings of the earth, who committed fornication and lived luxuriously with her, shall weep and wail over her, when they see the smoke of her burning,

<9> Καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται ἐπ' αὐτήν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς πορνεύσαντες καὶ στρηνιάσαντες, ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς,

9 Kai klausousin kai kopsontai ep' autēn hoi basileis tēs gēs hoi

And shall weep and wail over her the kings of the earth, the ones

met' autēs porneusantes kai strēniasantes,

with her having committed fornication and having lived in luxury,

hotan blepōsin ton kapnon tēs pyrōseōs autēs,

when they see the smoke of her burning,

၂၆ ၇၄၆ ၇၄၆ ၄၁၅၆၄ ၁၁၄၇၀ ၁၅၇၆ ၇၅၅၅ ၄၁၅၀၇ ၇၄၁၅၇၄ 10
 : ၂၀၅၇၅ ၆၅ ၁၂၆ ၁၀၅-၇၅ ၁၇၅၁ ၇၇၀၁ ၁၆၇၁၁ ၇၇၀၁ ၆၅

יִּמְרָחוּק יַעֲמְדוּ מִפְּנֵי אֵימַת עֲבוּדָהּ וְאָמְרוּ אֹרִי אֹרִי לֵךְ

בְּבֹל הָעִיר הַגְּדוֹלָה הָעִיר הַחֲזָקָה כִּי-בִשְׁעָה אֶחָת בָּא מִשְׁפָּטָךְ:

10. umerach^oq ya`am`du mip`ney `eymath`inuyah w`am`ru `oy`oy lak
Babel ha`ir hag`dolah ha`ir hachazaqah ki-b`sha`ah `achath ba` mish`pate`k.

Rev18:10 standing at a distance in the presence of the fear of her torment, saying,
Woe, woe to you, the great city, Babel, the strong city!
For in one hour your judgment has come!

«10» ἀπὸ μακρόθεν ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς λέγοντες,
Οὐαὶ οὐαὶ, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, **Βαβυλὼν** ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά,
 ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.

10 apo makrothen hestēkotes dia ton phobon tou basanismou autēs legontes,
from afar having stood because of the fear of her torment, saying,
Ouai ouai, hē polis hē megalē, Babylōn hē polis hē ischyra,
Woe, woe, the city great, Babylon the city strong,
hoti miq̄ hōrā ēlthen hē krisis sou.
because in one hour came your judgment.

3460 7469×79 7499 1943 49179 11
 7499×74 $4w7-x4$ $w44$ 490 $3794-x6$ $3x0$ $1y$

יֵאֻסְחָרִי הָאָרֶץ בְּכִים וּמִתְאַבְּלִים עָלֶיהָ

כִּי עֲתָה לֹא-יִקְנֶה עוֹד אִישׁ אֶת-מִשְׁאָל אֲנִיֹּתָם:

11. w'socharey ha'arets bokim umith'ab'lim `aleyah
ki `aytah lo'-yiq'neh `od 'ish 'eth-masa' 'aniotham.

Rev18:11 And the merchants of the earth weep and mourn over her, because now no one buys the merchandise of their ships any more;

«11» Καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ πενθοῦσιν ἐπ' αὐτήν,
ὅτι τὸν γόμον αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι

11 Kai hoi emporoi tēs gēs klaiousin kai penthousin ep’ autēn,
And the merchants of the earth cry and grieve over her.
hoti ton gomon autōn oudeis agorazei ouketi
Because their cargo no one buys any more;

[illegible]

יב־את-מִשָּׁא זָהָב וְכֶסֶף וְאֶבֶן יָקָרָה וּפְנִינִים וּבֹיץ
וְאַרְגָּמָן וּמִשִּׁי וְשָׁנִי וְכָל-עֲצֵי בָשֶׂם וְכָל-כְּלֵי שְׁנָהבִּים

וְכָל-כְּלִי עֵץ יָקָר וְכָלִי נְחֹשֶׁת וְבַרְזֵל וְשִׁישׁ:

12. 'eth-masa' zahab wakeseph w'eben y'qarah uph'ninim ubuts
w'ar'gaman umeshi w'shani w'kal-`atsey bosem w'kal-k'ley shen'habim
w'kal-k'ley `ets yaqar uk'ley n'chsheth ubar'zel washayish.

Rev18:12 merchandise of gold and silver and precious stones and pearls and fine linen
and purple and silk and scarlet, and every kind of citron wood and every vessel of ivory,
and every vessel of expensive wood and vessel of bronze and iron and marble,

<12> γόμον χρυσοῦ καὶ ἀργύρου καὶ λίθου τιμίου καὶ μαργαριτῶν
καὶ βυσσίνου καὶ πορφύρας καὶ σιρικοῦ καὶ κοκκίνου, καὶ πᾶν ξύλον θύϊνον
καὶ πᾶν σκεῦος ἐλεφάντινον καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου τιμιωτάτου
καὶ χαλκοῦ καὶ σιδήρου καὶ μαρμάρου,

12 gomon chrysou kai argyrou kai lithou timiou kai margaritōn kai byssinou
cargo of gold and of silver and of precious stone and of pearls and of fine linen
kai porphyras kai sirikou kai kokkinou, kai pan xylon thuinon
and of purple and of silk and of scarlet, and every kind of citron wood
kai pan skeuos elephantinon kai pan skeuos ek xylou timiōtatou
and every kind of ivory vessel and every kind of vessel of valuable wood
kai chalkou kai sidērou kai marmarou,
and of bronze and of iron and of marble,

יִגְוֹמֹן חֲרֹשׁוֹ וְאַרְגֻּרוֹ וְלִיְתוֹן תִּימִיּוֹ וְמַרְגָּרִיתוֹן וְבִיסִינוֹ 13
וְכָל־עֵץ יָקָר וְכָל־כְּלִי נְחֹשֶׁת וְכָל־כְּלִי בַרְזֵל וְכָל־כְּלִי שִׁישׁ
וְכָל־כְּלִי עֵץ יָקָר וְכָל־כְּלִי נְחֹשֶׁת וְכָל־כְּלִי בַרְזֵל וְכָל־כְּלִי שִׁישׁ

יִגְוֹמֹן וְאַמֹּמֹן וְקִטְרֶת סַמִּים וְיִמְרֵי וְלִבְנָה
וְיִין וְשֶׁמֶן וְסֹלֶת וְחֻטִּים וְמִקְנֶה וְצֹאֵן וְסוּסִים
וְמִרְכָּבוֹת וְעֲבָדִים וְנַפְשׁ אָדָם:

13. w'qinamon wa'amomon uq'toreth samim umor ul'bonah w'yayin
washemen w'soleth w'chitim umiq'neh watso'n w'susim umar'kaboth
wa`abadim w'nephesh 'adam.

Rev18:13 and cinnamon and amomon (spice) and fragrant incense and myrrh
and frankincense and wine and oil and fine flour and wheat and cattle and sheep,
and horses and chariots and servants and souls of men.

<13> καὶ κιννάμωμον καὶ ἄμωμον καὶ θυμιάματα καὶ μύρον καὶ λίβανον
καὶ οἶνον καὶ ἔλαιον καὶ σείμίδαλιν καὶ σῖτον καὶ κτήνη καὶ πρόβατα,
καὶ ἵππων καὶ ῥεδῶν καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων.

13 kai kinnamōmon kai amōmon kai thymiamata kai myron kai libanon kai oinon
and cinnamon and spice and incense and myrrh and frankincense and wine
kai elaion kai semidalin kai siton kai ktēnē kai probata, kai hippōn
and oil and fine flour and wheat and cattle and sheep, and of horses
kai hredōn kai sōmatōn, kai psychas anthrōpōn.
and of chariots and of bodies and souls of men.

יִגְוֹמֹן חֲרֹשׁוֹ וְאַרְגֻּרוֹ וְלִיְתוֹן תִּימִיּוֹ וְמַרְגָּרִיתוֹן וְבִיסִינוֹ 14
וְכָל־עֵץ יָקָר וְכָל־כְּלִי נְחֹשֶׁת וְכָל־כְּלִי בַרְזֵל וְכָל־כְּלִי שִׁישׁ

יד וְהַמְגָדִים מִחֵמֶד בְּפִשֶׁךְ אֲזָלוּ מִמֶּךָ
וְכָל-נֶשֶׁמַן וּמִצְהִיר אֲבָד מִמֶּךָ וְלֹא תִמְצָא עוֹד:

14. w'ham'gadim mach'mad naph'she'k 'az'lu mime'k
w'kal-shamen umaits'hir 'abad mime'k w'lo' thim'tsa' `od.

Rev18:14 And the fruits which your soul longed for has gone from you, and all things luxurious and splendor are perished from you and you shall not find them any more.

<14> καὶ ἡ ὀπώρα σου τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ,
καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ
καὶ οὐκέτι οὐ μὴ αὐτὰ εὕρησουσιν.

14 kai hē opōra sou tēs epithymias tēs psychēs apēlthen apo sou,
And your fruit of the desire soul departed from you,
kai panta ta lipara kai ta lampra apōleto apo sou
and all the luxurious things and the splendorous things perished from you,
kai ouketi ou mē auta heurēsousin.
and no more, never, shall they find them.

פִּשְׁתִּי מִמֶּךָ אֲזָלוּ מִמֶּךָ
וְכָל-נֶשֶׁמַן וּמִצְהִיר אֲבָד מִמֶּךָ וְלֹא תִמְצָא עוֹד:

טו וְכָל-יֵהָם אֲשֶׁר הֶעֱשִׂירוּ מִמֶּנָּה יַעֲמְדוּ מִרְחֹק
מִפְּנֵי אֵימַת עֲנִיָּהּ וּבָכוּ וְהִתְאַבְּלוּ:

15. w'rok'leyhem 'asher he`eshiru mimenah ya'am'du merachooq
mip'ney 'eymath `inuyah ubaku w'hith'abalu.

Rev18:15 The merchants of these things, who became rich from her, shall stand at a distance in the presence of the fear of her torment, weeping and mourning,

<15> οἱ ἔμποροι τούτων οἱ πλουτήσαντες ἀπ' αὐτῆς ἀπὸ μακρόθεν στήσονται
διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς κλαίοντες καὶ πενθοῦντες

15 hoi emporoi toutōn hoi ploutēsantes ap' autēs
The merchants of these things, the ones having become rich from her,
apo makrothen stēsontai dia ton phobon tou basanismou autēs klaiontes kai penthountes
from afar shall stand because of the fear of her torment, weeping and grieving,

וְהָיוּ הַמִּלְכָּדִים אֲשֶׁר הִשְׁתַּעֲשִׂעוּ מִמֶּנָּה יַעֲמְדוּ מִרְחֹק
מִפְּנֵי אֵימַת עֲנִיָּהּ וּבָכוּ וְהִתְאַבְּלוּ:

טז וְאָמְרוּ אִי אִי הָעִיר הַגְּדוֹלָה הַמְּכֹסֶה נֶשֶׁם וְאֶרְגָּמָן
וְשָׁנִי וּמִכְלָלָה זָהָב וְאַבֵּן יָקָרָה וּפְנִינִים
כִּי-בִשְׁעָה אַחַת הִחֲרַב הָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֶּה:

16. w'am'ru 'oy 'oy ha`ir hag'dolah ham'kusah shesh w'ar'gaman
w'shani umuk'lalah zahab w'eben y'qarah uph'nanim
ki-b'sha'ah 'achath hacharab ha`osher hagadol hazeh.

Rev18:16 saying, **Woe, woe, the great city**, that was clothed in **fine linen** and **purple** and **scarlet**, and **adorned** with **gold** and **precious** stones and **pearls**! **For in one hour** such **great wealth** has been laid waste!

<16> λέγοντες, Οὐαὶ οὐαὶ, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη βύσσινον καὶ πορφυροῦν καὶ κόκκινον καὶ κεχρυσωμένη [ἐν] χρυσίῳ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίτῃ,

16 legontes, Ouai ouai, hē polis hē megalē, hē peribēblēmenē byssinon saying, **Woe, woe, the city great**, the one having clothed herself with **fine linen** kai porphyroun kai kokkinon kai kechrysōmenē [en] chrysiō and **purple** and **scarlet** and **having been gilded with gold** kai lithō timiō kai margaritē, and **precious stone** and **pearl**,

מלכא דבבלא וכלל מלכא דבבלא וכלל מלכא דבבלא 17
:מלכא דבבלא וכלל מלכא דבבלא וכלל מלכא דבבלא

וְכָל-חֵבֶל וְכָל-בַּעַל-מַעְבְּרֹת וְהַמְלָחִים
וְכָל-עֲשִׂי מְלָאכָה בָּיָם עֲמָדוֹ מֵרְחוֹק:

17. w'kal-chobel w'kal-ba'al-ma'aboreth w'hamalachim
w'kal-`osey m'la'kah bayam `am'du merachok.

Rev18:17 And **every** steersman and **every** owner of **sailing**, and **sailors**, and **all** do the work **by the sea**, stood **at** a distance,

<17> ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἡρημώθη ὁ τοσοῦτος πλοῦτος.
Καὶ πᾶς κυβερνήτης καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων καὶ ναῦται καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν

17 hoti miā hōrā ērēmōthē ho tosoutos ploutos.
because in one hour was laid waste such great wealth.
Kai pas kybernētēs kai pas ho epi topon pleōn kai nautai
And every steersman and everyone to a place sailing and sailors
kai hosoi tēn thalassan ergazontai, apo makrothen estēsan
and as many as the sea work, from afar stood

מלכא דבבלא וכלל מלכא דבבלא וכלל מלכא דבבלא 18
:מלכא דבבלא וכלל מלכא דבבלא וכלל מלכא דבבלא

יְחִיזְעֻקוּ בְּרֵאשִׁית עֲשֵׁן שְׂרָפָתָהּ
וַיֹּאמְרוּ מִי בְּעָרִים כְּעִיר הַגְּדוֹלָה:

18. wayits'`aqu bir'otham `ashan s'rephathah wayo'm'ru mi be`arim ka`ir hag'dolah.

Rev18:18 and were crying out **as they saw** the smoke of her burning, **saying**, **Who** are **in** the cities **as the great city**?

<18> καὶ ἔκραζον βλέποντες τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς λέγοντες,
Τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ;

18 kai ekrazon blepontes ton kapnon tēs pyrōseōs autēs legontes,
and were crying out, seeing the smoke of her burning, saying,

Tis homoia tē polei tē megalē?
What is like the city great?

19 וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֲקוּ בְכָה
וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֲקוּ בְכָה
וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֲקוּ בְכָה
וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֲקוּ בְכָה

וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֲקוּ בְכָה
וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֲקוּ בְכָה
וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֲקוּ בְכָה
וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֲקוּ בְכָה

19. wayiz'r'qu `aphar `al-ra'sheyhem wayits'`aqu bakoh w'saphod le'mor
'oy 'oy ha'ir hag'dolah 'asher-bah he'eshiru mehonah kol 'asher-lahem 'anioth bayam
ki-b'sha'ah 'achath hacharabah.

Rev18:19 And they threw dust on their heads and were crying out, weeping and mourning,
saying, Woe, woe, the great city, in which all who had ships at sea became rich
by her wealth, for in one hour she has been laid waste!

<19> καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν καὶ ἔκραζον κλαίοντες
καὶ πενθοῦντες λέγοντες, Οὐαὶ οὐαὶ, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ ἐπλούτησαν πάντες
οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος αὐτῆς, ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἡρημώθη.

19 kai ebalon choun epi tas kephalas autōn kai ekrazon klaiontes
And they threw dust on their heads and were crying out, Weeping and grieving,
legontes, Ouai ouai, hē polis hē megalē, en hē eploutēsan pantes hoi echontes ta ploia
saying, Woe, woe, the city great, by which became rich all the ones having ships
en tē thalassē ek tēs timiotētos autēs, hoti miā hōrā ērēmōthē.
in the sea by her costliness, because in one hour she was laid waste.

20 וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֲקוּ בְכָה
וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֲקוּ בְכָה
וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֲקוּ בְכָה
וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֲקוּ בְכָה

כִּי־שָׁפַט אֱלֹהִים אֶת־מִשְׁפָּטָם מִמֶּנָּה:
כִּי־שָׁפַט אֱלֹהִים אֶת־מִשְׁפָּטָם מִמֶּנָּה:

20. ranu `aleyah hashamayim w'hash'lichim haq'doshim w'han'bi'im
ki-shaphat 'Elohim 'eth-mish'pat'kem mimenah.

Rev18:20 Rejoice over her, O the heavens, and the apostles, the sanctified ones
and the prophets, for Elohim has judged your judgment against her.

<20> Εὐφραίνου ἐπ' αὐτῇ, οὐρανὲ καὶ οἱ ἅγιοι καὶ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ προφῆται,
ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

20 Euphrainou ep' autē, ourane kai hoi hagioi kai hoi apostoloi kai hoi prophētai,
Rejoice over her, the heavens and sanctified ones and apostles and prophets,
hoti ekrinen ho theos to krima hymōn ex autēs.
because made judgment Elohim for your judgment against her.

21 וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֲקוּ בְכָה
וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֲקוּ בְכָה
וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֲקוּ בְכָה
וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל־רִאשֵׁיהֶם וַיִּצְעֲקוּ בְכָה

כא־וַיֵּשֶׂא מַלְאָךְ נֹרָא אֶבֶן גְּדוֹלָה כְּפֶלֶח רֶכֶב
וַיִּשְׁלִיכָהּ אֶל-תּוֹךְ הַיָּם וַיֹּאמֶר כָּכָה תִּשְׁלַךְ
בְּמַעֲרָצָה בְּבֶל הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְלֹא תִמְצָא עוֹד:

21. wayisa' mal'a'k nora' 'eben g'dolah k'phelach rekeb wayash'likeah 'el-to'k hayam
wayo'mar kakah tush'la'k b'ma`aratsah Babel ha'ir hag'dolah w'lo' timatse' `od.

Rev18:21 And a mighty messenger took up a stone like a great millstone
and threw it into the sea, saying, Thus shall Babel, the great city, be thrown down
with violence, and shall not be found any longer.

<21> Καὶ ἦρεν εἰς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον ὡς μύλινον μέγαν
καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν θάλασσαν λέγων, Οὕτως ὁρμήματι βληθήσεται
Βαβυλὼν ἡ μεγάλη πόλις καὶ οὐ μὴ εὐρεθῇ ἔτι.

21 Kai ēren heis aggelos ischyros lithon hōs mylinon megan
And lifted one angel strong a stone like a great millstone
kai ebalen eis tēn thalassan legōn, Houtōs hormēmāti blēthēsetai
and threw it into the sea saying, Thus with violence shall be thrown down
Babylōn hē megalē polis kai ou mē heurethē eti.
Babylon the great city, and never would it be found any more.

22:1 22:2 22:3 22:4 22:5 22:6 22:7 22:8 22:9 22:10 22:11 22:12 22:13 22:14 22:15 22:16 22:17 22:18 22:19 22:20 22:21 22:22 22:23 22:24 22:25 22:26 22:27 22:28 22:29 22:30 22:31 22:32 22:33 22:34 22:35 22:36 22:37 22:38 22:39 22:40 22:41 22:42 22:43 22:44 22:45 22:46 22:47 22:48 22:49 22:50 22:51 22:52 22:53 22:54 22:55 22:56 22:57 22:58 22:59 22:60 22:61 22:62 22:63 22:64 22:65 22:66 22:67 22:68 22:69 22:70 22:71 22:72 22:73 22:74 22:75 22:76 22:77 22:78 22:79 22:80 22:81 22:82 22:83 22:84 22:85 22:86 22:87 22:88 22:89 22:90 22:91 22:92 22:93 22:94 22:95 22:96 22:97 22:98 22:99 22:100

כב־וְקוֹל הַמְּנַגְנִים בְּכִנּוֹר וְהַמְּזַמְּרִים וְהַמְּחַלְלִים בְּחִלְלִים
וְהַמְּחַצְרִים בְּחִצְצָרוֹת בַּל-יִשְׁמַע עוֹד בְּתוֹכָךְ וְכָל-חֲרָשׁ
וְחִטָּב בַּל-יִמְצָא בָּךְ עוֹד וְקוֹל רַחִים בַּל-יִשְׁמַע עוֹד בְּקִרְבֶּךָ:

22. w'qol ham'nag'nim b'kinor w'ham'zam'rim um'chal'lim bachalilim
umach'ts'rim bachatsots'roth bal-yishama' `od b'thoke'k w'kal-charash
w'chosheb bal-yimatse' b'ak `od w'qol rechayim bal-yishama' `od b'qir'be'k.

Rev18:22 And the sound of harp players and the musicians and flute-players
and trumpet players shall not be heard within you any longer;
and every craftsman and craft shall be not found in you any longer;
and the sound of a mill shall not be heard in your midst any longer;

<22> καὶ φωνὴ κιθαρωδῶν καὶ μουσικῶν καὶ αὐλητῶν
καὶ σαλπιστῶν οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης πάσης τέχνης
οὐ μὴ εὐρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ μύλου οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι,

22 kai phōnē kitharōdōn kai mousikōn
And the sound of harpers and of musicians
kai aulētōn kai salpistōn ou mē akousthē en soi eti,
and of flutists and of trumpeters never would be heard in you any more,
kai pas technitēs pasēs technēs ou mē heurethē en soi eti,
and every craftsman of every craft never would be found in you any more,

36ሃ ሪዋዳ ጋላዞ ሪዋዳ ልዩዐ ሃፊ ላላጽጽ-ጽፈ ላጋ ላላጽጽ 23
 ሪዋጽ ላላጽጽ ላላጽጽ ላላጽጽ ላላጽጽ ላላጽጽ ላላጽጽ ላላጽጽ
 :ላላጽጽ-ፊ ላላጽጽ ላላጽጽ ላላጽጽ

:wq! 1799-68 ዘኸወሰነ ዘፋፋይ ሃይል ነጥብ

99 ንኣህጻን ርኅዖሃ ርኅዳይ ርኅዖ ለጽዕኸው ኃይ-ላዓልፉ1
 :ኃላላፍፉፍ ፎዕዳን ልኅዓሃንን ጸዕኸዋንን ጸላኅፍፍን ኃላላፉን ኃላላውን

אֲחֵרֵי-כֵן שָׁמַעְתִּי קוֹל גָּדוֹל כְּקוֹל הַמּוֹן רַב
בַּשָּׁמַיִם הָאֲמָרִים הַלְלוּיָהּ הַיְשׁוּעָה וְהַכְבוֹד וְהַעֲזָ לְאֵלֵינוּ:

1. 'acharey-ken shama`ti qol gadol k'qol hamon rab bashamayim ha'om'rim
HalaluYah hay'shu`ah w'hakabod w'ha`oz l'Eloheyenu.

Rev19:1 After these things I heard a loud voice like a voice of a great multitude
in the heavens, saying, HalaluYah! Salvation and glory and power to our El;

<19:1> Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ
λεγόντων, Ἀλληλουϊά· ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡμῶν,

1 Meta tauta ēkousa hōs phōnēn megalēn ochlou pollou en tō ouranō

After these things I heard as it were a loud voice of a great crowd in the heavens
legontōn, Hallēlouia; hē sōtēria kai hē doxa kai hē dynamis tou theou hēmōn,
saying, Halleluia; the salvation and the glory and the power is of our El.

לְאֵלֵינוּ הָאֲמָרִים הַלְלוּיָהּ הַיְשׁוּעָה וְהַכְבוֹד וְהַעֲזָ לְאֵלֵינוּ
בְּשָׁמַיִם הָאֲמָרִים הַלְלוּיָהּ הַיְשׁוּעָה וְהַכְבוֹד וְהַעֲזָ לְאֵלֵינוּ
בְּשָׁמַיִם הָאֲמָרִים הַלְלוּיָהּ הַיְשׁוּעָה וְהַכְבוֹד וְהַעֲזָ לְאֵלֵינוּ

בְּכִי-אֵמֶת וְיִשָּׁר מִשְׁפָּטֵי כִי-הַיְשִׁיב גְּמוּלָה
עַל-הַזִּנוּיָהּ הַגְּדוּלָה אֲשֶׁר-הִשְׁחִיתָהּ אֶת-הָאָרֶץ
בְּתִזְנֶתָהּ לְדָרֶשׁ מִיָּדָה אֶת-דָּם-עַבְדֶּיךָ:

2. ki-'emeth w'yashar mish'patayu ki-heshib g'mul `al-hazonah hag'dolah
'asher-hish'chithah 'eth-ha'arets b'thaz'nuthah lid'rosh miyadah 'eth-dam-`abadayu.

Rev19:2 Because His judgments are true and righteous,
for He has replied retribution to the great prostitute who corrupted the earth
with her fornication, and He has avenged the blood of His servants on her hand.

<2> ὅτι ἀληθινὰ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ·
ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην τὴν μεγάλην ἥτις ἐφθίρειν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς,
καὶ ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ χειρὸς αὐτῆς.

2 hoti alēthinai kai dikaiai hai kriseis autou;

Because true and righteous are His judgments;
hoti ekrinen tēn pornēn tēn megalēn hētis ephtheiren tēn gēn
because He judged the prostitute great who was corrupting the earth
en tē porneia autēs, kai exedikēsen to haima tōn doulōn autou ek cheiros autēs.
with her fornication, and He avenged the blood of His servants against her hand.

לְאֵלֵינוּ הָאֲמָרִים הַלְלוּיָהּ הַיְשׁוּעָה וְהַכְבוֹד וְהַעֲזָ לְאֵלֵינוּ
בְּשָׁמַיִם הָאֲמָרִים הַלְלוּיָהּ הַיְשׁוּעָה וְהַכְבוֹד וְהַעֲזָ לְאֵלֵינוּ
בְּשָׁמַיִם הָאֲמָרִים הַלְלוּיָהּ הַיְשׁוּעָה וְהַכְבוֹד וְהַעֲזָ לְאֵלֵינוּ

גַּיִאֲמָרוּ שֵׁנִית הַלְלוּיָהּ וְעִשְׂנָהּ יַעֲלֶה לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

3. wayo'm'ru shenith HalaluYah wa`ashanah ya`aleh l'ol'mey `olamim.

Rev19:3 And a second time they said, HalaluYah! Her smoke rises up forever and ever.

<3> καὶ δεύτερον εἶρηκαν, Ἀλληλουϊά·

καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

3 kai **deuteron eirēkan**, **Hallēlouia**;

And a second time they said, **Halleluia**;

kai ho kapnos autēs **anabainei eis tous aiōnas tōn aiōnōn**.

and her smoke **ascends into the ages of the ages**.

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ הָעֲלִיּוֹת וְהַבְּרִיּוֹת הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים
וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ הָעֲלִיּוֹת וְהַבְּרִיּוֹת הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים
וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים

4. w'esh'rim w'ar'ba'ah haz'qenim w'ar'ba' hachayoth naph'lu al-p'neyhem
wayish'tachawu l'Elohim hayosheb al-hakise' wayo'm'ru 'Amen HalaluYah.

Rev19:4 And the twenty-four elders and the four living creatures fell down on their faces
and worshipped Elohim who sits on the throne saying, Amen. **HalaluYah!**

4> καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι τέσσαρες καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα
καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ λέγοντες, Ἀμὲν Ἀλληλουϊά,

4 kai **epesan hoi presbyteroi hoi eikosi tessaresh kai ta tessara zōa**

And fell down the elders twenty-four and the four living beings

kai **prosekynēsan tō theō tō kathēmenō epi tō thronō legontes**, Amēn **Hallēlouia**.

and worshipped Elohim sitting on the throne, saying, Amen, **Halleluia**.

וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים
וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים

הַקֹּל יוֹצֵא מִן-הַכֶּסֶּא וַיֹּאמֶר הֲלָלוּ אֶת-אֱלֹהֵינוּ כָּל-עַבְדָּיו
וַיִּרְאֻהוּ הַקְּטָנִים עִם-הַגְּדֹלִים:

5. w'qol yotse' min-hakise' wayo'mar

halalu 'eth-'Eloheynu kal-'abadayu wire'ayu haq'tanim im-hag'dolim.

Rev19:5 And a voice came from the throne, saying,
Give praise to our El, all you His servants, you who fear Him, the small with the great.

5> Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν λέγουσα, Αἰνεῖτε τῷ θεῷ ἡμῶν πάντες
οἱ δοῦλοι αὐτοῦ [καὶ] οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι.

5 Kai **phōnē apo tou thronou exēlthen legousa**, Aineite tō theō hēmōn pantes

And a voice from the throne came forth saying, Praise our El all

hoi douloi autou [kai] hoi phoboumenoi auton, hoi mikroi kai hoi megaloi.

His servants and the ones fearing Him, the small and the great.

וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים
וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים וְהָאֲרָבָע הַחַיִּים

וַיִּשְׁמַע קוֹל כְּקוֹל הַמֶּזֶן רַב וַיִּקְוֶה מִיָּם רַבִּים וַיִּקְוֶה רַעֲמִים
וַיִּשְׁמַע קוֹל כְּקוֹל הַמֶּזֶן רַב וַיִּקְוֶה מִיָּם רַבִּים וַיִּקְוֶה רַעֲמִים

6. wa'esh'ma' qol k'qol hamon rab uk'qol mayim rabbim uk'qol r'amim chazaqim

wayo'm'ru HalaluYah ki-mala'k 'Eloheynu Yahúwah Ts'ba'oth.

Rev19:6 And I heard the voice like the voice of a great multitude and like the sound of many waters and like the sound of mighty thunderings, saying, HalaluYah!
For אֱלֹהֵינוּ our El of the hosts reigns.

<6> καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν
καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν λεγόντων, Ἀλληλουῖα,
ὅτι ἐβασίλευσεν κύριος ὁ θεὸς [ἡμῶν] ὁ παντοκράτωρ.

6 kai ēkousa hōs phōnēn ochlou pollou kai hōs phōnēn hydatōn pollōn
And I heard as it were a sound of a great crowd and as a sound of many waters
kai hōs phōnēn brontōn ischyrōn legontōn, Hallēlouia,
and as a sound of mighty thunderpeals, saying, Halleluia,
hoti ebasileusen kyrios ho theos [hēmōn] ho pantokratōr.
because reigned YHWH our El, the Almighty.

אֲנִי שָׁמַעְתִּי כְּקוֹל מְרִיבָה וְכְקוֹל מַיִם רַבִּים
וְכְקוֹל רָעָם חֲזָקִים לֵאמֹר הַלְּלוּ יְיָ
כִּי הָיָה מַלְכוּת ה' אֱלֹהֵינוּ

וְנִגִּילָה וְנִתְנָה לוֹ הַכְּבוֹד
כִּי בָּאָה חַתֻּנַּת הַשֵּׁה וְאַשְׁתּוֹ הַתְּקַדְּשָׁה:

7. nis'm'chah w'nagilah w'nit'nah lo hakabod
ki ba'ah chathunath haSeh w'ish'to hith'qadashah.

Rev19:7 Let us rejoice and be glad and give the glory to Him,
for the marriage of the Lamb has come and His bride has made herself ready.

<7> χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιῶμεν καὶ δώσωμεν τὴν δόξαν αὐτῷ,
ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος τοῦ ἀρνίου καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτὴν

7 chairōmen kai agalliōmen kai dōsōmen tēn doxan autō,
Let us rejoice and exult, and give the glory to Him,
hoti ēlthen ho gamos tou arniou kai hē gynē autou hētoimasen heautēn
because came the wedding of the Lamb and His wife prepared herself,

אֲנִי וְכָל אֵלֶיךָ נִשְׂמְחִים וְנִגִּילִים
וְנִתְּנָה לְה' אֱלֹהֵינוּ הַכְּבוֹד
כִּי בָּאָה חַתֻּנַּת הַשֵּׁה וְאַשְׁתּוֹ הַתְּקַדְּשָׁה:

חַתֻּנַּת הַשֵּׁה לְה' אֱלֹהֵינוּ
כִּי הָיָה חַתֻּנַּת הַשֵּׁה וְאַשְׁתּוֹ הַתְּקַדְּשָׁה:

8. wayinathen lah li'bosh buts tahor watsach ki habuts hu' tsid'goth haq'doshim.

Rev19:8 And it was given to her to be dressed in fine linen, bright and pure,
for the fine linen is the righteous acts of the sanctified ones.

<8> καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάλῃται βύσσινον λαμπρὸν καθαρὸν·
τὸ γὰρ βύσσινον τὰ δικαιώματα τῶν ἁγίων ἐστίν.

8 kai edothē autē hina peribalētai byssinon lampron katharon;
it was given to her that she should be clothed with fine linen, bright and clean;
to gar byssinon ta dikaiōmata tōn hagiōn estin.
for the fine linen the righteous acts of the sanctified ones is.

וַיֹּאמֶר אֵלַי כְּתֹב אֶת־מִשְׁתַּחֲוִיית הַתְּנִיחַ
וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲמַת הֵם דְּבָרֵי אֱלֹהִים׃

טוֹיֵאמֶר אֵלַי כְּתֹב אֶת־מִשְׁתַּחֲוִיית הַתְּנִיחַ
וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲמַת הֵם דְּבָרֵי אֱלֹהִים׃

9. wayo'mer 'elay k'thob 'ash'rey haq'ru'im 'el-mish'teh chathunath haseh
wayo'mer 'elay 'eleh had'barim 'emeth hem dib'rey 'Elohim.

Rev19:9 And he said to me, Write, Blessed are those who are invited to the marriage supper of the Lamb. And he said to me, These words, they, are true words of Elohim.

9> Καὶ λέγει μοι, Γράψον· Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ ἀρνίου κεκλημένοι. καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ θεοῦ εἰσιν.

9 Kai legei moi, Grapson;

And he says to me, Write:

Makarioi hoi eis to deipnon tou gamou tou arniou keklēmenoi.

Blessed are the ones to the supper of the wedding of the Lamb having been called.

kai legei moi, Houtoi hoi logoi alēthinoi tou theou eisin.

And he says to me, These the words true of Elohim are.

וַיִּפֹּל לְרַגְלָיו לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וַיֹּאמֶר אֵלַי רְאֵה אֶל־תַּעֲשֶׂה-זֹּאת
עָבַד אֲנִי כְּמוֹךָ וְחֵבֶר לְךָ וְלֹא־חֵדַךְ אֲשֶׁר עֲדוֹת יְהוֹשֻׁעַ
בְּפִיָּהֶם הִשְׁתַּחֲוָה לְאֱלֹהִים כִּי עֲדוֹת יְהוֹשֻׁעַ הֵיא רֹחַ הַנְּבוּאָה׃

10. wa'epol l'rag'layu l'hish'tachaoth lo wayo'mer 'elay r'eh 'al-ta`aseh-zo'th `ebed
'ani kamoak w'chaber l'ak ul'acheyak 'asher `eduth Yahushua b'phihem
hish'tachaweh l'Elohim ki `eduth Yahushua hi' ruach han'bu'ah.

Rev19:10 And I fell at his feet to worship him. But he said to me, See, do not do this!

I am a fellow servant like you and a friend of yours and of your brothers who have the testimony of Owa'ayal in their mouths that worship Elohim!

For the testimony of Owa'ayal, it is the Spirit of prophecy.

10> καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή· σύνδουλός σου εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἔχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ· τῷ θεῷ προσκύνησον. ἡ γὰρ μαρτυρία Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.

10 kai epesa emprosthen tōn podōn autou proskynēsai autō.

And I fell before his feet to worship him.

kai legei moi, Hora mē; syndoulos sou eimi

And he says to me, See that you do it not; a fellow servant of you I am

kai tōn adelphōn sou tōn echontōn tēn martyrian Iēsou;

and of your brothers, the ones having the testimony of Yahushua;

tō theō proskynēson. hē gar martyria Iēsou estin to pneuma tēs prophēteias.

worship Elohim. For the testimony of Yahushua is the Spirit of prophecy.

13 kai peribēlēmenos himation bebammenon haimati,
and having been clothed with a garment having been dipped in blood,
kai keklētai to onoma autou ho logos tou theou.
and has been called His name the Word of Elohīm.

ግላግሪ ግላግሪ-ፊ ያግገጽ ግላግሪ ግላግሪ ግላግሪ 14
:ግላግሪ ግሪ ግላግሪ-ግላግሪ ግላግሪ ግላግሪ

יֵד וְצְבָאוֹת הַשָּׁמַיִם יִצְאִים אַחֲרָיו עַל-סוּסִים לְבָנִים
וְהֵם מִלְבָּנִשִּׁים בְּגָדֵי-בוּץ לָבָן וְטָהוֹר:

14. w'tsib'oth hashamayim yots'im 'acharayu `al-susim l'banim w'hem m'lubashim
big'dey-buts laban w'tahor.

Rev19:14 And the armies which are in the heavens,
they were clothed in fine linen, white and clean, were following Him on white horses.

◀14▶ καὶ τὰ στρατεύματα [τὰ] ἐν τῷ οὐρανῷ ἡκολούθει αὐτῷ ἐφ' ἵπποις λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον λευκὸν καθαρὸν.

14 kai ta strateumata [ta] en tō ouranō ēkolouthei autō eph' hippois leukois,
And the armies in the heavens were following Him on white horses,
endymenoi byssinon leukon katharon.
having been dressed in fine linen, white and clean.

ጋጋጋጋ ለገገገ ሃሃሃሃ-ጸጸ ጸጸጸጸ ገገገ ገገገ ጸጸጸጸ ገገገገገ 15
:ጸጸጸጸጸ ገገገገ ገገገ-ጸጸጸ ሃሃሃ ጸጸጸ ጸጸጸ ጸጸጸጸ ጸጸጸጸ ጸጸጸጸ

טוּמְפִּירוּ יֵצֵאת חֶרֶב חֶזֶק לְחַכּוֹת אֶת־הַגּוֹיִם וְהוּא יִרְעֵם
בְּשֹׁבֶט בְּרָזָל וְהוּא דֹרֶךְ פְּיוֹרֵת יֵינן חֵמֶת־אֵף אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת:

15. **umipiu yotse'th** chereb **chadah l'hakoth** 'eth-hagoyim w'hu' yir'em b'shebet bar'zel
w'hu' dore'k purath **vayn chamath-'aph** 'Elohey hats'ba'oth.

Rev19:15 And out of His mouth comes a sharp sword,
so that with it He may strike down the nations, and He shall shepherd them with a rod
of iron; and He treads the wine press of the fierce wrath of the El of the hosts.

◀15▶ καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ
 τὰ ἔθνη, καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ, καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν
 τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος,

15 kai ek tou stomatos autou ekporeuetai hromphaia oxeia, hina en autē

And out of His mouth goes forth a sharp sword, that with it

pataxē ta ethnē, kai autos poimanei autous en hrabdō sidēra,

He may strike the nations, and He shall shepherd them with a rod of iron,

kai autos patei tēn lēnon tou oinou tou thymou

and He treads the press of the wine of the fury

tēs orgēs tou theou tou pantokratoros,

of the wrath of Elohim, the Almighty,

[illegible]

טז ועל-בגדו ועל-ירכו כתוב שם מלך המלכים
ואדני האדנים:

16. w'al-big'do w'al-y'reko kathub shem Mele'k ham'lakim wa'Adoney ha'adonim.

Rev19:16 And on His robe and on His thigh He has a name written,
King of the kings, and Adon of the masters.

<16> καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον·
Βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

16 kai echei epi to himation kai epi ton mēron autou onoma gegrammenon;
and He has on the garment and on His thigh a name having been written:
Basileus basileōn kai kyrios kyriōn.
King of kings and Master of masters.

17 18
17 18
17 18
17 18

יז וארא מלאך אחד עמד בשמש ויזעק קול גדול
ויאמר אל-צפור כל-כנף אשר-תעוף בחצי השמים באו
והאספו על-זבח הגדול אשר לאלהים:

17. wa'ere' mal'a'k 'echad `omed bashamesh wayiz'`aq qol gadol wayo'mer 'el-tsipor
kal-kanaph 'asher-ta`uph bachatsi hashamayim bo'u w'he'as'phu `al-zebach hagadol
'asher l'Elohim.

Rev19:17 And I saw one messenger standing in the sun, and he cried out with a loud voice,
saying to all the winged birds which fly in the midst of the heavens,
Come, assemble for the great supper which is of Elohim,

<17> Καὶ εἶδον ἓνα ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῇ ἡλίῳ καὶ ἔκραξεν
[ἐν] φωνῇ μεγάλῃ λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι,
Δεῦτε συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ θεοῦ

17 Kai eidon hena aggelon hestōta en tō hēliō kai ekraxen
And I saw one angel having taken his stand in the sun and he cried out
[en] phōnē megalē legōn pasin tois orneois tois petomenois en mesouranēmati,
in a loud voice saying to all the birds flying in midheaven,
Deute synachthēte eis to deipnon to mega tou theou
Come, gather to the supper great of Elohim,

17 18
17 18
17 18
17 18

יח ואכלתם בשר מלכים ובשר שרי אלפים ובשר גבורים
ובשר סוסים ורכביהם ובשר כל-בני חורים

וְעִבְדִּים קְטָנִים עַם-הַגְּדֹלִים:

18. wa'akal'tem b'sar m'lakim ub'sar sarey 'alaphim ub'sar giborim ub'sar susim w'rok'beyhem ub'sar kal-b'ney chorim wa'abadim haq'tanim `im-hag'dolim.

Rev19:18 so that you may eat the flesh of kings and the flesh of captains of commanders and the flesh of mighty men and the flesh of horses and of those who sit on them and the flesh of all men, both free sons and servants, and small and great.

<18> ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων καὶ σάρκας χιλιάρχων καὶ σάρκας ἰσχυρῶν καὶ σάρκας ἵππων καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν καὶ σάρκας πάντων ἐλευθέρων τε καὶ δούλων καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων.

18 hina phagēte sarkas basileōn kai sarkas chiliarchōn that you may eat the flesh of kings and flesh of captains kai sarkas ischyrōn kai sarkas hippōn kai tōn kathēmenōn ep' autōn and flesh of strong men and flesh of horses and of the ones sitting on them kai sarkas pantōn eleutherōn te kai doulōn kai mikrōn kai megalōn. and flesh of all, both free men and servants and small and great.

19 אֶת-הַחֲמָה עַם-הָרֶכֶב עַל-הַסּוּס וְאֶגְפֵיהֶם נִקְהָלִים
וְאֶגְפֵיהֶם נִקְהָלִים עַל-הַסּוּס וְאֶגְפֵיהֶם נִקְהָלִים

יְטַאֲרָא אֶת-הַחֲמָה וּמַלְכֵי הָאָרֶץ וְאֶגְפֵיהֶם נִקְהָלִים
לְעֲשׂוֹת מִלְחָמָה עַם-הָרֶכֶב עַל-הַסּוּס וְאֶגְפֵיהֶם נִקְהָלִים

19. wa'ere' 'eth-hachayah umal'key ha'arets wa'agapeyhem niq'halim la'asoth mil'chamah `im-harokeb `al-hasus w'im-ts'ba'o.

Rev19:19 And I saw the beast and the kings of the earth and their armies assembled to make war against Him who sat on the horse and against His army.

<19> Καὶ εἶδον τὸ θηρίον καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ τὰ στρατεύματα αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι τὸν πόλεμον μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ.

19 Kai eidon to thērion kai tous basileis tēs gēs And I saw the beast and the kings of the earth kai ta strateumata autōn synēgmena poiēsai ton polemon and their armies having been gathered to make war meta tou kathēmenou epi tou hippou kai meta tou strateumatōs autou. with the One sitting on the horse and with His army.

20 אֶת-הַחֲמָה וְאֶגְפֵיהֶם נִקְהָלִים עַל-הַסּוּס וְאֶגְפֵיהֶם נִקְהָלִים
וְאֶגְפֵיהֶם נִקְהָלִים עַל-הַסּוּס וְאֶגְפֵיהֶם נִקְהָלִים

כּוֹתֶפֶשׁ הַחֲמָה וְנִבְיֵא הַשִּׁקָּר אֶתְהָ אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאוֹתוֹת לְפָנֶיהָ
וְהַדִּים בָּהֶן אֶת-נִשְׁאֵי תוֹ-הַחֲמָה וְהַמִּשְׁתַּחֲוִים לְצִלְמָה
וְשִׁנֵּיהֶם הַשִּׁלְכוּ חֲיִים בְּאֵגִם-הָאֵשׁ הַבֹּעֵר בְּגִפְרִית:

20. watitaphes hachayah un'bi' hasheqer 'itah 'asher-`asah ha'othoth l'phaneyah

w'hidiach bahen 'eth-nos'ey taw-hachayah w'hamish'tachawim l'tsal'mah
ush'neyhem hush'l'ku chayim ba'agam-ha'esh habo'er b'gaph'rith.

Rev19:20 And the beast was seized, and with him the false prophet
who performed the signs in his presence, by which he deceived those who had received
the mark of the beast and those who worshiped his image;
these two were thrown alive into the lake of fire which burns with brimstone.

<20> καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον καὶ μετ' αὐτοῦ ὁ ψευδοπροφήτης
ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας
τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ.
ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς τῆς καιομένης ἐν θείῳ.

20 kai epiasthē to thērion kai met' autou ho pseudoprophētēs
And was captured the beast and with it the false prophet,
ho poiēsas ta sēmeia enōpion autou,
the one having performed the signs before it,
en hois eplanēsen tous labontas to charagma tou thēriou
by which he deceives the ones having received the mark of the beast
kai tous proskynountas tē eikoni autou;
and the ones worshiping its image;
zōntes eblēthēsan hoi duo eis tēn limnēn tou pyros tēs kaiomenēs en theiō.
living alive were thrown the two into the lake of fire burning with sulphur.

פּוֹדֵי-לֹו גַּלְגַּל-יָדָיו כְּחֶזְקָתוֹ גַּלְגַּל יְהוָה מִן-הַיָּדָיו וְיָדָיו 21
:מִן-הַיָּדָיו יָדָיו מִן-הַיָּדָיו

כֹּל-הַנִּשְׁאָרִים נִהְרָגוּ בַחֶרֶב הַיּוֹצֵאת מִפִּי-הָרֶכֶב עַל-הַסּוּס
וְכֹל-הָעוֹף שָׁבְעוּ מִבְּשָׂרָם:

21. w'hanish'arim neher'gu bachereb hayotse'th mipi-harokeb `al-hasus
w'kal-ha`oph sab`u mib'saram.

Rev19:21 And the rest were killed with the sword which came
from the mouth of Him who sat on the horse, and all the birds were filled with their flesh.

<21> καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ καθημένου
ἐπὶ τοῦ ἵππου τῇ ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ,
καὶ πάντα τὰ ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

21 kai hoi loipoi apektanthēsan en tē hromphaiā tou kathēmenou epi tou hippou
And the rest were killed with the sword of the One sitting on the horse,
tē exelthousē ek tou stomatos autou,
the sword having proceeded out of His mouth,
kai panta ta ornea echortasthēsan ek tōn sarkōn autōn.
and all the birds were fully fed by their flesh.

Chapter 20

מִן-הַיָּדָיו יָדָיו מִן-הַיָּדָיו 21
:מִן-הַיָּדָיו יָדָיו מִן-הַיָּדָיו

אֶזְרָא מִלְאָךְ יוֹרֵד מִן־הַשָּׁמַיִם
וּבְיָדוֹ מַפְתֵּחַ הַתְּהוֹם וְכַבֵּל גָּדוֹל:

1. wa'ere' mal'a'k yored min-hashamayim
ub'yado maph'teach hat'hom w'kebel gadol.

Rev20:1 Then I saw a messenger coming down from the heavens,
having the key of the abyss and a great chain in his hand.

<20:1> Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔχοντα
τὴν κλεῖν τῆς ἀβύσσου καὶ ἄλυσιν μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.

1 Kai eidon aggelon katabainonta ek tou ouranou echonta tēn klein tēs abyssou
And I saw an angel coming down out of the heavens having the key of the abyss
kai halysin megalēn epi tēn cheira autou.
and a great chain on his hand.

וְיָרַד מִלְאָךְ מִן־הַשָּׁמַיִם
וּבְיָדוֹ מַפְתֵּחַ הַתְּהוֹם וְכַבֵּל גָּדוֹל:

בְּיָתֵפוֹ אֶת־הַתַּנִּין אֶת־הַנֶּחֱשׁ הַקָּדְמוֹנִי הוּא הַמְּלָשִׁין
וְהוּא הַשָּׂטָן וַיֹּאסְרֵהוּ אֶלְף שָׁנִים:

2. wayith'pos 'eth-hatanin 'eth-hanachash haqad'moni hu' hamal'shin
w'hu' hasatan waya'as'rehu 'eleph shanim.

Rev20:2 And he laid hold of the dragon, the serpent of old,
that he is the devil and he is the satan, and he bound him for a thousand years,

<2> καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὁ ὄφης ὁ ἀρχαῖος, ὅς ἐστιν Διάβολος καὶ ὁ Σατανᾶς,
καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη

2 kai ektratēsen ton drakonta, ho ophis ho archaios, hos estin Diabolos kai ho Satanas,
And he seized the dragon, the serpent ancient, who is the devil and Satan,
kai edēsen auton chilia etē
and he bound him a thousand years,

וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶל־תְּהוֹם וַיִּסְגֹּר עָלָיו וַיַּחְתֵּם עָלָיו לְמַעַן
אֲשֶׁר לֹא־יְהִיחַ עוֹד אֶת־הַגּוֹיִם עַד־מְלֹאת אֶלְף הַשָּׁנִים
וַאֲחֵרֵי־כֵן יִתֵּר לְזִמָּן מְצָעַר:

3. wayash'likehu 'el-t'hom wayis'gor `alayu wayach'tom `alayu
l'ma'an 'asher lo'-yadiach `od 'eth-hagoyim `ad-m'lo'th 'eleph hashanim
w'acharey-ken yutar liz'man mits'ar.

Rev20:3 and he threw him into the abyss, and shut him up and sealed it over him,
so that he would not deceive the nations any longer, until the thousand years
were completed. After these things he is released for a short time.

3 kai ebalen auton eis tēn abysson kai ekleisen kai esphragisen epanō autou,
and threw him into the abyss and shut and sealed it over him,
hina mē planēsē eti ta ethnē
that he could not deceive any more the nations
achri telesthē ta chilia etē.
until were completed the thousand years.
meta tauta dei lythēnai auton mikron chronon.
After these things it is necessary for him to be released a short time

ጸኅወገድና ማሳገጃ ሁሉን በገረገሩት ሁኔታ ጸኅወገድ ጸኅድቶህ ረገድና 4
 ረገጥ ጸኅድቶህ ሁሉን በገረገሩት ጸኅወገድ ጸኅድቶህ ጸኅድቶህ ጸኅድቶህ
 ጸኅድቶህ ጸኅድቶህ ጸኅድቶህ ጸኅድቶህ ጸኅድቶህ ጸኅድቶህ ጸኅድቶህ ጸኅድቶህ
 ጸኅድቶህ ጸኅድቶህ ጸኅድቶህ ጸኅድቶህ ጸኅድቶህ ጸኅድቶህ ጸኅድቶህ ጸኅድቶህ ጸኅድቶህ

וַיֹּאמְרָא כְסָאוֹת וַיֵּשְׁבוּ עֲלֵיהֶם וְהַמִּשְׁפָּט נִתַּן בְּיָדָם וַנִּבְנֶה שׁוֹת
הַהֲרוּגִים עַל-עֲדוּת יְהוֹשֻׁעַ וְעַל-דָּבָר הָאֱלֹהִים וְאֲשֶׁר לֹא
הִשְׁתַּחֲוִי לַחֲדָה וּלְעֶלְמָה וְלֹא קִבְּלוּ אֶת-תְּנוּהָ עַל-מַצְחֹתָם
וְעַל-יָדָם וַיַּחֲיוּ וַיִּמָּלְכוּ עִם-הַמְּשִׁיחַ אֲלֵךְ שְׁנֵי:

4. wa'ere' kis'oth wayesh'bu `aleyhem w'hamish'pat nitan b'yadam w'naph'shoth
haharugim `al-`eduth Yahushua w'`al-d'bar ha'Elohim wa'asher lo' hish'tachawu
lachayah u'tsal'mah w'lo' qib'lu 'eth-tawah `al-mits'chotham w'`al-yadam wayich'yu
wayim'l'ku `im-haMashiyach 'eleph shanim.

Rev20:4 And I saw thrones, and they sat on them, and judgment was given in their hands. And I saw the souls of those who had been beheaded because of their testimony of *Owqayy* and because of the Word of Elohim, and those who had not bowed down to the beast and to his image, and had not received the mark on their forehead and on their hand; and they lived and reigned with the Mashiych for a thousand years.

«4» Καὶ εἶδον θρόνους καὶ ἐκάθισαν ἐπ’ αὐτοὺς καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς,
καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ
καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ οὔτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον
οὐδὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ μέτωπον
καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν. καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ τοῦ Χριστοῦ χίλια ἔτη.

4 Kai eidon thronous kai ekathisan ep' autous kai krima edothē autois,
And I saw thrones and they sat on them and judgment was given to them,
kai tas psychas tōn pepelekismenōn
and I saw the souls of the ones having been beheaded
dia tēn martyrian Iēsou kai dia ton logon tou theou
because of their testimony of Yahushua and because of the Word of Elohim
kai hoitines ou prosekynēsan to thērion oude tēn eikona autou
and those who did not worship the beast nor its image
kai ouk elabon to charagma epi to metōpon kai epi tēn cheira autōn.

and **did not** receive the mark on the forehead and on their hand.
 kai ezēsan kai ebasileusan meta tou Christou chilia etē.
 And they came to life and reigned with the Anointed One a thousand years.

5 9X44 74X74 46-44 40-44 4444
 444444 444444 4444 444444 4444

הַיִּתֵּר הַמֵּתִים לֹא-חַיּוּ עַד-מְלֶאכֶת
 אֶלֶף הַשָּׁנִים זֹאת הַתְּחִיָּה הָרִאשׁוֹנָה:

5. w'yether hamethim lo'-chayu
 `ad-m'lo'th 'eleph hashanim zo'th hat'chiah hari'shonah.

Rev20:5 The rest of the dead **did not** come to life **until** the thousand years were completed.
 This is the first resurrection.

<5> οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη.
 αὕτη ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη.

5 hoi loipoi tōn nekrōn **ouk** ezēsan

The rest of the dead **did not** come to life

achri telesthē ta chilia etē. hautē hē anastasis hē prōtē.

until should be completed the thousand years. This is the resurrection the first.

6 944444 44444444 444444 4444 46-44 444444 444444
 444444 444444 444444 444444 444444 444444 444444 444444
 444444 444444 444444 444444 444444 444444 444444 444444

וַיְמַיְשִׁי שְׁנֵי-לוֹ חֶלֶק בַּתְּחִיָּה הָרִאשׁוֹנָה אֲשֶׁרִי
 וְקִדּוּשׁ הוּא בָּהֶם לֹא-יִשְׁלַט הַמָּוֶת הַשֵּׁנִי

כִּי יִהְיוּ כֹהֲנִים לֵאלֹהִים וְלִמְשִׁיחוֹ וּמְלָכֵי אֶתוֹ אֶלֶף שָׁנִים:

6. umi sheyesh-lo cheleq bat'chiah hari'shonah 'ash'rayu
 w'qadosh hu' bahem lo'-yish'lot hamaweth hasheni ki yih'yu kohanim l'Elohim
 w'liM'shiycho umal'ku 'ito 'eleph shanim.

Rev20:6 And **whoever** has a part to him in the first resurrection is blessed and holy.
 It is the second death over these ones having **no** power, but they shall be priests of Elohim
 and of His Mashiyach and shall reign with Him for a thousand years.

<6> μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ·
 ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς τοῦ θεοῦ
 καὶ τοῦ Χριστοῦ καὶ βασιλεύσουσιν μετ' αὐτοῦ [τὰ] χίλια ἔτη.

6 makarios kai hagios ho echōn meros en tē anastasei tē prōtē;

Blessed and holy is the one having part in the resurrection first;

epi toutōn ho deuterōs thanatos **ouk** echei exousian,

on these ones the second death does not have authority,

all' esontai hierēis tou theou kai tou Christou

but they shall be priests of Elohim and of the Anointed One

kai basileusousin met' autou [ta] chilia etē.

and shall reign with Him the thousand years.

7 וְאַחֲרַי כָּלוֹת אֵלֶּף הַשָּׁנִים יִתֵּר הַשָּׁטָן מִבֵּית מִשְׁמָרוֹ׃

7. w'acharey k'loth 'eleph hashanim yutar hasatan mibeyth mish'maro.

Rev20:7 After the thousand years are completed,
the satan shall be released from the house of his prison,

<7> Καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς φυλακῆς αὐτοῦ

7 Kai hotan telesthē ta chilia etē,

And when would be completed the thousand years,

lythēsetai ho Satanas ek tēs phylakēs autou

shall be released Satan from his prison,

8 חוּצָא לְהַדִּיחַ אֶת־הַגּוֹיִם בְּאַרְבַּע כְּנָפֹת הָאָרֶץ אֶת־גּוֹג
וּמָגוֹג וְלִקְבָצָם לַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר מִסְפָּרָם כְּחוֹל הַיָּם׃

8. w'yatsa' l'hadiach 'eth-hagoyim b'ar'ba` kan'photh ha'arets 'eth-Gog
uMagog ul'qab'tsam lamil'chamah 'asher mis'param k'chol hayam.

Rev20:8 and he shall come out to deceive the nations
which are in the four corners of the earth, Gog and Magog, to gather them together
for the war, their whose number is as the sand of the sea.

<8> καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις τῆς γῆς,
τὸν Γὼγ καὶ Μαγὼγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον,
ὧν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.

8 kai exeleusetai planēsai ta ethnē ta en tais tessarsin gōniais tēs gēs,

and shall go forth to deceive the nations in the four corners of the earth,

ton Gōg kai Magōg, synagagein autous eis ton polemon,

that is, Gog and Magog, to gather them to the war,

hōn ho arithmos autōn hōs hē ammos tēs thalassēs.

their whose number is as the sand of the sea.

9 טוֹיַעְלוּ עַל־מַרְחָבִי אֶרֶץ וַיִּסְבּוּ אֶת־מַחֲנֵה הַקֹּדְשִׁים וְאֶת־הָעִיר
הַחֲבִיבָה וַתֵּרֶד אֵשׁ (מֵאֵת הָאֱלֹהִים) מִן־הַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל אֹתָם׃

9. waya`alu `al-mer'chabey 'erets wayasobu 'eth-machaneh haq'doshim w'eth-ha`ir
hachabibah watered 'esh (me'eth ha'Elohim) min-hashamayim wato'kal 'otham.

Rev20:9 And they came up on the breadth of the earth
and surrounded the camp of the sanctified ones and the beloved city,
and fire from Elohim came down from the heavens and devoured them.

9> καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς καὶ ἐκύκλευσαν τὴν παρεμβολὴν τῶν ἁγίων
καὶ τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην, καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
καὶ κατέφαγεν αὐτούς.

9 kai anebēsan epi to platos tēs gēs

And they went up over the breadth of the earth

kai ekykleusan tēn parembolēn tōn hagiōn kai tēn polin tēn ēgapēmenēn,
and encircled the camp of the sanctified ones and the city having been loved,

kai katebē pyr ek tou ouranou kai katephagen autous.

and fire came down out of the heavens and consumed them.

וַיָּבֹאוּ-אֲנֹכְךְ אֶל-עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה וְהָעִיר הַנְּחֻמָּה וַיֵּרֶד מִן-הַשָּׁמַיִם אֵשׁ
וַיִּכְלֹךְ אֶת-הַמַּחֲנֶה וְאֶת-הָעִיר הַנְּחֻמָּה וַיִּכְלֹךְ אֶת-הָאֲדָמָה וְאֶת-הָעִיר הַנְּחֻמָּה

וַיֵּרֶד מִן-הַשָּׁמַיִם אֵשׁ וַיִּכְלֹךְ אֶת-הַמַּחֲנֶה וְאֶת-הָעִיר הַנְּחֻמָּה וַיִּכְלֹךְ אֶת-הָאֲדָמָה וְאֶת-הָעִיר הַנְּחֻמָּה
וַיֵּרֶד מִן-הַשָּׁמַיִם אֵשׁ וַיִּכְלֹךְ אֶת-הַמַּחֲנֶה וְאֶת-הָעִיר הַנְּחֻמָּה וַיִּכְלֹךְ אֶת-הָאֲדָמָה וְאֶת-הָעִיר הַנְּחֻמָּה

10. w'hasatan 'asher hidicham hush'la'k ba'agam-'esh w'gaph'rith 'asher-sham
gam-hachayah un'bi' hashaqer w'yus'ru yomam walay'lah l'ol'mey `olamim.

Rev20:10 And the satan who deceived them was thrown into the lake of fire
and brimstone, which the beast and the false prophet are there also.
And they shall be tormented day and night forever and ever.

<10> καὶ ὁ διάβολος ὁ πλανῶν αὐτούς ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς
καὶ θείου ὄπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης, καὶ βασανισθήσονται ἡμέρας
καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

10 kai ho diabolos ho planōn autous eblēthē eis tēn limnēn tou pyros

And the devil, the one deceiving them, was thrown into the lake of fire

kai theiou hopou kai to thērion kai ho pseudoprophētēs,

and sulfur, where both the beast and the false prophet are,

kai basanisthēsontai hēmeras kai nyktos eis tous aiōnas tōn aiōnōn.

and they shall be tormented day and night into the ages of the ages.

וַיֵּרֶד מִן-הַשָּׁמַיִם אֵשׁ וַיִּכְלֹךְ אֶת-הַמַּחֲנֶה וְאֶת-הָעִיר הַנְּחֻמָּה וַיִּכְלֹךְ אֶת-הָאֲדָמָה וְאֶת-הָעִיר הַנְּחֻמָּה
וַיֵּרֶד מִן-הַשָּׁמַיִם אֵשׁ וַיִּכְלֹךְ אֶת-הַמַּחֲנֶה וְאֶת-הָעִיר הַנְּחֻמָּה וַיִּכְלֹךְ אֶת-הָאֲדָמָה וְאֶת-הָעִיר הַנְּחֻמָּה

וַיֵּרֶד מִן-הַשָּׁמַיִם אֵשׁ וַיִּכְלֹךְ אֶת-הַמַּחֲנֶה וְאֶת-הָעִיר הַנְּחֻמָּה וַיִּכְלֹךְ אֶת-הָאֲדָמָה וְאֶת-הָעִיר הַנְּחֻמָּה
וַיֵּרֶד מִן-הַשָּׁמַיִם אֵשׁ וַיִּכְלֹךְ אֶת-הַמַּחֲנֶה וְאֶת-הָעִיר הַנְּחֻמָּה וַיִּכְלֹךְ אֶת-הָאֲדָמָה וְאֶת-הָעִיר הַנְּחֻמָּה

11. wa'ere' kise' laban w'gadol w'hayosheb `alayu mipanayu nasu 'erets
w'shamayim w'lo'-nim'tsa' lahem maqom.

Rev20:11 And I saw a great white throne and Him who sat upon it,
from whose presence earth and the heavens fled away, and no place was found for them.

<11> Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν,
οὗ ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανὸς καὶ τόπος οὐχ εὑρέθη αὐτοῖς.

11 Kai eidon thronon megan leukon kai ton kathēmenon ep' auton, hou apo tou prosōpou

And I saw throne a great white and the One sitting on it, from whose presence

ephygen hē gē kai ho ouranos kai topos ouch heurethē autois.

fled the earth and the heavens, and a place was not found for them.

וַיֵּרָא 12 וַיִּפְתַּח סֵפֶר אֲחֵר וַיִּפְתַּח סֵפֶר הַחַיִּים
וַיִּשְׁפְּטוּ הַמֵּתִים מִן־הַכְּתוּב בְּסִפְרֵיהֶם׃

יבֹאֲרָא אֶת־הַמֵּתִים הַקְּטָנִים עִם־הַגְּדֹלִים עֲמָדִים לְפָנֵי הַכֹּסֶא
וּסְפָרִים נִפְתָּחִים וַיִּפְתַּח סֵפֶר אֲחֵר וַיִּפְתַּח סֵפֶר הַחַיִּים
וַיִּשְׁפְּטוּ הַמֵּתִים מִן־הַכְּתוּב בְּסִפְרֵיהֶם׃

12. wa'ere' 'eth-hamethim haq'tanim im-hag'dolim om'dim liph'ney hakise'
us'pharim niph'tachim wayipathach sepher 'acher w'hu' sepher hachayim
wayishaph'tu hamethim min-hakathub bas'pharim k'ma'aseyhem.

Rev20:12 And I saw the dead, the great with the small, standing in the presence
of the throne, and scrolls were opened, and another scroll was opened
and it is the scroll of life. And the dead were judged
from the things which were written in the scrolls, according to their deeds.

<12> καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας ἐνώπιον
τοῦ θρόνου. καὶ βιβλία ἡνοίχθησαν, καὶ ἄλλο βιβλίον ἡνοίχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς,
καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

12 kai eidon tous nekrous, tous megalous kai tous mikrous, hestōtas
And I saw the dead, the great and the small, having taken their stand
enōpion tou thronou. kai biblia ēnoichthēsan, kai allo biblion ēnoichthē,
before the throne. And scrolls were opened, and another scroll was opened,
ho estin tēs zōēs, kai ekriethēsan hoi nekroi
which is the scroll of life, and were judged the dead
ek tōn gegrammenōn en tois bibliois kata ta erga autōn.
by the things having been written in the scrolls according to their works.

וַיִּשְׁפְּטוּ 13 וַיִּשְׁפְּטוּ אִישׁ אִישׁ כְּמַעֲשֵׂיהֶם׃
וַיִּשְׁפְּטוּ אִישׁ אִישׁ כְּמַעֲשֵׂיהֶם׃

יגֹיִשֶׁב הַיָּם אֶת־מֵתָיו וְהַשְׂאוֹל הַשִּׁיבֹו אֶת־מֵתֵיהֶם
וַיִּשְׁפְּטוּ אִישׁ אִישׁ כְּמַעֲשֵׂיהֶם׃

13. wayasheb hayam 'eth-methayu w'hamaweth w'haSh'ol heshibu 'eth-mettheyhem
wayishaph'tu 'ish 'ish k'ma'aseyhem.

Rev20:13 And the sea gave up the dead who were in it, and death and the Sheol gave up
the dead which were in them. And they were judged, every one according to their works.

<13> καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτῇ καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾗδης
ἔδωκαν τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

13 kai edōken hē thalassa tous nekrous tous en autē kai ho thanatos
And gave up the sea the dead in it, and death,
kai ho hādēs edōkan tous nekrous tous en autois,
and Hades gave up the dead in them,
kai ekriethēsan hekastos kata ta erga autōn.

and they were judged, each one, according to their works.

14 וְהַמָּוֶת וְהַשְּׁאוֹל הִשְׁלָכוּ בְּאֵגַם הָאֵשׁ וְהָיוּ הַמָּוֶת הַשֵּׁנִי
:w'hamaweth w'haSh'ol hush'l'ku ba'agam-ha'esh w'hu' hamaweth hasheni.

יד וְהַמָּוֶת וְהַשְּׁאוֹל הִשְׁלָכוּ בְּאֵגַם הָאֵשׁ וְהָיוּ הַמָּוֶת הַשֵּׁנִי
14. w'hamaweth w'haSh'ol hush'l'ku ba'agam-ha'esh w'hu' hamaweth hasheni.

Rev20:14 And the death and the Sheol were thrown into the lake of fire.
This is the second death.

<14> καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾗδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.
οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός ἐστιν, ἡ λίμνη τοῦ πυρός.

14 kai ho thanatos kai ho hadēs eblēthēsan eis tēn limnēn tou pyros.

And death and Hades were thrown into the lake of fire.

houtos ho thanatos ho deuterōs estin, hē limnē tou pyros.

This the death second is, the lake of fire.

15 וְכֹל-אִישׁ אֲשֶׁר לֹא-נִמְצָא
:w'kal-'ish 'asher lo'-nim'tsa' kathub b'sepher hachayim hush'la'k ba'agam ha'esh.

טו וְכֹל-אִישׁ אֲשֶׁר לֹא-נִמְצָא

כָּתוּב בְּסֵפֶר הַחַיִּים הַשֵּׁלֶךְ בְּאֵגַם הָאֵשׁ:
15. w'kal-'ish 'asher lo'-nim'tsa' kathub b'sepher hachayim hush'la'k ba'agam ha'esh.

15. w'kal-'ish 'asher lo'-nim'tsa' kathub b'sepher hachayim hush'la'k ba'agam ha'esh.

Rev20:15 And if any one that was not found written in the scroll of life,
he was thrown into the lake of fire.

<15> καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος,
ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.

15 kai ei tis ouch heurethē en tē biblō tēs zōēs gegrammenos,

And if anyone was not found in the scroll of life having been written,

eblēthē eis tēn limnēn tou pyros.

he was thrown into the lake of fire.

Chapter 21

1 וְאֶרֶץ שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וְאֶרֶץ חֲדָשָׁה כִּי הָשָׁמַיִם הָרִאשֹׁנִים
וְהָאֶרֶץ הָרִאשֹׁנָה עָבְרוּ וְהָיָם אֵינֶנּוּ עוֹד:
:wa'ere' shamayim chadashim w'erets chadashah ki hashamayim hari'shonim
w'ha'arets hari'shonah `ab'ru w'hayam `eynenu `od.

אֶרֶץ שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וְאֶרֶץ חֲדָשָׁה כִּי הָשָׁמַיִם הָרִאשֹׁנִים
וְהָאֶרֶץ הָרִאשֹׁנָה עָבְרוּ וְהָיָם אֵינֶנּוּ עוֹד:
1. wa'ere' shamayim chadashim w'erets chadashah ki hashamayim hari'shonim
w'ha'arets hari'shonah `ab'ru w'hayam `eynenu `od.

Rev21:1 And I saw new heavens and new earth; for the first heavens
and the first earth have passed away, and the sea is no more.

Rev21:1 And I saw new heavens and new earth; for the first heavens
and the first earth have passed away, and the sea is no more.

<21:1> Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν καὶ γῆν καινὴν. ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς
καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθαν καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι.

1 Kai eidon ouranon kainon kai gēn kainēn. ho gar prōtos ouranos

And I saw new heavens and new earth. For the first heavens
 kai hē prōtē gē apēlthan, kai hē thalassa ouk estin eti.
 and the first earth passed away, and the sea is no longer.

אֶת־הָאָרֶץ הַשְּׁמַיִם הַרְּאִיתִי וְהָאֶרֶץ הַשְּׁמַיִם
 אֶת־הָאֶרֶץ הַשְּׁמַיִם אֶת־הָאֶרֶץ הַשְּׁמַיִם אֶת־הָאֶרֶץ הַשְּׁמַיִם

בְּיָמֵי הַיָּמִים הַהֵם יִרְדֹּף הַיָּמִים יִרְדֹּף הַיָּמִים
 הָאֵלֹהִים מִן־הַשָּׁמַיִם וְהָיָא מְתַקֶּנֶת כִּפְלָה הַמְּקַשֶּׁטֶת לְבַעֲלָהּ:

2. wa'ere' w'hinneha'ir haq'doshah Y'rushalayim hachadashah yoredeth me'eth
 ha'Elohim min-hashamayim w'hi' m'thuqeneth kakalah ham'qusheteth l'ba'lah.

Rev21:2 And I saw, behold, the holy city, new Yerushalayim, coming down out
 of the heavens from Elohim, and He prepared as a bride adorned for her husband.

<2> καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ καινὴν εἶδον καταβαίνουσιν ἐκ
 τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς.

2 kai tēn polin tēn hagian Ierousalēm kainēn eidon katabainousan ek tou ouranou

And the city holy, new Jerusalem I saw coming down out of the heavens

apo tou theou hētoimasmenēn hōs nymphēn

from Elohim having been prepared as a bride

kekosmēmenēn tō andri autēs.

having been adorned for her husband.

וְהָיָא קוֹל גָּדוֹל מִן־הַכֶּסֶּא לֵאמֹר הִנֵּה מְשַׁכֵּן אֱלֹהִים
 עִם־בְּנֵי הָאָדָם וְשָׁכֵן בְּתוֹכָם וְהָמָּה יִהְיוּ־לוֹ לְעָם
 וְהוּא הָאֵלֹהִים יִהְיֶה אִתָּם (אֱלֹהֵיהֶם):

3. wa'esh'ma` qol gadol min-hakise' le'mor hinneh mish'kan 'Elohim
 'im-b'ney ha'adam w'shakan b'thokam w'hemah yih'yu-lo l'am
 w'hu' ha'Elohim yih'yeh 'itam ('Eloheyhem).

Rev21:3 And I heard a loud voice from the throne, saying,
 Behold, the tabernacle of Elohim is among sons of men, and He shall dwell among them,
 and they shall be to Him as people, and Elohim Himself shall be with them (their El).

<3> καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου λεγούσης, Ἴδου ἡ σκηνὴ τοῦ θεοῦ
 μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται,
 καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς μετ' αὐτῶν ἔσται [αὐτῶν θεός],

3 kai ēkousa phōnēs megalēs ek tou thronou legousēs, Idou

And I heard a loud voice from the throne saying, Behold,

hē skēnē tou theou meta tōn anthrōpōn, kai skēnōsei met' autōn,

the tabernacle of Elohim is with men, and He shall tabernacle with them,

kai autoi laoi autou esontai, kai autos ho theos met' autōn

and they people His shall be, and He Himself, Elohim with them,

estai [autōn theos],
shall be their El,

4 אֵלֹהִים יִמָּחֶה כָּל-דִּמְעָה מֵעֵינֵיהֶם וְהָמוּת לֹא יִהְיֶה-עוֹד
וְגַם-אֲבֵל וְזַעֲקָה וְכָאֵב לֹא יִהְיֶה-עוֹד כִּי הָרְאִישׁוֹת עָבְרוּ:

4. umachah 'Elohim kal-dim'`ah me`eyneyhem w'hamaweth lo' yih'yeh-`od
w'gam-'ebel uz`aqah uk'eb lo' yih'yeh-`od ki hari'shonoth `abaru.
Rev21:4 And Elohim shall wipe away every tear from their eyes,
and there shall be no more death, and again nor mourning, nor crying.
And there shall be no more pain, for the first things have passed away.

4> καὶ ἐξαλείψει πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔστι ἐτι
οὔτε πένθος οὔτε κραυγὴ οὔτε πόνος οὐκ ἔστι ἐτι, [ὅτι] τὰ πρῶτα ἀπῆλθαν.

4 kai exaleipsei pan dakruon ek tōn ophthalmōn autōn,
and He shall wipe away every tear from their eyes,
kai ho thanatos ouk estai eti oute penthos oute kraugē oute ponos ouk estai eti,
and death shall be no longer nor grief nor crying nor pain no longer shall be,
[hoti] ta prōta apēlthan.
because the first things passed away.

5 וַיֹּאמֶר הַיֹּשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא הַנִּי עֹשֶׂה הַכֹּל חֲדָשׁ
וַיֹּאמֶר אֵלַי כָּתֹב אֲשֶׁר הִדְבָּרִים הָאֵלֶּה אֱמִתִּים וְנִאֱמָנִים הֵם:

5. wayo'mer hayosheb `al-hakise' hin'ni `oseh hakol chadash
wayo'mer `elay k'thob `asher had'barim ha'eleh `amitim w'ne'emanim hem.

Rev21:5 And He who sits on the throne said, Behold, I make all things new.
And He said to me, Write these words that they are faithful and true.

5> Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἴδου καινὰ ποιῶ πάντα,
καὶ λέγει, Γράψον, ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοὶ εἰσιν.

5 Kai eipen ho kathēmenos epi tō thronō, Idou kaina poiō panta,
And said the One sitting on the throne, Behold, new I make all things,
kai legei, Grapson, hoti houtoi hoi logoi pistoi kai alēthinoi eisin.
and He says, Write this, because these words faithful and true are.

6 וַיֹּאמֶר אֵלַי הִיָּה נְהִיָּתָה אֲנִי הָאֵלֶּף וְהַתּוֹ הָרִאשׁוֹן
וְהַסּוֹף אֲנִי אֶתֵּן לַצִּמָּא מִמַּעַיִן מִיָּם חַיִּים חֲנָם:

6. wayo'mer `elay hayoh nih'yathah `ani ha'Aleph w'haTaw haro'sh

w'hasoph 'ani 'eten latsame' mima`yan mayim chayim chinam.

Rev21:6 And He said to me, It is done. I am the Aleph and the Taw, the beginning and the end. I shall give to the one who thirsts from the spring of the water of life freely.

<6> καὶ εἶπέν μοι, Γέγοναν. ἐγὼ [εἰμι] τὸ Ἀλφα καὶ τὸ Ὠ, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. ἐγὼ τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.

6 kai eipen moi, Gegonan. egō [eimi] to Alpha kai to Ō,

And He said to me, They have come to pass, I am the Alpha and the Omega, hē archē kai to telos. egō tō dipsōnti dōsō the beginning and the end. I, to the one thirsting, shall give ek tēs pēgēs tou hydatos tēs zōēs dōrean. of the fountain of the water of life freely.

וְהַמְנַצֵּחַ יִירָשׁ הַכֹּל וְאֲנִי אֶהְיֶה-לוֹ לֵאלֹהִים
וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן:

7. ham'natseach yirash hokol wa'ani 'eh'yeh-lo l'Elohim w'hu' yih'yeh-li l'ben.

Rev21:7 The one who overcomes shall inherit all this, and I shall be to him as Elohim and he shall be to Me as son.

<7> ὁ νικῶν κληρονομήσει ταῦτα καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεὸς καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός.

7 ho nikōn klēronomēsei tauta kai esomai autō theos

The one overcoming shall inherit these things and I shall be to him Elohim kai autos estai moi huios. and he shall be to Me a son.

וְהַמְנַצֵּחַ יִירָשׁ הַכֹּל וְאֲנִי אֶהְיֶה-לוֹ לֵאלֹהִים
וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן:

חֲאָבַל רַכִּי חֶלֶב וְאֲשֶׁר אֵינָם מְאֲמִינִים וְהַמְגֹאֲלִים וְהַמְרַצְחִים
וְהַזִּנִּים וְהַמְכַשְׁפִּים וְעַבְדֵי הָאֱלִילִים וְכָל-הַמְשַׁקְרִים
חֻלְקָם הָאֵלֶּם הַבֹּעֵר בָּאֵשׁ וְגַפְרִית אֲשֶׁר-הוּא הַמָּוֶת הַשֵּׁנִי:

8. 'abal rakey haleb wa'asher 'eynam ma'aminim w'ham'go'alim w'ham'rats'chim w'hazonim w'ham'kash'phim w'ob'dey ha'elilim w'kal-ham'shaq'rim chel'qam ha'agam habo`er b'esh w'gaph'rith 'asher-hu' hamaweth hasheni.

Rev21:8 But for the coward of the heart and who do not believe and is abominable, and the murderers and the fornicators and the sorcerers and servants of idols and all the liars, their part shall be in the lake that burns with fire and brimstone, in which it is the second death.

<8> τοῖς δὲ δειλοῖς καὶ ἀπίστοις καὶ ἐβδελυγμένοις καὶ φονεῦσιν καὶ πόρνοις καὶ φαρμάκοις καὶ εἰδωλολάτραις καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν τὸ μέρος αὐτῶν

ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιομένῃ πυρὶ καὶ θείῳ, ὃ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.

8 tois de deilois kai apistois kai ebdelygmenois kai phoneusin

But for the cowardly and unbelieving and ones having become vile and murderers

kai pornois kai pharmakois kai eidōlolaírais kai pasin tois pseudessin to meros autōn
and fornicators and sorcerers and idolaters and all the false ones, their part

en tē limnē tē kaiomenē pyri kai theiō, ho estin ho thanatos ho deuterōs.

shall be in the lake burning with fire and sulfur, which is the death second.

09w מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע
מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע
מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע

טוֹיבֵא אֵלֵי אֶחָד מִשְׁבַּעַת הַמַּלְאָכִים הַנִּשְׁאִים שְׁבַע

הַקְּעֻרוֹת הַמְּלֵאוֹת שְׁבַע הַמְּכֹוֹת הָאֲחֵרוֹת

וַיִּדְבֵּר אֵלֵי לֵאמֹר בֹּא וְאֶרְאֶה אֶת-הַכֶּלֶה אֲשֶׁת הַשָּׁה:

9. wayabo' 'elay 'echad mishib'`ath hamal'akim hanos'im sheba` haq'`arothe
ham'le'oth sheba` hamakoth ha'acharonoth way'daber 'elay le'mor bo'
w'ar'aak 'eth-hakalah 'esheth haSeh.

Rev21:9 And one of the seven messengers who had the seven bowls full
of the seven last plagues came to me and spoke with me, saying,
Come, I shall show you the bride, the wife of the Lamb.

9> Καὶ ἦλθεν εἰς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας τῶν γεμόντων
τῶν ἑπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχάτων καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ λέγων, Δεῦρο,
δείξω σοι τὴν νύμφην τὴν γυναῖκα τοῦ ἀρνίου.

9 Kai ēlthen heis ek tōn hepta aggelōn tōn echontōn tas hepta phialas
And came one of the seven angels having the seven bowls
tōn gemontōn tōn hepta plēgōn tōn eschatōn kai elalēsen met' emou legōn,
being full of the seven plagues last and spoke with me saying,
Deuro, deixō soi tēn nymphēn tēn gynaika tou arniou.
Come, I shall show you the bride, the wife of the Lamb.

10 מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע
מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע
מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע מַלְאכֵי שֶׁבַע

יַיִקְחֵנִי בָרוּחַ עַל-הַר גָּדוֹל וְגִבֹּהַּ וַיִּרְאֵנִי הָעִיר

הַקְּדוֹשָׁה יְרוּשָׁלַיִם הַגְּדוֹלָה יְרֵדֶת מִן-הַשָּׁמַיִם מֵאֵת הָאֱלֹהִים:

10. wayiqacheni baRuach `al-har gadol w'gaboah wayar'eni ha'ir haq'doshah
Y'rushalayim hag'dolah yoredeth min-hashamayim me'eth ha'Elohim.

Rev21:10 And he carried me away in the Spirit to a great and high mountain,
and showed me the holy city, Yerushalayim the great, coming down out of the heavens
from Elohim,

10> καὶ ἀπῆνεγκέν με ἐν πνεύματι ἐπὶ ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν, καὶ ἔδειξέν μοι
τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱερουσαλὴμ καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ

10 kai apēnegken me en pneumatī epi oros mega kai huyēlon, kai edeixen moi

ΔX_y 1994 794_y 1117 994_y 7436 Δ99_y 1160_y 11
 : 1991 740_y × 999_y 1174 794_y

36 7490w 9wo 747w 3397 3694 3794 36912
 73460 7499x 7 747w 747w 7490w 3-609
 :69w 779 789w 9wo-747w 747w 739

ቅሬታ ማሳወጥ ነገሩን ቅሬታ ማሳወጥ ዘጠጥሮ ቅሬታ ማሳወጥ 13
 :ገጽ ማሳወጥ ማሳወጥ ገጽ

9403-X4 Δ749 39A9 3994 0997 9403 9w97 16
 3994 749 764 9w0 747w 3Δ73 3799
 :736 X4 3Δ7 3X799 39A9

$\frac{1}{2} \log 4 \leq \frac{1}{2} \log 4$

3174 594 9103 X791 74799 18
 :35E X4999E6 3794 E797 99E 91039

יְהוֹבִנְיָן חֹמַת הָעִיר אֶבֶן יָשָׁף
וְהָעִיר זָהָב מוֹפָז הוֹמָה לְזָכוּכִית זָפָה:

18. ubin'yan chomath ha'ir 'eben yash'pneh
w'ha'ir zahab muphaz domeh liz'kokith zakah.

Rev21:18 And the construction of the wall of the city was jasper stone.
and the city was pure gold, like clear glass.

<18> καὶ ἡ ἐνδōμησις τοῦ τείχους αὐτῆς ἱασπις
καὶ ἡ πόλις χρυσίον καθαρὸν ὅμοιον ὑάλῳ καθαρῷ.

18 kai hē endōmēsis tou teichous autēs iaspis
And the construction of its wall was of jasper
kai hē polis chrysion katharon homoion hualō katharō.
and the city was pure gold like pure glass;

19 אֶבֶן יָשָׁף אֶבֶן שַׁפִּיר אֶבֶן חַלְצֶדוֹן אֶבֶן יָסַד
וְהָעִיר זָהָב מוֹפָז הוֹמָה לְזָכוּכִית זָפָה:

יְהוֹבִנְיָן חֹמַת הָעִיר מְרֻבָּצוֹת בְּכָל-אַבְנֵי הַפֶּן הַמוֹסָד
הָרִאשׁוֹן יָשָׁף הַשֵּׁנִי סַפִּיר הַשְּׁלִישִׁי שָׁבוּ הָרְבִיעִי בָּרָקֶת:

19. umos'doth chomath ha'ir mur'batsoth b'kal-'ab'ney chephets hamosad hari'shon
yash'pneh hasheni sapir hash'lishi sh'bo har'bi'i baraqeth.

Rev21:19 And the foundations of the wall of the city were adorned
with every kind of precious stone. The first foundation was jasper;
the second, sapphire; the third, chalcedony; the fourth, emerald;

<19> οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι.
ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος ἱασπις, ὁ δεῦτερος σάπφειρος,
ὁ τρίτος χαλκηδών, ὁ τέταρτος σμάραγδος,

19 hoi themelioi tou teichous tēs poleōs panti lithō timiō
the foundations of the wall of the city with every precious stone
kekosmēmenoi; ho themelios ho prōtos iaspis, ho deuterios sapphiros,
having been adorned: the foundation first jasper, the second sapphire,
ho tritos chalkēdōn, ho tetartos smaragdos,
the third chalcedony, the fourth emerald,

20 אֶבֶן יָסַד אֶבֶן שַׁפִּיר אֶבֶן חַלְצֶדוֹן אֶבֶן יָסַד
וְהָעִיר זָהָב מוֹפָז הוֹמָה לְזָכוּכִית זָפָה:

כְּהַחְמִישִׁי יֵהָלֵם הַשֵּׁנִי אֶדֶם הַשְּׁבִיעִי תַרְשִׁישׁ
הַשְּׁמִינִי שֹׁהָם הַתְּשִׁיעִי פֶטְדָּה הָעֲשִׂירִי נֶפֶךְ
אֶחָד הָעֲשָׂר לָשֵׁם שְׁנַיִם הָעֲשָׂר אַחְלָמָה:

20. hachamishi yahalom hashishi 'odem hash'bi'i thar'shish hash'mini shoham
hat'shi'i phit'dah ha'asiri nophe'k 'achad he'asar leshem sh'neym he'asar 'ach'lamah.

Rev21:20 the fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl;

the ninth, topaz; the tenth, chrysoprase; the eleventh, jacinth; the twelfth, amethyst.

20 ὁ πέμπτος σαρδόνυξ, ὁ ἕκτος σάρδιον, ὁ ἑβδομος χρυσόλιθος,
ὁ ὀγδοος βήρυλλος, ὁ ἑνατος τοπάzion, ὁ δέκατος χρυσόπρασος,
ὁ ἐνδέκατος ὑάκινθος, ὁ δωδέκατος ἀμέθυστος,

20 ho pemptos sardonyx, ho hektos sardion, ho hebdomos chrysolithos,
the fifth sardonyx, the sixth carnelian, the seventh chrysolite,
ho ogdoos bēryllos, ho enatos topazion, ho dekatos chrysoprasos,
the eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprase,
ho hendekatos huakinthos, ho dōdekatos amethystos,
the eleventh jacinth, the twelfth amethyst,

21 90w-6y x9x6a9 99w0 99xw 9990w9 9w0 999w9
:99999 x9y9y9y9y9 9999 9909 99999 x9x x96a9 90w9

כא וְשֵׁנִים עֶשֶׂר הַשְּׁעָרִים שְׁתֵּים עָשָׂר מַרְגָּלִיּוֹת כָּל-שַׁעַר
וְשַׁעַר מַרְגָּלִית אֶחָת וּרְחוֹב הָעִיר זָהָב מוֹפָז כְּזָכוּכִית בְּהִירָה:

21. ush'neym `asar hash`arim sh'teym `es'reh mar'galioth kal-sha`ar
washa`ar mar'galith `echath ur'chob ha'ir zahab muphaz kiz'kokith b'hirah.

Rev21:21 And the twelve gates were twelve pearls; each gate and gate was of one pearl.
And the street of the city was pure gold, like transparent glass.

21 καὶ οἱ δώδεκα πυλώνες δώδεκα μαργαρίται, ἀνὰ εἷς ἕκαστος τῶν πυλώνων ἦν
ἐξ ἑνὸς μαργαρίτου. καὶ ἡ πλατεία τῆς πόλεως χρυσίον καθαρὸν ὡς ὕαλος διαυγής.

21 kai hoi dōdeka pylōnes dōdeka margaritai,
and the twelve gates were twelve pearls,
ana heis hekastos tōn pylōnōn ēn ex henos margaritou.
respectively one each of the gates was of one pearl.
kai hē plateia tēs poleōs chrysion katharon hōs hualos diaugēs.
And the street of the city was pure gold as transparent glass.

22 499 x9x99 9996x 9999 9y 99 99999-46 6y999 22
:96y99 9w99

כב וְהִיכָל לֹא-רָאִיתִי בָּהּ כִּי יִהְיֶה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הוּא
וְהַשָּׁה הִיכָלָהּ:

22. w'heykal lo'-ra'ithi bah ki Yahúwah 'Elohim ts'ba'oth hu' w'haSeh heykalah.

Rev21:22 I saw no temple in it, for 9999 Elohim of the hosts
and the Lamb are its temple.

22 Καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ,
ὁ γὰρ κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ναὸς αὐτῆς ἐστὶν καὶ τὸ ἄρνιον.

22 Kai naon ouk eidon en autē, ho gar kyrios ho theos ho pantokratōr
And a temple I did not see in it, for YHWH Elohim the Almighty
naos autēs estin kai to arnion.
its temple is, and the Lamb.

23 אִנְנָה צְרִיכָה לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ וְלִנְגֵּה הַיָּרֵחַ
 23 אִנְנָה צְרִיכָה לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ וְלִנְגֵּה הַיָּרֵחַ
 23 אִנְנָה צְרִיכָה לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ וְלִנְגֵּה הַיָּרֵחַ

כְּגִוְהָעִיר אִנְנָה צְרִיכָה לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ וְלִנְגֵּה הַיָּרֵחַ
 כִּי-כְבוֹד אֱלֹהִים הָאֵיר לָהּ וְנֵרָה הוּא הַשֶּׁה:

23. w'ha`ir 'eynenah ts'rikah l'or hashemesh ul'nogah hayareach
 ki-k'bod 'Elohim he'ir lah w'nerah hu' ha'seh.

Rev21:23 And the city does **not** need of the sun light and of the moon shine,
 for the glory of Elohim has illumined it, and its lamp is the Lamb.

23> καὶ ἡ πόλις οὐ χρεῖαν ἔχει τοῦ ἡλίου οὐδὲ τῆς σελήνης ἵνα φαίνωσιν αὐτήν,
 ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος αὐτῆς τὸ ἀρνίον.

23 kai hē polis ou chreian echei tou hēliou oude tēs selēnēs hina phainōsin autē,
 And the city **no** need has of the sun nor of the moon that they may shine in it.
 hē gar doxa tou theou ephōtisen autēn, kai ho lychnos autēs to arnion.
 For the glory of Elohim illumined it, and its lamp is the Lamb.

24 אִנְנָה צְרִיכָה לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ וְלִנְגֵּה הַיָּרֵחַ
 24 אִנְנָה צְרִיכָה לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ וְלִנְגֵּה הַיָּרֵחַ
 24 אִנְנָה צְרִיכָה לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ וְלִנְגֵּה הַיָּרֵחַ

כְּגִוְהָעִיר אִנְנָה צְרִיכָה לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ וְלִנְגֵּה הַיָּרֵחַ
 וְתַפְאֲרָתָם אֵלֶיהָ:

24. w'hagoyim yel'ku l'orah umal'key-'erets m'bi'im k'bodam w'thiph'ar'tam 'eleyah.

Rev21:24 And the nations shall walk by its light,
 and the kings of the earth shall bring their glory and honor into it.

24> καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς,
 καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν τὴν δόξαν αὐτῶν εἰς αὐτήν,

24 kai peripatēsousin ta ethnē dia tou phōtos autēs,
 And shall walk around the nations by its Light,
 kai hoi basileis tēs gēs pherousin tēn doxan autōn eis autēn,
 and the kings of the earth bring their glory into it,

25 אִנְנָה צְרִיכָה לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ וְלִנְגֵּה הַיָּרֵחַ
 25 אִנְנָה צְרִיכָה לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ וְלִנְגֵּה הַיָּרֵחַ
 25 אִנְנָה צְרִיכָה לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ וְלִנְגֵּה הַיָּרֵחַ

כְּגִוְהָעִיר אִנְנָה צְרִיכָה לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ וְלִנְגֵּה הַיָּרֵחַ
 וְתַפְאֲרָתָם אֵלֶיהָ:

25. ush`areyah yomam lo'-yisageru ki lay'lah lo'-yih'yeh sham.

Rev21:25 And its gates shall never be shut by day, for there shall be no night there.

25> καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας, νύξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ,

25 kai hoi pylōnes autēs ou mē kleisthōsin hēmeras, nyx gar ouk estai ekei,
 and its gates never would be shut by day, for night shall not be there,

26 אִנְנָה צְרִיכָה לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ וְלִנְגֵּה הַיָּרֵחַ
 26 אִנְנָה צְרִיכָה לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ וְלִנְגֵּה הַיָּרֵחַ
 26 אִנְנָה צְרִיכָה לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ וְלִנְגֵּה הַיָּרֵחַ

כְּגִוְהָעִיר אִנְנָה צְרִיכָה לְאוֹר הַשֶּׁמֶשׁ וְלִנְגֵּה הַיָּרֵחַ
 וְתַפְאֲרָתָם אֵלֶיהָ:

26. w'hebi'u bah k'bod hagoyim w'thiph'ar'tam.

Rev21:26 and they shall bring the glory and the honor of the nations into it.

26 καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν.

26 kai oisousin tēn doxan kai tēn timēn tōn ethnōn eis autēn.

and they shall bring the glory and the honor of the nations into it.

אָפּוואָ אַגאָדאָ אַוואָ אַפּוואָ-לע אַג אַגאָדאָ-אַלע 27
:אַוואָ-לע אַפּאָפּאָ אַפּאָ אַפּאָדאָאָ-אַלע אַלע

כַּזְלֵא-יְבוֹא בָּהּ כָּל-טָמֵא וְעִשָּׂה תוֹעֵבָה וְשָׁקָר
כִּי אִם-הַכֹּתוּבִים בְּסֵפֶר הַחַיִּים שֶׁל-הַשֵּׁה:

27. w'lo'-yabo' bah kal-tame' w'`oseh tho`ebah washaqer
ki 'im-hak'thubim b'sepher hachayim shel-ha'seh.

Rev21:27 and there shall not enter into it anything profane, or that works abomination and falsehood, but only those who are written in the scroll of life of the Lamb.

27 καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινὸν καὶ [ὁ] ποιῶν βδέλυγμα καὶ ψεῦδος εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ ἀρνίου.

27 kai ou mē eiselhthē eis autēn pan koinon

And never may enter into it every profane thing

kai [ho] poiōn bdelygma kai pseudos

and the one practicing abomination and falsehood,

ei mē hoi gegrammenoi en tō bibliō tēs zōēs tou arniou.

but only the ones having been written in the scroll of life of the Lamb.

Chapter 22

אָפּאָפּאָ (אָפּ) אַפּאָפּאָ אַפּאָפּאָ-לע אַפּאָ אַפּאָדאָאָ 1
:אַוואָ אַפּאָדאָאָ אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָדאָאָ אַפּאָדאָאָ

אֲנִי נַחַל שֶׁל-מַיִם חַיִּים (נַחַל) מִבְּחֵיק
בְּעֵין הַקָּרַח יֵצֵא מִכְסֵּא הָאֱלֹהִים וְהַשֵּׁה:

1. wayar'eni nachal shel-mayim chayim (za'h) mab'hiq
k'`eyn haqarach yotse' mikise' ha'Elohim w'ha'seh.

Rev22:1 And he showed me a river of the water of life,
(pure) clear as crystal, proceeding out of the throne of Elohim and of the Lamb,

22:1 Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς λαμπρὸν ὥς κρύσταλλον,
ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου.

1 Kai edeixen moi potamon hydatos zōēs lampron hōs krystallon,

And he showed me a river of water of life bright as crystal,

ekporeuomenon ek tou thronou tou theou kai tou arniou.

going forth out of the throne of Elohim and of the Lamb,

אָפּאָפּאָ אָפּאָ אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָ 2
אָפּאָ אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָ אַפּאָ

בִּבְתוֹךְ רְחוֹב הָעִיר וְאֶל-שְׂפַת הַנַּחַל מִזֶּה וּמִזֶּה עֵץ חַיִּים
עוֹשֶׂה פְּרִי שְׁתֵּים עָשָׂרָה כִּי מִדֵּי חֹדֶשׁ בִּקְדָּשׁוֹ יִתֵּן
אֶת-פְּרִי וְעֵלָה הָעֵץ לְתִרְוַת הַגּוֹיִם:

2. ub'tho'k r'chob ha'ir w'el-s'phath hanachal mizeh umizeh `ets chayim `oseh p'ri
sh'teym `es'reh ki midey chodesh b'chad'sho yiten 'eth-pir'yo
wa`aleh ha`ets lith'ruphath hagoyim.

Rev22:2 in the middle of the street of the city. And at the edge of the river on this side
and on that side was the tree of life, bearing twelve kinds of fruits, because it yields its fruit
every month in its month. And the leaves of the tree were for the healing of the nations.

<2> ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς καὶ τοῦ ποταμοῦ ἐντεῦθεν καὶ ἐκεῖθεν ξύλον ζωῆς
ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα ἕκαστον ἀποδιδούν τὸν καρπὸν αὐτοῦ,
καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν.

2 en mesō tēs plateias autēs kai tou potamou enteuthen
in the middle of the street out of it; and of the river on this side
kai ekeithen xylon zōēs poioun karpous dōdeka,
and on that side the tree of life producing twelve fruits,
kata mēna hekaston apodidoun ton karpon autou,
according to each month yielding its fruit,
kai ta phylla tou xylou eis therapeian tōn ethnōn.
and the leaves of the tree are for the healing of the nations.

22-11-2020 15:04 11/11/2020
11/11/2020 15:04 11/11/2020

גִּבְכָּל-חֶרֶם לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְכִסֵּא הָאֱלֹהִים
וְהַשָּׂה יִהְיֶה-בָּהּ וְעַבְדָּיו יִשְׁרָתָהּ:

3. w'kal-cherem lo' yih'yeh-`od w'kise' ha'Elohim
w'hašeh yih'yeh-bah wa`abadayu y'sharathuhu.

Rev22:3 And every curse shall be no longer, and the throne of Elohim
and of the Lamb shall be in it, and His servants shall serve Him.

<3> καὶ πᾶν κατάθεμα οὐκ ἔσται ἐτι. καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ
καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται, καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ

3 kai pan katathema ouk estai eti. kai ho thronos tou theou
And every curse no longer shall be. And the throne of Elohim
kai tou arniou en autē estai, kai hoi douloi autou latreusousin autō
and of the Lamb in it shall be, and His servants shall serve Him

22-11-2020 15:04 11/11/2020 11/11/2020 15:04 11/11/2020

דְּוַהֲמָה יִרְאוּ אֶת-פָּנָיו וְשִׁמוֹ עַל-מִצְחֹתָם:

4. w'hemah yir'u 'eth-panayu ush'mo `al-mits'chotham.

Rev22:4 And they shall see His face, and His name shall be on their foreheads.

«4» καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ,
καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

4 kai opsontai to prosōpon autou, kai to onoma autou epi tōn metōpōn autōn.
and shall see His face, and His name shall be on their foreheads.

אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ
אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ
אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ

הַלְלִיכָה לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְלֹא יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאֹר נֵר
וְלְאֹר שָׁמֶשׁ כִּי-יִהְיֶה אֱלֹהִים הוּא יֵאֵיר לָהֶם
וּמְלָכֹו עַד-עוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

5. w'lay'lah lo' yih'yeh-`od w'lo' yits'tar'ku `od l'or ner ul'or shamesh
ki-Yahúwah 'Elohim hu' ya'ir lahem umal'ku `ad-`ol'mey `olamim.

Rev22:5 And night shall be no longer,
and they shall be no longer need of the light of a lamp nor the light of the sun,
because Elohím shall illumine them; and they shall reign forever and ever.

«5» καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἔτι καὶ οὐκ ἔχουσιν χρείαν φωτὸς λύχνου καὶ φωτὸς ἡλίου,
ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτίσει ἐπ' αὐτούς, καὶ βασιλεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

5 kai nyx ouk estai eti kai ouk echousin chreian phōtos lychnou
And night no longer shall be and they have no need of the light of a lamp
kai phōtos hēliou, hoti kyrios ho theos phōtisei ep' autous,
and light of the sun, because YHWH Elohim shall give forth light on them,
kai basileusousin eis tous aiōnas tōn aiōnōn.
and they shall reign into the ages of the ages.

אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ
אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ
אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ

וַיֹּאמֶר אֵלֵי הַקְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲמַתִּים וְנֶאֱמָנִים
וַיִּהְיֶה אֱלֹהֵי רוּחֹת הַנְּבִיאִים שְׁלַח אֶת-מַלְאָכֹו לְהַרְאוֹת
אֶת-עַבְדָּיו אֵת אֲשֶׁר-הִיא יְהוָה בְּמַהֲרָה:

6. wayo'mer 'elay had'barim ha'eleh 'amitim w'ne'emanim
waYahúwah 'Elohey ruchoth han'bi'im shalach 'eth-mal'ako
l'har'oth 'eth-`abadayu 'eth 'asher-hayoh yih'yeh bim'herah.

Rev22:6 And he said to me, These words are faithful and true.
And the El of the spirits of the prophets, sent His messenger
to show to His servants the things which must happen quickly.

«6» Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί,
καὶ ὁ κύριος ὁ θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν
τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ᾧ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.

31x3 97f3 x499y 1994-x4 97w3 19w4 93y 49 17y37

$\frac{1}{x^2} = x^{-2}$

490 4y7x-4y x4x-3w0x-6x 3x9 46x 97x4y9
7497w6y 74x4y97y 94y46y y6 99y9 y97y
:3y9xw3 7436x6 3x3 97y3 4994-x4

167

אֶת-הַבְּרִי הַסֵּפֶר הַזֶּה לְאֱלֹהִים הַשִּׁתְחַוָּה:

9. wayo'mer 'elay r'eh 'al-ta'aseh-zo'th ki-'anoki `ebed kamoak
w'chaber l'ak ul'acheyak han'bi'im w'lashom'rim
'eth-dib'rey hasepher hazeh l'Elohim hish'tachaweh.

Rev22:9 But he said to me, See you do not do this. For I am a servant as you are and a friend of yours and of your brothers the prophets and of those who heed the words of this scroll. Worship Elohim.

9> καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ· σύνδουλός σου εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου· τῷ θεῷ προσκύνησον.

9 kai legei moi, Hora mē; syndoulos sou eimi

And he says to me, See that you not do it; your fellow servant I am

kai tōn adelphōn sou tōn prophētōn kai tōn tēroutōn tous logous

and of your brothers, the prophets, and of the ones keeping the words

tou bibliou toutou; tō theō proskynēson.

of this scroll; worship Elohim.

אֶתְּכַתֵּב אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה וְנִסְתֵּם
כִּי קָרוֹב הַמּוֹעֵד:

יִיאָמַר אֵלַי אֱלֹ-תַחְתָּם אֶת־הַבְּרִי נְבוֹאֵת הַסֵּפֶר הַזֶּה
כִּי קָרוֹב הַמּוֹעֵד:

10. wayo'mer 'elay 'al-tach'tom 'eth-dib'rey n'bu'ath hasepher hazeh
ki qarob hamo`ed.

Rev22:10 And he said to me, Do not seal up the words of the prophecy of this scroll, for the time is near.

10> καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου, ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν.

10 kai legei moi, Mē sphragisēs tous logous tēs prophēteias tou bibliou toutou,

And he says to me, Do not seal the words of the prophecy of this scroll,

ho kairos gar eggys estin.

the time for is near.

וְהַחֹמֶס יוֹסִיף לְחַמֵּם וְהַטָּמֵא יוֹסִיף לְהִטְמָא
וְהַצְדִּיק יוֹסִיף לְהִצְדֵּק וְהַקָּדוֹשׁ יוֹסִיף לְהִתְקַדֵּשׁ:

יֵאָחֲזֵק יוֹסִיף לְחַמֵּם וְהַטָּמֵא יוֹסִיף לְהִטְמָא
וְהַצְדִּיק יוֹסִיף לְהִצְדֵּק וְהַקָּדוֹשׁ יוֹסִיף לְהִתְקַדֵּשׁ:

11. hachomes yosiph lach'mos w'hatame' yosiph l'hitame'
w'hatsadiq yosiph l'hitsadeq w'haqadosh yosiph l'hith'qadesh.

Rev22:11 He who acts unjustly, let him act unjustly still: and he who is filthy, let him be filthy still: and he who is righteous, let him be righteous still: and he who is holy, let him be holy still.

11> ὁ ἀδίκων ἀδικησάτω ἔτι καὶ ὁ ῥυπαρὸς ῥυπανθήτω ἔτι,

καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω ἔτι.

11 ho adikōn adikēsātō eti

The one being unrighteous let him be unrighteous still

kai ho hryparos hrypanthētō eti,

and the filthy one let him be filthy still,

kai ho dikaios dikaiosynēn poiēsātō eti

and the righteous one let him do righteousness still

kai ho hagios hagiasthētō eti.

and the holy one let him be holy still.

12 וְהִנְנִי בָּא מַהֵר וְשִׂכְרִי אִתִּי לְשָׁלֵם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׂהוּ:

12. w'hin'ni ba' maher us'kari 'iti l'shalem l'ish k'ma'asehu.

Rev22:12 Behold, I come quickly, and My reward is with Me, to give to each one according as his work.

<12> Ἰδού ἔρχομαι ταχύ, καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ ἀποδοῦναι ἑκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ.

12 Idou erchomai tachy, kai ho misthos mou met' emou

Behold, I am coming quickly, and My reward is with Me

apodounai hekastō hōs to ergon estin autou.

to give to each one as the work of him is.

13 יְהוָה אֲנִי הָאֵלֶּף וְהַתּוֹ הָרִאשׁוֹן וְהָאֲחֵרִים:

13. 'ani ha'Aleph w'haTaw haro'sh w'hasoph hari'shon w'ha'acharon.

Rev22:13 I am the Aleph and the Taw, the first and the last, the beginning and the end.

<13> ἐγὼ τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.

13 egō to Alpha kai to Ō, ho prōtos kai ho eschatos, hē archē kai to telos.

I am the Alpha and the Omega, the first and the last, the beginning and the end.

14 יְדֹאֲשְׁרֵי הַעֲשִׂים אֶת־מִצְוֹתָיו לְמַעַן תִּהְיֶה מִמְּשַׁלְתָּם בְּעֵץ הַחַיִּים וּבְאֹר הַחַיָּה הַרְבֵּה הַשְּׁעָרִים:

14. 'ash'rey ha`osim 'eth-mits'otayu l'ma'an tih'yeh mem'shal'tam b'ets hachayim uba'u ha'irah dere'k hash'`arim.

Rev22:14 Blessed are those who do His commandments, so that the authority of them shall be into the tree of life, and may enter by the way of the gates into the city.

<14> Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς καὶ τοῖς πυλῶσιν εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν.

14 Makarioi hoi plynontes tas stolas autōn, hina estai hē exousia autōn

Blessed are the ones doing His commands, that shall be the authority of them
epi to xylon tēs zōēs kai tois pylōsin eiselthōsin eis tēn polin.
over the tree of life, and by the gates they may enter into the city.

15. מְבָרָכִים הַעוֹשִׂים צִוֵּי הַמֶּלֶךְ וְיָדְעוּ לְבִלְעוֹתָם
אֶת-עֵץ הַחַיָּה וְיָבִיאוּ דְּלָתַיִם וְיָבִיאוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ
לְבִלְעוֹתָם וְיָבִיאוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ לְבִלְעוֹתָם

טוּמְחִיץ לְעִיר הַכְּלָבִים וְהַמְכַשְׁפִּים וְהַזְנִים וְהַמְרַצְחִים
וְעֹבְדֵי הָאֱלִילִים וְכָל-אֹהֶב שֶׁקֶר וְעֹשֶׂהוּ:

15. umichuts la'ir hak'labim w'ham'kash'phim w'hazonim w'ham'rats'chim
w'ob'dey ha'elilim w'kal-'oheb sheqer w'osehu.

Rev22:15 For outside of the city are the dogs and the sorcerers and the whoremongers
and the murderers and the servants of idolatry,
and everyone who loves and does falsehood.

<15> ἔξω οἱ κύνες καὶ οἱ φάρμακοι καὶ οἱ πόρνοι καὶ οἱ φονεῖς
καὶ οἱ εἰδωλολάτραι καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.

15 exō hoi kynes kai hoi pharmakoi kai hoi pornoi kai hoi phoneis

Outside are the dogs and the sorcerers and the fornicators and the murderers

kai hoi eidōlōlatrai kai pas philōn kai poiōn pseudos.

and the idolaters and everyone loving and practicing falsehood.

16. אֲנִי הַיְהוֹשֹׁעַ שְׁלַחְתִּי אֶת-מְלָאכִי לְהַעֲדִיר לָכֶם אֶת-אֶלֶף
בְּפָנֵי הַקְּהָלוֹת אֲנֹכִי שֹׁרֵשׁ דָּוִד וְתוֹלְדוֹ כּוֹכַב נֹגֵה הַשָּׁחַר:

16. 'ani Yahushua shalach'ti 'eth-mal'aki l'ha'id lakem 'eth-'eleh
biph'ney haq'hiloth 'anoki shoresh Dawid w'tholad'to kokab nogah hashachar.

Rev22:16 I, Owhayay, have sent My messenger to testify to you these things
before the assemblies. I am the root of Dawid and his descendant,
the bright morning star.

<16> Ἐγὼ Ἰησοῦς ἐπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ
ταῖς ἐκκλησίαις. ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος Δαυὶδ, ὁ ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς ὁ πρωῒνος.

16 Egō Iēsous epempsa ton aggelon mou martyresai hymin tauta epi tais ekklesiāis.

I, Yahushua sent My angel to testify to you these things for the assemblies.

egō eimi hē hriza kai to genos Daud, ho astēr ho lampros ho prōinos.

I am the root and the offspring of David, the star bright morning.

17. וְיִזְכְּרוּם וְהַכְלִיחַ אֱמָרִים בָּא וְהַשְׁמִיעַ יֹאמַר בָּא
וְהַצִּמָּא יְבוּא וְהַחֲפִיץ יִקַּח מִיָּם חַיִּים חַנָּם:

17. w'haRuach w'hakalah 'om'rim bo' w'hashome'a yo'mar bo' w'hatsame' yabo'
w'hechaphets yiqach mayim chayim chinam.

Rev22:17 And the Spirit and the bride say, Come.

And let the one who hears say, Come! And let the one who is thirsty come!
let the one who desires take the water of life freely.

<17> Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἔρχου. καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, Ἔρχου.
καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω, ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.

17 Kai to pneuma kai hē nymphē legousin, Erchou.

And the Spirit and the bride say, Come.

kai ho akouōn eipatō, Erchou. kai ho dipsōn erchesthō,

And the one hearing let him say, Come. And the one thirsting let him come,
ho thelōn labetō hydōr zōēs dōrean.

the one desiring let him take the water of life freely.

אֵלֶּיךָ אֲנִי בְּכָל-הַשְּׁמַע הַבְּרִי נְבוֹאֵת הַסֵּפֶר הַזֶּה
אֲשֶׁר אִם-יוֹסִיף אִישׁ עָלֵיהֶם יוֹסִיף עָלָיו
הָאֱלֹהִים אֶת-הַמַּכּוֹת הַכְּתוּבֹת בַּסֵּפֶר הַזֶּה:

18. me'id 'ani b'kal-hashome`a dib'rey n'bu'ath hasepher hazeh 'asher 'im-yosiph 'ish
`aleyhem yosiph `alayu ha'Elohim 'eth-hamakoth hak'thuboth basepher hazeh.

Rev22:18 I testify to everyone who hears the words of the prophecy of this scroll:
if anyone adds to them, Elohim shall add to him the plagues which are written
in this scroll,

<18> Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας
τοῦ βιβλίου τούτου· ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσει ὁ θεὸς ἐπ' αὐτὸν
τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ,

18 Martyrō egō panti tō akouonti tous logous tēs prophēteias tou bibliou toutou;

I testify to everyone hearing the words of the prophecy of this scroll;

ean tis epithē ep' auta, epithēsei ho theos ep' auton

if anyone adds to them, shall add Elohim to him

tas plēgas tas gegrammenas en tō bibliō toutō,

the plagues having been written in this scroll,

וְאִם-יִתֵּן אִישׁ מֵעֵץ הַחַיִּים וְיִמְעִיר חֵקֶל מִן-הַעֵץ הַיָּדֵי
וְיִתֵּן מֵעֵץ הַחַיִּים וְיִמְעִיר חֵקֶל מִן-הַעֵץ הַיָּדֵי

יִתֵּן אִישׁ מֵעֵץ הַחַיִּים וְיִמְעִיר חֵקֶל מִן-הַעֵץ הַיָּדֵי
אֶת-חֵקְלוֹ מֵעֵץ הַחַיִּים וְיִמְעִיר חֵקֶל מִן-הַעֵץ הַיָּדֵי

19. wa'asher yig'ra` midib'rey sepher han'bu'ah hazo'th yig'ra` ha'Elohim
'eth-chel'qo me`ets hachayim ume`ir haqodesh hak'thubim basepher hazeh.

Rev22:19 and if anyone takes away from the words of the scroll of this prophecy,
Elohim shall take away his part from the tree of life and from the holy city,
which are written in this scroll.

<19> καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας ταύτης,
ἀφελεῖ ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς
καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

19 kai ean tis aphelē apo tōn logōn tou bibliou tēs prophēteias tautēs,
and if anyone takes away from the words of the scroll of this prophecy,
aphelei ho theos to meros autou apo tou xylou tēs zōēs
shall take away Elohim his part from the tree of life
kai ek tēs poleōs tēs hagian tōn gegrammenōn en tō bibliō toutō.
and from the city holy, of the things having been written in this scroll.

וְאִם יִשְׁלַח מִן הַסֵּפֶר אֶת מִן הַדְּבָרִים אֲשֶׁר בַּסֵּפֶר הַזֶּה הַנְּבִיאִי
וְהָאֱלֹהִים יִשְׁלַח אֶת חֶסֶד הָאֱדוֹנִי יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אֶת הָאֱדוֹנִי יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ

כְּהַמְעִיד הָעֵדוּת הַזֹּאת אֲמַר אָמֵן כֵּן אֲנִי בָּא מֵהֵר אָמֵן
בְּאֶה-נָּא הָאֲדוֹן יְהוֹשֻׁעַ:

20. hame'id ha'eduth hazo'th 'omer 'am'nam ken 'ani ba' maher
'Amen bo'ah-na' ha'Adon Yahushua.

Rev22:20 He who testifies to these testimonies says, Indeed, yes, I am coming quickly.
Amen. Please come, the Adon Owhayy.

<20> Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ. Ἀμήν, ἔρχου κύριε Ἰησοῦ.

20 Legei ho martyrōn tauta, Nai, erchomai tachy. Amēn,
says the One testifying these things, yes, I am coming quickly. Amen.
erchou kyrie Iēsou.
Come, Master Yahushua.

וְהָאֱלֹהִים יִשְׁלַח אֶת חֶסֶד הָאֱדוֹנִי יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אֶת הָאֱדוֹנִי יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ

כֹּחַ חֶסֶד אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ עִם כָּל-הַקְּדוֹשִׁים אָמֵן:

21. chesed 'Adoneynu Yahushua haMashiyach `im kal-haq'doshim 'Amen.

Rev22:21 The grace of our Adon Owhayy the Mashiyach be with all the sanctified ones.
Amen.

<21> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ μετὰ πάντων.

21 Hē charis tou kyriou Iēsou meta pantōn.
The grace of the Master Yahushua be with all.